叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的一位征服者——第二卷(one Of Our Conquerors — Volume 2) 000001

2. 我们的一位征服者——第二卷(one Of Our Conquerors — Volume 2) 000002

3. 我们的一位征服者——第二卷(one Of Our Conquerors — Volume 2) 000003

4. 我们的一位征服者——第二卷(one Of Our Conquerors — Volume 2) 000004

5. 我们的一位征服者——第二卷(one Of Our Conquerors — Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的一位征服者——第二卷(One of Our Conquerors — Volume 2)

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔŋkərə]
ONE OF OUR CONQUERORS
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌmnəs] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['hævɪŋ] [wʌn]
TREATS OF THE DUMBNESS POSSIBLE WITH MEMBERS OF A HOUSEHOLD HAVING ONE
款待 的 这 愚蠢 可能的 和 成员 的 一个 家庭 拥有 一
[hɑːt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
HEART XIII .
心 十三 .

一家人共用一颗心所能产生的愚蠢行为十三。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE LATEST OF MRS .
这 最新的 的 太太 .

夫人最新消息

['bɜːmən] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [dɪs'kləuz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['pærɪs] ['ɛksˈviː] .
BURMAN XIV . DISCLOSES A STAGE ON THE DRIVE TO PARIS XV .
伯曼 十四 . 披露 一个 阶段 在 这 驾驶 到 巴黎 十五 .

伯曼十四世揭示了通往巴黎十五世之路上的一个阶段。

[ə; eɪ] ['pætriət] [ə'brɔːd] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
A PATRIOT ABROAD XVI .
一个 爱国者 国外 十六 .

海外爱国者十六。

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['nætəli] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
ACCOUNTS FOR SKEPSEY'S MISCONDUCT , SHOWING HOW IT AFFECTED NATALY XVII
账户 为了 - 不当行为 , 显示 如何 它 做作的 娜塔莉 十七
.
:
.

解释斯凯普西的不当行为，以及它对纳塔利十七世的影响。

['tʃiːfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHIEFLY UPON THE THEME OF A YOUNG MAID'S IMAGININGS XVIII .
主要 之上 这 主题 的 一个 年轻的 女佣 想象 十八 .

主要以一位年轻女仆的想象为主题 XVIII。

[ˈsjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈnɛstə] [vɪkˈtɔːriə]

SUITORS	FOR	THE	HAND	OF	NESTA	VICTORIA
求婚者	为了	这	手	的	内斯塔	维多利亚

向内斯塔·维多利亚求婚的求婚者

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌmnəs] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɑːt]

TREATS	OF	THE	DUMBNESS	POSSIBLE	WITH	MEMBERS	OF	A	HOUSEHOLD	HAVING	ONE	HEART
款待	的	这	愚蠢	可能的	和	成员	的	一个	家庭	拥有	一	心

一家人只有一颗心，这种愚蠢行为能带来怎样的乐趣?

[tuː] [ðæt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈjuːniən][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [ɒn] [ˈevri] [liːf] .

Two	that	live	together	in	union	are	supposed	to	be	intimate	on	every	leaf	:
二	那	居住	一起	在	联盟	是	据称	到	是	亲密的	在	每一个	叶子	.

两个生活在一起的人，应该在生活的方方面面都亲密无间。

[pəˈtɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] [ɪz]

Particularly	when	they	love	one	another	and	the	cause	they	have	at	heart	is
特别	什么时候	他们	爱	一	其他	和	这	原因	他们	有	在	心	是

['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] ,

common	to	them	in	equal	measure	,
常见的	到	他们	在	平等的	措施	,

尤其当他们彼此相爱，并且他们共同的事业对他们来说同样重要时，

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [fəˌmɪli'ærəti] [fə'bɪd] [rɪ'zɜːvz] [ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [bɪ'twiːn]

the	uses	of	a	cordial	familiarity	forbid	reserves	upon	important	matters	between
这	用途	的	一个	亲切	熟悉	禁止	储备	之上	重要的	事情	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

亲密友好的关系使得彼此之间在重要事情上不应有所保留。

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ; [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzd] ['siːkrətɪvnəs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪkˈstɜːn(ə)l][ɒv; əv] [səb'mɪsɪvnəs] ,

as	we	think	;	not	thinking	of	an	imposed	secretiveness	,	beneath	the	false	external	of	submissiveness	,
作为	我们	思考	;	不是	思维	的	一个	强加	秘密	,	下面	这	错误的	外部的	的	顺从	,

正如我们所想；并非想到在虚假的顺从外表下强加的秘密，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	comes	of	an	experience	of	repeated	inefficiency	to	maintain	a	case	in	opposition	,
哪个	来	的	一个	经验	的	重复	效率低下	到	维持	一个	案件	在	反对	,

这是由于在反对诉讼中屡次效率低下而导致的。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['loʊkwəntli] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

on	the	part	of	the	loquently	weaker	of	the	pair	.
在	这	部分	的	这	滔滔不绝	较弱	的	这	一对	.

指的是两人中口才较弱的那位。

[ɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kɪŋdəmz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['gʌvənmənt] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪ'rænɪk(ə)l] [tuː; tə]

In	Constitutional	Kingdoms	a	powerful	Government	needs	not	to	be	tyrannical	to
在	宪法	王国	一个	强大的	政府	需求	不是	到	是	强横	到

[liːn] [ə'presɪvli] ;

lean	oppressively	;
倾斜	压迫性的	;

在宪政王国中，强大的政府不一定要专制才能实行压迫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌntri] ;

it	is	more	serviceable	to	party	than	agreeable	to	country	;
它	是	更多的	可用	到	派对	比	同意	到	国家	;

它对党派更有利，但对国家而言却不尽如人意；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪndz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

and	where	the	alliance	of	men	and	women	binds	a	loving	couple	,
和	在哪里	这	联盟	的	男人	和	女性	结合	一个	爱	夫妻	,

男女之间的联盟将一对恩爱的伴侣紧紧联系在一起。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

of	whom	one	is	a	torrent	of	persuasion	,
的	谁	一	是	一个	激流	的	劝说	,

其中一人极具说服力，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

their	differings	are	likely	to	make	the	other	resemble	a	log	of	the	torrent	.
他们的	差异	是	可能	到	制作	这	其他	类似	一个	日志	的	这	激流	.

他们的差异很可能使对方看起来像激流中的原木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	borne	along	;	it	dreams	of	a	distant	corner	of	the	way	for	a
它	是	出生	沿着	;	它	梦境	的	一个	遥远	角落	的	这	方式	为了	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] [stænd] ;

determined	stand	;
决定	站立	;

它一路前行；它梦想着在遥远的路口坚定地站稳脚跟；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts] [hwɜːrl] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] ['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ]

it	consents	to	its	whirling	in	anticipation	of	an	undated	hour	when	it	will	no
它	同意	到	它是	旋转	在	预期	的	一个	未注明日期	小时	什么时候	它	将要	不

[lɒŋgə(r)][biː; bi] ['njuːtrəl] .

longer	be	neutral	.
更长	是	中性的	.

它欣然接受自己的旋转，期待着某个未知的时刻到来，届时它将不再保持中立。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪl] [iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [brest] ,

There	may	be	,	moreover	,	while	each	has	the	key	of	the	fellow	breast	,
那里	可能	是	,	而且	,	尽管	每个	有	这	钥匙	的	这	同伴	胸部	,

此外，可能存在这样的情况：虽然每个人都掌握着另一侧乳房的钥匙，

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəli] ['sensətɪv] [nɜːv] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] .

a	mutually	sensitive	nerve	to	protest	against	intrusion	of	light	or	sound	.
一个	相互	敏感的	神经	到	反对	反对	入侵	的	光	或者	声音	.

相互敏感的神经，对光线或声音的侵入表示抗议。

[ðə; ði] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɜːl][kʊd; kəd] [naʊ] [straɪk] ['nætəli] [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [dʌm]

The	cloud	over	the	name	of	their	girl	could	now	strike	Nataly	and	Victor	dumb
这	云	超过	这	姓名	的	他们的	女孩	可以	现在	罢工	娜塔莉	和	胜利者	哑的

[ɪn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

in	their	taking	of	counsel	.
在	他们的	采取	的	法律顾问	.

女儿的名誉蒙上阴影，这可能会让娜塔莉和维克托在寻求建议时哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [diˈvain] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ˈnɪərə(r)] ,

She	divined	that	his	hint	had	encouraged	him	to	bring	the	crisis	nearer	,
她	神谕	那	他的	暗示	有	鼓励	他	到	带来	这	危机	更近	,

她推断出他的暗示促使他加速了危机的爆发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtremblɪŋli] [əˈweɪk] .

and	he	that	her	comprehension	had	become	tremblingly	awake	.
和	他	那	她	理解	有	变得	颤抖地	醒	.

他意识到她的理解力已经颤抖着觉醒了。

[ðeɪ] [ʃræŋk] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [end] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkləʊsli] [ˈɪntuː] [vjuː] .

They	shrank	,	each	of	them	,	the	more	from	an	end	drawing	closely	into	view	:
他们	缩小	,	每个	的	他们	,	这	更多的	从	一个	结尾	绘画	密切	进入	看法	.

它们一个个都缩小了，越是靠近视线尽头，它们就越发显得渺小。

[ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈgluːmɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈdɑːkənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌnd] [baɪ] [ðem; ðəm]

All	subjects	glooming	off	or	darkening	up	to	it	were	shunned	by	them
全部	主题	阴郁	离开	或者	变暗	向上	到	它	是	被排斥	经过	他们

['vɜːbəli] ,

verbally	,
口头	,

所有情绪阴郁或趋向阴沉的人都会遭到他们的口头排斥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈentərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈʃædəʊ] , [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə]

and	if	they	found	themselves	entering	beneath	that	shadow	,	conversation	passed	to
和	如果	他们	成立	他们自己	进入	下面	那	阴影	,	对话	通过了	到

[æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈdʒestʃə(r)] ,

an	involuntary	gesture	,
一个	非自愿	手势	,

如果他们发现自己置身于那片阴影之下，谈话就会演变成一种不由自主的举动。

[mɔː(r)] [ɪkˈsplɪsɪt] [wɪð] [hɪm] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

more	explicit	with	him	,	significant	of	the	prohibited	,	though	not	acknowledging	it	.
更多的	显式	和	他	,	重要的	的	这	禁止	,	尽管	不是	承认	它	.

对他来说更加明确，具有重要的禁忌意义，尽管他没有承认这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪktərz] [ˈpɜːpəs] ,

All	the	stronger	was	it	Victor's	purpose	,
全部	这	更强	曾是	它	胜利者的	目的	,

维克多的决心因此更加坚定。

[ˈliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

leaping	in	his	fashion	to	the	cover	of	action	as	an	escape	from
跳跃	在	他的	时尚	到	这	覆盖	的	行动	作为	一个	逃脱	从

[pəˈpleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

他以自己的方式跃入行动的掩护之中，以此逃避困惑。

[tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɜːl] — [ðə; ði] [seɪf] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv]

to	burn	and	scheme	for	the	wedding	of	their	girl	—	the	safe	wedding	of
到	烧伤	和	方案	为了	这	婚礼	的	他们的	女孩	—	这	安全的	婚礼	的

[ðæt] [ˈdɪərɪst] ,

that	dearest	,
那	亲爱的	,

为了女儿的婚礼——那位至亲的平安婚礼——而策划纵火和阴谋。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪd] , [sɪ'kjʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	have	her	protected	,	secure	,	with	the	world	warm	about	her	.
到	有	她	受保护	,	安全的	,	和	这	世界	温暖的	关于	她	.

让她受到保护，感到安全，让她生活在一个温暖的世界里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['nætəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [vɔːlt] (

And	he	well	knew	why	his	Nataly	had	her	look	of	a	closed	vault	(
和	他	出色地	知道	为什么	他的	娜塔莉	有	她	看	的	一个	关闭	金库	(

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

他很清楚为什么娜塔莉会露出那种紧闭金库般的表情（充满威胁感）。

[ɪf] ['əʊpənd] , [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ə'pɒn] [laɪf]) [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [hɪnts] .

if	opened	,	to	thunder	upon	Life	)	when	he	dropped	his	further	hints	.
如果	打开	,	到	雷	之上	生活	)	什么时候	他	掉落	他的	更远	提示	.

如果打开，就会对生命发出雷鸣般的巨响）当他进一步暗示时。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['femənɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

He	chose	to	call	it	feminine	inconsistency	,
他	选择	到	称呼	它	女性	不一致	,

他选择称之为女性的矛盾心理。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [taɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	a	woman	who	walked	abroad	with	a	basket	of	marriage	-	ties	for	the
在	一个	女士	WHO	步行	国外	和	一个	篮子	的	婚姻	-	领带	为了	这

['mɑːkɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

market	on	her	arm	.
市场	在	她	手臂	.

一位女子，胳膊上挎着一篮婚姻契约，出国去集市。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːdz] [tuː; tə][ðeə(r)][gɜːl] ;

He	knew	that	she	would	soon	have	to	speak	the	dark	words	to	their	girl	;
他	知道	那	她	会	很快	有	到	说话	这	黑暗的	字	到	他们的	女孩	;

他知道她很快就要对他们的女儿说出那些令人难过的话了；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	the	idea	of	any	doing	of	it	,	caught	at	his	throat	.
和	这	主意	的	任何	正在做	的	它	,	捕捉	在	他的	喉	.

任何做这件事的想法都像哽在喉咙里一样。

['riːz(ə)nəbli] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tɑːsk] ; ['pɑːrdənəbli] [ɪn'diːd] .

Reasonably	she	dreaded	the	mother's	task	;	pardonably	indeed	.
合理	她	令人恐惧的	这	母亲的	任务	;	可以原谅的	的确	.

她理所当然地害怕成为母亲；这的确可以理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

But	it	is	for	the	mother	to	do	,	with	a	girl	.
但	它	是	为了	这	母亲	到	做	,	和	一个	女孩	.

但对于女孩来说，这应该由母亲来做。

[hiː; hi] [diˈpjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['steɪtɪŋ]

He	deputed	it	lightly	to	the	mother	because	he	could	see	himself	stating
他	委派	它	轻轻	到	这	母亲	因为	他	可以	看	他自己	声明

[ðə; ði][fækts][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] . -

the	facts	to	a	son	.	'
这	事实	到	一个	儿子	.	-

他很轻松地把这件事委托给了母亲，因为他觉得自己也能把事实告诉儿子。

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

And	,	my	dear	boy	,	you	will	from	this	day	draw	your	five	thousand	a	year	,
和	,	我的	亲爱的	男生	,	你	将要	从	这	天	画	你的	五	千	一个	年	,

亲爱的孩子，从今天起，你每年就能领到五千块钱了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['leɪklənd] [ɔ:(r)]

and	we	double	it	on	the	day	of	your	marriage	,	living	at	Lakelands	or
和	我们	双倍的	它	在	这	天	的	你的	婚姻	,	活的	在	湖区	或者

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] . -

where	you	will	.	'
在哪里	你	将要	.	-

结婚当天，我们会将金额翻倍，无论您住在莱克兰兹庄园还是其他地方。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɜ:rlz] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]

His	desire	for	his	girl's	protection	by	the	name	of	one	of	our	great
他的	欲望	为了	他的	女孩们	保护	经过	这	姓名	的	一	的	我们的	伟大的

['fæmɪlɪz] ,

Families	,
家庭	,

他希望以我们某个显赫家族的名义保护他的女儿。

[ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə][baɪnd] ['nætəli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ,

urged	him	to	bind	Nataly	to	the	fact	,	with	the	argument	,
敦促	他	到	绑定	娜塔莉	到	这	事实	,	和	这	争论	,

敦促他用以下论点约束纳塔利：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['stɔ:ri] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n]

that	it	was	preferable	for	the	girl	to	hear	their	story	during	her	green
那	它	曾是	优选	为了	这	女孩	到	听到	他们的	故事	期间	她	绿色的

['ɜ:li] [ju:θ] ,

early	youth	,
早期的	青年	,

最好让女孩在懵懂的童年时期听到他们的故事。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'pəuz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

while	she	reposed	her	beautiful	blind	faith	in	the	discretion	of	her	parents	,
尽管	她	安息	她	美丽的	瞎的	信仰	在	这	审慎	的	她	父母	,

她将自己美好的盲目信任寄托在父母的判断上。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ]

and	as	an	immediate	step	to	the	placing	of	her	hand	in	a
和	作为	一个	即时	步	到	这	放置	的	她	手	在	一个

['hʌzbəndz] .

husband's	.
丈夫的	.

并立即将她的手放在丈夫的手中。

[hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['sku:lɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] -

He	feared	that	her	mother	required	schooling	to	tell	the	story	vindicatingly
他	害怕	那	她	母亲	必需的	学校教育	到	告诉	这	故事	-

[ænd; ənd] ['praʊdli] ,

and	proudly	,
和	自豪地	,

他担心她的母亲需要接受教育才能有尊严、有自豪地讲述这个故事。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɔ:(r)] ['temprərəli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]

in	a	manner	to	distinguish	instead	of	degrading	or	temporarily	seeming	to
在	一个	方式	到	区分	反而	的	降级	或者	暂时地	似乎	到

[ək'sept] [ˌdegrə'deɪʃn] .

accept	degradation	.
接受	降解	.

以一种能够加以区分而不是贬低或暂时看似接受贬低的方式。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]

The	world	would	weigh	on	her	confession	of	the	weight	of	the	world	on
这	世界	会	称重	在	她	忏悔	的	这	重量	的	这	世界	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

her	child	;
她	孩子	;

全世界都会对她坦白孩子肩负的重担感到震惊；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ɪn'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ,

she	would	want	inciting	and	strengthening	,
她	会	想	煽动	和	强化	,

她会想要煽动和加强，

[ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['traɪəl][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['beərɪŋ] ;

if	one	judged	of	her	capacity	to	meet	the	trial	by	her	recent	bearing	;
如果	一	评判	的	她	容量	到	见面	这	审判	经过	她	最近的	轴承	;

如果根据她近期的表现来判断她是否有能力接受审判；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

and	how	was	he	to	do	it	!
和	如何	曾是	他	到	做	它	!

他该如何做到呢！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] , ['tremjələs] ,

He	could	not	imagine	himself	encountering	the	startled	,	tremulous	,
他	可以	不是	想象	他自己	遭遇	这	惊慌	,	颤抖的	,

他无法想象自己会遇到那个受惊、颤抖的……

['neɪs(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [braʊn] - [aɪz] [ɒv; əv] ['nɛstə] ; [hiː; hi] ['piti] [ðə; ði]

nascent	intelligence	in	those	pure	brown	darklashed	eyes	of	Nesta	;	he	pitied	the
新生	智力	在	那些	纯的	棕色的	-	眼睛	的	内斯塔	;	他	可怜的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

poor	mother	.
贫穷的	母亲	.

内斯塔那双纯棕色、睫毛浓密的眼睛里闪烁着智慧的光芒；他怜悯这位可怜的母亲。

['fænsɪfəli] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Fancifully	directing	her	to	say	this	and	that	to	the	girl	,
异想天开	导演	她	到	说	这	和	那	到	这	女孩	,

她异想天开地指示她对那个女孩说这样那样的话，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][wæg] [ded]

his	tongue	ran	till	it	was	cut	from	his	heart	and	left	to	wag	dead
他的	舌头	跑	直到	它	曾是	切	从	他的	心	和	左边	到	摇摆	死的

['kʌlələs] [wɜːdz] .

colourless	words	.
无色	字	.

他的舌头不停地跑，直到被从心脏上割下来，只剩下空洞无物的词语。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	prospect	of	a	similar	business	of	exposition	,
这	前景	的	一个	相似的	商业	的	展览	,

类似展览业务的前景

['sɜːt(ə)nli] [di'vɔlv] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [juːθ] , [grɪpt] [æt; ət]

certainly	devolving	upon	the	father	in	treaty	with	the	fortunate	youth	,	gripped	at
当然	退化	之上	这	父亲	在	条约	和	这	幸运	青年	,	紧握	在

[hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

his	vitals	a	minute	,
他的	命脉	一个	分钟	,

当然，这最终会落到父亲身上，他与这位幸运的年轻人签订了条约，紧紧抓住他的要害部位一分钟。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn] [ə'piərɪŋ] ['wuːndlɪs] [ænd; ənd] [s'kɑːles] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

so	intense	was	his	pride	in	appearing	woundless	and	scarless	,	a	shining
所以	激烈的	曾是	他的	自豪	在	出现	无伤	和	无疤痕	,	一个	灼灼

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

他对自己毫发无损、光鲜亮丽的外表感到无比自豪。

[laɪk][pjʊə(r)] [hɛlθs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][men] .

like	pure	health's	,	in	the	sight	of	men	.
喜欢	纯的	健康的	,	在	这	视线	的	男人	.

在人们眼中，就像纯粹的健康一样。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

Nevertheless	he	skimmed	the	story	,
尽管如此	他	脱脂	这	故事	,

然而，他还是粗略地浏览了一下这篇报道。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [straɪks] [hɪz; ɪz][wɒnd][ɒn][ðə; ðɪ] ['prɒmɪnənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] ,

much	as	a	lecturer	strikes	his	wand	on	the	prominent	places	of	a	map	,
很多	作为	一个	讲师	罢工	他的	魔杖	在	这	著名的	地方	的	一个	地图	,

就像讲师用魔杖在地图的显眼位置敲击一样，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] ,

that	is	to	show	us	how	he	arrived	at	the	principal	point	,
那	是	到	展示	我们	如何	他	到达的	在	这	主要的	观点	,

也就是说，要向我们展示他是如何得出主要观点的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .

which	we	are	all	agreed	to	find	chiefly	interesting	.
哪个	我们	是	全部	同意	到	寻找	主要	有趣的	.

我们一致认为这非常有趣。

[ðɪs] [wɪð] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['nɛstəz] ['braɪdl] [ɪn'daʊmənt] .

This	with	Victor	was	the	naming	of	Nesta's	bridal	endowment	.
这	和	胜利者	曾是	这	命名	的	内斯塔的	新娘	捐赠基金	.

维克多为内斯塔的婚嫁礼物命名。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	rushed	to	it	.
他	匆忙	到	它	.

他冲了过去。

- [maɪ][gɜːl] [wɪl] [hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	My	girl	will	have	ten	thousand	a	year	settled	on	her	the	day	of	her
-	我的	女孩	将要	有	十	千	一个	年	定居	在	她	这	天	的	她

['mærɪdʒ] . -

marriage	.	'
婚姻	.	-

“我女儿出嫁当天，每年就能拿到一万块钱。”

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['leɪklənd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

Choice	of	living	at	Lakelands	was	offered	.
选择	的	活的	在	湖区	曾是	提供	.

可以选择在莱克兰兹居住。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəvjuː] .

It	helped	him	over	the	unpleasant	part	of	that	interview	.
它	帮助	他	超过	这	令人不快的	部分	的	那	面试	.

这帮助他度过了那次面试中不愉快的部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

At	the	same	time	,	it	moved	him	to	a	curious	contempt	of	the	youth	.
在	这	相同的	时间	,	它	已搬	他	到	一个	好奇的	鄙视	的	这	青年	.

与此同时，这让他对年轻人产生了一种莫名的轻蔑之情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] - [ʌp][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə]

He	had	to	conjure	-	up	an	image	of	the	young	man	in	person	,	to
他	有	到	变戏法	-	向上	一个	图像	的	这	年轻的	男人	在	人	,	到

[kə'rekt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] :

correct	the	sentiment	:
正确的	这	情绪	:

他必须想象出那个年轻人的真实模样，才能纠正这种看法：

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bruːz] ['əʊnli][hɑːf] [kjʊəd] .

—	and	it	remained	as	a	kind	of	bruise	only	half	cured	.
—	和	它	剩余	作为	一个	种类	的	挫伤	仅有的	一半	治愈	.

——而它就像一块只愈合了一半的淤青。

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['saʊərbi] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['rektɪfaɪ]

Mr	.	Dudley	Sowerby	was	not	one	of	the	youths	whose	presence	would	rectify
先生	.	达德利	索尔比	曾是	不是	一	的	这	青年	谁	在场	会	纠正

[sʌtʃ] [æn; ən]['æbstrækt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][pə'sjuːə(r)] .

such	an	abstract	estimate	of	the	genus	pursuer	.
这样的	一个	抽象的	估计	的	这	属	追击者	.

达德利·索尔比先生并不是那种能够纠正人们对这种类型追逐者进行抽象估计的年轻人之一。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][dju'et][fɔː(r); fə(r)] [fluːts] [wɪð]

He	now	came	frequently	of	an	evening	,	to	practise	a	duet	for	flutes	with
他	现在	来了	频繁地	的	一个	晚上	,	到	实践	一个	二重唱	为了	长笛	和

['vɪktə(r)] ;

Victor	;
胜利者	;

他现在经常在晚上来，和维克多一起练习长笛二重奏；

— [ə; eɪ] [ˌmɜːrkə'dɑːnti] , ['hʌnid] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ; [tuː] ['hʌnid] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ,

—	a	Mercadante	,	honeyed	and	flowing	;	too	honeyed	to	suit	a	style	that	,
—	一个	商人	,	蜜	和	流动	;	也	蜜	到	套装	一个	风格	那	,

——一款甜美流畅的梅尔卡丹特葡萄酒；甜得过头，不适合这种风格，

[æz; əz] - ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nætəli] ,

as	Fenellan	characterized	it	to	Nataly	,
作为	-	特征化的	它	到	娜塔莉	,

正如费内兰向娜塔莉描述的那样，

[went] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌmwɒt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʊərɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [taʊn] ,

went	through	the	music	somewhat	like	an	inquisitive	tourist	in	a	foreign	town	,
去	通过	这	音乐	有些	喜欢	一个	好奇	游客	在	一个	外国的	镇	,

聆听这些音乐，就像一个好奇的游客置身于异国他乡。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nəʊts]

conscientious	to	get	to	the	end	of	the	work	of	pleasure	;	until	the	notes
尽责的	到	得到	到	这	结尾	的	这	工作	的	乐趣	;	直到	这	笔记

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,

had	become	familiar	,
有	变得	熟悉的	,

一丝不苟地完成这项令人愉悦的工作；直到音符变得熟悉为止，

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [striːts] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n]

when	it	rather	resembled	a	constable's	walk	along	the	midnight	streets	into	collision
什么时候	它	相当	类似	一个	警员的	走	沿着	这	午夜	街道	进入	碰撞

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] ['rɔɪstə] ;

with	a	garlanded	roysterer	;
和	一个	挂满花环	roysterer	;

这场景颇似一名警员在午夜的街道上与一名戴着花环的寻欢者相撞；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)]

and	the	man	of	order	and	the	man	of	passion	,	true	to	the	measure
和	这	男人	的	命令	和	这	男人	的	热情	,	真的	到	这	措施

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

though	they	were	,
尽管	他们	是	,

秩序之人与激情之人，尽管他们各自都忠于自己的准则，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sent] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [aʊt]

seeming	to	dissent	,	almost	to	wrangle	,	in	their	different	ways	of	winding	out
似乎	到	异议	,	几乎	到	争吵	,	在	他们的	不同的	方式	的	绕线	出去

[ðə; ði] ['meləɗi] ,

the	melody	,
这	旋律	,

他们似乎意见不合，几乎是在争论，用不同的方式演绎着旋律。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] ;

on	to	the	last	movement	;
在	到	这	最后的	移动	;

接下来是最后一个乐章；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪd] - ['kwɔːtəz] [ɔː(r)]

which	was	plainly	a	question	between	home	to	the	strayed	reveller's	quarters	or
哪个	曾是	显然	一个	问题	之间	家	到	这	迷路了	-	四分之一	或者

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] .

off	to	the	lockup	.
离开	到	这	锁	.

这显然是一个选择题，要么回家，要么把迷路的狂欢者送进拘留所。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Victor	was	altogether	the	younger	of	the	two	.
胜利者	曾是	共	这	年轻	的	这	二	.

维克托比两人都年轻一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ə'kʌmpənimənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tjuːtəʃɪp] ; ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ɪm'pruːvd] ;

But	his	vehement	accompaniment	was	a	tutorship	;	Mr	.	Sowerby	improved	;
但	他的	慷慨	伴奏	曾是	一个	辅导	;	先生	.	索尔比	改进	;

但他的热情陪伴起到了指导作用；索尔比先生进步了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['nɛstə] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

it	was	admitted	by	Nesta	and	mademoiselle	that	he	gained	a	show	of
它	曾是	承认	经过	内斯塔	和	小姐	那	他	获得	一个	展示	的

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

内斯塔和小姐都承认他表现出了感情；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

he	had	learnt	that	feeling	was	wanted	.
他	有	学会了	那	感觉	曾是	通缉	.

他明白了，情感是被需要的。

['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] : ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] ;

Passion	,	he	had	not	a	notion	of	:	otherwise	he	would	not	be	delaying	;
热情	,	他	有	不是	一个	概念	的	:	否则	他	会	不是	是	延迟	;

他没有激情的概念：否则他就不会拖延了；

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , ['dræmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌd] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [wʊd]

the	interview	,	dramatized	by	the	father	of	the	young	bud	of	womanhood	,	would
这	面试	,	戏剧化的	经过	这	父亲	的	这	年轻的	芽	的	女性	,	会

[biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

be	taking	place	,
是	采取	地方	,

这场由这位年轻女性的父亲亲自演绎的采访即将举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪkləndz] ['kælkjələb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [nætəliːz] ['kʌmfət] , [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	entry	into	Lakelands	calculable	,	for	Nataly's	comfort	,	as	under	the
和	这	入口	进入	湖区	可计算的	,	为了	娜塔莉的	舒适	,	作为	在下面	这

['iːdʒɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɔː(r)] ['ɜːldəm] .

aegis	of	the	Cantor	earldom	.
盾牌	的	这	坎托尔	伯爵	.

进入湖区是可以预见的，这让娜塔莉感到欣慰，因为那是在坎托伯爵领地的庇护之下。

['gɒsɪp] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪtld] ['fæməli] ,

Gossip	flies	to	a	wider	circle	round	the	members	of	a	great	titled	family	,
闲话	苍蝇	到	一个	更广泛	圆圈	圆形的	这	成员	的	一个	伟大的	标题	家庭	,

流言蜚语在显赫家族成员周围迅速传播开来。

[ɪz] [ɪn'ɔːdəbl] ; [ɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] - ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

is	inaudible	;	or	no	longer	the	diptherian	whisper	the	commonalty	hear	of	the
是	听不清	;	或者	不	更长	这	-	耳语	这	共同性	听到	的	这

['kɒmən(ə)ltɪ] :

commonalty	:
共同性	:

听不见了；或者说，白喉的低语不再是普通民众能听到的：

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [sə'vaɪv] .

and	so	we	see	the	social	uses	of	our	aristocracy	survive	.
和	所以	我们	看	这	社会的	用途	的	我们的	贵族	存活	.

因此，我们看到贵族制度的社会用途得以延续。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['eni] ['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	do	not	want	the	shield	of	any	family	;	it	is	the	situation	that	wants	it	;
我们	做	不是	想	这	盾	的	任何	家庭	;	它	是	这	情况	那	想要	它	;

我们不需要任何家族的庇护，而是形势需要它；

['nætəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Nataly	ought	to	be	awake	to	the	fact	.
娜塔莉	应该	到	是	醒	到	这	事实	.

娜塔莉应该意识到这一点。

[wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['saɪlənst] ['aʊə(r)] ['enəmi] : ['nɛstəz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæz; həz]

One	blow	and	we	have	silenced	our	enemy	:	Nesta's	wedding	-	day	has
一	吹	和	我们	有	沉默	我们的	敌人	:	内斯塔的	婚礼	-	天	有

[rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

relieved	her	parents	.
松了口气	她	父母	.

一击制胜，敌人哑口无言：内斯塔的婚礼让她的父母松了一口气。

['vɪktərz] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæt] , [bləʊ] ,

Victor's	thoughts	upon	the	instrument	for	striking	that	,	blow	,
胜利者的	想法	之上	这	乐器	为了	引人注目	那	,	吹	,

维克多对用来击打那一击的工具的想法，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [mait] [biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

led	him	to	suppose	Mr	.	Sowerby	might	be	meditating	on	the	extent	of	the
引领	他	到	认为	先生	.	索尔比	可能	是	冥想	在	这	程度	的	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɔːtʃuːn] .

young	lady's	fortune	.
年轻的	女士的	财富	.

这让他猜测索尔比先生可能正在考虑这位年轻女士的财产数额。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['rændəmli] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [nætəliːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	talked	randomly	of	money	,	in	a	way	to	shatter	Nataly's	conception	of	him	.
他	谈话	随机	的	钱	,	在	一个	方式	到	破碎	娜塔莉的	概念	的	他	.

他随意地谈论金钱，试图打破娜塔莉对他的固有印象。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɪti] [ə'feəz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə]

He	talked	of	City	affairs	at	table	,	as	it	had	been	his	practice	to
他	谈话	的	城市	事务	在	桌子	,	作为	它	有	到过	他的	实践	到

[ʃʌn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ;

shun	the	doing	;
回避	这	正在做	;

他在餐桌上谈论城市事务，这与他一贯避免实际参与的习惯截然不同；

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nəʊt] [ɒn] [maɪnz] ,

and	hit	the	resounding	note	on	mines	,
和	打	这	高亢	笔记	在	矿井	,

并击中了地雷的响亮音符，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

which	have	risen	in	the	market	like	the	crest	of	a	serpent	,
哪个	有	升起	在	这	市场	喜欢	这	波峰	的	一个	蛇	,

它们在市场上像蛇的脊背一样高高耸立，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

casting	a	certain	spell	upon	the	mercantile	understanding	.
铸件	一个	肯定	拼写	之上	这	商业	理解	.

对商业理解施加某种影响。

- - ['daɪəməndz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

'	Fredi's	diamonds	from	her	own	mine	,	or	what	once	was	—	and	she	still
-	-	钻石	从	她	自己的	矿	,	或者	什么	一次	曾是	—	和	她	仍然

[rɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

reserves	a	share	,
储备	一个	分享	,

“弗雷迪的钻石来自她自己的矿场，或者说曾经的矿场——她仍然保留着一部分股份。”

- [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] .

'	were	to	be	shown	to	Mr	.	Sowerby	.
-	是	到	是	所示	到	先生	.	索尔比	.

将会展示给索尔比先生。

['nætəli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'vɪdəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]

Nataly	respected	the	young	fellow	for	not	displaying	avidity	at	the	flourish	of
娜塔莉	受人尊敬	这	年轻的	同伴	为了	不是	显示	热情	在	这	繁荣	的

[ðə; ði] [beɪt] ,

the	bait	,
这	饵	,

娜塔莉很欣赏这个年轻人，因为他没有对诱饵的诱惑表现出贪婪。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'fektɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [lə'bɔːriəsli] ,

however	it	might	be	affecting	him	;	and	she	fancied	that	he	did	laboriously	,
然而	它	可能	是	影响	他	;	和	她	幻想	那	他	做过	费力地	,

然而，这件事可能对他产生了影响；她觉得他确实很吃力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɜːnɪstli] , ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] , [tuː; tə] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn]

in	his	way	earnestly	,	study	her	girl	,	to	sound	for	harmony	between
在	他的	方式	切实	,	学习	她	女孩	,	到	声音	为了	和谐	之间

[ðem; ðəm] , ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuː] .

them	,	previous	to	a	wooing	.
他们	,	以前的	到	一个	求爱	.

他认真地观察着他的女孩，在求爱之前，探寻他们之间的和谐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən]['vɪktə(r)] ;

She	was	a	closer	reader	of	social	character	than	Victor	;
她	曾是	一个	更近	读者	的	社会的	特点	比	胜利者	;

她比维克多更善于洞察社会性格；

[frɒm; frəm] [rɪ'freɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['feɪntli] ['ɪləstrətɪv]

from	refraining	to	run	on	the	broad	lines	which	are	but	faintly	illustrative
从	克制	到	跑步	在	这	广阔	线条	哪个	是	但	淡淡的	举例说明

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][ɪn] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] — [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][baɪ] [tʃɑːns]

of	the	individual	one	in	being	common	to	all	—	unless	we	have	hit	by	chance
的	这	个人	一	在	存在	常见的	到	全部	—	除非	我们	有	打	经过	机会

[ɒn][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnraɪt] [ɪn] ['rəʊgəri] [ɔː(r)] ['fɒli] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] .

on	an	example	of	the	downright	in	roguery	or	folly	or	simple	goodness	.
在	一个	例子	的	这	彻头彻尾	在	坏事	或者	蠢事	或者	简单的	善良	.

除非我们偶然发现了彻头彻尾的恶棍、愚蠢或单纯的善良的例子，否则我们不应该拘泥于那些对个体只有模糊的概括性描述，而应该遵循那些对所有人而言都是共同的概括性描述。

['mɪstə(r)] . - ['beərɪŋ] [tuː; tə] ['nɛstə] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Sowerby'g	bearing	to	Nesta	was	hardly	warmed	by	the	glitter	of
先生	.	-	轴承	到	内斯塔	曾是	几乎	温暖	经过	这	闪光	的

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

索尔比先生对内斯塔的态度丝毫没有被钻石的光芒所温暖。

[hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ɪ'aɪvlɪe] [ɪn] ['kɔːtlɪnəs] , [braɪtə] , ['freʃə(r)] ;

His	next	visit	showed	him	livelier	in	courtliness	,	brighter	,	fresher	;
他的	下一个	访问	显示	他	更活泼	在	礼让	,	更亮	,	更清新	;

他下次来访时，举止更加神采奕奕，容光焕发，精神焕发；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['vɪzɪt] ,

but	that	was	always	his	way	at	the	commencement	of	every	visit	,
但	那	曾是	总是	他的	方式	在	这	开始	的	每一个	访问	,

但每次来访开始时，他总是这样。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] ;

as	if	his	reflections	on	the	foregone	had	come	to	a	satisfactory	conclusion	;
作为	如果	他的	反思	在	这	已放弃	有	来	到	一个	令人满意的	结论	;

仿佛他对往事的反思已经得出了令人满意的结论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [in'sjuː] [ə'gen] [ɪn] [djuː] [kɔːs]

and	the	labours	of	the	new	study	of	the	maiden	ensued	again	in	due	course
和	这	劳动	的	这	新的	学习	的	这	少女	随后	再次	在	到期的	课程

[tuː; tə] ['ded(ə)n] [hɪm] .

to	deaden	him	.
到	缓和	他	.

于是，少女的新研究工作又开始了，不久之后，这让他变得麻木不仁。

['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Gentleman	he	was	.
绅士	他	曾是	.

他是一位绅士。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

In	the	recognition	of	his	quality	as	a	man	of	principle	and	breeding	,
在	这	认出	的	他的	质量	作为	一个	男人	的	原则	和	选育	,

为了表彰他作为一位有原则、有教养的人的品质，

['nætəli] [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['nɛstəz] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wɜːd]

Nataly	was	condemned	by	thoughts	of	Nesta's	future	to	question	whether	word
娜塔莉	曾是	谴责	经过	想法	的	内斯塔的	未来	到	问题	无论	单词

[ɔː(r)][ækt][ɒv; əv] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] ,

or	act	of	hers	should	,
或者	行为	的	她的	应该	,

想到内斯塔的未来，娜塔莉不禁开始质疑自己的一言一行是否应该受到谴责。

[ɪf] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɪg'zɪstɪd] , [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]

if	inclination	on	both	sides	existed	,	stand	between	her	girl	and	a	true
如果	倾角	在	两个都	侧面	存在	,	站立	之间	她	女孩	和	一个	真的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

如果双方都有好感，就阻止她和一位真正的绅士在一起。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] [hɜː'self] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] ;

She	counselled	herself	,	as	if	the	counsel	were	in	requisition	,	to	be	passive	;
她	建议	她自己	,	作为	如果	这	法律顾问	是	在	征用	,	到	是	被动的	;

[ænd; ənd][səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	so	doing	,
和	所以	正在做	,

她告诫自己，仿佛这是别人主动提出的建议，要保持被动；于是，她照做了。

[ʃiː; ʃi][mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən]['vɪktə(r)] — [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ['flæʃɪz] — [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [twɪst]

she	more	acutely	than	Victor	—	save	in	his	chance	flashes	—	discerned	the	twist
她	更多的	急性	比	胜利者	—	节省	在	他的	机会	闪光灯	—	辨别	这	捻

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	her	very	nature	caused	by	their	false	position	.
的	她	非常	自然	导致	经过	他们的	错误的	位置	.

除了维克多偶尔闪现的念头之外，她比维克多更敏锐地察觉到，由于他们的错误立场，她的本性发生了扭曲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] [il] , [ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd]

And	her	panacea	for	ills	,	the	lost	little	cottage	,	would	not	have	averted
和	她	万能药	为了	疾病	,	这	丢失的	小的	小屋	,	会	不是	有	避免了

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

而她所信奉的包治百病的灵丹妙药——那座失落的小屋——也无法阻止这一切的发生：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvit] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

she	would	there	have	had	the	same	coveting	desire	to	name	a	man	of
她	会	那里	有	有	这	相同的	渴望	欲望	到	姓名	一个	男人	的

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

她当时也会有同样的渴望，想要为一位出身名门的男子立姓。

['ɒnə(r)] , ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɛstəz] ['hʌzbənd] .

honour	,	station	,	for	Nesta's	husband	.
荣誉	,	车站	,	为了	内斯塔的	丈夫	.

荣誉，地位，为了内斯塔的丈夫。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [tʃuːzɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

Perhaps	in	the	cottage	,	choosing	at	leisure	,
也许	在	这	小屋	,	选择	在	闲暇	,

或许在小屋里，悠闲地挑选，

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [dʌl] [men]

her	consent	to	see	the	brilliant	young	creature	tied	to	the	best	of	dull	men
她	同意	到	看	这	杰出的	年轻的	生物	系	到	这	最好的	的	乏味的	男人

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'redi] ,

would	have	been	unready	,
会	有	到过	未准备好	,

她若同意看到这位才华横溢的年轻女子与一位平庸无奇的男人捆绑在一起，那她肯定还没做好准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	the	girl	to	push	it	.
没有	这	女孩	到	推	它	.

没有女孩推动它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʌdli] [wɒz; wəz] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] ['laɪvlinəs] ; [hiː; hi]

For	the	Hon	.	Dudley	was	lamentably	her	pupil	in	liveliness	;	he
为了	这	尊敬的	.	达德利	曾是	令人遗憾的是	她	瞳孔	在	活力	;	他

[tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,

took	the	second	part	,
采取	这	第二	部分	,

可惜的是，尊敬的达德利先生在活泼方面远逊于她；他承担了第二部分的工作。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

as	it	is	painful	for	a	woman	with	the	old	-	fashioned	ideas	upon	the
作为	它	是	痛苦	为了	一个	女士	和	这	老的	-	造型	想法	之上	这

['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ;

leading	of	the	sexes	to	behold	;
领导	的	这	性别	到	看哪	;

对于持有老旧性别观念的女性来说，看到这种情况是痛苦的；

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ðə; ði] [def] , [huː] ['kɒnstəntli] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

resembling	in	his	look	the	deaf	,	who	constantly	require	to	have	an	observation
类似	在	他的	看	这	聋	,	WHO	不断地	要求	到	有	一个	观察

[rɪ'piːtɪd] ;

repeated	;
重复	;

他的外貌像聋哑人，总是需要别人重复说话；

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [neɪm] ,

resembling	the	most	intelligent	of	animals	,	which	we	do	not	name	,
类似	这	最多	聪明的	的	动物	,	哪个	我们	做	不是	姓名	,

类似于我们不愿提及的最聪明的动物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'pruːv] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['laɪknəs] .

and	we	reprove	ourselves	for	seeing	likeness	.
和	我们	责备	我们自己	为了	看到	相似	.

我们责备自己竟然看到了相似之处。

[jet] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɔː(r)] [ə'pærənt] ['laɪknəs] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Yet	the	likeness	or	apparent	likeness	would	suggest	that	we	have	not	so	much	to
然而	这	相似	或者	明显	相似	会	建议	那	我们	有	不是	所以	很多	到

[fɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

fear	upon	the	day	of	the	explanation	to	him	.
害怕	之上	这	天	的	这	解释	到	他	.

然而，这种相似性或表面上的相似性表明，在向他解释的那一天，我们不必太过害怕。

[sʌm; səm] [geɪn] [ɪz] [ðeə(r)] .

Some	gain	is	there	.
一些	获得	是	那里	.

还是有一些收获的。

['ʃeɪmfl] [θɔ:t] !
Shameful thought !
可耻 想法 !

真是可耻的想法!

['nætəli] ['heɪs(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə]['gæðə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɔ:(r)] [ˌɪndə'keʃənz] ['testifai] [tu:; tə]
Nataly hastened her mind to gather many instances or indications testifying to
娜塔莉 加快 她 头脑 到 收集 许多 实例 或者 症状 作证 到
[ðə; ði] ['stɜ:lɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] ,
the sterling substance in young Mr . Sowerby ,
这 英镑 物质 在 年轻的 先生 . 索尔比 ,

娜塔莉加快了思考速度，努力寻找能够证明年轻的索尔比先生品格高尚的例子或迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [pə'zes] .
such as a mother would pray for her son - in - law to possess .
这样的 作为 一个 母亲 会 祈祷 为了 她 儿子 - 在 - 法律 到 具有 .

例如一位母亲会祈祷她的女婿拥有.....

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:'self] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bə:dnd] ['mʌðə(r)] , [nɒt] [prɒ'vɪdəntli] [fɔ:(r); fə(r)]
She discovered herself feeling as the burdened mother , not providently for
她 发现 她自己 感觉 作为 这 负担 母亲 , 不是 谨慎地 为了
[hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] ,
her girl ,
她 女孩 ,

她发现自己像个负担沉重的母亲，对女儿的成长缺乏远见。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meit] .
in the choice of a mate .
在 这 选择 的 一个 伴侣 .

在择偶方面。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
The perception was clear ,
这 洞察力 曾是 清除 ,

这种看法很明确。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and not the less did she continue working at the embroidery of Mr .
和 不是 这 较少的 做过 她 继续 在职的 在 这 刺绣 的 先生 .
['saʊərbi] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Sowerby on the basis of his excellent moral foundations ,
索尔比 在 这 基础 的 他的 出色的 道德 基础 ,

尽管如此，她还是出于对索尔比先生高尚品德的敬佩，继续在他的刺绣作坊工作。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['həʊpɪŋ] , [preŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [l'ɔ:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]
all the while hoping , praying , that he might not be lured on to the proposal
全部 这 尽管 希望 , 祈祷 , 那 他 可能 不是 是 诱饵 在 到 这 提议
[fɔ:(r); fə(r)] ['nɛstə] .
for Nesta .
为了 内斯塔 .

与此同时，她一直希望、祈祷他不要被诱骗接受内斯塔的求婚。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [səb'sɜ:viəns] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [wɪl] [ɪn]['vɪktə(r)] — [wɪtʃ]
But her subservience to the power of the persuasive will in Victor — which
但 她 臣服 到 这 力量 的 这 有说服力的 将要 在 胜利者 — 哪个
[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ['ri:əˌlaɪzɪŋli]
was like the rush of a conflagration — compelled her to think realizingly
曾是 喜欢 这 匆忙 的 一个 大火 — 被迫 她 到 思考 意识到
[ɒv; əv] ['eni] [ski:m] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:kli] [tu:; tə] [ri:d] .
of any scheme he allowed her darkly to read .
的 任何 方案 他 允许 她 黑暗 到 读 .

但她对维克多的强大意志的顺从——就像一场大火的爆发——迫使她认真思考他允许她隐晦地解读的任何计划。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Opposition	**to**	**him**	**,**	**was**	**comparable**	**to**	**the**	**stand**	**of**	**blocks**	**of**	**timber**	**before**
反对	到	他	,	曾是	可比	到	这	站立	的	积木	的	木材	前

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

对他的反对，就像一堆堆木头在火焰面前屹立不倒一样。

['koʊlni] ['djʊərəns][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pesɪmɪst]

Colney	**Durance**	**had**	**done**	**her**	**the**	**mischief**	**we**	**take**	**from**	**the**	**pessimist**
科尔尼	杜兰斯	有	完毕	她	这	恶作剧	我们	拿	从	这	悲观主义者

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'weɪtɪd] :

when	**we**	**are**	**overweighted**	**:**
什么时候	我们	是	超重	:

科尔尼·杜兰斯对她做了我们这些悲观主义者超重时会做的事：

[ɪn] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][mæn][ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][wʌn] [huː]

in	**darkening**	**the**	**vision**	**of**	**external**	**aid**	**from**	**man**	**or**	**circumstance**	**to**	**one**	**who**
在	变暗	这	想象	的	外部的	援助	从	男人	或者	环境	到	一	WHO

[felt] [hɜː'self] ['mɑːstəd] .

felt	**herself**	**mastered**	**.**
毛毡	她自己	精通	.

使一个自认为被自己掌控的人，对来自他人或环境的外部帮助的认知变得模糊。

['vɪktə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

Victor	**could**	**make**	**her**	**treacherous**	**to**	**her**	**wishes**	**,**	**in**	**revolt**	**against**	**them**
胜利者	可以	制作	她	奸诈	到	她	愿望	,	在	反叛	反对	他们

, [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

,	**though**	**the**	**heart**	**protested**	**.**
,	尽管	这	心	抗议	.

维克多能让她背叛自己的意愿，反抗他们，即使她的内心在抗议。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [tuː; tə] ['wiːkən] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

His	**first**	**conquest**	**of**	**her**	**was**	**in**	**her**	**blood**	**,**	**to**	**weaken**	**a**	**spirit**	**of**
他的	第一的	征服	的	她	曾是	在	她	血	,	到	削弱	一个	精神	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

他第一次征服她是在她的血液里，目的是削弱她的抵抗精神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði][feɪnt] - [hɑːtɪd] [θruː]

For	**the**	**precedent**	**of**	**submission**	**is**	**a**	**charm**	**upon**	**the**	**faint**	**-**	**hearted**	**through**
为了	这	先例	的	提交	是	一个	魅力	之上	这	头晕的	-	心地	通过

[lʌv] : [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪnd] , [ðem; ðəm] .

love	**:**	**it**	**unwinds**	**,**	**unwills**	**them**	**.**
爱	:	它	放松	,	不意愿	他们	.

因为顺从的先例对胆小的人来说是一种爱情的魔咒：它能瓦解他们的意志，使他们屈服。

['nætəli] [rɪ'zɒlvd] ['fɪksɪdli] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ;

Nataly	**resolved**	**fixedly**	**,**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**day**	**for**	**speaking**	**;**
娜塔莉	已解决	固定地	,	那	那里	必须	是	一个	天	为了	请讲	;

娜塔莉坚定地决定，一定要找一天来演讲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] [sə'steɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ;

and	**she**	**had**	**her**	**moral**	**sustainment**	**in**	**the**	**resolve**	**;**
和	她	有	她	道德	维持	在	这	解决	;

她的精神支柱是她的决心；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,

she	**had**	**also**	**a**	**tormenting**	**consciousness**	**of**	**material**	**support**	**in**	**the**	**thought**	**,**
她	有	还	一个	折磨	意识	的	材料	支持	在	这	想法	,

她心中也一直萦绕着对物质支持的渴望，这种渴望令她备受煎熬。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['dɪstənt] , [mait] ['nevə(r)] [ə'raɪv] .

that	the	day	was	not	present	,	was	possibly	distant	,	might	never	arrive	.
那	这	天	曾是	不是	展示	,	曾是	可能	遥远	,	可能	绝不	到达	.

那一天可能还没有到来，或许还很遥远，或许永远不会到来。

[wʊd] ['vɪktərz] [rɪ'liːs] [kʌm] ['suːnə(r)] ?

Would	Victor's	release	come	sooner	?
会	胜利者的	发布	来	很快	?

维克托会提前获释吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ['beərɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv]

And	that	was	a	prospect	bearing	resemblance	to	hopes	of	the	cure	of
和	那	曾是	一个	前景	轴承	相似	到	希望	的	这	治愈	的

[ə; eɪ] ['mælədi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

a	malady	through	a	sharp	operation	.
一个	弊病	通过	一个	锋利的	手术	.

而这种前景与希望通过一次大手术治愈疾病的愿望颇为相似。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ; [æz; əz] ['həʊlli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

These	were	matters	going	on	behind	the	curtain	;	as	wholly	vital	to	her
这些	是	事情	去	在	在后面	这	窗帘	;	作为	完全	必不可少的	到	她

,

,

,

这些都是幕后发生的事情；对她来说却至关重要。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɒmɪnənt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] ['meməri] ,

and	with	him	at	times	almost	as	dominant	,	as	the	spiritual	in	memory	,
和	和	他	在	时代	几乎	作为	主导的	,	作为	这	精神	在	记忆	,

有时，精神记忆对他来说几乎占据主导地位。

[wen] [fleʃ] [hæz; həz] [left] [bʌt; bət] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] [ɪn] [dʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌaʊt'rɪtən] ;

when	flesh	has	left	but	its	shining	track	in	dust	of	a	soul	outwritten	;
什么时候	肉	有	左边	但	它是	灼灼	追踪	在	灰尘	的	一个	灵魂	已写出	;

当肉体消逝，只留下灵魂尘埃中闪耀的痕迹；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɔːk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]

and	all	their	talk	related	to	the	purchase	of	furniture	,	the	expeditions	to
和	全部	他们的	讲话	有关的	到	这	购买	的	家具	,	这	探险	到

['leɪkləndz] ,

Lakelands	,
湖区	,

他们所有的谈话都与购买家具、去湖区探险有关。

['mjuːzɪk] , ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [ðə; ði] ['pɑːdnəbl] ['fɔibl] [ɒv; əv] [frendz] [krɪ'eɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðeə(r)]

music	,	public	affairs	,	the	pardonable	foibles	of	friends	created	to	amuse	their
音乐	,	民众	事务	,	这	情有可原	缺点	的	朋友们	创建	到	娱乐	他们的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

音乐、公共事务、朋友们为了逗乐同伴而表现出的可以原谅的小缺点，

[ˌɒpə'rætɪk] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] , [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [kraʊnd]

operatic	heroes	and	heroines	,	exhibitions	of	pictures	,	the	sorrows	of	Crowned
歌剧	英雄	和	女英雄们	,	展览	的	图片	,	这	悲伤	的	加冕

[hedz] ,

Heads	,
头部	,

歌剧中的英雄和女主角，绘画展览，王室的悲哀，

[səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['evə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ə; eɪ]

so	serviceable	ever	to	mankind	as	an	admonition	to	the	ambitious	,	a
所以	可用	曾经	到	人类	作为	一个	警告	到	这	雄心勃勃	,	一个

[sælv] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] !

salve	to	the	envious	!
药膏	到	这	羡慕	!

它对人类来说永远都很有用，它既是对野心勃勃者的告诫，也是对嫉妒者的慰藉！

— [ɪn] [faɪn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [ɔː(r)] [ə'fekt] [ðə; ði][məʊst]['səʊʃ(ə)l][ɒv; əv] ['kʌplz] ,

—	in	fine	,	whatsoever	can	entertain	or	affect	the	most	social	of	couples	,
—	在	美好的	,	任何	能	招待	或者	影响	这	最多	社会的	的	情侣	,

—总之，任何能够娱乐或影响最爱社交的情侣的事物，

[də'mestɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [ə'pɪərəns] .

domestically	without	a	care	to	appearance	.
国内	没有	一个	关心	到	外貌	.

在家不注重外表。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] ['pɑːʃəli] — [drə'mætɪkli] — [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	so	far	they	partially	—	dramatically	—	deceived	themselves	by	imposing	on	the
和	所以	远的	他们	部分	—	戏剧性地	—	受骗	他们自己	经过	气势磅礴	在	这

[wɜːld] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [duː'ɛtɪd] ;

world	while	they	talked	and	duetted	;
世界	尽管	他们	谈话	和	二重唱	;

到目前为止，他们一边高谈阔论、自说自话，一边夸夸其谈，却在某种程度上——甚至可以说是戏剧性地——欺骗了自己；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [pɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

for	the	purchase	of	furniture	from	a	flowing	purse	is	a	cheerful	occupation
为了	这	购买	的	家具	从	一个	流动	钱包	是	一个	快乐	职业

;

;

;

用充裕的钱包购买家具是一件令人愉快的事情；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] , [laɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

also	a	City	issuing	out	of	hospital	,	like	this	poor	City	of	London	,
还	一个	城市	发行	出去	的	医院	,	喜欢	这	贫穷的	城市	的	伦敦	,

也像这座可怜的伦敦城一样，一座从医院里出来的城市。

[ɪn'spaɪəz] [gʊd] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['helθi] [æk'tɪvəti] .

inspires	good	citizens	to	healthy	activity	.
鼓舞人心	好的	公民	到	健康	活动	.

激励优秀公民积极参与健康活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [bent] [ɒn] , [hæd; həd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [ɪ'fekt]

But	the	silence	upon	what	they	were	most	bent	on	,	had	the	sinister	effect
但	这	沉默	之上	什么	他们	是	最多	弯曲	在	,	有	这	险恶	影响

[ə'pɒn]['vɪktə(r)] ,

upon	Victor	,
之上	胜利者	,

但是，对于他们最想做的事情保持沉默，却对维克多产生了不祥的影响。

[ɒv; əv] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] , ['drɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

of	obscuring	his	mental	hold	of	the	beloved	woman	,	drifting	her	away
的	遮蔽	他的	精神的	抓住	的	这	心爱	女士	,	漂流	她	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

削弱了他对心爱女人的精神控制力，使她离他越来越远。

[ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] - [nju:z] [θru:] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kɑ:lɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-]

In communicating Fenellan's news through the lawyer Carling of Mrs . Burman's

在 沟通 - 消息 通过 这 律师 卡灵 的 太太 . 伯曼的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions ,

意图 ,

费内兰通过律师卡林传达了伯曼夫人的意图，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['hʌgɪŋli] ['dʒi:niəl] ,

he was aware that there was an obstacle to his being hugginglygenial ,

他 曾是 意识到的 那 那里 曾是 一个 障碍 到 他的 存在 拥抱地 和蔼可亲 ,

他意识到自己热情友善、乐于拥抱的愿望受到了阻碍。

['i:v(ə)n] ['kændɪdli] ['dʒi:niəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [di:l] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] ,

even candidly genial with her , until he could deal out further news ,

甚至 坦率地说 和蔼可亲 和 她 , 直到 他 可以 交易 出去 更远 消息 ,

[kə'rɒbərətɪv] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ,

corroborative and consecutive ,

佐证 和 连续的 ,

他甚至对她表现得坦率友好，直到他能提供更多佐证和后续的消息。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [prə'gresɪv] .

to show the action of things as progressive .

到 展示 这 行动 的 事物 作为 进步 .

表明事物的发展是渐进的。

- [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['æpəθi] :

Fenellan had sunk into his usual apathy :

- 有 沉没 进入 他的 通常 冷漠 :

费内兰又陷入了他惯常的冷漠之中：

— [ænd; ənd] [mait] [pli:d] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən]

— and might plead the impossibility of his moving faster than the woman

— 和 可能 恳求 这 不可能 的 他的 移动 快点 比 这 女士

[prəu'fes] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [hɜ:'self] ['ɪntu:] ,

professing to transform herself into ,

声称 到 转换 她自己 进入 ,

——并可能辩称他不可能比那个声称要变身的女人移动得更快，

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] ; — [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] !

beneficence out of malignity ; — one could hear him saying the words !

行善 出去 的 恶毒 ; — 一 可以 听到 他 说 这 字 !

化恶为善；——仿佛能听到他这样说！

['vɪktə(r)][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] [sɪns] [lɑ:st] ['kɒnsət] ['i:vnɪŋ] ,

Victor had not seen him since last Concert evening ,

胜利者 有 不是 已见 他 自从 最后的 音乐会 晚上 ,

维克多自从上次音乐会之夜后就没见过他了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] - [maʊθ] [hæd; həd][tu:; tə]

and he deemed it as well to hear the words Fenellan's mouth had to

和 他 被认为 它 作为 出色地 到 听到 这 字 - 嘴 有 到

[seɪ] .

say .

说 .

他也觉得有必要听听费内兰要说的话。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westwəd] ['taɪd(ə)l] [fləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]

He	called	at	an	early	hour	of	the	Westward	tidal	flow	at	the	Insurance
他	称为	在	一个	早期的	小时	的	这	向西	潮汐	流动	在	这	保险

['ɒfɪs] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['siːmən] .

Office	looking	over	the	stormy	square	of	the	first	of	Seamen	.
办公室	寻找	超过	这	暴风雨	正方形	的	这	第一的	的	海员	.

在西向潮汐涌动的清晨，他来到保险公司，俯瞰着海员们第一个风暴肆虐的广场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

THE	LATEST	OF	MRS	.
这	最新的	的	太太	.

夫人最新消息

['bɜːmən]

BURMAN
伯曼

伯曼

['ɑːftə(r)] ['kɜːsəri] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz]

After	cursory	remarks	about	the	business	of	the	Office	and	his	friend's
后	粗略地	评论	关于	这	商业	的	这	办公室	和	他的	朋友们

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

contributions	to	periodical	literature	,
贡献	到	期刊	文学	,

在简要提及事务所的业务以及他朋友对期刊文学的贡献之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]

in	which	he	was	interested	for	as	long	as	he	had	assurance	that	the
在	哪个	他	曾是	感兴趣的	为了	作为	长的	作为	他	有	保证	那	这

[seɪf] ['ɪnkʌm] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

safe	income	depending	upon	official	duties	was	not	endangered	by	them	,
安全的	收入	取决于	之上	官方的	职责	曾是	不是	濒危	经过	他们	,

只要他确信依靠公务获得的稳定收入不会因此受到威胁，他就会对此感兴趣。

['vɪktə(r)] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Victor	kicked	his	heels	to	and	fro	.
胜利者	踢	他的	高跟鞋	到	和	弗	.

维克托来回踢着脚后跟。

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːd] .

Fenellan	waited	for	him	to	lead	.
-	等待	为了	他	到	带领	.

费内兰等着他来领导。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ə'gen] ? -

'	Have	you	seen	that	man	,	her	lawyer	,	again	?	'
-	有	你	已见	那	男人	,	她	律师	,	再次	?	-

你又见到她的律师了吗?

- [ai][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːlɪŋ] : — ['kæpɪt(ə)l]['klærət] . -

'	I	have	dined	with	Mr	.	Carling	:	—	capital	claret	.	'
-	我	有	用餐	和	先生	.	卡灵	:	—	首都	红酒	.	-

“我曾与卡林先生共进晚餐：——一杯上等红葡萄酒。”

['emptɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Emptiness	was	in	the	reply	.
空虚	曾是	在	这	回复	.

回复中一片空白。

['vɪktə(r)] [kɜːrbd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] : - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz]

Victor	curbed	himself	and	said	:	-	By	the	way	,	you're	not	likely	to	have	dealings
胜利者	路边	他自己	和	说	:	-	经过	这	方式	,	你是	不是	可能	到	有	交易

[wɪð] - .

with	Blathenoy	.
和	-	.

维克托克制住自己，说道："顺便说一句，你不太可能和布拉特诺伊打交道。"

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪfti] [aɪ] ;

The	fellow	has	a	screw	to	the	back	of	a	shifty	eye	;
这	同伴	有	一个	拧紧	到	这	后退	的	一个	狡猾的	眼睛	;

这家伙眼神闪烁，却心怀鬼胎；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

I	see	it	at	work	to	fix	the	look	for	business	.
我	看	它	在	工作	到	使固定	这	看	为了	商业	.

我看到它在提升企业形象方面发挥着作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][maɪ][bæŋk] .

I	shall	sit	on	the	Board	of	my	Bank	.
我	将	坐	在	这	木板	的	我的	银行	.

我将担任我所在银行的董事。

[wʌn] [h'iəz] [θɪŋz] .

One	hears	things	.
一	听到	事物	.

有人听到了一些事情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [staɪl] [æt; ət] - .

He	lives	in	style	at	Wrensham	.
他	生活	在	风格	在	-	.

他在伦舍姆过着奢华的生活。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['frɛdi] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][mæb] - [frɒm; frəm] - ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

By	the	way	,	Fredi	has	little	Mab	Mountney	from	Creckholt	staying	with	her	.
经过	这	方式	,	弗雷迪	有	小的	梅布	-	从	-	入住	和	她	.

顺便一提，弗雷迪家里住着来自克雷克霍尔特的小女孩玛布·芒特尼。

[juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv]

You	said	of
你	说	的

你说……

['lɪt(ə)l] - — " [hɪə(r)]

little	Mabsy	—	"	Here
小的	-	—	"	这里

小玛布西——"这里

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

she	comes	into	the	room	all	pink	and	white	,	like	a	daisy	.
她	来	进入	这	房间	全部	粉色的	和	白色的	,	喜欢	一个	雏菊	.

她走进房间时，全身粉白相间，像一朵雏菊。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['deɪzi] [stɪl] ; [rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːl][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . — [səʊ] , [ðen] ,

"	She's	the	daisy	still	;	reminds	us	of	our	girl	at	that	age	.	—	So	,	then	,
"	她是	这	雏菊	仍然	;	提醒	我们	的	我们的	女孩	在	那	年龄	.	—	所以	,	然后	,

"她依然像雏菊一样娇嫩，让我们想起我们女儿小时候的样子。——那么，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ded] [blɒk] ! -

we	come	to	another	dead	block	!	'
我们	来	到	其他	死的	堵塞	!	-

我们又遇到一个死胡同！

- [wel] , [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] , [ɪf] [ðæt] [helps] [ˌjuː 'es][ɒn] , - [sed] - ,
' Well , no ; it's a chemist's shop , if that helps us on , ' said Fenellan ,
- 出色地 , 不 ; 它是 一个 化学家的 店铺 , 如果 那 帮助 我们 在 , - 说 - ,

“嗯，不，那是一家药店，如果这能帮到我们的话，”费内兰说道。

['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pɒstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
settling to a new posture in his chair .
安顿 到 一个 新的 姿势 在 他的 椅子 .

他在椅子上调整了一个新的姿势。

- [ʃiːz] [ðeə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . -
' She's there of an afternoon for hours . '
- 她是 那里 的 一个 下午 为了 小时 . -

“她一下午都在那儿待好几个小时。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ʃiː; ʃi] ? -
' You mean it's she ? '
- 你 意思是 它是 她 ? -

“你是说真的是她？”

- [ðə; ði]['leɪdi] .
' The lady .
- 这 女士 .

这位女士。

[ai] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] .
I ' ll tell you .
我 - 二 告诉 你 .

我告诉你。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kɑːlɪŋ] , ['wɜːðɪ] [mæn] ;
I have it from Carling , worthy man ;
我 有 它 从 卡灵 , 值得 男人 ;

我从卡林那里得到的，他是个值得尊敬的人；

[ænd; ənd] ['lɔɪərz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌn'trʌs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['klærət] .
and lawyers can be brought to untruss a point over a cup of claret .
和 律师 能 是 带来 到 解开 一个 观点 超过 一个 杯子 的 红酒 .

律师们甚至可以在一杯红酒的催化下，化解某个难题。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] " [mə'kenzi] [mæn] ,
He's a bit of a " Mackenzie Man ,
他是 一个 少量 的 一个 " 麦肯齐 男人 ,

他有点像个“麦肯齐式的人”，

" [æz; əz][əʊld] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" as old aunts of mine used to say at home — a Man of Feeling .
" 作为 老的 姑姑们 的 矿 用过的 到 说 在 家 — 一个 男人 的 感觉 .

正如我年长的姑妈们在家常说的那样——一个多愁善感的人。

[θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Thinks he knows the world , from having sifted and sorted a lot of our
思考 他 知道 这 世界 , 从 拥有 筛过的 和 已排序 一个 很多 的 我们的
['dʌstˌbɪnz] ;
dustbins ;
垃圾桶 ;

他以为自己了解世界，其实是因为他翻遍了我们很多垃圾桶；

[æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['riəlist, 'ri:-][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

as	the	modern	Realists	imagine	it's	an	exposition	of	positive	human	nature
作为	这	现代的	现实主义者	想象	它是	一个	展览	的	积极的	人类	自然

[wen] [ðev] ['pʊld] [daʊn] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:ts] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:s]

when	they've	pulled	down	our	noses	to	the	worst	parts	—	if	there's	a	worse
什么时候	他们有	拉	向下	我们的	鼻子	到	这	最差	部分	—	如果	有	一个	更糟

[weə(r)] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l] :

where	all	are	useful	:
在哪里	全部	是	有用	:

正如现代现实主义者所想象的那样，当他们把我们拉到人性最糟糕的一面——如果真有最糟糕的一面，而所有方面都很有用的话——时，这反而展现了人性的积极一面：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][nəʊz] :

but	the	Realism	of	the	dogs	is	to	have	us	by	the	nose	:
但	这	现实主义	的	这	狗	是	到	有	我们	经过	这	鼻子	:

但这些狗的现实主义之处在于它们能让我们完全掌控局面：

— [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'faʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɪəfəli] ['kredəb(ə)l] !

—	excite	it	and	befoul	it	,	and	you're	fearfully	credible	!
—	激发	它	和	污秽	它	,	和	你是	恐惧地	可信的	!

—激起它的激情，玷污它，你就会变得令人敬畏！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ri:d] [ðæt] [ɒl'fæktəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

You	don't	read	that	olfactory	literature	.
你	不	读	那	嗅觉	文学	.

你不会去看那些关于嗅觉的文献。

[haʊ'evə(r)] , [frend] ['kɑ:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [kɑ:l] .

However	,	friend	Carling	is	a	conciliatory	carle	.
然而	,	朋友	卡灵	是	一个	和解	卡尔	.

然而，朋友卡林却是一个善于调解的人。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði]['leɪdi] , [hi:; hi] [sez] , [draɪvz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kemists]

Three	or	four	days	of	the	week	the	lady	,	he	says	,	drives	to	her	chemist's
三	或者	四	天	的	这	星期	这	女士	,	他	说道	,	驱动	到	她	化学家的

,

,

,

他说，这位女士每周有三四天会开车去药店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ; [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)] ;

and	there	she	sits	in	the	shop	;	round	the	corner	,	as	you	enter	;
和	那里	她	坐着	在	这	店铺	;	圆形的	这	角落	,	作为	你	进入	;

她就坐在店里；转过拐角，你进去的时候就能看到她；

[ænd; ənd] [si:z] [ɔ:l] ['tʃa:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [hɜ:'self] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

and	sees	all	Charing	in	the	shop	looking	-	glass	at	the	back	;	herself	a	stranger
和	看到	全部	查令	在	这	店铺	寻找	-	玻璃	在	这	后退	;	她自己	一个	陌生人

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

她透过店铺后面的镜子看到了查令街的一切；而她自己则像个陌生人。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [ɪf] [kɑ:rlɪŋz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][nɒt] [ˌəʊvə'dʌn] ;

poor	lady	,	if	Carling's	picture	of	her	is	not	overdone	;
贫穷的	女士	,	如果	卡灵啤酒	图片	的	她	是	不是	做得太过火了	;

如果卡林对她的描绘没有过度夸张的话，那她真是个可怜的女人；

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nəʊ] - ['bɒnɪt] ['straɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['ʃi:njɒn] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] ,

with	her	fashionable	no	-	bonnet	striding	the	contribution	chignon	on	the	crown	,
和	她	时髦	不	-	引擎盖	大步走	这	贡献	发髻	在	这	王冠	,

她头戴时髦的无帽发髻，头顶梳着精致的发髻，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)] [griːn] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	a	huge	square	green	shade	over	her	forehead	.
和	一个	巨大的	正方形	绿色的	阴影	超过	她	前额	.

她额头上顶着一块巨大的方形绿色阴影。

[sɪts] ['aʊəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz]

Sits	hours	long	,	and	cocks	her	ears	at	orders	of	applicants	for	drugs
坐	小时	长的	,	和	公鸡	她	耳朵	在	订单	的	申请人	为了	药物

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

across	the	counter	,
穿过	这	柜台	,

她一坐就是几个小时，侧耳倾听柜台对面药品申请人的订单。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃɪz] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [hɜː(r); hə(r)] ['kemɪst]

and	sometimes	catches	wind	of	a	prescription	,	and	consults	her	chemist
和	有时	捕获物	风	的	一个	处方	,	和	咨询	她	化学家

,

,

,

有时她会偶然听到处方信息，然后去咨询她的药剂师。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - ['el'el][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

and	thinks	she	'	ll	try	it	herself	.
和	思考	她	-	二	尝试	它	她自己	.

她打算亲自尝试一下。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['riːdʒənts] [pɑːk] ['prɪti] [wel] ['evri] [deɪ] .

It's	a	basket	of	medicine	bottles	driven	to	Regent's	Park	pretty	well	every	day	.
它是	一个	篮子	的	药品	瓶子	驱动	到	摄政王	公园	漂亮的	出色地	每一个	天	.

-

'

-

-

几乎每天都有一篮药瓶被运到摄政公园。

- [hɑː] ! ['riːdʒənts] [pɑːk] ! - [ɪk'skleɪmd] ['vɪktə(r)] ,

'	Ha	!	Regent's	Park	!	'	exclaimed	Victor	,
-	哈	!	摄政王	公园	!	-	惊呼	胜利者	,

“哈！摄政公园！”维克多惊呼道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [æt; ət] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	shook	at	recollections	of	the	district	and	the	number	of	the	house	,
和	摇晃	在	回忆	的	这	区	和	这	数字	的	这	房子	,

['dɪzməl] [tuː; tə] [hɪm] .

dismal	to	him	.
惨淡	到	他	.

想起那个地区和那栋房子的号码，他不禁浑身颤抖，对他来说，那真是个凄凉的地方。

['lʌndən] ['berid] [ðə; ði] ['wʊmən] [diːp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['fleərɪŋ]

London	buried	the	woman	deep	until	a	mention	of	her	sent	her	flaring
伦敦	埋葬	这	女士	深的	直到	一个	提到	的	她	发送	她	燃烧

['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

over	London	.
超过	伦敦	.

伦敦将这个女人深深埋葬，直到有人提起她，才让她在伦敦城中重新燃起怒火。

- [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] !

'	A	chemist's	shop	!
-	一个	化学家的	店铺	!

一家药店！

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðeə(r)] ? -
She sits there ? '
她 坐着 那里 ? -

她就坐在那儿?

- ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] .
' Mrs . Burman .
- 太太 . 伯曼 .

伯曼夫人。

[wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ðiː] [ʃɒp] . -
We pass by the shop . '
我们 经过 经过 这 店铺 . -

我们路过那家商店。

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] . — [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
' She had always a turn for drugs . — Not far from here , did you say ?
- 她 有 总是 一个 转动 为了 药物 . — 不是 远的 从 这里 , 做过 你 说 ?

“她一直对毒品感兴趣。——你说离这里不远?”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] !
And every day !
和 每一个 天 !

每天都是如此!

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ? -
under a green shade ? '
在下面 一个 绿色的 阴影 ? -

在绿荫下?

- [dɪə(r)] ['feləʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [sə'dʒestɪŋ] ['bæləʊdz] ; [wiːl; wil] [gəʊ] [naʊ] , - [sed] - .
' Dear fellow , don't be suggesting ballads ; we'll go now , ' said Fenellan .
- 亲爱的 同伴 , 不 是 建议 民谣 ; 出色地 去 现在 , - 说 - .

“亲爱的伙计，别提什么民谣了；我们现在就走吧。”费内兰说道。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es] [truː] [ɪts] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['stɪdʒiən] ['wɔːtəz] . -
' It ' s true it's like sitting on the banks of the Stygian waters . '
- 它 - s 真的 它是 喜欢 坐着 在 这 银行 的 这 冥河 水 . -

“确实就像坐在冥河岸边一样。”

[hiː; hi] [spaɪd] [æt; ət] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] [wɒtʃ] , [ðæt] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðiː] ['ɒfɪs] .
He spied at an obsequious watch , that told him it was time to quit the office .
他 间谍 在 一个 低三下四 手表 , 那 讲述 他 它 曾是 时间 到 辞职 这 办公室 .

他瞥了一眼那块谄媚的手表，手表告诉他该辞职了。

- [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ? -
' You've done nothing ? '
- 你已经 完毕 没有什么 ? -

“你什么都没做吗?”

['vɪktə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Victor asked in a tone of no expectation .
胜利者 问 在 一个 语气 的 不 期待 .

维克多语气平静地问道。

- ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɪz] - . -
' Only to hear that her latest medical man is Themison . '
- 仅有的 到 听到 那 她 最新的 医疗的 男人 是 - . -

“结果却听说她最新的医生是塞米森。”

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
' **Where** **did** **you** **hear** **?** '
- 在哪里 做过 你 听到 ? -

你从哪里听说的?

- [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv] [bɔɪl] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kemɪsts] .
' **Across** **the** **counter** **of** **Boyle** **and** **Luckwort** **,** **the** **lady's** **chemists** **.**
- 穿过 这 柜台 的 博伊尔 和 - , 这 女士的 化学家 .

在博伊尔和拉克沃特药店的柜台对面，那是女士们常去的药店。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] [bɔːd]
I **called** **the** **day** **before** **yesterday** **,** **after** **you** **were** **here** **at** **our** **last** **Board**
我 称为 这 天 前 昨天 , 后 你 是 这里 在 我们的 最后的 木板
['miːtɪŋ] . -
Meeting **.** '
会议 . -

前天你来参加完我们上次的董事会会议后，我给你打了电话。

- [ðə; ði] - ? -
' **The** **Themison** **?** '
- 这 - ? -

“忒弥森？”

- [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . - ; [huː] [kɪlz] [juː; jʊ]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən][məʊst] , [ænd; ənd][ɪz]
' **The** **great** **Dr** **.** **Themison** **;** **who** **kills** **you** **kindlier** **than** **most** **,** **and** **is**
- 这 伟大的 博士 . - ; WHO 杀戮 你 更友善 比 最多 , 和 是
[mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
much **in** **request** **for** **it** **.** '
很多 在 要求 为了 它 . -

“伟大的塞米森医生；他杀人比大多数人都要仁慈，因此备受推崇。”

- [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['koʊlni] ! -
' **There's** **one** **of** **your** **echoes** **of** **Colney** **!** '
- 有 一 的 你的 回声 的 科尔尼 ! -

“这是你在科尔尼留下的回声之一！”

['vɪktə(r)] [kraɪd] .
Victor **cried** **.**
胜利者 哭 .

维克多哭了。

- [wʌn] [gets] [ded] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] - [æt; ət]['dɑːktərz] .
' **One** **gets** **dead** **sick** **of** **that** **worn** **-** **out** **old** **jibeing** **at** **doctors** **.**
- 一 获得 死的 生病的 的 那 磨损 - 出去 老的 - 在 医生 .

“人们真是对医生们那些老掉牙的嘲讽感到厌烦透了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [kɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
They **don't** **kill** **,** **you** **know** **very** **well** **.**
他们 不 杀 , 你 知道 非常 出色地 .

他们不会杀人，你很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kɪl] .
It **'** **s** **not** **to** **their** **interest** **to** **kill** **.**
它 - s 不是 到 他们的 兴趣 到 杀 .

杀戮不符合他们的利益。

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['relɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
They **may** **take** **the** **relish** **out** **of** **life** **;** **and** **upon** **my** **word** **,**
他们 可能 拿 这 尽情享用 出去 的 生活 ; 和 之上 我的 单词 ,

他们可能会夺走生活的乐趣；我敢说，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ！ -
I believe that helps to keep the patient living ! '
我 相信 那 帮助 到 保持 这 病人 活的 ！ -

我相信这有助于延长病人的生命！

- [sent] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] ['kɒmɪk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['trævəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] .
Fenellan sent an eye of discreet comic penetration travelling through his friend .
- 发送 一个 眼睛 的 慎重 漫画 渗透 旅行 通过 他的 朋友 .

费内兰向他的朋友投去了一个带有隐晦幽默意味的眼神。

- [ðə; ði] ['sɪtiz] ['mendɪŋ] ;
' The City's mending ;
- 这 城市的 修补 ;

“城市正在修复；

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [kæp'saɪzd] [ðə; ði] [daɪ'ɜːn(ə)l] [wɪð]
it's not the weary widow woman of the day when we capsized the diurnal with
它是 不是 这 厌倦 寡妇 女士 的 这 天 什么时候 我们 倾覆 这 日间 和
[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [əʊld] [vɜːv] ,
your royal Old Veuve ,
你的 皇家 老的 凯歌香槟 ,

那时我们用你那瓶皇家老薇酒颠覆了日常秩序，而那时的寡妇却疲惫不堪。

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
' he said , as they trod the pavement .
- 他 说 , 作为 他们 践踏 这 路面 .

“他边说边和他们一起走在人行道上。”

- ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
' Funny people , the English !
- 有趣的 人们 , 这 英语 !

“英国人真有趣！”

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] - ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] ,
They give you all the primeing possible for amusement and jollity ,
他们 给 你 全部 这 - 可能的 为了 娱乐 和 欢乐 ,

他们会尽一切可能让你感到快乐和愉悦。

[ænd; ənd] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk]
and devil a sentry - box for the exercise of it ; and if you shake
和 魔鬼 一个 哨兵 - 盒子 为了 这 锻炼 的 它 ; 和 如果 你 摇
[ə; eɪ] [leg] ['pʌblɪkli] ,
a leg publicly ,
一个 腿 公开 ,

并因练习而对哨岗施以魔鬼般的惩罚；如果你在公共场合跳舞，

['pɑːtnə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [jʊr; jər] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] ['penɪtəns] .
partner or not , you're marched off to penitence .
伙伴 或者 不是 , 你是 行军 离开 到 忏悔 .

无论是不是伴侣，你都会被押去忏悔。

[ai] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] . -
I complain , that they have no philosophical appreciation of human nature . '
我 抱怨 , 那 他们 有 不 哲学 欣赏 的 人类 自然 . -

我抱怨说，他们对人性缺乏哲学上的理解。

- [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃɒp] ? -
' We pass the shop ? '
- 我们 经过 这 店铺 ? -

“我们路过那家商店吗？”

['vɪktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Victor	interrupted	him	.
胜利者	中断	他	.

维克托打断了他。

- [jʊr; jər] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	You're	in	view	of	it	in	a	minute	.
-	你是	在	看法	的	它	在	一个	分钟	.

“你马上就能看到它了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][skweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['rekrɪeɪtɪv] ['dɑːnsɪŋ] !

And	what	a	square	,	for	recreative	dancing	!
和	什么	一个	正方形	,	为了	娱乐	跳舞	!

多么适合跳舞的广场啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] !

And	what	a	people	,	to	be	turning	it	into	a	place	of	political	agitation	!
和	什么	一个	人们	,	到	是	转弯	它	进入	一个	地方	的	政治的	搅动	!

而这群人，竟然把这里变成了政治煽动的场所!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

And	what	a	country	,
和	什么	一个	国家	,

多么美好的国家啊!

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪts] [æn; ən] ['endləs] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz]

where	from	morning	to	night	it's	an	endless	wrangle	about	the	first	conditions
在哪里	从	早晨	到	夜晚	它是	一个	无尽的	争吵	关于	这	第一的	状况

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

of	existence	!
的	存在	!

从早到晚，人们都在无休止地争论存在的最初条件!

[əʊld] ['koʊlni] [siːm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,

Old	Colney	seems	right	now	and	then	:	they	'	re	the	offspring	of	pirates	,
老的	科尔尼	似乎	正确的	现在	和	然后	:	他们	-	关于	这	后代	的	海盗	,

老科尔尼有时说得没错：他们是海盗的后代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [viː] [gɒt][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

and	they	'	ve	got	the	manners	and	tastes	of	their	progenitors	,
和	他们	-	ve	得到	这	礼仪	和	口味	的	他们的	祖先	,

他们继承了祖先的礼仪和品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['buːti] .

and	the	trick	of	quarrelling	everlastingly	over	the	booty	.
和	这	诡计	的	争吵	永恒地	超过	这	赃物	.

还有一种伎俩，就是为了争夺战利品而没完没了地争吵。

[aɪ] - [diː][hæv; həv][bænd] - ['mjuːzɪk][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

I	'	d	have	band	-	music	here	for	a	couple	of	hours	,
我	-	d	有	乐队	-	音乐	这里	为了	一个	夫妻	的	小时	,

我会在这里安排几个小时的乐队演奏，

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

three	days	of	the	week	at	the	least	;	and	down	in	the	East	;
三	天	的	这	星期	在	这	至少	;	和	向下	在	这	东方	;

每周至少三天；而在东部地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'seɪkən] [nɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] [saʊθ] [tuː] .

and	that	forsaken	North	quarter	of	London	;	and	the	Baptist	South	too	.
和	那	被遗弃的	北	四分之一	的	伦敦	;	和	这	浸信会	南	也	.

还有伦敦被遗弃的北部地区；以及浸信会聚居的南部地区。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] ['ɒmnɪbəs] - [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌndən]

But	just	as	those	omnibus	-	wheels	are	the	miserable	music	of	this	London
但	只是	作为	那些	综合	-	车轮	是	这	悲惨的	音乐	的	这	伦敦

[ɒv; əv]['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

但正如那些公共汽车的车轮声是我们这座伦敦悲惨的音乐一样，

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['əʊnli] [tuː] ['sædli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

it	'	s	only	too	sadly	true	that	the	people	are	in	the	first	rumble	of	the
它	-	s	仅有的	也	令人遗憾的是	真的	那	这	人们	是	在	这	第一的	隆隆	的	这

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

notion	of	the	proper	way	to	spend	their	lives	.
概念	的	这	恰当的	方式	到	花费	他们的	生活	.

令人遗憾的是，人们正处于思考如何正确度过一生的最初阶段。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃɒp] : [bɔɪl] [ænd; ənd] - : [ðeə(r)] . -

Now	you	see	the	shop	:	Boyle	and	Luckwort	:	there	.	'
现在	你	看	这	店铺	:	博伊尔	和	-	:	那里	.	-

现在你看到那家店了：博伊尔和拉克沃特：就在那儿。

['vɪktə(r)] [lʊkt] .

Victor	looked	.
胜利者	看起来	.

维克多看了看。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [sweld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	threw	his	coat	open	,	and	pulled	the	waistcoat	,	and	swelled	it	,
他	扔	他的	外套	打开	,	和	拉	这	马甲	,	和	肿胀	它	,

.

ahemming	.
嗯哼	.

他敞开外套，拉起马甲，鼓起马甲，哼了一声。

- [ðæt] [ʃɒp] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	That	shop	?	'	said	he	.
-	那	店铺	?	-	说	他	.

“那家店？”他问道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] : - - , [aɪm] [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] .

And	presently	:	'	Fenellan	,	I'm	not	superstitious	,	I	think	.
和	目前	:	-	-	,	我是	不是	迷信的	,	我	思考	.

现在：“费内兰，我想我并不迷信。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	listen	;	I	declare	to	you	,
现在	听	;	我	宣布	到	你	,

现在听着；我向你们宣告，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [əʊld] [vɜːv] [tə'geðə(r)] [lɑːst] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	day	of	our	drinking	Old	Veuve	together	last	—	you	remember	it	,
在	这	天	的	我们的	喝	老的	凯歌香槟	一起	最后的	—	你	记住	它	,

你还记得我们最后一次一起喝老维芙香槟的那天吗？

— [aɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,

—	I	walked	home	up	this	way	across	the	square	,
—	我	步行	家	向上	这	方式	穿过	这	正方形	,

我沿着这条路穿过广场走回家，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step]['ɪntu:][ðæt][aɪ'dentɪk(ə)l][ʃɒp] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['haʊshəʊld]

and	I	was	about	to	step	into	that	identical	shop	,	for	some	household
和	我	曾是	关于	到	步	进入	那	完全相同的	店铺	,	为了	一些	家庭

[prɪ'skrɪpʃn][ɪn][maɪ]['pɒkɪt] ,

prescription	in	my	pocket	,
处方	在	我的	口袋	,

我当时正要走进那家一模一样的商店，去买我口袋里随身携带的家用处方药。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [nætəli:z] ['feɪvərɪt] ['sɪti] ['kemɪsts] - [ænd; ənd][dʒeɪ] ,

having	forgotten	Nataly's	favourite	City	chemists	Fenbird	and	Jay	,
拥有	被遗忘的	娜塔莉的	最喜欢的	城市	化学家	-	和	杰伊	,

忘记了娜塔莉最喜欢的城市化学家芬伯德和杰伊，

[wen] — [aɪm]['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] — [ai] [dɪ'stɪŋktli] — [ai] - [em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] — [felt][maɪ'self]

when	—	I'm	stating	a	fact	—	I	distinctly	—	I	'	m	sure	of	the	shop	—	felt	myself
什么时候	—	我是	声明	一个	事实	—	我	明显地	—	我	-	米	当然	的	这	店铺	—	毛毡	我

[plʌkt] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ]['elbəʊ] ;

plucked	back	by	the	elbow	;
拨弦	后退	经过	这	弯头	;

当我——我陈述一个事实——我清楚地——我确信这家店——感觉自己被人拽着胳膊肘往后拉了拉；

['pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pʊl] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['bækwəd] [tu:; tə] [ki:p]

pulled	back	the	kind	of	pull	when	you	have	to	put	a	foot	backward	to	keep
拉	后退	这	种类	的	拉	什么时候	你	有	到	放	一个	脚	落后	到	保持

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] . -

your	equilibrium	.	'
你的	平衡	.	-

那种拉力，就像你必须向后迈一只脚才能保持平衡一样。

[səʊ] [dʌz] ['meməri] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [sen'seiʃən] [kən'trɪbju:t] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəm][fɔ:(r); fə(r)]

So	does	memory	inspired	by	the	sensations	contribute	an	additional	item	for
所以	做	记忆	灵感	经过	这	感觉	贡献	一个	额外的	物品	为了

[ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	colouring	of	history	.
这	染色	的	历史	.

那么，由感官体验激发出的记忆是否为历史增添了新的色彩呢?

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['elbəʊ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [feɪs][ɒv; əv] [kreɪzd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ə'mju:zmənt] ,

He	touched	the	elbow	,	showed	a	flitting	face	of	crazed	amazement	in	amusement	,
他	感动	这	弯头	,	显示	一个	飞掠	脸	的	疯狂	惊愕	在	娱乐	,

他碰了碰胳膊肘，脸上闪过一丝疯狂的惊奇和愉悦的神情。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [ænd; ənd][hɑ:f] - [lɑ:ft] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] ,

and	shrugged	and	half	-	laughed	,	dismissing	the	incident	,	as	being	perhaps	,
和	耸了耸肩	和	一半	-	笑了	,	解雇	这	事件	,	作为	存在	也许	,

他耸了耸肩，半开玩笑地笑了笑，似乎对这件事不以为意，认为这或许只是小事一桩。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,

if	his	hearer	chose	to	have	it	so	,
如果	他的	听者	选择	到	有	它	所以	,

如果听众选择这样做的话，

[ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dʌstkɑ:t] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l]

a	gem	of	the	rubbish	tumbled	into	the	dustcart	out	of	a	rather	exceptional
一个	宝石	的	这	垃圾	翻滚	进入	这	垃圾车	出去	的	一个	相当	非凡的

[-] [ɪk'spɪəriəns] .

householder's	experience	.
户主的	经验	.

这是从一位颇为特殊的住户的经历中，从垃圾堆里捡到的一件宝贝。

- [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Fenellan smiled indulgently .
- 微笑 纵容地 .

费内兰露出了宠溺的微笑。

- [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] .
' Queer things happen .
- 酷儿 事物 发生 .

“奇怪的事情时有发生。”

[ai] [ˌrekə'lekt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][maɪ] [gri:n] [ju:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] ,
I recollect reading in my green youth of a clergyman ,
我 追忆 阅读 在 我的 绿色的 青年 的 一个 牧师 ,

我记得年轻时曾读过一位牧师的书，

[hu:] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lændɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst]
who mounted a pulpit of the port where he was landed after his almost
WHO 安装 一个 讲坛 的 这 港口 在哪里 他 曾是 登陆 后 他的 几乎
['sɒlətri] ['reskju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][mɪd] - [si:] ,
solitary rescue from a burning ship at midnight in mid - sea ,
孤 救援 从 一个 燃烧 船 在 午夜 在 中 - 海 ,

他曾在午夜时分从一艘燃烧的船上获救，之后几乎孤身一人被困在海上，获救后便登上了他登陆港口的讲坛。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
to inform his congregation ,
到 通知 他的 会众 ,

向他的会众宣布，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
that he had overnight of the catastrophe a personal Warning right in his ear
那 他 有 过夜 的 这 灾难 一个 个人的 警告 正确的 在 他的 耳朵
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
from a Voice ,
从 一个 嗓音 ,

他一夜之间就收到了灾难的预警，一个声音直接传入他的耳中。

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed][ɔ:(r)] [bʌŋk] - [saɪd] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv]
when at his bed or bunk - side , about to perform the beautiful ceremony of
什么时候 在 他的 床 或者 假寐 - 边 , 关于 到 履行 这 美丽的 仪式 的
[ʌn'dresɪŋ] :
undressing :
脱衣服 :

当他躺在床边或铺位旁，即将进行美丽的脱衣仪式时：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m] ,
and the Rev . gentleman was to lie down in his full uniform ,
和 这 牧师 . 绅士 曾是 到 说谎 向下 在 他的 满的 制服 ,

那位牧师先生要穿着全套制服躺下。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] [twaɪs] ;
not so much as to relieve himself of his boots , the Voice insisted twice ;
不是 所以 很多 作为 到 缓解 他自己 的 他的 靴子 , 这 嗓音 坚持 两次 ;

“他甚至都不愿意脱掉靴子，”声音两次强调道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:t] ;
and he obeyed it , despite the discomfort to his poor feet ;
和 他 服从 它 , 尽管 这 不适 到 他的 贫穷的 脚 ;

尽管双脚感到不适，他还是服从了命令；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
and he jumped up in his boots to the cry of Fire ,
和 他 跳了起来 向上 在 他的 靴子 到 这 哭 的 火 ,

听到“着火了”的喊声，他穿着靴子跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [dek] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

and	he	got	them	providentially	over	the	scuffling	deck	straight	at	the	first
和	他	得到	他们	天意眷顾	超过	这	扭打	甲板	直的	在	这	第一的

[rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

rush	into	the	boat	awaiting	them	,
匆忙	进入	这	船	等待中	他们	,

他运气极好，带着他们越过混乱的甲板，正好赶上第一批冲进救生艇的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [seɪf] [ɒn][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən]

and	had	them	safe	on	and	polished	the	day	he	preached	the	sermon
和	有	他们	安全的	在	和	抛光	这	天	他	布道	这	讲道

[ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

of	gratitude	for	the	special	deliverance	.
的	感激	为了	这	特别的	解救	.

在他发表感恩布道感谢特别拯救的那天，他把它们安全地戴上了，并擦亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] !

There	was	a	Warning	!
那里	曾是	一个	警告	!

有警告！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	it	might	well	be	called	,	as	he	called	it	,	from	within	.
和	它	可能	出色地	是	称为	,	作为	他	称为	它	,	从	之内	.

或许正如他所说，它应该被称为“来自内部”。

[wɪr] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , ['nevə(r)] [daʊt] .

We're	cared	for	,	never	doubt	.
是	关心	为了	,	绝不	怀疑	.

我们会得到照顾，这一点毋庸置疑。

[eɪd] - [tɔɪ] .

Aide	-	toi	.
助手	-	托伊	.

帮你。

[biː; bi] ['redi] [drest] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læməti] ,

Be	ready	dressed	to	help	yourself	in	a	calamity	,
是	准备好	穿着	到	帮助	你自己	在	一个	灾害	,

做好在灾难中自救的准备。

[ɔː(r)] [jʊl] [nɒt] [stænd][ɪn] [buːts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['sɜːmən] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːnt] .

or	you'll	not	stand	in	boots	at	your	next	Sermon	,	contrasting	with	the	burnt	.
或者	你会	不是	站立	在	靴子	在	你的	下一个	讲道	,	对比	和	这	烧焦的	.

否则，你下次布道时就不会穿着靴子，与烧焦的靴子形成鲜明对比了。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['mɒrəl] . -

That	sounds	like	the	moral	.	'
那	声音	喜欢	这	道德	.	-

听起来像是寓意。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , - ['vɪktə(r)] [θruː] [aʊt][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

'	She	could	have	seen	me	,	'	Victor	threw	out	an	irritable	suggestion	.
-	她	可以	有	已见	我	,	-	胜利者	扔	出去	一个	易怒的	建议	.

“她可能看到我了，”维克多不耐烦地抛出一个想法。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [prə'pɪŋkwəti] [set] ['heɪtrɪd][ɪn] ['məʊʃn] .

The	idea	of	the	recent	propinquity	set	hatred	in	motion	.
这	主意	的	这	最近的	接近	放	仇恨	在	运动	.

近期近距离接触的想法引发了仇恨。

- ['skeəsli] ['laɪkli] .

'	Scarcely	likely	.
-	几乎	可能	.

几乎不可能。

[aɪm][təʊld][ʃiː; ʃi][sɪts] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [ʃeɪd] ,

I'm	told	she	sits	looking	on	her	lap	,	under	the	beetling	shade	,
我是	讲述	她	坐着	寻找	在	她	膝	,	在下面	这	甲虫	阴影	,

有人告诉我，她坐在树荫下，望着自己的膝盖。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tiŋktʃəz] [ɔː(r)] ['paʊdər] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [straɪks]

until	she	hears	an	order	for	tinctures	or	powders	,	or	a	mixture	that	strikes
直到	她	听到	一个	命令	为了	酊剂	或者	粉末	,	或者	一个	混合物	那	罢工

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

her	fancy	.
她	想要	.

直到她听到需要酊剂、药粉或某种让她心动的混合物的订单。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][sɪt][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kemists]

It's	possible	to	do	more	suicidal	things	than	sit	the	afternoons	in	a	chemist's
它是	可能的	到	做	更多的	有自杀倾向	事物	比	坐	这	下午	在	一个	化学家的

[ʃɒp] [ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [get][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['paːspɔːt] [tuː; tə] ['ɔːkəs] . -

shop	and	see	poor	creatures	get	their	different	passports	to	Orcus	.	'
店铺	和	看	贫穷的	生物	得到	他们的	不同的	护照	到	奥尔库斯	.	-

比起在药店里消磨一下午时光，看着可怜的生物拿到前往奥库斯的各种护照，还有更自杀式的事情要做。

['vɪktə(r)] [stept] ['mjuːtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belid] [glɑːs] - [ɜːrnz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]

Victor	stepped	mutely	beneath	the	windows	of	the	bellied	glass	-	urns	of	chemical
胜利者	步	默默地	下面	这	视窗	的	这	肚子	玻璃	-	骨灰瓮	的	化学

[wɒʃ] .

wash	.
洗	.

维克多默默地走到盛放化学洗涤剂的圆筒形玻璃罐的窗户下面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mait] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [naʊ] !

The	woman	might	be	inside	there	now	!
这	女士	可能	是	里面	那里	现在	!

那名女子现在可能就在里面!

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['mɪrə(r)] !

She	might	have	seen	his	figure	in	the	shop	-	mirror	!
她	可能	有	已见	他的	数字	在	这	店铺	-	镜子	!

她可能在商店镜子里看到了他的身影!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] !

And	she	there	!
和	她	那里	!

她也在那里!

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][nɒt]

The	wonder	of	it	all	seemed	to	be	,	that	his	private	history	was	not
这	想知道	的	它	全部	似乎	到	是	,	那	他的	私人的	历史	曾是	不是

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

walking	the	streets	.
步行	这	街道	.

这一切最令人惊奇的地方似乎在于，他的私人经历并没有被公之于众。

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːdli] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪ'mjuːnəti] :

The	thinness	of	the	partition	concealing	it	,	hardly	guaranteed	a	day's	immunity	:
这	薄	的	这	分割	隐藏	它	,	几乎	保证	一个	天	免疫	:

遮蔽它的那层薄薄的隔板，几乎无法保证一天的安全：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

because	this	woman	would	live	in	London	,
因为	这	女士	会	居住	在	伦敦	,

因为这位女士将居住在伦敦。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kemists] [ʃɒp] ,

in	order	to	have	her	choice	of	a	central	chemist's	shop	,
在	命令	到	有	她	选择	的	一个	中央	化学家的	店铺	,

为了让她可以选择一家中心药店，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['resəpɪz] . . .

where	she	could	feed	a	ghastly	imagination	on	the	various	recipes	.	.	.
在哪里	她	可以	喂养	一个	阴森	想像力	在	这	各种各样的	食谱	.	.	.

在那里，她可以根据各种各样的食谱，尽情发挥她那可怕的想象力……

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [h'ɛlθɪe] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	while	it	would	have	been	so	much	healthier	for	her	to	be
和	尽管	它	会	有	到过	所以	很多	更健康	为了	她	到	是

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !

living	in	a	recess	of	the	country	!
活的	在	一个	凹陷处	的	这	国家	!

如果她能生活在偏远的乡村地区，她的身体状况会好得多！

[hiː; hi] ['mʌtə] : - [dɪ'ziːzɪz] — [drʌgz] ! -

He	muttered	:	'	Diseases	—	drugs	!	'
他	低声说道	:	-	疾病	—	药物	!	-

他喃喃自语道：“疾病——药物！”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː] [streʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]

Those	were	the	corresponding	two	strokes	of	the	pendulum	which	kept	the
那些	是	这	相应的	二	笔画	的	这	摆	哪个	保留	这

['wʊmən] ['gəʊɪŋ] .

woman	going	.
女士	去	.

那是钟摆相应的两次摆动，正是这两次摆动让女人得以继续前行。

- [ænd; ənd] ['dedli] [spaɪt] . -

'	And	deadly	spite	.	'
-	和	致命	尽管如此	.	-

“还有致命的怨恨。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['hɒrəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

That	was	the	emanation	of	the	monotonous	horrible	conflict	,	for	which	,
那	曾是	这	散发	的	这	单调	可怕	冲突	,	为了	哪个	,

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	by	which	,	the	woman	lived	.
和	经过	哪个	,	这	女士	居住地	.

那是单调而可怕的冲突的体现，而这个女人正是为之而活，并受其影响而活。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

In	the	neighbourhood	of	the	shop	,
在	这	邻里	的	这	店铺	,

在商店附近，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [skɔːtʃt]

he	could	not	but	think	of	her	through	the	feelings	of	a	man	scorched
他	可以	不是	但	思考	的	她	通过	这	情怀	的	一个	男人	烧焦的

[baɪ][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

by	a	furnace	.
经过	一个	炉	.

他不禁想起她，就像被烈火灼伤的人一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [sed] : - [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! -

A	little	further	on	,	he	said	:	'	Poor	soul	!	'
一个	小的	更远	在	,	他	说	:	-	贫穷的	灵魂	!	-

再往前走一点，他又说：“可怜的人儿！”

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['lætəli] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [biːn]

He	confessed	to	himself	,	that	latterly	he	had	,	he	knew	not	why	,	been
他	坦白	到	他自己	,	那	后来	他	有	,	他	知道	不是	为什么	,	到过

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

impatient	with	her	,
不耐烦	和	她	,

他向自己坦白，最近他不知为何对她有些不耐烦。

['ræŋkərəs] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

rancorous	in	thought	,	as	never	before	.
怨恨的	在	想法	,	作为	绝不	前	.

心中充满怨恨，前所未有。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɪn'dɪktɪvnəs] ;

He	had	hitherto	aimed	at	a	picturesque	tolerance	of	her	vindictiveness	;
他	有	迄今为止	旨在	在	一个	如画	宽容	的	她	报复心	;

['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

under	suffering	,
在下面	痛苦	,

他此前一直试图以一种略带讽刺的宽容态度来对待她的报复心；在痛苦中，

[bəuθ][æt; ət] [kreɪ] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [fə'gɪvɪŋ] .

both	at	Craye	and	Creckholt	;	and	he	had	been	really	forgiving	.
两个都	在	蜡	和	-	;	和	他	有	到过	真的	宽恕	.

在克雷伊和克雷克霍尔特，他都表现得很宽容。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['hjuː'mænɪtiz] [ləʊɪst] .

He	accused	her	of	dragging	him	down	to	humanity's	lowest	.
他	被告	她	的	拖拽	他	向下	到	人类的	最低	.

他指责她把他拖入了人性最卑劣的境地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

But	if	she	did	that	,	it	argued	the	possession	of	a	power	of	a	sort	.
但	如果	她	做过	那	,	它	争论	这	拥有	的	一个	力量	的	一个	种类	.

但如果她那样做，就表明她拥有某种权力。

[hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,

Her	station	in	the	chemist's	shop	he	passed	almost	daily	,
她	车站	在	这	化学家的	店铺	他	通过了	几乎	日常的	,

他几乎每天都会经过她在药店的工作台。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

appeared	to	him	as	a	sudden	and	a	terrific	rush	to	the	front	;
出现	到	他	作为	一个	突然	和	一个	了不起	匆忙	到	这	正面	;

在他看来，这是一场突然而猛烈的冲锋；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ;

though	it	was	only	a	short	drive	from	the	house	in	Regent's	Park	;
尽管	它	曾是	仅有的	一个	短的	驾驶	从	这	房子	在	摄政王	公园	;

虽然距离摄政公园的房子只有很短的车程；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] - [ɒf] [ðæt] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [mɪsts] ,

but	having	shaken	-	off	that	house	,	he	had	pushed	it	back	into	mists	,
但	拥有	摇晃	-	离开	那	房子	,	他	有	推动	它	后退	进入	薄雾	,

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

obliterated	it	.
彻底摧毁	它	.

但他摆脱了那座房子后，把它推回了迷雾之中，彻底摧毁了它。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

The	woman	certainly	had	a	power	.
这	女士	当然	有	一个	力量	.

这个女人确实很有力量。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ɪn] [hɪm'self] ;

He	shot	away	to	the	power	he	knew	of	in	himself	;
他	射击	离开	到	这	力量	他	知道	的	在	他自己	;

他奋力释放出自己内心深处的力量;

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [men][ɪn] ['bɒdɪz] , [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

his	capacity	for	winning	men	in	bodies	,	the	host	of	them	,
他的	容量	为了	获胜	男人	在	身体	,	这	主持人	的	他们	,

他有能力赢得众多男人的喜爱，这些人.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] : [men][ænd; ənd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

when	it	came	to	an	effort	of	his	energies	:	men	and	,	individually	,
什么时候	它	来了	到	一个	努力	的	他的	能量	:	男人	和	,	单独	,

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

当他倾注精力时：男人，以及单独来看，女人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][æz; əz] [wel] ; [wɔːm] [sə'pɔːtəz] .

Individually	,	the	women	were	to	be	counted	on	as	well	;	warm	supporters	.
单独	,	这	女性	是	到	是	计数	在	作为	出色地	;	温暖的	支持者	.

个别女性也值得信赖；她们是热情的支持者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'rəʊl][ðem; ðəm]

It	was	the	admission	of	a	doubt	that	he	might	expect	to	enroll	them
它	曾是	这	入学	的	一个	怀疑	那	他	可能	预计	到	注册	他们

[kə'lektɪvli] .

collectively	.
集体	.

这承认了他可能希望他们集体入学的疑虑。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][men] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Eyeing	the	men	,	he	felt	his	command	of	them	.
觊觎	这	男人	,	他	毛毡	他的	命令	的	他们	.

他环顾四周，感觉自己掌控着这些人。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['kɔŋgri,geit] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

Glancing	at	congregated	women	,	he	had	a	chill	.
瞥了一眼	在	聚集	女性	,	他	有	一个	寒意	.

他瞥了一眼聚集在一起的妇女们，顿时感到一阵寒意。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['spɪnstə(r)] [ɪn] ['gəʊstli] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'sembli] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]

The	Wives	and	Spinsters	in	ghostly	judicial	assembly	:	that	is	,	the	phantom	of
这	妻子们	和	老处女	在	幽灵般的	司法	集会	:	那	是	,	这	幻影	的

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [kə'lektɪv] ['wʊmən] :

the	offended	collective	woman	:
这	被冒犯了	集体	女士	:

妻子和老处女们在幽灵般的司法集会上：也就是受冒犯的集体女性的幽灵：

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['regnənt] [kwiːn] [aɪ'dɪə] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf][tuː; tə]

that	is	,	the	regnant	Queen	Idea	issuing	from	our	concourse	of	civilized	life	to
那	是	,	这	统治者	女王	主意	发行	从	我们的	大厅	的	文明	生活	到

['gʌv(ə)n] [sə'saɪəti] ,

govern	Society	,
治理	社会	,

也就是说，从我们文明生活的殿堂中涌现出来的、主宰社会的理念女王。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdəli] , [ðə; ði]['tɒlərəb(ə)l] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði]

and	pronounce	on	the	orderly	,	the	tolerable	,	the	legal	,	and	banish	the
和	发音	在	这	秩序	,	这	可容忍的	,	这	合法的	,	和	放逐	这

[rɪ'beljəs] :

rebellious	:
叛逆的	:

对秩序井然、可以容忍、合法的事情作出裁决，对叛逆的事情予以驱逐：

[ðiːz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] [ə'genst] [hɪm] .

these	maintained	an	aspect	of	the	stand	against	him	.
这些	维持	一个	方面	的	这	站立	反对	他	.

这些都维持了反对他的立场。

[dɪd] ['nætəli] [riːd] [ðə; ði] [keɪs] : ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [kraʊnd] [kə'lektɪv] ['wʊmən] [ɪz]

Did	Nataly	read	the	case	:	namely	,	that	the	crowned	collective	woman	is
做过	娜塔莉	读	这	案件	:	即	,	那	这	加冕	集体	女士	是

娜塔莉读过这个案子吗？也就是说，加冕的集体女性是

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] ?

not	to	be	subdued	?
不是	到	是	低沉的	?

不屈服?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [bʌt; bət] ['fɔːsəbl]

And	what	are	we	to	say	of	the	indefinite	but	forcible
和	什么	是	我们	到	说	的	这	不定	但	强制的

那么，对于不确定但又具有强制力的事物，我们又该如何评价呢?

[ɔː'θɒrəti] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'həuld] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]

Authority	,	when	we	see	it	upholding	Mrs	.	Burman	to	crush	a	woman	like
权威	,	什么时候	我们	看	它	维护	太太	.	伯曼	到	压碎	一个	女士	喜欢

权威，当我们看到它支持伯曼夫人去打压像她这样的女性时，就体现出来了。

['nætəli] !

Nataly	!
娜塔莉	!

娜塔莉!

['vɪktərz] ['nɒv(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][baɪ][hɑːd] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [kən'siːv]

Victor's	novel	exercises	in	reflection	were	bringing	him	by	hard	degrees	to	conceive
胜利者的	小说	练习	在	反射	是	带来	他	经过	难的	学位	到	构想

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'veɪlɪŋ] [weɪt] .

it	to	be	the	impalpable	which	has	prevailing	weight	.
它	到	是	这	无形的	哪个	有	盛行	重量	.

维克多的全新反思练习使他逐渐认识到，真正具有主导地位的是无形的东西。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] [hæv; həv] [skɔːd] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [ðæt]

Not	many	of	our	conquerors	have	scored	their	victories	on	the	road	of	that
不是	许多	的	我们的	征服者	有	得分	他们的	胜利	在	这	路	的	那

['ɪndeks] :

index	:
指数	:

我们的征服者中，很少有人是沿着这条道路取得胜利的：

[nɔː(r)][hæz; həz] [dju'reɪʃn] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælju:]

nor	has	duration	been	granted	them	to	behold	the	minute	measure	of	value
也不	有	期间	到过	的确	他们	到	看哪	这	分钟	措施	的	价值

[left] ['iːv(ə)n]['tændʒəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [səb'saɪdz] .

left	even	tangible	after	the	dust	of	the	conquest	subsides	.
左边	甚至	有形	后	这	灰尘	的	这	征服	消退	.

他们也没有时间去仔细观察征服的尘埃落定后，哪怕是微不足道的、有形的东西所留下的价值。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ]['brəʊkən][əʊld] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

The	passing	by	a	shop	where	a	broken	old	woman	might	be	supposed	to
这	通过	经过	一个	店铺	在哪里	一个	破碎的	老的	女士	可能	是	据称	到

[sɪt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] - [ʃeɪd] — [və'niːʃ(ə)n] - [blaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['henbeɪn] -

sit	beneath	her	green	forehead	-	shade	—	Venetian	-	blind	of	a	henbane	-
坐	下面	她	绿色的	前额	-	阴影	—	威尼斯	-	瞎的	的	一个	若	-

['vɪzɪdʒ] !

visage	!
面容	!

路过一家商店，仿佛能看到一位憔悴的老妇人坐在她绿色的额头遮阳帘下——那遮阳帘就像天仙子般的脸庞！

— [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəl] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] ['verətɪ] :

—	had	precipitated	him	into	his	first	real	grasp	of	the	abstract	verity	:
—	有	沉淀	他	进入	他的	第一的	真实的	抓牢	的	这	抽象的	真理	:

——促使他第一次真正领悟到抽象真理：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɒn][tuː; tə] [njuː] [relmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl]

and	it	opens	on	to	new	realms	,	which	are	a	new	world	to	the	practical
和	它	打开	在	到	新的	领域	,	哪个	是	一个	新的	世界	到	这	实际的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它开启了通往新领域的大门，对于务实的人来说，这是一个全新的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əd'vɑːns] .

But	he	made	no	advance	.
但	他	制成	不	进步	.

但他没有取得任何进展。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

He	stopped	in	a	fever	of	sensibility	,
他	停止	在	一个	发烧	的	感性	,

他突然停了下来，情绪激动不已。

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːmləs] ['veɪpə(r)] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]

to	contemplate	the	powerful	formless	vapour	rolling	from	a	source	that	was
到	沉思	这	强大的	无形	汽	滚动	从	一个	来源	那	曾是

['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['jɒndə(r)] [wiːk] ['ləʊnli] ['wʊmən] .

nothing	other	than	yonder	weak	lonely	woman	.
没有什么	其他	比	远处	虚弱的	孤独	女士	.

凝视着从远处那个虚弱孤独的女人身上涌出的强大而无形的蒸汽。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ɪts] ['truːənsi] [baɪ]

the	human	nature	of	the	man	was	dragged	to	the	school	of	its	truancy	by
这	人类	自然	的	这	男人	曾是	拖拽	到	这	学校	的	它是	逃学	经过

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

人性的弱点被环境拖入了逃避现实的深渊。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv] [sʌmz] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

for	him	to	learn	the	commonest	of	sums	done	on	a	slate	,
为了	他	到	学习	这	最常见的	的	总和	完毕	在	一个	石板	,

让他学会用石板进行最常见的算术运算，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'læksɪŋ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪtə(r)][ɒn]

in	regard	to	payment	of	debts	and	the	unrelaxing	grip	of	the	creditor	on
在	看待	到	支付	的	债务	和	这	令人不放松	紧握	的	这	债权人	在

[ðə; ði] [dɪ'fɔːltə(r)] .

the	defaulter	.
这	违约者	.

关于债务偿还以及债权人对违约者的毫不松懈的控制。

['detəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

Debtors	are	always	paying	like	those	who	are	guilty	of	the	easiest	thing	in	life	,
债务人	是	总是	付费	喜欢	那些	WHO	是	有罪的	的	这	最容易	事物	在	生活	,

债务人总是像犯了人生中最容易犯的错误的人一样偿还债务。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['bɒndmən] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn]

the	violation	of	Truth	,	they	have	made	themselves	bondmen	to	pay	,	if	not	in
这	违反	的	真相	,	他们	有	制成	他们自己	保释人	到	支付	,	如果	不是	在

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他们违背真理，即使没有实质上的偿还，也已沦为奴隶。

[ðen] [ɪn] [səʊl] ;

then	in	soul	;
然后	在	灵魂	;

然后，在灵魂深处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [gəʊz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkriːt]

and	the	nipping	of	the	soul	goes	on	for	as	long	as	the	concrete
和	这	轻咬	的	这	灵魂	去	在	为了	作为	长的	作为	这	具体的

['bɜːd(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] .

burden	is	undischarged	.
负担	是	未出院	.

只要具体的负担没有解除，灵魂的煎熬就会持续下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['laɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

You	know	the	Liar	;	you	must	have	seen	him	diminishing	,
你	知道	这	说谎者	;	你	必须	有	已见	他	减少	,

你认识那个骗子；你肯定也看到他日渐衰落了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːtʃəz] ,

until	he	has	become	a	face	without	features	,
直到	他	有	变得	一个	脸	没有	特征	,

直到他变成了一张没有五官的脸。

[wɪð'drɔːn] [tuː; tə] ['hjuː'mænɪtiz] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] ([sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [freɪd] [θredz] [ɒv; əv]

withdrawn	to	humanity's	preliminary	sketch	(	some	half	-	dozen	frayed	threads	of
撤回	到	人类的	初步的	草图	(	一些	一半	-	打	磨损的	线程	的

['wəʊfl] ['aʊtlaɪn] [ɒn]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tæpəstri] - [web]) ;

woeful	outline	on	our	original	tapestry	-	web	)	;
悲惨的	大纲	在	我们的	原来的	挂毯	-	网站	)	;

退缩到人类的初步草图（我们最初的织锦网上大约有六根破损的线勾勒出悲惨的轮廓）；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	he	who	did	the	easiest	of	things	,
和	他	WHO	做过	这	最容易	的	事物	,

而他，却做了最容易的事。

[hiː; hi][mʌst; məst][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [taɪm] [swet] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɒdədʒi][ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['nɪmblnəs] ,

he	must	from	such	time	sweat	in	being	the	prodigy	of	inventive	nimbleness	,
他	必须	从	这样的	时间	汗	在	存在	这	神童	的	富有创造力的	敏捷性	,

从此以后，他必须为成为创造力超群的天才而努力奋斗。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [prəu'piʃieit] [truːθ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

up	to	the	day	when	he	propitiates	Truth	by	telling	it	again	.
向上	到	这	天	什么时候	他	安抚	真相	经过	讲述	它	再次	.

直到他再次讲述真理以求得真主安抚的那一天。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ðæt] [dʌz] [ˌriː'kɒnstɪtjuːt] !

There	is	a	repentance	that	does	reconstitute	!
那里	是	一个	悔改	那	做	重组	!

有一种悔改之心可以重塑自我!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [weə'baɪ] [men] [hæv; həv] [biːn]

It	may	help	to	the	traceing	to	springs	of	a	fable	whereby	men	have	been
它	可能	帮助	到	这	-	到	弹簧	的	一个	寓言	由此	男人	有	到过

['gaɪdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

guided	thus	far	out	of	the	wood	.
引导	因此	远的	出去	的	这	木头	.

这或许有助于追溯一个寓言故事的源头，正是这个故事引导人们走出了森林。

['vɪktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [truːθ] ;

Victor	would	have	said	truly	that	he	loved	Truth	;
胜利者	会	有	说	真的	那	他	喜爱	真相	;

维克多会真诚地说他热爱真理;

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['evri] [det] [wɪð] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtjuːd] : ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

that	he	paid	every	debt	with	a	scrupulous	exactitude	:	money	,	of	course	;
那	他	有薪酬的	每一个	债务	和	一个	一丝不苟的	精确度	:	钱	,	的	课程	;

他一丝不苟地偿还了每一笔债务：当然是指金钱债务;

[ænd; ənd] [prɒmpt] [ɐp'lədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [brʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

and	prompt	apologies	for	a	short	brush	of	his	temper	.
和	迅速的	致歉	为了	一个	短的	刷子	的	他的	脾气	.

并立即为他短暂的发脾气道歉。

[neɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænziənt] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

Nay	,	he	had	such	a	conscience	for	the	smallest	eruptions	of	a	transient	irritability	,
不	,	他	有	这样的	一个	良心	为了	这	最小	喷发	的	一个	瞬态	易怒	,

不，他连最轻微的、短暂的烦躁情绪都会非常在意。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['frendlɪ] ['mendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] ['dɒŋki] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

that	the	wish	to	say	a	friendly	mending	word	to	the	Punctilio	donkey	of	London	Bridge	,
那	这	希望	到	说	一个	友好的	修补	单词	到	这	拘束	驴	的	伦敦	桥	,

想要对伦敦桥上的驴子 Punctilio 说一句友好的安慰之语。

['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ðeə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

softened	his	retrospective	view	of	the	fall	there	,	more	than	once	.
软化	他的	回顾性	看法	的	这	落下	那里	,	更多的	比	一次	.

他不止一次地缓和了对那次坠落事件的回顾性看法。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [draɪvz] [tuː; tə] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [spiːd] ,

Although	this	man	was	a	presentation	to	mankind	of	the	force	in	Nature	which	drives	to	unresting	speed	,
虽然	这	男人	曾是	一个	推介会	到	人类	的	这	力量	在	自然	哪个	驱动	到	不安	速度	,

虽然这个人向世人展示了自然界中驱使人们不断加速前进的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [siːn] [æt; ət][ɪts] ['biːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

which	is	the	vitality	of	the	heart	seen	at	its	beating	after	a	plucking	of	it
哪个	是	这	活力	的	这	心	已见	在	它是	殴打	后	一个	拔毛	的	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,

from	the	body	,
从	这	身体	,

这是指心脏从身体中取出后仍能跳动，以此来判断其生命力的体现。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ; [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [gʊd]

he	knew	himself	for	the	reverse	of	lawless	;	he	inclined	altogether	to	good
他	知道	他自己	为了	这	撤销	的	无法无天	;	他	倾斜	共	到	好的

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

他深知自己绝非无法无天之辈，而是完全倾向于做一个好公民。

[səʊ]['səʊʃ(ə)l][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'klaɪn] .

So	social	a	man	could	not	otherwise	incline	.
所以	社会的	一个	男人	可以	不是	否则	倾斜	.

如此善于社交的人，再怎么可能不倾向于社交呢?

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [brɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən]

But	when	it	came	to	the	examination	of	accounts	between	Mrs	.	Burman
但	什么时候	它	来了	到	这	考试	的	账户	之间	太太	.	伯曼

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

但当涉及到审查伯曼夫人和他之间的账目时，

['spæzəmz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['ləuðiŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)]

spasms	of	physical	revulsion	,	loathings	,	his	excessive	human	nature	,	put	her
痉挛	的	身体的	厌恶	,	厌恶	,	他的	过多的	人类	自然	,	放	她

[aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

out	of	Court	.
出去	的	法庭	.

生理上的厌恶和憎恶，他过分的人性，将她赶出了法庭。

[tuː; tə] [men] ,

To	men	,
到	男人	,

对男人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]

it	was	impossible	for	him	to	speak	the	torments	of	those	days	of
它	曾是	不可能的	为了	他	到	说话	这	折磨	的	那些	天	的

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ə'laɪəns] .

the	monstrous	alliance	.
这	滔天	联盟	.

他无法诉说那段可怕联盟时期所遭受的折磨。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] .

The	heavens	were	cognizant	.
这	天	是	认知	.

天地皆知。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['hɪərɪŋ] : — [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['temptɪd] [baɪ] [welθ]

He	pleaded	his	case	in	their	accustomed	hearing	:	—	a	youngster	tempted	by	wealth
他	恳求	他的	案件	在	他们的	习惯	听力	:	—	一个	青少年	受诱惑	经过	财富

,

,

,

他按照惯例在法庭上陈述了自己的情况：——一个被财富诱惑的年轻人，

[ə'træktɪd] , [bɪ'sɔːt] , [sneəd] , [rɪ'vəʊltɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

attracted	,	besought	,	snared	,	revolted	,	etc	.
吸引	,	恳求	,	被困	,	反抗	,	ETC	.

吸引、恳求、诱捕、反感等等。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːmən] , [wen] [raʊzd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

And	Mrs	.	Burman	,	when	roused	to	jealousy	,
和	太太	.	伯曼	,	什么时候	唤醒	到	妒忌	,

而伯曼太太，当嫉妒心被激起时，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

had	shown	it	by	teazing	him	for	a	confession	of	his	admiration	of
有	所示	它	经过	戏弄	他	为了	一个	忏悔	的	他的	钦佩	的

['splendɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætəli] ,

splendid	points	in	the	beautiful	Nataly	,
灿烂	积分	在	这	美丽的	娜塔莉	,

她曾戏弄他，让他承认自己欣赏美丽的娜塔莉身上那些令人惊艳的部位，以此来表达她的喜爱。

[ðə; ði] ['praɪsləs] [feə(r)] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] , [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['veri] [laɪf] ,

the	priceless	fair	woman	living	under	their	roof	,	a	contrast	of	very	life	,
这	无价	公平的	女士	活的	在下面	他们的	屋顶	,	一个	对比	的	非常	生活	,

他们屋檐下住着一位美艳绝伦的女子，与他们的生活形成了鲜明的对比。

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [ʃraʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːn] [baɪ][hɪm] ['deɪli] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

with	the	corpse	and	shroud	;	and	she	seen	by	him	daily	,	singing	with	him	,
和	这	尸体	和	裹尸布	;	和	她	已见	经过	他	日常的	,	歌唱	和	他	,

她与尸体和裹尸布在一起；他每天都能看到她，和他一起唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɒn] ['evri] [kɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] !

her	breath	about	him	,	her	voice	incessantly	upon	every	chord	of	his	being	!
她	气息	关于	他	,	她	嗓音	不已	之上	每一个	弦	的	他的	存在	!

她的呼吸萦绕着他，她的声音不停地拨动着他身体的每一个音符！

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [sək'sesfəli] .

He	pleaded	successfully	.
他	恳求	成功地	.

他申诉成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'teɪnd] [æn; ən]

But	the	silence	following	the	verdict	was	heavy	;	the	silence	contained	an
但	这	沉默	下列的	这	判决	曾是	重的	;	这	沉默	包含	一个

[ʌn'hɜːd] ['θʌndə(r)] .

unheard	thunder	.
闻所未闻	雷	.

但判决后的寂静令人窒息；这寂静中仿佛蕴藏着无声的雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	the	sound	,	as	when	out	of	Court	the	public	is	dissatisfied	with	a
它	曾是	这	声音	,	作为	什么时候	出去	的	法庭	这	民众	是	不满	和	一个

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

那是法庭外公众对判决不满时的声音。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [keɪs] [tuː; tə]

Are	we	expected	to	commit	a	social	outrage	in	exposing	our	whole	case	to
是	我们	预期的	到	犯罪	一个	社会的	暴行	在	暴露	我们的	所有的	案件	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

the	public	?
这	民众	?

难道我们要因为将整个案件公之于众而触怒社会吗?

— [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [dʌn] .

—	Imagine	it	for	a	moment	as	done	.
—	想象	它	为了	一个	片刻	作为	完毕	.

—想象一下它已经完成的样子。

[men] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Men	are	ours	at	a	word	—	or	at	least	a	word	of	invitation	.
男人	是	我们的	在	一个	单词	—	或者	在	至少	一个	单词	的	邀请	.

我们只需一句话——或者至少只需一句邀请——男人就会属于我们。

['wɪmɪn] [wiː; wi] [wuː] ; ['fluːənt] [smuːð] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɔːtʃə] , [mɪkst] [wɪð] [pə'mɪsəb(ə)l]

Women	we	woo	;	fluent	smooth	versions	of	our	tortures	,	mixed	with	permissible
女性	我们	哇	;	流利	光滑的	版本	的	我们的	酷刑	,	混合	和	允许的

['kɔːtʃɪp] , [wɪn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊmən] .

courtship	,	win	the	individual	woman	.
求爱	,	赢	这	个人	女士	.

我们追求的女性；流畅而巧妙的折磨，加上恰到好处的求爱，才能赢得她们的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'riːzənɪŋ] [kə'lektɪv] ['wʊmən] , ['aɪsi] , ['dedli] ,

And	that	unreasoning	collective	woman	,	icy	,	deadly	,
和	那	不讲道理	集体	女士	,	冰冷的	,	致命	,

而那个不讲道理的集体女性，冰冷、致命，

[kən'demz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rækt] [retʃ] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ri'membə] [ðem; ðəm] !

condemns	the	poor	racked	wretch	who	so	much	as	remembers	them	!
谴责	这	贫穷的	架子	可怜虫	WHO	所以	很多	作为	记得	他们	!

谴责那些胆敢记住他们的可怜的受苦受难者！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . — [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

She	is	the	enemy	of	Nature	.	—	Tell	us	how	?
她	是	这	敌人	的	自然	.	—	告诉	我们	如何	?

她是大自然的敌人。——请告诉我们为什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'venʃnz] .

She	is	the	slave	of	existing	conventions	.
她	是	这	奴隶	的	现存的	惯例	.

她成了现有习俗的奴隶。

— [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] ?

—	And	from	what	cause	?
—	和	从	什么	原因	?

——这是由什么原因造成的?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ig'zɔːlt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	is	the	artificial	production	of	a	state	that	exalts	her	so	long	as	she
她	是	这	人造的	生产	的	一个	状态	那	提升	她	所以	长的	作为	她

['sækrɪfaɪsɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

sacrifices	daily	and	hourly	to	the	artificial	.
牺牲	日常的	和	每小时	到	这	人造的	.

她是国家人为制造出来的产物，只要她日夜不停地为这个人造物做出牺牲，国家就会抬高她。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [saɪdz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] — [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] : [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aːts]

Therefore	she	sides	with	Mrs	.	Burman	—	the	foe	of	Nature	:	who	,	with	her	arts
所以	她	侧面	和	太太	.	伯曼	—	这	敌人	的	自然	:	WHO	,	和	她	艺术

[ænd; ənd][gəʊld] [lʼɔːz] ,

and	gold	lures	,
和	金子	诱饵	,

因此，她站在了伯曼夫人一边——这位自然的敌人，用她的诡计和黄金引诱.....

[hæz; həz] [naʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ([ðə; ði] [brɑ:s] ['aɪdl] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv])

has	now	possession	of	the	Law	(	the	brass	idol	worshipped	by	the	collective	)
有	现在	拥有	的	这	法律	(	这	黄铜	偶像	崇拜	经过	这	集体	)

[tu:; tə] [draɪv] ['neɪtʃə(r)]['ɪntu:] [ˌdesə'leɪʃn] .

to	drive	Nature	into	desolation	.
到	驾驶	自然	进入	荒凉	.

现在它掌握了法律（集体崇拜的黄铜偶像），可以把自然推向荒芜。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:mən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bɪ'həʊld]

He	placed	himself	to	the	right	of	Mrs	.	Burman	,	for	the	world	to	behold
他	放置	他自己	到	这	正确的	的	太太	.	伯曼	,	为了	这	世界	到	看哪

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] :

the	couple	:
这	夫妻	:

他站在伯曼夫人的右边，让世人都能看到这对夫妇：

[ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

and	he	lent	the	world	a	sigh	of	disgust	.
和	他	借出的	这	世界	一个	叹	的	厌恶	.

他让全世界都发出了一声厌恶的叹息。

[wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hi:; hi][dɪd] , [wɒz; wəz][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv]

What	he	could	not	do	,	as	in	other	matters	he	did	,	was	to	rise	above
什么	他	可以	不是	做	,	作为	在	其他	事情	他	做过	,	曾是	到	上升	多于

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

与其他事情不同，他无法做到的是超脱于困境之外。

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜ:veɪ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .

in	a	splendid	survey	and	rapid	view	of	the	means	of	reversing	it	.
在	一个	灿烂	民意调查	和	迅速的	看法	的	这	方法	的	逆转	它	.

对扭转局面的方法进行了精彩的调查和快速的审视。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['səʊʃ(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəli] [ɪn'sɜ:dʒənt] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	too	social	to	be	a	captain	of	the	socially	insurgent	;	imagination
他	曾是	也	社会的	到	是	一个	队长	的	这	社会	叛乱分子	;	想像力

[ɪk'spaɪəd] .

expired	.
已到期	.

他太善于交际，不适合担任社会革命的领袖；他的想象力枯竭了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['nætəli] [tu:; tə]['sekənd] [hɪm] ! — [haʊ] [ðen] ?

But	having	a	courageous	Nataly	to	second	him	!	—	how	then	?
但	拥有	一个	勇敢	娜塔莉	到	第二	他	!	—	如何	然后	?

但是，要是能有勇敢的娜塔莉来支持他，那该多好啊！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌkə(r)] ['ni:dɪd] .

It	was	the	succour	needed	.
它	曾是	这	救助	需要	.

这正是我们需要的帮助。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] — ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)]

Then	he	would	have	been	ready	to	teach	the	world	that	Nature	—	honest	Nature
然后	他	会	有	到过	准备好	到	教	这	世界	那	自然	—	诚实的	自然

— [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [praɪzd] [ðæn; ðən] [kən'venʃ(ə)n] :

—	is	more	to	be	prized	than	Convention	:
—	是	更多的	到	是	珍贵的	比	习俗	:

那样一来，他就能向世人阐明，自然——真实的自然——比传统更值得珍视：

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [maɪt] [bɪ'gɪn] .

a	new	Era	might	begin	.
一个	新的	时代	可能	开始	.

一个新时代或许即将开启。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪm] ['spriŋiŋ] .

The	thought	was	tonic	for	an	instant	and	illuminated	him	springingly	.
这	想法	曾是	补品	为了	一个	立即的	和	照明	他	轻快地	.

这个念头瞬间让他精神振奋，灵感如泉涌般涌现。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] , [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [flæk'sɪdɪti] [baɪ] [nætəliːz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [əd'ventʃərəs] ['deərɪŋ] .

It	sank	,	excused	for	the	flaccidity	by	Nataly's	want	of	common	adventurous	daring	.
它	沉没	,	已原谅	为了	这	松弛	经过	娜塔莉的	想	的	常见的	冒险的	大胆	.

它沉没了，娜塔莉用缺乏冒险精神来解释它的软弱无力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [tuː; tə] ['leɪkləndz] ;

She	had	not	taken	to	Lakelands	;
她	有	不是	已采取	到	湖区	;

她并不喜欢湖区；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] — [ʌn'femɪnɪn] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ;

she	was	purchasing	furniture	from	a	flowing	purse	with	a	heavy	heart	—	unfeminine	,	one	might	say	;
她	曾是	购买	家具	从	一个	流动	钱包	和	一个	重的	心	—	不女性化的	,	一	可能	说	;

她拎着一个飘逸的手提包，心情沉重地购买家具——有人可能会说，这很不女性化；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əb'skjʊəli] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] :

she	preferred	to	live	obscurely	;	she	did	not	,	one	had	to	think	—	but	it	was	unjust	:
她	首选	到	居住	晦涩地	;	她	做过	不是	,	一	有	到	思考	—	但	它	曾是	不公正	:

她宁愿过着默默无闻的生活；人们不禁会想，她其实并没有——但这并不公平：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

and	yet	the	accusation	,
和	然而	这	指控	,

然而，这项指控，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['tʃɪəfəli] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [spɜːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

that	she	did	not	cheerfully	make	a	strain	and	spurt	on	behalf	of	her	child	,
那	她	做过	不是	愉快地	制作	一个	拉紧	和	喷	在	代表	的	她	孩子	,

她并没有兴高采烈地为孩子努力奋斗，

[prest] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

pressed	to	be	repeated	.
按下	到	是	重复	.

被要求重复。

[ðiːz] [ʃɔːt] [glimps] [æt; ət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] ['vɪktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [twæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] ,

These	short	glimpses	at	reflection	in	Victor	were	like	the	verberant	twang	of	a	musical	instrument	that	has	had	a	smart	blow	,
这些	短的	惊鸿一瞥	在	反射	在	胜利者	是	喜欢	这	-	颤音	的	一个	音乐	乐器	那	有	有	一个	聪明的	吹	,

维克多的这些短暂反思，就像乐器被重击后发出的回响声。

[ænd; ənd] [weil] [ə'weɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪərz] ['kʌnɪŋ] [hænd] .

and	wails	away	independent	of	the	player's	cunning	hand	.
和	哀嚎	离开	独立的	的	这	球员的	狡猾	手	.

即使玩家耍了花招，它也会独自哀嚎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

He	would	have	said	,
他	会	有	说	,

他会说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] [wen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd] [pleɪd] [ɒn][hɪm] ,

that	he	was	more	his	natural	self	when	the	cunning	hand	played	on	him	,
那	他	曾是	更多的	他的	自然的	自己	什么时候	这	狡猾	手	玩	在	他	,

当他受到狡猾的算计时，他反而更能展现出自己的本性。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [preɪz] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] :

to	make	him	praise	and	uplift	his	beloved	:
到	制作	他	称赞	和	提升	他的	心爱	:

让他赞美和鼓励他所爱的人：

['maɪtɪli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn]

mightily	would	it	have	astonished	him	to	contemplate	with	assured	perception	in
非常	会	它	有	惊讶	他	到	沉思	和	保证	洞察力	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] .

his	own	person	the	Nature	he	invoked	.
他的	自己的	人	这	自然	他	调用	.

如果他能以确凿的洞察力审视自己所召唤的自然，他一定会感到无比惊讶。

[bʌt; bət] [men] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

But	men	invoking	Nature	,
但	男人	调用	自然	,

但人们援引自然法则，

[duː; də] [nɒt] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

do	not	find	in	her	the	Holy	Mother	she	in	such	case	becomes	to	her
做	不是	寻找	在	她	这	圣	母亲	她	在	这样的	案件	变成	到	她

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

不要在她身上找到她在这种情况下成为女儿们的那种圣母形象。

[huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['pɜːsɪkjuːt] .

whom	she	so	persecutes	.
谁	她	所以	迫害	.

她如此迫害的人。

[men] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['wɪtnəs] :

Men	call	on	her	for	their	defence	,	as	a	favourable	witness	:
男人	称呼	在	她	为了	他们的	防御	,	作为	一个	有利	证人	:

男人们请她作证，为他们辩护：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retərɪk] .

she	is	a	note	of	their	rhetoric	.
她	是	一个	笔记	的	他们的	修辞	.

她是他们言论的一个例证。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [betə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'steɪnmənt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [meɪ]

They	are	not	bettered	by	her	sustainment	;	they	have	not	,	as	women	may
他们	是	不是	改进	经过	她	维持	;	他们	有	不是	,	作为	女性	可能

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

她们并没有因为得到她的供养而变得更好；她们不像女性那样，

[hɜː(r); hə(r)] - [eɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] .

her	enaemic	aid	at	a	trying	hour	.
她	-	援助	在	一个	尝试	小时	.

在如此艰难的时刻，她提供的帮助微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['efət] [æt; ət]['epɪgræm][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [skəːdʒ] [məʊst][ʃiː; ʃi][məʊst]

It	is	not	an	effort	at	epigram	to	say	,	that	whom	she	scourges	most	she	most
它	是	不是	一个	努力	在	警句	到	说	,	那	谁	她	灾祸	最多	她	最多

[sə'pɔːrts] .

supports	.
支持	.

这不是一句刻意的警句，而是说，她越是痛恨谁，就越是支持谁。

[æn; ən] ['ɒprə] - ['plækɑːd] [druː] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] - .

An	Opera	-	placard	drew	his	next	remark	to	Fenellan	.
一个	歌剧	-	标语牌	画	他的	下一个	评论	到	-	.

一张歌剧海报引起了费内兰的注意，他接着对费内兰说了些什么。

- [haʊ] ['waːgnə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['strɪkən] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] !

'	How	Wagner	seems	to	have	stricken	the	Italians	!
-	如何	瓦格纳	似乎	到	有	受打击的	这	意大利人	!

“瓦格纳似乎让意大利人感到震惊！”

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ðeə(r)]['empərə(r)][tuː; tə] [hed] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] ,

Well	,	now	,	the	Germans	have	their	Emperor	to	head	their	armies	,
出色地	,	现在	,	这	德国人	有	他们的	皇帝	到	头	他们的	军队	,

现在，德国人有他们的皇帝来统领他们的军队了。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]['empərə(r)][hæz; həz] [dʌn] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [feɪm]

and	I	say	that	the	German	emperor	has	done	less	for	their	lasting	fame
和	我	说	那	这	德语	皇帝	有	完毕	较少的	为了	他们的	持久	名声

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['waːgnə] [hæz; həz] [dʌn] .

and	influence	than	Wagner	has	done	.
和	影响	比	瓦格纳	有	完毕	.

我认为，德国皇帝对他们持久的声誉和影响力所做的贡献远不及瓦格纳。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː] ;

He	has	affected	the	French	too	;
他	有	做作的	这	法语	也	;

他也影响了法国人；

[aɪ] [treɪs] [hɪm][ɪn] [guː'noʊz] ['rəʊmiəʊ][et] [dʒʊlɪ'et] — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	trace	him	in	Gounod's	Romeo	et	Juliette	—	and	we	don't	gain	by	it	;
我	痕迹	他	在	古诺的	罗密欧	等	朱丽叶	—	和	我们	不	获得	经过	它	;

我在古诺的《罗密欧与朱丽叶》中找到了他的踪迹——但我们并没有从中得到任何好处；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meləd i] [gɒn] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	have	a	poor	remuneration	for	the	melody	gone	;	think	of	the
我们	有	一个	贫穷的	报酬	为了	这	旋律	已消失	;	思考	的	这

['lɪt(ə)l] ['ʃɛpərdz] - [ɪn] [mɪ'reɪ] ;

little	shepherd's	pipeing	in	Mireille	;
小的	牧羊人的	-	在	米雷耶	;

我们对逝去的旋律得到的补偿微乎其微；想想《米雷耶》中小牧羊人的笛声吧；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['sæfoʊ] - [dɪ'lɪʃəs] .

and	there's	another	in	Sapho	-	delicious	.
和	有	其他	在	萨福	-	可口的	.

还有另一个，Sapho-delicious。

[aɪ] [held] [aʊt] [ə'genst] ['waːgnə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	held	out	against	Wagner	as	long	as	I	could	.
我	握住	出去	反对	瓦格纳	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地抵抗瓦格纳。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [doʊnt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['wɑ:gnə,raɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

The	Italians	don't	much	more	than	Wagnerize	in	exchange	for	the	loss	of
这	意大利人	不	很多	更多的	比	瓦格纳化	在	交换	为了	这	损失	的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

意大利人只不过是把瓦格纳式的风格发挥到了极致，却失去了旋律。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪzə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - , - .

They	would	be	wiser	in	going	back	to	Pergolese	,	Campagnole	.
他们	会	是	更明智	在	去	后退	到	-	,	-	.

他们最好还是回到佩尔戈莱塞，坎帕尼奥莱。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gʊd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɑ:stə(r)] .

The	Mefistofole	was	good	—	of	the	school	of	the	foreign	master	.
这	-	曾是	好的	—	的	这	学校	的	这	外国的	掌握	.

《梅菲斯托弗勒》不错——是外国大师的风格。

[ɑ:'i:də] [ænd; ənd] [oʊ'tɛloʊ] , [nəʊ] .

Aida	and	Otello	,	no	.
爱达	和	奥赛罗	,	不	.

《阿依达与奥赛罗》

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [ɒv; əv] [bə'li:ni:] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌdɑ:nɪ'zɛti] -

I	confess	to	a	weakness	for	the	old	barleysugar	of	Bellini	or	a	Donizetti	-
我	承认	到	一个	弱点	为了	这	老的	-	的	贝利尼	或者	一个	多尼采蒂	-

[ˌserə'neɪd] .

Serenade	.
小夜曲	.

我承认我对贝利尼的醇厚甜美的葡萄酒或多尼采蒂的小夜曲情有独钟。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [si'dju:st] [baɪ] ['keɪd(ə)ns] ?

Aren't	you	seduced	by	cadences	?
不是	你	被诱惑	经过	节奏	?

你难道不为节奏所吸引吗?

['nevə(r)] [maɪnd] ['wɑ:gnərz] [tæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['bætɒn] — [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] [kætʃɪz] [ˌem 'i:] [stɪl] .

Never	mind	Wagner's	tap	of	his	paedagogue's	baton	—	a	cadence	catches	me	still	.
绝不	头脑	瓦格纳的	轻敲	的	他的	-	指挥棒	—	一个	节奏	捕获物	我	仍然	.

别在意瓦格纳敲击他那教育家指挥棒的声音——那节奏仍然深深吸引着我。

['ɜ:li] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:li] - ['ʃʊgə(r)] , [pə'hæps] !

Early	taste	for	barley	-	sugar	,	perhaps	!
早期的	品尝	为了	大麦	-	糖	,	也许	!

或许是提前尝到了大麦糖的滋味吧!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɪn] ['vɜ:rdiz] [ə'tɪlə] [ænd; ənd] [ai] [lɑ:m'bɑ:rdi] ,

There's	a	march	in	Verdi's	Attila	and	I	Lombardi	,
有	一个	行进	在	威尔第的	阿提拉	和	我	隆巴迪	,

威尔第的歌剧《阿提拉与伦巴第人》中有一首进行曲。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [aɪm] [ɪn] ['mɪlətri] [step] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

I	declare	I'm	in	military	step	when	I	hear	them	,	as	in	the	old	days	,
我	宣布	我是	在	军队	步	什么时候	我	听到	他们	,	作为	在	这	老的	天	,

我听到这些声音，就立刻迈起军步，就像以前一样。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] .

after	leaving	the	Opera	.
后	离开	这	歌剧	.

离开歌剧院后。

['frɛdi] [teɪks] ['lɪt(ə)l][mæb] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɒprə] [tuː; tə] - [naɪt] .

Fredi	takes	little	Mab	Mountney	to	her	first	Opera	to	-	night	.
弗雷迪	需要	小的	梅布	-	到	她	第一的	歌剧	到	-	夜晚	.

今晚弗雷迪将带小玛布·芒特尼去看她的第一场歌剧。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][əʊld][wʌnz] ['enviəs] !

Enough	to	make	us	old	ones	envious	!
足够的	到	制作	我们	老的	一个	羡慕	!

真让人羡慕!

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɒprə] , - ?

You	remember	your	first	Opera	,	Fenellan	?
你	记住	你的	第一的	歌剧	,	-	?

费内兰，你还记得你第一次听的歌剧吗?

[ˌsɒn'æmbjʊlə] , [wɪð] [ˌem 'iː] .

Sonnambula	,	with	me	.
梦游者	,	和	我	.

梦游者，和我在一起。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɑːsk][ðə; ði] [haɪɪst] ['pəʊətri] — [seɪ] , [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — ['ʃəʊɪŋ]

I	tell	you	,	it	would	task	the	highest	poetry	—	say	,	require	,	if	you	like	—	showing
我	告诉	你	,	它	会	任务	这	最高	诗	—	说	,	要求	,	如果	你	喜欢	—	显示

[ɔːl] [ðæts] ['nəʊblɪst] ,

all	that's	noblest	,
全部	那就是	最高贵	,

我告诉你，这将要求最高的诗歌——或者说，如果你愿意的话，应该说是要求——展现所有最高尚的品质。

['splendɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .

splendidest	,	in	a	young	man	,	to	describe	its	effect	on	me	.
最辉煌的	,	在	一个	年轻的	男人	,	到	描述	它是	影响	在	我	.

用一个年轻人的话来说，这简直是对我影响最大的形容。

[aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] .

I	was	dreaming	of	my	box	at	the	Opera	for	a	year	after	.
我	曾是	做梦	的	我的	盒子	在	这	歌剧	为了	一个	年	后	.

之后整整一年，我都在梦见我在歌剧院的包厢。

[ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	Huguenots	to	-	night	.
这	胡格诺派教徒	到	-	夜晚	.

今晚是胡格诺派教徒。

[nɒt] [ðə; ði] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] - ; [bʌt; bət] [ʃɪl] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌrætə'plæn] .

Not	the	best	suited	for	little	Mabsy	;	but	she'll	catch	at	the	Rataplan	.
不是	这	最好的	适合	为了	小的	-	;	但	壳	抓住	在	这	拉塔普兰	.

这不太适合小玛布西；但她会在拉塔普兰赶上来的。

['kæpɪt(ə)l] ['ɒprə] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ,

Capital	Opera	;	we	used	to	think	it	the	best	,
首都	歌剧	;	我们	用过的	到	思考	它	这	最好的	,

首都歌剧院；我们以前一直认为它是最好的，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['tænˌhaʊzər] [ænd; ənd] ['ləuingrin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪstəˌsɪŋə(r)] . -

before	we	had	Tannhauser	and	Lohengrin	and	the	Meistersinger	.	'
前	我们	有	坦豪瑟	和	罗恩格林	和	这	纽伦堡的名歌手	.	-

在那之前，我们有了《唐豪瑟》、《罗恩格林》和《纽伦堡的名歌手》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第二卷(One of Our Conquerors — Volume 2)

['vɪktə(r)] [hint] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnspɪ'reɪʃən] [siːn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]
Victor **hinted** **notes** **of** **the** **Conspiration** **Scene** **closing** **the** **Third** **Act** **of** **the**
胜利者 暗示 笔记 的 这 阴谋 场景 结束 这 第三 行为 的 这
['hjuːgənɑːts] .
Huguenots **.**
胡格诺派教徒 .

维克多暗示了胡格诺派第三幕结尾的阴谋场景。

[ðæt] ['sɒmbə(r)] ['kɔːrəs] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
That **sombre** **Chorus** **brought** **Mrs** **.** **Burman** **before** **him** **.**
那 阴沉 合唱 带来 太太 . 伯曼 前 他 .

那凄厉的合唱将伯曼夫人带到了他面前。

[hiː; hi] [drʌmd] [ðə; ði][ˌrætə'plæn] , [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] .
He **drummed** **the** **Rataplan** **,** **which** **sent** **her** **flying** **.**
他 鼓声 这 拉塔普兰 , 哪个 发送 她 飞行 .

他敲响了拉塔普兰号，把她震飞了出去。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz]
The **return** **of** **a** **lively** **disposition** **for** **dinner** **and** **music** **completed** **his**
这 返回 的 一个 热闹 处置 为了 晚餐 和 音乐 完全的 他的
[ˌɪmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; fræm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn]
emancipation **from** **the** **yoke** **of** **the** **baleful** **creature** **sitting** **half** **her** **days** **in**
解放 从 这 轭 的 这 有害的 生物 坐着 一半 她 天 在
[ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] ;
the **chemist's** **shop** **;**
这 化学家的 店铺 ;

恢复了对晚餐和音乐的兴致，他彻底摆脱了那个一天有一半时间坐在药店里的恶毒女人的束缚；

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [drʌgz] [brɔːt] [ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
save **that** **a** **thought** **of** **drugs** **brought** **the** **smell** **,** **and** **the** **smell** **the** **picture** **;**
节省 那 一个 想法 的 药物 带来 这 闻 , 和 这 闻 这 图片 ;

只是想到毒品就想到了气味，而气味又想到了画面；

[ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [pɜː'veɪdɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]
she **threatened** **to** **be** **an** **apparition** **at** **any** **moment** **pervading** **him** **through** **his**
她 威胁 到 是 一个 幻影 在 任何 片刻 普遍存在 他 通过 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils **.**
鼻孔 .

她随时都有可能化作幽灵，从他的鼻孔钻进他的身体里。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
He **spoke** **to** **Fenellan** **of** **hunger** **for** **dinner** **,** **a** **need** **for** **it** **;**
他 辐 到 - 的 饥饿 为了 晚餐 , 一个 需要 为了 它 ;

他向费内兰表达了对晚餐的渴望和需要；

['sɪŋgjələ(r)][ɪn][wʌn] [huːz] ['æpɪtaɪt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'brest] [wɪð]
singular **in** **one** **whose** **appetite** **ran** **to** **the** **stroke** **of** **the** **hour** **abreast** **with**
单数 在 一 谁 食欲 跑 到 这 中风 的 这 小时 并排 和
- ['kɪtʃɪn] - [klɒk] .
Armandine's **kitchen** **-** **clock** **.**
- 厨房 - 钟 .

他的食欲与阿曼丁厨房的钟表的整点钟声同步，这真是个奇特的现象。

- [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

Fenellan	**proposed**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**and**	**bitters**	**at**	**his**	**Club**	**over**	**the**	**way**	**.**
-	建议的	一个	玻璃	的	雪利酒	和	苦味酒	在	他的	俱乐部	超过	这	方式	.

费内兰提议去他位于街对面的俱乐部喝一杯雪利酒和苦味酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blæk] - [bɔːlz] ([ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔndʒuə'reiʃən]

He	**had**	**forgotten**	**a**	**shower**	**of**	**black**	**-**	**balls**	**(**	**attributable**	**to**	**the**	**conjurations**
他	有	被遗忘的	一个	淋浴	的	黑色的	-	球	(	可归因的	到	这	咒语

[ɒv; əv][əʊld][et; eɪt]) [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːst] [deɪ] .

of	**old**	**Ate**	**)**	**on**	**a**	**certain**	**past**	**day**	**.**
的	老的	吃	)	在	一个	肯定	过去的	天	.

他忘记了前一天下了一场黑球雨（这要归功于老阿特的魔法）。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['vɪktə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜːrtʃənts] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi]

Without	**word**	**of**	**refusal**	**,**	**Victor**	**entered**	**a**	**wine**	**-**	**merchant's**	**office**	**,**	**where**	**he**
没有	单词	的	拒绝	,	胜利者	进入	一个	葡萄酒	-	商人的	办公室	,	在哪里	他

[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

was	**unknown**	**,**
曾是	未知	,

维克多没有拒绝，径直走进了一位酒商的办公室，那里的人都不认识他。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtəz] [ænd; ənd][draɪ] ['ʃeri] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [glɑːs]

and	**stating**	**his**	**wish**	**for**	**bitters**	**and**	**dry**	**sherry**	**,**	**presently**	**received**	**the**	**glass**
和	声明	他的	希望	为了	苦味酒	和	干燥	雪利酒	,	目前	已收到	这	玻璃

,

,

,

他表示想要苦味酒和干雪利酒，随即接过酒杯。

[dræŋk] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [klɑːk] , [nemd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

drank	**,**	**nodded**	**to**	**the**	**administering**	**clerk**	**,**	**named**	**the**	**person**	**whom**	**he**	**had**
喝	,	点头	到	这	管理	职员	,	命名	这	人	谁	他	有

[ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

obliged	**and**	**refreshed**	**,**
有义务	和	焕然一新	,

他喝了点酒，向接待员点了点头，报出了他招待并让他精神焕发的那个人的名字。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] - : - ['koʊlni] [ɒn] [klʌbz] !

and	**passed**	**out**	**,**	**remarking**	**to**	**Fenellan**	**:**	**'**	**Colney**	**on**	**Clubs**	**!**
和	通过了	出去	,	评论	到	-	:	-	科尔尼	在	俱乐部	!

然后昏了过去，临走前对费内兰说道："科尔尼在俱乐部！"

[hiːz] [raɪt] ; ['ðer] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['aʊə(r)]['bærənz] ['kɑːslz] , ['maɪnəs][ðə; ði]

he's	**right**	**;**	**they're**	**the**	**mediaeval**	**in**	**modern**	**times**	**,**	**our**	**Baron's**	**castles**	**,**	**minus**	**the**
他是	正确的	;	它们是	这	中世纪	在	现代的	时代	,	我们的	男爵的	城堡	,	减	这

['bærən] ;

Baron	**;**
男爵	;

他说得对；它们是现代的中世纪城堡，是我们男爵的城堡，只是少了男爵本人；

[ded] [ə'genst] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] .

dead	**against**	**public**	**life**	**and**	**social**	**duties**	**.**
死的	反对	民众	生活	和	社会的	职责	.

完全反对公共生活和社会责任。

['bɪznəs] [ɪk'skjuːzɪz][maɪ] ['sɪti] [klʌbz] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɒf] [maɪ] [klʌb] [ʌp] [west] . -

Business	**excuses**	**my**	**City**	**Clubs**	**;**	**but**	**I**	**shall**	**take**	**my**	**name**	**off**	**my**	**Club**	**up**	**West**	**.**	**'**
商业	借口	我的	城市	俱乐部	;	但	我	将	拿	我的	姓名	离开	我的	俱乐部	向上	西方	.	-

生意上的事我可以原谅我在城市里的俱乐部；但我将从我在西部的俱乐部里撤下我的名字。

- [mɔː(r)] [laɪk] ['mɑːnəˌsteriz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['æbət] , [ænd; ənd] [wɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' More like monasteries , with a Committee for Abbot , and Whist for the
- 更多的 喜欢 修道院 , 和 一个 委员会 为了 方丈 , 和 惠斯特 为了 这
['sɜːvɪsɪz] , - - [sed] .
services , ' Fenellan said .
服务 , - - 说 .

“更像是修道院，有院长委员会，还有惠斯特牌用于举行仪式，”费内兰说。

- [ɔː(r)] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ˌgrɑːŋgu:'ziːər] ['pleɪɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' Or tabernacles for the Chosen , and Grangousier playing Divinity behind the
- 或者 圣幕 为了 这 被选中的 , 和 格兰古西耶 玩耍 神 在后面 这
[veɪl] .
veil .
面纱 .

或为被选中者建造的圣殿，以及格兰古西耶在帷幕后扮演神明的角色。

[wel] , ['ðer] ['səʊʃ(ə)l] . -
Well , they're social . '
出色地 , 它们是 社会的 . -

嗯，他们喜欢社交。

- ['sekʃənəli] ['səʊʃ(ə)l] , [miːnz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['səʊʃ(ə)l] , [maɪ] [frend] .
' Sectionally social , means anything but social , my friend .
- 部分 社会的 , 方法 任何事物 但 社会的 , 我的 朋友 .

“从社会阶层角度来看，这根本就不是真正的社交，我的朋友。”

[haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [hæd; həd][ə; eɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] !
However — and the monastery had a bell for the wanderer !
然而 — 和 这 修道院 有 一个 钟 为了 这 流浪者 !

然而——修道院里有一口钟，是为流浪者准备的！

[seɪ] , [aɪm] ['peniləs] [ɔː(r)] ['paʊndləs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [wɔːld] ['dezət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
Say , I'm penniless or poundless , up and down this walled desert of a street ,
说 , 我是 身无分文 或者 无磅 , 向上 和 向下 这 有围墙的 沙漠 的 一个 街道 ,

假设我身无分文，或者说一英镑都没有，在这条被围墙环绕的荒凉街道上来回走动，

[aɪ] [fiːl] , [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] , [ðiːz] ['pæləs] — [ɪf] [wɪr] ['krɪstʃən] , [nɒt][dʒuːz] : [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]
I feel , I must feel , these palaces — if we're Christian , not Jews : not that the
我 感觉 , 我 必须 感觉 , 这些 宫殿 — 如果 是 基督教 , 不是 犹太人 : 不是 那 这
[dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ;
Jews are uncharitable ;
犹太人 是 不仁慈的 ;

我感觉，我必须感觉，这些宫殿——如果我们是基督徒，而不是犹太人：并不是说犹太人不仁慈；

[ðeɪ] [set][æn; ən] : [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][fækt] . . . . -
they set an : example , in fact . . . . '
他们 放 一个 : 例子 , 在 事实 . . . . -

事实上，他们树立了一个榜样.....

[hiː; hi] ['ræmbl] , [ə'mjuːzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - ,
He rambled , amusingly to the complacent hearing of Fenellan ,
他 漫无目的地闲聊 , 有趣的是 到 这 自满 听力 的 - ,

他滔滔不绝地讲着，费内兰听得津津有味，觉得很有趣。

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][grænd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
who thought of his pursuit of wealth and grand expenditure .
WHO 想法 的 他的 追逐 的 财富 和 盛大 支出 .

他一心想着追求财富和挥霍无度。

['vɪktə(r)] [tɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Victor talked as a man having his mind at leaps beyond the subject .
胜利者 谈话 作为 一个 男人 拥有 他的 头脑 在 跳跃 超过 这 主题 .

维克多说话时，仿佛心不在焉，思绪早已飘到了其他事情上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

He	was	nearing	to	the	Idea	he	had	seized	and	lost	on	London	Bridge	.
他	曾是	临近	到	这	主意	他	有	查获	和	丢失的	在	伦敦	桥	.

他正逐渐接近他在伦敦桥上抓住又失去的那个想法。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] ['nætəli] , [wɪð'druː] [hɪm]

The	desire	for	some	good	news	wherewith	to	inspirit	Nataly	,	withdrew	him
这	欲望	为了	一些	好的	消息	以及	到	精神	娜塔莉	,	退出	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tʃeɪs] .

from	his	ineffectual	chase	.
从	他的	无效	追赶	.

纳塔利渴望得到一些好消息来振奋精神，于是停止了徒劳的追逐。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	had	nought	to	deliver	;	on	the	contrary	,
他	有	零	到	递送	;	在	这	相反	,

他没有什么可以交付的；相反，

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [pledʒd] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

a	meditation	concerning	her	comfort	pledged	him	to	concealment	which	was
一个	冥想	有关	她	舒适	承诺	他	到	隐蔽	哪个	曾是

[ðə; ði][nəʊ][step] ,

the	no	step	,
这	不	步	,

一想到她的舒适，他就下定决心隐瞒，这是不可取的一步。

[ɔː(r)] ['pæsɪv] [steɪt] , [məʊst] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][hɪm] .

or	passive	state	,	most	abhorrent	to	him	.
或者	被动的	状态	,	最多	令人憎恶的	到	他	.

或者说是被动状态，这是他最厌恶的。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

He	snatched	at	the	name	of	Themison	.
他	抢夺	在	这	姓名	的	-	.

他一把抓住了塞米森这个名字。

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

With	Dr	.	Themison	fast	in	his	grasp	,
和	博士	.	-	快速地	在	他的	抓牢	,

他牢牢抓住了塞米森博士，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['nætəli] ;

there	was	a	report	of	progress	to	be	made	to	Nataly	;
那里	曾是	一个	报告	的	进步	到	是	制成	到	娜塔莉	;

有一份关于需要向娜塔莉汇报的进展情况的报告；

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['empti] [rɪ'pɔːt] .

and	not	at	all	an	empty	report	.
和	不是	在	全部	一个	空的	报告	.

绝非一份空洞的报告。

- , [ðen] : [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] - .

Themison	,	then	:	he	leaned	on	Themison	.
-	,	然后	:	他	倾斜	在	-	.

然后，他靠在了塞米森身上。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [wɪð]

The	woman's	doctor	should	have	an	influence	approaching	to	authority	with
这	女性的	医生	应该	有	一个	影响	接近	到	权威	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这位女士的医生应该对她有影响力，接近权威人士。

[lænd] - ['vælju:z][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['kɒləniz] , [fɔ:md] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:s] [tu:; tə]

Land	-	values	in	the	developing	Colonies	,	formed	his	theme	of	discourse	to
土地	-	值	在	这	发展	殖民地	,	形成	他的	主题	的	话语	到

发展中殖民地的土地价值构成了他论述的主题。

- : [let] [bæŋks] [bɪ'weə(r)] .

Fenellan	:	let	Banks	beware	.
-	:	让	银行	提防	.

费内兰：让银行当心。

- [sɔ:] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fenellan	saw	him	shudder	and	rub	the	back	of	his	head	.
-	锯	他	不寒而栗	和	擦	这	后退	的	他的	头	.

费内兰看到他浑身一颤，揉了揉后脑勺。

- [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] ? -

'	Feel	the	wind	?	'
-	感觉	这	风	?	-

“感觉到风了吗？”

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['vɪktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [hju:'meɪn] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] [təʊnz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] :

Victor	answered	him	with	that	humane	thrill	of	the	deep	tones	,	which	at	times	he	had	:
胜利者	回答	他	和	那	人道	刺激	的	这	深的	音调	,	哪个	在	时代	他	有	:

维克多用他偶尔会有的那种深沉而充满人情味的声音回答了他：

- [nəʊ] : [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] ; [ai] [fi:l] [ðə; ði] ['devə(l)] .

'	No	:	don't	be	alarmed	;	I	feel	the	devil	.
-	不	:	不	是	惊慌	;	我	感觉	这	魔鬼	.

“不，别惊慌；我感觉到了魔鬼。”

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [welθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [wɪʃ] , [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] .

If	one	has	wealth	and	a	desperate	wish	,	he	will	speak	.
如果	一	有	财富	和	一个	绝望的	希望	,	他	将要	说话	.

如果一个人拥有财富并且怀有迫切的愿望，他就会开口说话。

[ɔ:l] [hi:; hi] [dʌz] , [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [hɪm] .

All	he	does	,	is	to	make	me	more	charitable	to	those	who	give	way	to	him	.
全部	他	做	,	是	到	制作	我	更多的	慈善	到	那些	WHO	给	方式	到	他	.

他所做的，只是让我对那些向他让路的人更加仁慈。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['devə(l)] . -

I	believe	in	a	devil	.	'
我	相信	在	一个	魔鬼	.	-

我相信有魔鬼。

- [hɔ:nz] [ænd; ənd] [teɪl] ? -

'	Horns	and	tail	?	'
-	号角	和	尾巴	?	-

“角和尾巴？”

- [beɪt] [ænd; ənd] [hʊk] . -

'	Bait	and	hook	.	'
-	饵	和	钩	.	-

“诱饵和鱼钩。”

- [ai] ['hævnt] [welθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , - - [sed] .
' I haven't wealth , and I wish only for dinner , ' Fenellan said .
- 我 还没有 财富 , 和 我 希望 仅有的 为了 晚餐 , - - 说 .

“我没有财富，我只想要一顿晚餐，”费内兰说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɑːrməndaɪn] [ɪz]['nevə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
' You know that Armandine is never two minutes late .
- 你 知道 那 阿曼丁 是 绝不 二 分钟 晚的 .

你知道阿曼丁从来不会迟到两分钟。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [welθ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] . -
By the way , you haven't wealth — you have me . '
经过 这 方式 , 你 还没有 财富 — 你 有 我 . -

顺便说一句，你没有财富——你拥有的是我。

- [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -
' And I thank God for you ! '
- 和 我 感谢 上帝 为了 你 ! -

“我感谢上帝让我遇见你！”

[sed] - , [ə'kjuːtli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [mɑːkt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv]
said Fenellan , acutely reminiscent of his having marked the spiritual adviser of
说 - , 急性 令人怀念的 的 他的 拥有 标记 这 精神 顾问 的
['mɪsɪz] . ['bɜːmən] ,
Mrs . Burman ,
太太 . 伯曼 ,

费内兰说道，他敏锐地回忆起自己曾给伯曼夫人的灵性导师打过招呼。

[ðə; ði] [rev] . - [-] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
the Rev . Groseman Buttermore , as a man who might be useful to his friend
这 牧师 . - 巴特莫尔 , 作为 一个 男人 WHO 可能 是 有用 到 他的 朋友
.
:
.

格罗斯曼·巴特莫尔牧师，认为他可能对他的朋友有所帮助。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['pærɪs]
DISCLOSES A STAGE ON THE DRIVE TO PARIS
披露 一个 阶段 在 这 驾驶 到 巴黎

揭示了前往巴黎途中的一个阶段

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] :
A fortnight later , an extremely disconcerting circumstance occurred :
一个 两星期 之后 , 一个 极其 令人不安 环境 发生 :

两周后，发生了一件极其令人不安的事情：

[ɑːrməndaɪn] [wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
Armandine was ten minutes behind the hour with her dinner .
阿曼丁 曾是 十 分钟 在后面 这 小时 和 她 晚餐 .

阿曼丁的晚餐比整点晚了十分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɪk'sprest] [baɪ]['vɪktə(r)] , ['ɑːftə(r)]['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]
But the surprise and stupefaction expressed by Victor , after glances at his
但 这 惊喜 和 震惊 表达 经过 胜利者 , 后 眼神 在 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

但维克多看了一眼手表后，脸上露出了惊讶和震惊的神色。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz] - ,

were	not	so	profound	as	Fenellan's	,
是	不是	所以	深刻的	作为	-	,

不如费内兰的著作那样深刻，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪkstʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

on	finding	himself	exchangeing	the	bow	with	a	gentleman	bearing	the	name	of
在	寻找	他自己	交换	这	弓	和	一个	绅士	轴承	这	姓名	的

['dɑːktər; draɪv] . - .

Dr	.	Themison	.
博士	.	-	.

他发现自己正在和一位名叫塞米森博士的绅士交换弓箭。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [hiː; hi] [kən'siːvd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] :

His	friend's	rapidity	in	pushing	the	combinations	he	conceived	,	was	known	:
他的	朋友们	快速	在	推动	这	组合	他	构思	,	曾是	已知	:

他的朋友能迅速将他构思的组合付诸实践，这是众所周知的：

- ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['vɪktə(r)] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ə'gen] ,

Fenellan's	wonder	was	not	so	much	that	Victor	had	astonished	him	again	,
-	想知道	曾是	不是	所以	很多	那	胜利者	有	惊讶	他	再次	,

费内兰感到惊讶的倒不是维克多再次让他感到震惊，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə'gen] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

as	that	he	should	be	called	upon	again	to	wonder	at	his	astonishment	.
作为	那	他	应该	是	称为	之上	再次	到	想知道	在	他的	惊讶	.

这样一来，他应该再次感到惊奇。

[hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] ['nætəli] : ['eɪdɪd] [baɪ]

He	did	;	and	he	observed	the	doctor	and	Victor	and	Nataly	:	aided	by
他	做过	;	和	他	观察到	这	医生	和	胜利者	和	娜塔莉	:	协助	经过

['drɒpɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

dropping	remarks	.
下降	评论	.

他照做了；他观察了医生、维克多和娜塔莉：通过不经意的言语交流来提供帮助。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

Before	the	evening	was	over	,	he	gathered	enough	of	the	facts	,
前	这	晚上	曾是	超过	,	他	聚集	足够的	的	这	事实	,

当晚结束前，他已经收集到了足够的事实。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

and	had	to	speculate	only	on	the	designs	.
和	有	到	推测	仅有的	在	这	设计	.

我们只能根据设计图进行推测。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)]

Dr	.	Themison	had	received	a	visit	from	the	husband	of	Mrs	.	Victor
博士	.	-	有	已收到	一个	访问	从	这	丈夫	的	太太	.	胜利者

['rædnə(r)(ʃiə(r))] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

Radnor	concerning	her	state	of	health	.
拉德诺	有关	她	状态	的	健康	.

西米森医生接待了维克多·拉德诺夫人的丈夫，他来询问夫人的健康状况。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] ;

At	an	interview	with	the	lady	,	laughter	greeted	him	;
在	一个	面试	和	这	女士	,	笑声	问候	他	;

在与这位女士面谈时，他听到了她的笑声；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['eɪlmənt] :

he	was	confused	by	her	denial	of	the	imputation	of	a	single	ailment	:
他	曾是	使困惑	经过	她	拒绝	的	这	估算	的	一个	单身的	病痛	:

她否认自己患有单一疾病，这让他感到困惑：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [ˌri:kəm'pəʊz] [hɪm] , [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

but	she	,	to	recompose	him	,	let	it	be	understood	,	that	she	was	anxious
但	她	,	到	重组	他	,	让	它	是	理解	,	那	她	曾是	焦虑的

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kən'dɪʃn] ,

about	her	husband's	condition	,
关于	她	丈夫的	状况	,

但为了让他安心，她要说明，她很担心丈夫的状况。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌəʊvə'wɜ:kt] ;

he	being	certainly	overworked	;
他	存在	当然	过度劳累	;

他肯定是工作过度了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] .

and	the	husband's	visit	passed	for	a	device	on	the	part	of	the	wife	.
和	这	丈夫的	访问	通过了	为了	一个	设备	在	这	部分	的	这	妻子	.

丈夫的来访被误认为是妻子的安排。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

She	admitted	a	willingness	to	try	a	change	of	air	,
她	承认	一个	意愿	到	尝试	一个	改变	的	空气	,

她承认愿意尝试换换空气。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

if	it	was	deemed	good	for	her	husband	.
如果	它	曾是	被认为	好的	为了	她	丈夫	.

如果这对她丈夫有好处的话。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

Change	of	air	was	prescribed	to	each	for	both	.
改变	的	空气	曾是	规定	到	每个	为了	两个都	.

规定两人都需要更换空气。

- [waɪ] [nɒt] [draɪv] [tu:; tə]['pærɪs] ? -

'	Why	not	drive	to	Paris	?	'
-	为什么	不是	驾驶	到	巴黎	?	-

“为什么不开车去巴黎呢？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] .

the	doctor	said	,	and	Victor	was	taken	with	the	phrase	.
这	医生	说	,	和	胜利者	曾是	已采取	和	这	短语	.

医生说道，维克多被这句话深深打动了。

[hi:; hi][təʊld] - [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:mən] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [si:] ,

He	told	Fenellan	at	night	that	Mrs	.	Burman	,	he	had	heard	,	was	by	the	sea	,
他	讲述	-	在	夜晚	那	太太	.	伯曼	,	他	有	听到	,	曾是	经过	这	海	,

他晚上告诉费内兰，他听说伯曼太太在海边。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

on	the	South	coast	.
在	这	南	海岸	.

在南部海岸。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mælədi] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Which	of	her	maladies	might	be	in	the	ascendant	,	he	did	not	know	.
哪个	的	她	疾病	可能	是	在	这	上升	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道她目前患的是哪种疾病。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] .

He	knew	little	.
他	知道	小的	.

他懂得很少。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

He	fancied	that	Dr	.	Themison	was	unsuspicious	of	the	existence	of
他	幻想	那	博士	.	-	曾是	不带怀疑的	的	这	存在	的

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːmən] :

a	relationship	between	him	and	Mrs	.	Burman	:
一个	关系	之间	他	和	太太	.	伯曼	:

他以为塞米森医生丝毫没有怀疑他和伯曼太太之间的关系：

[ænd; ənd] - [əu'pain] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['praɪvət] [ə'feəz] .

and	Fenellan	opined	,	that	there	had	been	no	communication	upon	private	affairs	.
和	-	发表意见	,	那	那里	有	到过	不	沟通	之上	私人的	事务	.

费内兰认为，双方在私人事务上没有任何交流。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ?

What	,	then	,	was	the	object	in	going	to	Dr	.	Themison	?
什么	,	然后	,	曾是	这	目的	在	去	到	博士	.	-	?

那么，去见塞米森医生的目的是什么呢?

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['mɪəli] ;

He	treated	her	body	merely	;
他	治疗	她	身体	仅仅	;

他只是对待她的身体；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [rev] . - [-] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

whereas	the	Rev	.	Groseman	Buttermore	could	be	expected	to	impose	upon	her
然而	这	牧师	.	-	巴特莫尔	可以	是	预期的	到	强加	之上	她

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

而格罗斯曼·巴特莫尔牧师可能会对她的行为施加影响。

- [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Fenellan	appreciated	his	own	discernment	of	the	superior	uses	to	which	a
-	感谢	他的	自己的	辨别力	的	这	优越的	用途	到	哪个	一个

['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ,

spiritual	adviser	may	be	put	,
精神	顾问	可能	是	放	,

费内兰很欣赏自己对精神导师这一角色所能发挥的卓越作用的洞察力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ə'griːəbli] ['flætəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rektɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] ,

and	he	too	agreeably	flattered	himself	for	the	corrective	reflection	to	ensue	,
和	他	也	欣然	受宠若惊	他自己	为了	这	矫正	反射	到	随之而来	,

他也欣然接受了随之而来的反思和纠正，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

that	he	had	not	done	anything	.
那	他	有	不是	完毕	任何事物	.

他什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hæpi] [pæ'sɪvəti] [mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['restləs]

It	disposed	him	to	think	a	happy	passivity	more	sagacious	than	a	restless
它	处置	他	到	思考	一个	快乐的	被动性	更多的	明智	比	一个	不安

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

这使他倾向于认为，快乐的被动比躁动不安的主动更明智。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['fɔːtʃuːn] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

We	should	let	Fortune	perform	her	part	at	the	wheel	in	working	out	her
我们	应该	让	财富	履行	她	部分	在	这	车轮	在	在职的	出去	她

[endz] ,

ends	,
结束	,

我们应该让命运之轮发挥它的作用，自行决定它的走向。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] ? — [fɔː(r); fə(r)] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,

should	we	not	?	—	for	,	ten	to	one	,
应该	我们	不是	?	—	为了	,	十	到	一	,

难道不应该吗？——因为，十有八九，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θwɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

nine	times	out	of	ten	we	are	thwarting	her	if	we	stretch	out	a	hand	.
九	时代	出去	的	十	我们	是	挫败	她	如果	我们	拉紧	出去	一个	手	.

十有八九，如果我们伸出援手，反而会适得其反。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [pə'zest] [baɪ] ['vɪktə(r)] , [waɪ] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ]

And	with	the	range	of	enjoyments	possessed	by	Victor	,	why	this	unceasing
和	和	这	范围	的	享受	拥有	经过	胜利者	,	为什么	这	不断

['restləsnəs] ?

restlessness	?
躁动不安	?

维克多拥有如此多的乐趣，为什么他总是如此躁动不安呢?

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] ['draʊnɪŋ] , [kætʃ] [æt; ət] [ə'pærənt] [strɔːz] ,

Why	,	when	we	are	not	near	drowning	,	catch	at	apparent	straws	,
为什么	,	什么时候	我们	是	不是	靠近	溺水	,	抓住	在	明显	吸管	,

为什么当我们并未濒临溺水时，却要抓住看似无害的救命稻草?

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['hævɪŋ] [ʃɑːp] ['edʒɪz] ?

which	may	be	instruments	having	sharp	edges	?
哪个	可能	是	仪器	拥有	锋利的	边缘	?

哪些可能是边缘锋利的器械?

- , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [-] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,

Themison	,	as	Mrs	.	Burman's	medical	man	,
-	,	作为	太太	.	伯曼的	医疗的	男人	,

塞米森，作为伯曼太太的医生，

[maɪt] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['venəm] .

might	tell	the	lady	tales	that	would	irritate	her	bag	of	venom	.
可能	告诉	这	女士	故事	那	会	刺激	她	包	的	毒液	.

可能会跟那位女士讲一些会激怒她、让她怒火中烧的故事。

['reəli] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Rarely	though	Fenellan	was	the	critic	on	his	friend	,
很少	尽管	-	曾是	这	评论家	在	他的	朋友	,

不过，费内兰很少批评他的朋友。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒənt] ['hedənɪzəm] [baɪ] ['vɪktərz] ['bɔɪlɪŋ] ['preʃə(r)] ,

the	shadow	cast	over	his	negligent	hedonism	by	Victor's	boiling	pressure	,
这	阴影	投掷	超过	他的	疏忽	享乐主义	经过	胜利者的	沸腾	压力	,

维克多的巨大压力给他放荡不羁的享乐主义蒙上了一层阴影。

[drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

drove	him	into	the	seat	of	judgement	.
驾驶	他	进入	这	座位	的	判断	.

迫使他坐上了审判席。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['teɪb(ə)l] - [gest] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

As	a	consequence	,	he	was	rather	a	dull	table	-	guest	in	the	presence	of
作为	一个	结果	,	他	曾是	相当	一个	乏味的	桌子	-	客人	在	这	在场	的

['dɑːktər; draɪv] . - ,

Dr	.	Themison	,
博士	.	-	,

因此，在塞米森博士面前，他显得相当沉闷。

[huːm] [ðeə(r)][həʊst][hæd; həd] ['prɪkt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [haɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm][hɪm] .

whom	their	host	had	pricked	to	anticipate	high	entertainment	from	him	.
谁	他们的	主持人	有	刺痛	到	预料	高的	娱乐	从	他	.

他们的主人曾戏弄过他们，期待他能带来精彩的娱乐表演。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [krə'væs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði]['glæsiə(r)][eə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l]

He	did	nothing	to	bridge	the	crevasse	and	warm	the	glacier	air	at	table
他	做过	没有什么	到	桥	这	裂缝	和	温暖的	这	冰川	空气	在	桌子

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

when	the	doctor	,
什么时候	这	医生	,

当医生说完这句话时，他并没有采取任何措施来弥合冰缝，也没有在餐桌旁温暖冰川的空气。

[ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] ,

anecdotal	intentionally	to	draw	him	out	,
轶事	故意	到	画	他	出去	,

故意用轶事引他开口，

[rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['dekərəs] [bʌt; bət]['pʌndʒənt] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][feə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [njuː]

related	a	decorous	but	pungent	story	of	one	fair	member	of	a	sweet	new
有关的	一个	得体	但	泼辣	故事	的	一	公平的	成员	的	一个	甜的	新的

['sɪstəhʊd] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃeɪn] - [meɪl] ['mærɪdʒ] -

sisterhood	in	agitation	against	the	fixed	establishment	of	our	chain	-	mail	marriage	-
姐妹情谊	在	搅动	反对	这	固定的	建立	的	我们的	链	-	邮件	婚姻	-

[taɪ] .

tie	.
领带	.

讲述了一个端庄但辛辣的故事，故事的主角是一个和蔼可亲的新姐妹会的成员，她正在抗议我们如同锁子甲般的婚姻纽带的固定建立。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ɪk'spektɪd] :

An	anecdote	of	immediate	diversion	was	wanted	,	expected	:
一个	轶事	的	即时	导流	曾是	通缉	,	预期的	:

人们想要一个能立即转移注意力的轶事，这是意料之中的：

[ænd; ənd] - [sæt]['stjuːpɪdli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Fenellan	sat	stupidly	speculating	upon	whether	the	doctor	knew	of	a
和	-	卫星	愚蠢地	推测	之上	无论	这	医生	知道	的	一个

['kʌbəd] [lɒkt] .

cupboard	locked	.
橱柜	已锁定	.

费内兰愚蠢地坐在那里，猜测医生是否知道有个上了锁的橱柜。

[səʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['leɪdi] [greɪs] ['hæliːz] ['hjuːmərəs]

So	that	Dr	.	Themison	was	carried	on	by	Lady	Grace	Halley's	humourous
所以	那	博士	.	-	曾是	携带	在	经过	女士	优雅	哈雷的	幽默的

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][daɪ'leɪt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]['spesɪfaɪ] ,

enthusiasm	for	the	subject	to	dilate	and	discuss	and	specify	,
热情	为了	这	主题	到	扩张	和	讨论	和	指定	,

于是，在格蕾丝·哈雷夫人的幽默热情的影响下，塞米森博士继续深入探讨、展开论述并加以详细说明。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['səʊʃ(ə)l]

all	in	the	irony	of	a	judicial	leaning	to	the	side	of	the	single	-	minded	social
全部	在	这	讽刺	的	一个	司法	倾斜	到	这	边	的	这	单身的	-	有思想	社会的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

这一切都充满了讽刺意味，因为司法机关倾向于那些一心追求社会利益的冒险家。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ; [kən'kluːdɪŋ] : - [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]

under	an	assumed	accord	with	his	audience	;	concluding	:	'	So	there's	an	end
在下面	一个	假定	符合	和	他的	观众	;	总结	:	-	所以	有	一个	结尾

[ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] . -

of	Divorce	.	'
的	离婚	.	-

他假定与听众达成共识，并总结道：“所以，离婚就此结束了。”

- [baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] , - - , [naʊ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə]

'	By	the	trick	of	multiplication	,	'	Fenellan	,	now	reassured	,	was	content	to
-	经过	这	诡计	的	乘法	,	-	-	,	现在	放心	,	曾是	内容	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“通过乘法的技巧，”费内兰现在放心了，满意地说。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['krækə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] ; ['hændld] ['veri] ['keəfəli] ,

And	that	did	not	extinguish	the	cracker	of	a	theme	;	handled	very	carefully	,
和	那	做过	不是	熄灭	这	饼干	的	一个	主题	;	处理	非常	小心	,

但这并没有掩盖这个极具争议的主题；处理得非常谨慎。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [skeəs] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ]

as	a	thing	of	fire	,	it	need	scarce	be	remarked	,	three	young	women	being
作为	一个	事物	的	火	,	它	需要	稀少	是	评论	,	三	年轻的	女性	存在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

就像一件火一样，无需多言，因为有三位年轻女子在场。

['nætəli] [hæd; həd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] ,

Nataly	had	eyes	on	her	girl	,
娜塔莉	有	眼睛	在	她	女孩	,

娜塔莉一直关注着她的女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɜːtnəs] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [tuː; tə]['sekənd]

and	was	pleased	at	an	alertness	shown	by	Mr	.	Sowerby	to	second
和	曾是	高兴	在	一个	警觉	所示	经过	先生	.	索尔比	到	第二

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

her	by	crossing	the	dialogue	.
她	经过	过境	这	对话	.

她很高兴看到索尔比先生机敏地插话附和她。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ,

As	regarded	her	personal	feelings	,	she	was	hardened	,
作为	认为	她	个人的	情怀	,	她	曾是	硬化	,

至于她个人的感受，她已经变得冷漠无情。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]

so	long	as	the	curtains	were	about	her	to	keep	the	world	from
所以	长的	作为	这	窗帘	是	关于	她	到	保持	这	世界	从

['bendɪŋ] [blæk] [braʊz] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['kʌlprit] .

bending	black	brows	of	inquisition	upon	one	of	its	culprits	.
弯曲	黑色的	眉毛	的	宗教裁判所	之上	一	的	它是	罪魁祸首	.

只要有帷幔遮蔽着她，就能阻止世人对罪魁祸首之一进行严厉的审判。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['vɪdʒɪlənt][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn]

But	her	anxiety	was	vigilant	to	guard	her	girl	from	an	infusion
但	她	焦虑	曾是	警惕的	到	警卫	她	女孩	从	一个	输液

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [fækts][ɒv; əv][laɪf] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lɪps] :

of	any	of	the	dread	facts	of	life	not	coming	through	the	mother's	lips	:
的	任何	的	这	恐惧	事实	的	生活	不是	未来	通过	这	母亲的	嘴唇	:

但她的焦虑时刻警惕着，不让女儿接触到任何不是从母亲口中说出来的可怕的人生真相：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [maɪndz]['pjuːd(ə)nsɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	she	was	a	woman	having	the	feminine	mind's	pudency	in	that	direction	,
和	她	曾是	一个	女士	拥有	这	女性	心灵的	羞耻	在	那	方向	,

她是一位具有女性心智在这方面矜持的女性。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] .

which	does	not	consent	to	the	revealing	of	much	.
哪个	做	不是	同意	到	这	揭示	的	很多	.

这并不允许透露太多信息。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'lemə] : [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] — ['vɪktərz] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

Here	was	the	mother's	dilemma	:	her	girl	—	Victor's	girl	,	as	she	had	to
这里	曾是	这	母亲的	困境	:	她	女孩	—	胜利者的	女孩	,	作为	她	有	到

[θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

think	in	this	instance	,
思考	在	这	实例	,

这就是母亲的困境：她的女儿——或者说，在这种情况下，她不得不这样认为——是维克多的女儿。

— [ðə; ði][məʊst] ['klaʊdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [siːmd] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi]

—	the	most	cloudless	of	the	young	women	of	earth	,	seemed	,	and	might	be
—	这	最多	无云	的	这	年轻的	女性	的	地球	,	似乎	,	和	可能	是

['fɪgəd] [æz; əz] ['riːəli] ,

figured	as	really	,
想	作为	真的	,

——地球上最纯洁无瑕的年轻女子，似乎，而且或许真的可以这样认为，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

at	the	falling	of	a	crumb	off	the	table	of	knowledge	,
在	这	坠落	的	一个	屑	离开	这	桌子	的	知识	,

知识之桌上掉落的一小块面包屑，

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][breɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][tuː; tə] ['tə'rɪfɪk] ['haɪts] [ɒv; əv] [sə'veɪəl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi]

taken	by	the	brain	to	shoot	up	to	terrific	heights	of	surveyal	;	and	there	she
已采取	经过	这	脑	到	射击	向上	到	了不起	高度	的	调查	;	和	那里	她

[rɔkt] ;

rocked	;
摇滚	;

大脑仿佛被带到了惊人的勘测高度；她在那里摇晃着；

[ænd; ənd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['helθinəs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [grɑːs] [ænd; ənd]

and	only	her	youthful	healthiness	brought	her	down	to	grass	and
和	仅有的	她	青春	健康	带来	她	向下	到	草	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

只有她青春的健康才让她回归到青草和鲜花之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['stɪmjələs] , [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]

She	had	once	or	twice	received	the	electrical	stimulus	,	to	feel	and	be	as
她	有	一次	或者	两次	已收到	这	电气	刺激	,	到	感觉	和	是	作为

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

她曾一两次接受过电刺激，感觉自己像闪电一样。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][fækts][ɪn][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['dəʊsɪz] ,

from	a	seizure	of	facts	in	infinitesimal	doses	,
从	一个	发作	的	事实	在	无穷小	剂量	,

从对事实的零星掌握中，

['gesɪz] [kɔːt] [ɒf] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mætəz] ['tʌtʃɪŋ]

guesses	caught	off	maternal	evasions	or	the	circuitous	explanation	of	matters	touching
猜测	捕捉	离开	母体	逃避	或者	这	迂回	解释	的	事情	接触

[seks][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

sex	in	here	and	there	a	newspaper	,
性别	在	这里	和	那里	一个	报纸	,

猜测源于母亲的闪烁其词，或是报纸上偶尔出现的对性相关问题的迂回解释。

['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pres] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən]['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [gæs][ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] : [ænd; ənd]

harder	to	repress	completely	than	sewer	-	gas	in	great	cities	:	and
更难	到	抑	完全地	比	下水道	-	气体	在	伟大的	城市	:	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] ,

her	mother	had	seen	,
她	母亲	有	已见	,

比大城市的下水道毒气更难彻底压制：她的母亲就亲眼目睹过这种情况。

[wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

with	an	apprehensive	pang	of	anguish	,
和	一个	忧虑	疼痛	的	痛苦	,

带着一丝忧虑和痛苦，

[haʊ] ['wɪðərɪŋli] [ðə; ði] [skeəd] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [ʃɒkt]

how	witheringly	the	scared	young	intelligence	of	the	innocent	creature	shocked
如何	枯萎地	这	害怕的	年轻的	智力	的	这	清白的	生物	震惊

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

her	sensibility	.
她	感性	.

那无辜生物惊恐的稚嫩智慧，是如何深深震撼了她的感官。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [æz; əz] [braɪd] , [waɪf] , ['wʊmən] [ə'krɒs]

She	foresaw	the	need	to	such	a	flameful	soul	,	as	bride	,	wife	,	woman	across
她	预见	这	需要	到	这样的	一个	燃烧的	灵魂	,	作为	新娘	,	妻子	,	女士	穿过

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

她预见到全世界都需要这样一位热情似火的灵魂，无论作为新娘、妻子还是女人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prɪnslɪɪst] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [gɪfts] [ɒv; əv] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'steɪnə(r)]

of	the	very	princeliest	of	men	in	gifts	of	strength	,	for	her	sustainer
的	这	非常	最尊贵的王子	的	男人	在	礼物	的	力量	,	为了	她	维持者

[ænd; ənd] [gaɪd] .

and	guide	.
和	指导	.

最尊贵的男人们赐予她力量，作为她的依靠和指引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] ['pɪələs] ['dʒentlmən] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

And	the	provident	mother	knew	this	peerless	gentleman	:	but	he	had	his
和	这	普罗维登特	母亲	知道	这	无与伦比	绅士	:	但	他	有	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

这位有远见的母亲认识这位杰出的绅士，但他已经有了妻子。

[dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
Delusions and the pain of the disillusioning were to be feared for
妄想 和 这 疼痛 的 这 令人失望 是 到 是 害怕 为了
[ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɛstə] ;
the imaginative Nesta ;
这 富有想象力的 内斯塔 ;

对于富有想象力的内斯塔来说，错觉和幻灭的痛苦是她所害怕的；

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tʃɑːns] ['mɪzrəbl]
though not so much as that on some future day of a perchance miserable
尽管 不是 所以 很多 作为 那 在 一些 未来 天 的 一个 或许 悲惨的
['joʊkˌmeɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [səb'dʒekʃn] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] — [ðə; ðɪ]['nəublə] ['pæʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi]
yokemating — a subjection or an entanglement — the nobler passions might be
轭交配 — 一个 隶属 或者 一个 纠缠 — 这 更高贵 激情 可能 是
['sʌmənd] [tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
summoned to rise for freedom ,
被召唤 到 上升 为了 自由 ,

虽然并非指在未来的某一天，当遭遇不幸的奴役或纠缠时，更高尚的情感可能会被唤起，从而追求自由。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪkli] ['estɪməb(ə)l] ['siːkwəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs]
and strike a line to make their logically estimable sequence from a source
和 罢工 一个 线 到 制作 他们的 逻辑上 可估量的 顺序 从 一个 来源
[nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
not honourable before the public .
不是 光荣的 前 这 民众 .

划清界限，使他们从公众眼中不光彩的来源中得出合乎逻辑的结论。

['kɒnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] .
Constantly it had to be thought , that the girl was her father's child .
不断地 它 有 到 是 想法 , 那 这 女孩 曾是 她 父亲的 孩子 .

人们总是会想，这个女孩是她父亲的孩子。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]
At present she had no passions ; and her bent to the happiness she
在 展示 她 有 不 激情 ; 和 她 弯曲 到 这 幸福 她
[kʊd; kəd][səʊ] ['rɪtʃli] [gɪv] ,
could so richly give ,
可以 所以 丰富 给 ,

她此刻并无任何情欲；而她一心只想给予他人幸福，她能给予的幸福是如此丰盛。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] ;
had drawn her sailing smoothly over the harbour - bar of maidenhood ;
有 绘制 她 帆船 顺利 超过 这 港口 - 酒吧 的 少女时代 ;

描绘了她平稳地驶过少女时代的港湾沙洲；

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
where many of her sisters are disconcerted to the loss of simplicity .
在哪里 许多 的 她 姐妹 是 不安 到 这 损失 的 简单 .

她的许多姐妹都对失去这种简朴的生活感到不安。

[ɪf] ['nætəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpləs] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] ['fɔː-kɑːsts] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]
If Nataly with her sleepless watchfulness and forecasts partook of the French
如果 娜塔莉 和 她 失眠 警惕 和 预测 参与 的 这 法语
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

如果娜塔莉凭借她那不眠不休的警惕和预言，也像法国母亲一样，

['nɛstəz] [ɑː'keɪdiən] [ˌɪndɪ'pendəns] ['laikən] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Nesta's	Arcadian	independence	likened	her	somewhat	in	manner	to	the
内斯塔的	阿卡迪亚	独立	类似	她	有些	在	方式	到	这

[ˌtrænzət'læntɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

Transatlantic	version	of	the	English	girl	.
跨大西洋	版本	的	这	英语	女孩	.

内斯塔的田园牧歌式的独立精神，使她在某种程度上与跨大西洋版的英国女孩相似。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [θiːmz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)]

Her	high	physical	animation	and	the	burden	of	themes	it	plucked	for
她	高的	身体的	动画片	和	这	负担	的	主题	它	拨弦	为了

[dɪ'lɪvəri] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv] ['vɜːdʒɪnl] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

delivery	carried	her	flowing	over	impediments	of	virginal	self	-	consciousness	,
送货	携带	她	流动	超过	障碍	的	处女	自己	-	意识	,

她极富感染力的肢体语言和所承载的主题，使她超越了少女般的自我意识的障碍。

[tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɪn][ðə; ði][tɔːk] [wɪð] [men] ;

to	set	her	at	her	ease	in	the	talk	with	men	;
到	放	她	在	她	舒适	在	这	讲话	和	男人	;

让她在与男性交谈时感到自在；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['nɜːsəri] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;

she	had	not	gone	through	the	various	Nursery	exercises	in	dissimulation	;
她	有	不是	已消失	通过	这	各种各样的	苗圃	练习	在	伪装	;

她没有接受过各种伪装技巧的训练；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [preŋ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn]

she	had	no	appearance	of	praying	forgiveness	of	men	for	the	original	sin
她	有	不	外貌	的	祈祷	饶恕	的	男人	为了	这	原来的	罪

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wʊmən] ;

of	being	woman	;
的	存在	女士	;

她丝毫没有祈求男人原谅她身为女人的原罪的神情；

[ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] [ɒv; əv][lɪps][ɔː(r)][lɪdz] , [ɔː(r)]['treɪtə(r)] ['skɑːlət] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] ,

and	no	tricks	of	lips	or	lids	,	or	traitor	scarlet	on	the	cheeks	,
和	不	技巧	的	嘴唇	或者	盖子	,	或者	叛徒	猩红	在	这	脸颊	,

没有唇妆或眼睑的诡计，也没有脸颊上叛徒的鲜红。

[ɔː(r)] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd][mɑːsk] , [ɔː(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'zɜːv] - [kə'dʒəʊləri] .

or	assumptions	of	the	frigid	mask	,	or	indicated	reserve	-	cajoleries	.
或者	假设	的	这	寒冷	面具	,	或者	表明的	预订	-	哄骗	.

或者冷漠面具的假设，或者暗示的储备哄骗。

['naɪðə(r)] ['ɪgnərəntli] [nɔː(r)] [əd'vaɪzədli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ɒn] [ðiːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv]

Neither	ignorantly	nor	advisedly	did	she	play	on	these	or	other	bewitching	strings	of
两者都不	无知地	也不	谨慎地	做过	她	玩	在	这些	或者	其他	迷人的	字符串	的

[hɜː(r); hə(r)][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

她既非无知也非有意，没有利用女性的这些或其他迷人之处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmpt] ['ɪnəsənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

after	the	fashion	of	the	stamped	innocents	,	who	are	the	boast	of	Englishmen
后	这	时尚	的	这	盖章	无辜者	,	WHO	是	这	夸	的	英国人

[ænd; ənd]['meitrən] ,

and	matrons	,
和	女舍监	,

效仿那些被塑造成天真无邪形象的英国人和贵妇们引以为傲的形象，

[ænd; ənd] [θrɪl] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪnsəm] [in'dʒenjuəsnis] ; [ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wen]

and	thrill	societies	with	their	winsome	ingenuousness	;	and	who	sometimes	when
和	刺激	社会	和	他们的	迷人的	天真	;	和	WHO	有时	什么时候

[ʌn'gɑːdɪd] [miːt] [æn; ən] ['ɑːtfl] [ˌsɛrə'neɪdər] ,

unguarded	meet	an	artful	serenader	,
无人看守	见面	一个	巧	小夜曲演唱者	,

她们天真烂漫的魅力令世人倾倒；有时，当她们毫无防备时，会遇到一位技艺高超的歌者。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kləuk] ['bændɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'voʊkt] [baɪ][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,

that	is	a	cloaked	bandit	,	and	is	provoked	by	their	performances	,
那	是	一个	隐蔽的	土匪	,	和	是	挑衅	经过	他们的	表演	,

那是一个披着斗篷的强盗，他们的表演激怒了他。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkəlɪ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['diːviəs] [ʃəʊ] ; [ə; eɪ] [saɪ'enʃ(ə)l] ['rɑːskl]

and	knows	anthropologically	the	nature	behind	the	devious	show	;	a	scientific	rascal
和	知道	人类学	这	自然	在后面	这	狡猾的	展示	;	一个	科学的	恶棍

;

;

;

并且从人类学的角度了解这种狡猾表演背后的本质；一个科学界的恶棍；

[æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɜːklz] [æz; əz] [iːvz] [əʊn] [əʊld] [djuːs]

as	little	to	be	excluded	from	our	modern	circles	as	Eve's	own	old	deuce
作为	小的	到	是	排除	从	我们的	现代的	界	作为	夏娃的	自己的	老的	二

[frɒm; frəm] ['iːdənz] ['gɑːd(ə)n] [ˌweərə'pɒn] ,

from	Eden's	garden	whereupon	,
从	伊甸园	花园	于是	,

就像夏娃离开伊甸园时拉的那坨旧屎一样，没有什么能从我们现代人的圈子里被排除在外。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [bəuθ][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði][pjʊə(r)] ['dɒŋki] [ˌprɪn'ses]

opportunity	inviting	,	both	the	fool	and	the	cunning	,	the	pure	donkey	princess
机会	邀请	,	两个都	这	傻子	和	这	狡猾	,	这	纯的	驴	公主

[ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)]['juːlədʒi] ,

of	insular	eulogy	,
的	岛屿	颂	,

机会诱人，既愚又狡，纯洁的驴公主，孤岛颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pɑːs] .

and	the	sham	one	,	are	in	a	perilous	pass	.
和	这	假	一	,	是	在	一个	危险的	经过	.

而那个冒牌货，则处境岌岌可危。

['dæmzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] ['nɛstə] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] ['ʌtəli] [ə'mɪd][ə; eɪ]

Damsels	of	the	swiftness	of	mind	of	Nesta	cannot	be	ignorant	utterly	amid	a
少女们	的	这	速度	的	头脑	的	内斯塔	不能	是	无知	完全地	之中	一个

[wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəli] ['skætərɪŋ] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋklɪŋ] ;

world	where	the	hints	are	hourly	scattering	seed	of	the	inklings	;
世界	在哪里	这	提示	是	每小时	散射	种子	的	这	预感	;

像内斯塔这样思维敏捷的少女，在这个提示每时每刻都在散播灵感种子的世界里，不可能完全无知；

[wen] ['vaɪlnəs] [ɪz][nɒt][æt; ət] [wɜːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

when	vileness	is	not	at	work	up	and	down	our	thoroughfares	,
什么时候	卑鄙	是	不是	在	工作	向上	和	向下	我们的	干道	,

当卑劣行径不再充斥我们的大街小巷时，

[prəu'kleim] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['tæbləʊ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] .

proclaiming	its	existence	with	tableau	and	trumpet	.
宣告	它是	存在	和	画面	和	喇叭	.

用盛大的游行队伍和嘹亮的号角宣告它的存在。

['nætəli] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)][gɜːrlz] ['kwestʃənz] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːk] [tuː; tə]['kwaɪət][æn; ən]

Nataly	encountered	her	girl's	questions	,	much	as	one	seeks	to	quiet	an
娜塔莉	遭遇	她	女孩们	问题	,	很多	作为	一	寻找	到	安静的	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

娜塔莉面对女儿的提问，就像试图安抚敌人一样。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [suːn] [siːst] .

The	questions	had	soon	ceased	.
这	问题	有	很快	停止	.

问题很快就停止了。

[ɪk'septɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['diːteɪlz] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Excepting	repulsive	and	rejected	details	,	there	is	little	to	be	learnt	when	a	little
除外	丑恶	和	拒绝	细节	,	那里	是	小的	到	是	学会了	什么时候	一个	小的

[ɪz] [nəʊn] :

is	known	:
是	已知	:

除了令人反感和被摒弃的细节之外，知之甚少也学不到什么东西：

[ɪn] ['pɒpjələs] [kə'mjuːnətiz] , ['densəti] ['əʊnli] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt] .

in	populous	communities	,	density	only	will	keep	the	little	out	.
在	人口众多	社区	,	密度	仅有的	将要	保持	这	小的	出去	.

在人口稠密的社区，只有高密度才能将少数人挡在外面。

['əʊnli][stjuː'pɪdəti] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'aɪvlɪe] [jʌŋ] .

Only	stupidity	will	suppose	that	it	can	be	done	for	the	livelier	young	.
仅有的	愚蠢	将要	认为	那	它	能	是	完毕	为了	这	更活泼	年轻的	.

只有愚蠢的人才会认为这种事可以发生在精力充沛的年轻人身上。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌðəz] ['fɔːθɔːtfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][g'ɜːlz] ,

English	mothers	forethoughtful	for	their	girls	,
英语	母亲们	经心	为了	他们的	女孩们	,

英国母亲为女儿们考虑周全，

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]

have	to	take	choice	of	how	to	do	battle	with	a	rough	-	and	-	tumble
有	到	拿	选择	的	如何	到	做	战斗	和	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚

[əʊld] ['ɪŋglənd] ,

Old	England	,
老的	英格兰	,

必须选择如何与桀骜不驯的古老英格兰作战。

[ðæt] ['lʌmbə] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

that	lumbers	bumping	along	,	craving	the	precious	things	,
那	木材	碰撞	沿着	,	渴望	这	宝贵的	事物	,

它笨拙地向前挪动，渴望着那些珍贵的东西。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət][ɪn] ['sembləns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [baɪ] ['leɪzinəs]

which	can	be	had	but	in	semblance	under	the	conditions	allowed	by	laziness
哪个	能	是	有	但	在	外表	在下面	这	状况	允许	经过	懒惰

[tuː; tə] [səb'sɪst] ,

to	subsist	,
到	生存	,

这种东西虽然可以拥有，但只是在懒惰所允许的条件下，徒有其表而已。

[ænd; ənd][səʊ] [kɜːst] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃɪfti] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [æn; ən]

and	so	curst	of	its	shifty	inconsequence	as	to	worship	in	the	concrete	an
和	所以	诅咒	的	它是	狡猾的	无关紧要	作为	到	崇拜	在	这	具体的	一个

[hɪ'pɒkrəsi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'hɔː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

hypocrisy	it	abhors	in	the	abstract	.
虚伪	它	厌恶	在	这	抽象的	.

并且如此厌恶它那摇摆不定的无关紧要，以至于在具体事物中崇拜它在抽象意义上所憎恶的虚伪。

['nætəli] [kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒnfɪskeɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ;

Nataly	could	smuggle	or	confiscate	here	and	there	a	newspaper	;
娜塔莉	可以	走私	或者	没收	这里	和	那里	一个	报纸	;

娜塔莉可能会走私或没收一些报纸；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɪntədɪkt] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

she	could	not	interdict	or	withhold	every	one	of	them	,
她	可以	不是	禁令	或者	扣压	每一个	一	的	他们	,

她不可能阻止或扣留所有这些事情，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl]['ɑːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒn] [ɔːl]['tɑːpɪks][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] :

from	a	girl	ardent	to	be	in	the	race	on	all	topics	of	popular	interest	:
从	一个	女孩	热心	到	是	在	这	种族	在	全部	主题	的	受欢迎的	兴趣	:

来自一位热衷于参与所有热门话题讨论的女孩：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	newspapers	are	occasionally	naked	savages	;	the	streets	are
和	这	报纸	是	偶尔	裸	野蛮人	;	这	街道	是

[ɪm'pɜːfɪktli] ['gɑːmənt] ['iːv(ə)n][baɪ][deɪ] ;

imperfectly	garmented	even	by	day	;
不完美地	服装	甚至	经过	天	;

报纸有时就像赤身裸体的野蛮人；即使在白天，街道上的人们也衣衫褴褛；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['ænɪkˌdəʊtɪst] , ['aʊə(r)][spɒt] - [maʊðd] [jʌŋ] [mæn] ,

and	we	have	our	stumbling	social	anecdotist	,	our	spot	-	mouthed	young	man	,
和	我们	有	我们的	踉跄	社会的	轶事家	,	我们的	点	-	嘴巴	年轻的	男人	,

['aʊə(r)] ['emɪnəntli] ['sɪli] ['wʊmən] ;

our	eminently	silly	woman	;
我们的	非常	愚蠢的	女士	;

还有我们那笨拙的社交轶事讲述者，我们那满嘴脏话的年轻人，我们那极其愚蠢的女人；

['aʊə(r)] ['slɪpəri] [wʌn] ; ['aʊə(r)]['slaɪmi] [wʌn] , [ðə; ði]['reɪˌhæb][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

our	slippery	one	;	our	slimy	one	,	the	Rahab	of	Society	;
我们的	滑	一	;	我们的	黏糊糊的	一	,	这	喇合	的	社会	;

我们狡猾的家伙；我们卑鄙的家伙，社会的喇合；

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['meəri][ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['wɪljəm] .

not	to	speak	of	Mary	the	maid	and	the	footman	William	.
不是	到	说话	的	玛丽	这	女佣	和	这	男仆	威廉	.

更别提女仆玛丽和男仆威廉了。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

A	vigilant	mother	has	to	contend	with	these	and	the	like	in	an	increasing
一个	警惕的	母亲	有	到	抗衡	和	这些	和	这	喜欢	在	一个	增加

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

一位警惕的母亲不得不越来越频繁地应对这些以及类似的问题。

[haʊ] [best] ?

How	best	?
如何	最好的	?

如何才能做到最好?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] : [wʌn] [ðæt] ['koʊlni] ['djʊərəns] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

There	is	a	method	:	one	that	Colney	Durance	advocated	.
那里	是	一个	方法	:	一	那	科尔尼	杜兰斯	倡导者	.

有一种方法：科尔尼·杜兰斯提倡的那种方法。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [swiːt] [blʌd] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	girl's	intelligence	and	sweet	blood	invited	a	trial	of	it	.
这	女孩们	智力	和	甜的	血	受邀	一个	审判	的	它	.

这女孩聪慧过人，血统纯正，值得一试。

[sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] ['mætə(r)] [aʊt] ,

Since	,	as	he	argued	,	we	cannot	keep	the	poisonous	matter	out	,
自从	,	作为	他	争论	,	我们	不能	保持	这	有毒	事情	出去	,

正如他所论证的，我们无法阻止有毒物质进入，

['mʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

mothers	should	prepare	and	strengthen	young	women	for	the	encounter	with	it
母亲们	应该	准备	和	加强	年轻的	女性	为了	这	遇到	和	它

, [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪl] ,

,	by	lifting	the	veil	,
,	经过	举重	这	面纱	,

母亲们应该通过揭开面纱，帮助年轻女性做好准备，增强她们面对死亡的信心。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [ðeɪ]

baring	the	world	,	giving	them	knowledge	to	arm	them	for	the	fight	they
禁止	这	世界	,	给予	他们	知识	到	手臂	他们	为了	这	斗争	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] ;

have	to	sustain	;
有	到	维持	;

揭开世界的面纱，赋予他们知识，让他们武装起来，去面对他们必须坚持下去的斗争；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kə'læps] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz]

and	thereby	preserve	them	further	from	the	spiritual	collapse	which	follows
和	从而	保存	他们	更远	从	这	精神	坍塌	哪个	跟随

[ðə; ðɪ] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪn] [juːθ] :

the	nursing	of	a	false	ideal	of	our	life	in	youth	:
这	护理	的	一个	错误的	理想的	的	我们的	生活	在	青年	:

从而使他们进一步避免因在青年时期培养虚假的生活理想而导致的精神崩溃：

— [ðɪs] ['biːɪŋ] , ['koʊlni] [sed] , [ðə; ðɪ] ['prɒmɪnənt] ['femənɪn] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['kɒmən]

—	this	being	,	Colney	said	,	the	prominent	feminine	disease	of	the	time	,	common
—	这	存在	,	科尔尼	说	,	这	著名的	女性	疾病	的	这	时间	,	常见的

[tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ;

to	all	our	women	;
到	全部	我们的	女性	;

科尔尼说，这是当时主要的妇科疾病，在我们所有的女性中都很常见；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ɔːl] ['hævɪŋ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔː(r)] [weɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

all	having	leisure	to	shine	in	the	sun	or	wave	in	the	wind	as	flowers	of	the
全部	拥有	闲暇	到	闪耀	在	这	太阳	或者	海浪	在	这	风	作为	花朵	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

它们都有闲暇时间在阳光下闪耀，或在微风中摇曳，如同花园里的花朵。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [hiː; hi] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

Whatever	there	was	of	wisdom	in	his	view	,	he	spoilt	it	for	English
任何	那里	曾是	的	智慧	在	他的	看法	,	他	被宠坏了	它	为了	英语

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他观点中原本可能蕴含的智慧，都被他用不恰当的方式破坏了，不适合英国听众理解。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [draɪ] [kəm'prest] ['sentənsɪz] .

by	making	use	of	his	dry	compressed	sentences	.
经过	制作	使用	的	他的	干燥	压缩	句子	.

通过运用他简洁明快的句式。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɪərɪst] .

Besides	he	was	a	bachelor	;	therefore	but	a	theorist	.
除了	他	曾是	一个	学士	;	所以	但	一个	理论家	.

此外，他还是个单身汉；因此，他只是个理论家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'tesk] ; [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm]

And	his	illustrations	of	his	theory	were	grotesque	;	meditation	on	them
和	他的	插图	的	他的	理论	是	怪诞	;	冥想	在	他们

[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ,

extracted	a	corrosive	acid	to	consume	,
提取	一个	腐蚀性	酸	到	消耗	,

他用来阐释自己理论的插图十分怪诞；仔细研读这些插图，会让人产生一种腐蚀性的酸性物质。

[ɪn] ['hɒrɪd] [dɪ'rɪʒn] , [ðə; ðɪ] [seks] , [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] .

in	horrid	derision	,	the	sex	,	the	nation	,	the	race	of	man	.
在	可怕的	嘲笑	,	这	性别	,	这	国家	,	这	种族	的	男人	.

在可怕的嘲讽中，性别、国家、人类种族。

[ðə; ðɪ] ['sætərɪst] [tuː] [dɪ'vəʊtɪdlɪ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [læʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['tiːtʃə(r)] .

The	satirist	too	devotedly	loves	his	lash	to	be	a	persuasive	teacher	.
这	讽刺作家	也	虔诚地	爱	他的	睫毛	到	是	一个	有说服力的	老师	.

这位讽刺作家太过沉迷于鞭笞，以至于无法成为一名有说服力的老师。

['nætəli] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Nataly	had	excuses	to	cover	her	reasons	for	not	listening	to	him	.
娜塔莉	有	借口	到	覆盖	她	原因	为了	不是	聆听	到	他	.

娜塔莉找了各种借口来掩盖她不听他的话的理由。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

One	reason	was	,	as	she	discerned	through	her	confusion	at	the	thought	,
一	原因	曾是	,	作为	她	辨别	通过	她	困惑	在	这	想法	,

其中一个原因是，正如她在困惑中领悟到的那样，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fʊli] [tuː; tə] ['nɛstə] ; [wen] ,

that	the	day	drew	near	for	her	speaking	fully	to	Nesta	;	when	,
那	这	天	画	靠近	为了	她	请讲	完全	到	内斯塔	;	什么时候	,

她向内斯塔坦诚相告的日子越来越近了；那时，

[bɪ'twiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] ,

between	what	she	then	said	and	what	she	said	now	,
之间	什么	她	然后	说	和	什么	她	说	现在	,

她当时说的话和她现在说的话之间，

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['kɒntrɑːst] [maɪt] [straɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ɪn] [toʊnɪŋ] [revl'eʃən] [naʊ] ,

a	cruel	contrast	might	strike	the	girl	and	in	toneing	revelations	now	,
一个	残忍的	对比	可能	罢工	这	女孩	和	在	调理	启示	现在	,

残酷的对比可能会让女孩感到震惊，而现在，这些真相可能会逐渐显露出来。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] ; — [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz]

to	be	more	consonant	with	them	then	;	—	in	softening	and	shading	the	edges
到	是	更多的	辅音	和	他们	然后	;	—	在	软化	和	阴影	这	边缘

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

of	social	misconduct	,
的	社会的	不当行为	,

为了更符合他们的要求；——在淡化和淡化社会不端行为的界限方面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['peɪnfəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

it	seemed	painfully	possible	to	be	sowing	in	the	girl's	mind	something	like	the
它	似乎	痛苦地	可能的	到	是	播种	在	这	女孩们	头脑	某物	喜欢	这

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] ,

reverse	of	moral	precepts	,
撤销	的	道德	戒律	,

这似乎极有可能在女孩的脑海中播下与道德准则截然相反的种子。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljəsnəs] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['həʊlli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

even	to	smoothing	the	way	to	a	rebelliousness	partly	or	wholly	similar	to
甚至	到	平滑	这	方式	到	一个	叛逆	部分	或者	完全	相似的	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

甚至为某种与她自身部分或全部相似的叛逆行为铺平道路。

[bʌt; bət] [nætəliːz] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

But	Nataly's	chief	and	her	appeasing	reason	for	pursuing	the	conventional
但	娜塔莉的	首席	和	她	安抚	原因	为了	追求	这	传统的

['sɪstəm] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

system	with	this	exceptional	young	creature	,
系统	和	这	非凡的	年轻的	生物	,

但娜塔莉的上司以及她为对这个非凡的年轻人采取传统制度而给出的安抚性理由，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ə; eɪ]

referred	to	the	sentiments	on	that	subject	of	the	kind	of	young	man	whom	a
指	到	这	情感	在	那	主题	的	这	种类	的	年轻的	男人	谁	一个

['mʌðə(r)] [i'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] ,

mother	elects	from	among	those	present	and	eligible	,
母亲	选举	从	之中	那些	展示	和	有资格的	,

指的是关于母亲会在在场且符合条件的年轻男子中选择什么样的人这一话题的看法。

[æz; əz] [pə'hæps] [nekst][tuː; tə] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][wed][ðə; ði][gɜːl] ,

as	perhaps	next	to	worthy	to	wed	the	girl	,
作为	也许	下一个	到	值得	到	结婚	这	女孩	,

或许仅次于有资格娶这位姑娘的人，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [gʊd] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [dɪ'pɑːtmənt] .

by	virtue	of	good	promise	in	the	moral	department	.
经过	美德	的	好的	承诺	在	这	道德	部门	.

凭借良好的道德品质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['saʊərbi] ['ʌndə(r)] [vjuː] ;

She	had	Mr	.	Dudley	Sowerby	under	view	;
她	有	先生	.	达德利	索尔比	在下面	看法	;

她看到了达德利·索尔比先生；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

far	from	the	man	of	her	choice	and	still	the	practice	of	decorum	,
远的	从	这	男人	的	她	选择	和	仍然	这	实践	的	礼仪	,

远离她心仪的男人，却依然恪守礼仪。

[dɪ'skreʃn] , [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [fæ'stɪdiəsnəs] , [ə'pɪəz] ,
discretion , a pardonable fastidiousness , appears ,
审慎 , 一个 情有可原 挑剔 , 出现 ,

谨慎，一种可以原谅的挑剔，显露无疑。

[ɪf] ['wɪmɪn] [meɪ] [meɪk] ['eni] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)] [meɪ] [trʌst]
if women may make any forecast of the behaviour of young men or may trust
如果 女性 可能 制作 任何 预报 的 这 行为 的 年轻的 男人 或者 可能 相信
[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [siː] ,
the faces they see ,
这 面孔 他们 看 ,

如果女性能够预测年轻男性的行为，或者能够相信她们所看到的面孔，

[tuː; tə] , ['prɒmɪs] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
to , promise a future stability in the husband .
到 , 承诺 一个 未来 稳定 在 这 丈夫 .

承诺丈夫未来会过上稳定的生活。

[ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ][ə; eɪ] ['dʌdlɪ] ['saʊərbɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪd]
Assuredly a Dudley Sowerby would be immensely startled to find in his bride
当然 一个 达德利 索尔比 会 是 非常 惊慌 到 寻找 在 他的 新娘
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm]
a young woman more than babily aware of the existence of one particular form
一个 年轻的 女士 更多的 比 婴儿 意识到的 的 这 存在 的 一 特别的 形式
[ɒv; əv] ['nɔːtɪnəs] [ɒn] [ɜːθ] .
of naughtiness on earth .
的 顽皮 在 地球 .

达德利·索尔比肯定会非常惊讶地发现，他的新娘竟然是一个对世上某种特殊形式的淘气行为有着孩童般敏锐认知的年轻女子。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [help] :
Victor was of no help :
胜利者 曾是 的 不 帮助 :

维克托一点忙也帮不上：

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
he had not an idea upon the right education of the young of the sex .
他 有 不是 一个 主意 之上 这 正确的 教育 的 这 年轻的 的 这 性别 .

他对如何正确教育青少年毫无概念。

[rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ;
Repression and mystery , he considered wholesome for girls ;
抑制 和 神秘 , 他 经过考虑的 健康 为了 女孩们 ;

他认为压抑和神秘对女孩来说是有益的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] — [ə; eɪ]
and he considered the enlightening of them — to some extent — a
和 他 经过考虑的 这 启发性的 的 他们 — 到 一些 程度 — 一个
[pruː'denʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] ;
prudential measure for their defence ;
审慎 措施 为了 他们的 防御 ;

他认为，在某种程度上启迪他们，是保护他们的审慎措施；

[ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][waɪld] - [ɪn] - [wʊdz]
and premature instruction is a fire - water to their wild - in - woods
和 过早 操作说明 是 一个 火 - 水 到 他们的 荒野 - 在 - 树林
[ˌʌndə'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

过早的教导对他们来说就像烈火般灼伤了他们原始的理解力；

[ænd; ənd] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

and	histrionic	innocence	is	no	doubt	the	bloom	on	corruption	;	also	the	facts	of
和	戏剧化的	无辜	是	不	怀疑	这	盛开	在	腐败	;	还	这	事实	的

['kʌrənt] ['hjuːmən][laɪf] ,

current	human	life	,
当前的	人类	生活	,

而矫揉造作的无辜无疑是腐败的温床；这也是当今人类生活的现实。

[ɪn][ðə; ði] [kruːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [kʊkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

in	the	crude	of	the	reports	or	the	cooked	of	the	sermon	in	the	newspapers	,
在	这	原油	的	这	报告	或者	这	煮熟	的	这	讲道	在	这	报纸	,

无论是报纸上报道的粗糙版本，还是经过加工的布道内容，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ;

are	a	noxious	diet	for	our	daughters	;
是	一个	有害的	饮食	为了	我们的	女儿们	;

对我们的女儿来说是有害的饮食；

[huːm] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [mɪlk] :

whom	nevertheless	we	cannot	hope	to	be	feeding	always	on	milk	:
谁	尽管如此	我们	不能	希望	到	是	喂养	总是	在	牛奶	:

然而，我们不能指望它们总是靠牛奶喂养：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] ['prɪti] ['ɪgnərəns] , [ɪf] ['kredəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]

and	there	is	a	time	when	their	adorable	pretty	ignorance	,	if	credibly	it	exists
和	那里	是	一个	时间	什么时候	他们的	可爱的	漂亮的	无知	,	如果	可信地	它	存在

[aʊt] [ɒv; əv] ['nuː.dəl.dəm] ,

out	of	noodledom	,
出去	的	面条王国	,

而有时，他们那可爱又漂亮的无知，如果真如表面所见，源于愚钝，

[ɪz]['hɑːmf(ə)l] : — [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

is	harmful	:	—	but	how	beautiful	the	shining	simplicity	of	our	dear	young	English
是	有害	:	—	但	如何	美丽的	这	灼灼	简单	的	我们的	亲爱的	年轻的	英语

[g'ɜːlz] !

girls	!
女孩们	!

有害的：——但是我们亲爱的英国年轻女孩们闪耀的纯真是多么美丽啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [tuː; tə] [huːz] [maɪndz] ['wɪmɪn] [kʌm] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

He	was	one	of	the	many	men	to	whose	minds	women	come	in	pictures	and
他	曾是	一	的	这	许多	男人	到	谁	思想	女性	来	在	图片	和

[ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt] [ðəm'selvz] .

are	accepted	much	as	they	paint	themselves	.
是	公认	很多	作为	他们	画	他们自己	.

他是众多认为女性如同画像一般存在于人们视野中，并像她们自己描绘的那样被接受的男人之一。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['feloʊz] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Like	his	numerous	fellows	,	too	,	he	required	a	conflict	with	them	,	and	a
喜欢	他的	很多的	伙伴们	,	也	,	他	必需的	一个	冲突	和	他们	,	和	一个

[wɜːst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

worsting	at	it	,
最坏	在	它	,

和他的众多同伴一样，他也需要与他们发生冲突，并且要在冲突中吃亏。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

to	be	taught	,
到	是	教授	,

被教导，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [lɪv; laɪv] [stɒk] [wiː; wi] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

that	they	are	not	the	mere	live	stock	we	scheme	to	dispose	of	for	their
那	他们	是	不是	这	仅仅	居住	库存	我们	方案	到	处置	的	为了	他们的

[gʊd] :

good	:
好的	:

它们并非我们为了它们好而计划处置的普通牲畜：

[ən'les] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'pəʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] .

unless	Love	should	interpose	,	he	would	have	exclaimed	.
除非	爱	应该	插入	,	他	会	有	惊呼	.

除非爱情介入，否则他一定会这样惊呼。

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)]

He	broke	from	his	fellows	in	his	holy	horror	of	a	father's	running	counter
他	打破	从	他的	伙伴们	在	他的	圣	恐怖	的	一个	父亲的	跑步	柜台

[tuː; tə] [lʌv] .

to	love	.
到	爱	.

他因父亲违背爱的行为而感到无比恐惧，与同伴们决裂。

['nɛstə] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] ,

Nesta	had	only	to	say	,	that	she	loved	another	,
内斯塔	有	仅有的	到	说	,	那	她	喜爱	其他	,

内斯塔只需要说，她爱上了别人。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌdli] ['saʊərbi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə'spaiərənt] .

for	Dudley	Sowerby	to	be	withdrawn	into	the	background	of	aspirants	.
为了	达德利	索尔比	到	是	撤回	进入	这	背景	的	有志者	.

让达德利·索尔比退居幕后，成为众多竞争者中的佼佼者。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

But	love	was	unknown	to	the	girl	.
但	爱	曾是	未知	到	这	女孩	.

但这个女孩对爱情一无所知。

['aʊtwədli] , [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['pærɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['vɪktərz]

Outwardly	,	the	plan	of	the	Drive	to	Paris	had	the	look	of	Victor's
向外	,	这	计划	的	这	驾驶	到	巴黎	有	这	看	的	胜利者的

[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

traditional	hospitality	.
传统的	热情好客	.

从表面上看，这次巴黎之旅的计划体现了维克多传统的待客之道。

['nætəli] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['lægɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt]

Nataly	smiled	at	her	incorrigibly	lagging	intelligence	of	him	,	on	hearing	that
娜塔莉	微笑	在	她	无可救药地	滞后	智力	的	他	,	在	听力	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] :

he	had	invited	a	company	:
他	有	受邀	一个	公司	:

听到他邀请了一群朋友，娜塔莉对他那无可救药的迟钝的理解力感到无比懊恼，不禁笑了笑：

- ['leɪdi] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['geɪəti] ; - [ænd; ənd] ['kætkɪn] , ['fidl] ; ['dʌdli] ['saʊərbi] [ænd; ənd]

'	Lady	Grace	,	for	gaiety	;	Peridon	and	Catkin	,	fiddles	;	Dudley	Sowerby	and
-	女士	优雅	,	为了	欢乐	;	-	和	柔荑花序	,	小提琴	;	达德利	索尔比	和

[maɪ'self] , [fluːts] ;

myself	,	flutes	;
我	,	长笛	;

'格蕾丝夫人，负责欢快的演奏；佩里顿和卡特金，负责小提琴；达德利·索尔比和我，负责长笛；

['bɑrmbi] , [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ɔ:l] , [naɪn][ɒv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['nɔ:məndi] [ru:t] ,

Barmby	,	intonation	;	in	all	,	nine	of	us	;	and	by	the	dear	old	Normandy	route	,
巴姆比	,	语调	;	在	全部	,	九	的	我们	;	和	经过	这	亲爱的	老的	诺曼底	路线	,

巴姆比，语调；总共九个人；然后沿着亲爱的老诺曼底路线，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] ; ['taʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'ep] [ɪn][ðə; ði]

for	the	sake	of	the	voyage	,	as	in	old	times	;	towers	of	Dieppe	in	the
为了	这	清酒	的	这	航程	,	作为	在	老的	时代	;	塔楼	的	迪耶普	在	这

['mɔ:nɪŋ] - [laɪt] ;

morning	-	light	;
早晨	-	光	;

为了航行，如同往昔；晨光中的迪耶普塔楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !

and	the	lovely	road	to	the	capital	!
和	这	迷人的	路	到	这	首都	!

还有通往首都的美丽道路!

[dʒʌst] [θri:] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:ts] .

Just	three	days	in	Paris	,	and	home	by	any	of	the	other	routes	.
只是	三	天	在	巴黎	,	和	家	经过	任何	的	这	其他	路线	.

在巴黎只待三天，然后走其他任何一条路线就能回家了。

[ɪts] [ðə; ði] [draɪv] [wi:; wi] [wɒnt] .

It's	the	drive	we	want	.
它是	这	驾驶	我们	想	.

这就是我们想要的动力。

['bɔ:dəm] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] , [wi:; wi][dɪ'faɪ] ;

Boredom	in	wet	weather	,	we	defy	;
无聊	在	湿的	天气	,	我们	违抗	;

我们无视雨天的无聊；

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒnsət] — [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sli:p] . -

we	have	our	Concert	—	an	hour	at	night	and	we're	sure	of	sleep	.	'
我们	有	我们的	音乐会	—	一个	小时	在	夜晚	和	是	当然	的	睡觉	.	-

我们晚上会举办一场音乐会——一个小时，保证我们能睡个好觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] ['sɪmp(ə)l][eə(r)] , [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪm] ;

It	had	a	sweet	simple	air	,	befitting	him	;
它	有	一个	甜的	简单的	空气	,	合适	他	;

它有一种甜美而质朴的气息，很适合他；

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

as	when	in	bygone	days	they	travelled	with	the	joy	of	children	.
作为	什么时候	在	逝去的	天	他们	旅行	和	这	喜悦	的	孩子们	.

就像过去他们像孩子一样快乐地旅行一样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ʃʊk] ['nætəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

For	travelling	shook	Nataly	out	of	her	troubles	and	gave	her
为了	旅行	摇晃	娜塔莉	出去	的	她	麻烦	和	给予	她

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)][səʊ]

something	of	the	child's	inheritance	of	the	wisdom	of	life	—	the	living	ever	so
某物	的	这	孩子的	遗产	的	这	智慧	的	生活	—	这	活的	曾经	所以

['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ;

little	ahead	of	ourselves	;
小的	前方	的	我们自己	;

旅行让娜塔莉摆脱了烦恼，并让她继承了孩童般的人生智慧——活在当下，珍惜眼前的一切；

[ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][fɒks][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

about	as	far	as	the	fox	in	view	of	the	hunt	.
关于	作为	远的	作为	这	狐狸	在	看法	的	这	打猎	.

大概和猎狐犬在视野范围内的距离差不多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,

That	is	the	soul	of	us	out	for	novelty	,	devouring	as	it	runs	,
那	是	这	灵魂	的	我们	出去	为了	新奇	,	吞噬	作为	它	跑步	,

那就是我们追求新鲜事物、一路吞噬一切的灵魂。

[æn; ən] ['endləs] [fiːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] ,

an	endless	feast	;	and	the	body	is	eagerly	after	it	,	recording	the	pleasures	,
一个	无尽的	盛宴	;	和	这	身体	是	急切地	后	它	,	记录	这	快乐	,

[ə; eɪ] ['deɪli] [tʃeɪs] .

a	daily	chase	.
一个	日常的	追赶	.

永无止境的盛宴；身体热切地追求它，记录着快乐，日复一日地追逐着它。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

Remembrance	of	them	is	almost	a	renewal	,	anticipation	a	revival	.
纪念	的	他们	是	几乎	一个	续期	,	预期	一个	复兴	.

缅怀他们几乎就是一种新生，期盼他们就是一种复兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ræptʃəd] ['vɪktə(r)] [wɪð] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [fʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃəʊ]

She	enraptured	Victor	with	glimpses	of	the	domestic	fun	she	had	ceased	to	show
她	眉飞色舞	胜利者	和	惊鸿一瞥	的	这	国内的	乐趣	她	有	停止	到	展示

[saɪn] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪkləndˌ] .

sign	of	since	the	revelation	of	Lakelands	.
符号	的	自从	这	启示	的	湖区	.

自从莱克兰兹的发现之后，她就再也没有展现过家庭生活的乐趣，而她偶尔流露出的这些乐趣，让维克多为之倾倒。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['koʊlni] ['djʊərəns] [frɒm; frəm]

Her	only	regret	was	on	account	of	the	exclusion	of	Colney	Durance	from
她	仅有的	后悔	曾是	在	帐户	的	这	排除	的	科尔尼	杜兰斯	从

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

她唯一的遗憾是科尔尼·杜兰斯被排除在派对之外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hæpi] ['meməriz] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪn] - [lænd] ,

because	of	happy	memories	associating	him	with	the	Seine	-	land	,
因为	的	快乐的	回忆	关联	他	和	这	罾	-	土地	,

因为他与塞纳河畔有着美好的回忆，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪliəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	also	that	his	bilious	criticism	of	his	countrymen	was	moderated	by	a
和	还	那	他的	胆汁	批评	的	他的	同胞们	曾是	温和	经过	一个

[trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

trip	to	the	Continent	.
旅行	到	这	大陆	.

而且，他去欧洲大陆旅行后，对同胞的尖刻批评也有所缓和。

- [rɪ'pɔːtɪd] ['koʊlni] [tuː; tə][biː; bi] - ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prʌsɪk]

Fenellan	reported	Colney	to	be	'	busy	in	the	act	of	distilling	one	of	his	Prussic
-	据报道	科尔尼	到	是	-	忙碌的	在	这	行为	的	蒸馏	一	的	他的	普鲁士克

['æsɪd]['eseɪz; e'seɪz] . -

acid	essays	.	'
酸	散文	.	-

费内兰报道说，科尔尼“正忙着提炼他的一篇关于普鲁士酸的文章”。

- [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][gəʊ] .

Fenellan	would	have	jumped	to	go	.
-	会	有	跳了起来	到	去	.

费内兰肯定会毫不犹豫地跳下去。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['vɪktə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəʊb] ,

He	informed	Victor	,	as	a	probe	,
他	知情的	胜利者	,	作为	一个	探测	,

他向维克托透露，作为调查，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [pɪərɪədz] - ['fɪəfəli] [ˌnekrə'lɒdʒɪkəl] !

that	the	business	of	the	Life	Insurance	was	at	periods	-	fearfully	necrological	!
那	这	商业	的	这	生活	保险	曾是	在	时期	-	恐惧地	死亡学	!

人寿保险业务有时简直是"可怕的死亡之风"!

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] .

Inexplicably	,	he	was	not	invited	.
莫名其妙地	,	他	曾是	不是	受邀	.

令人费解的是，他没有被邀请。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌl] ?

Did	it	mean	,	that	he	was	growing	dull	?
做过	它	意思是	,	那	他	曾是	生长	乏味的	?

难道这意味着他变得迟钝了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [kluː] .

He	looked	inside	instead	of	out	,	and	lost	the	clue	.
他	看起来	里面	反而	的	出去	,	和	丢失的	这	线索	.

他只顾向内看，而忽略了向外看，结果错失了线索。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]

His	behaviour	on	the	evening	of	the	departure	showed	plainly	what	would	have
他的	行为	在	这	晚上	的	这	离开	显示	显然	什么	会	有

[bɪ'fɔːlən] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

befallen	Mr	.	Sowerby	on	the	expedition	,
发生	先生	.	索尔比	在	这	远征	,

他在出发当晚的行为清楚地表明了索尔比先生在探险途中将会遭遇的命运。

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kəʊlni] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] .

had	not	he	as	well	as	Colney	been	excluded	.
有	不是	他	作为	出色地	作为	科尔尼	到过	排除	.

难道他和科尔尼没有被排除在外吗?

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪk'skəːʃənist] , [æz; əz] [ðeɪ] ['merəli] [kɔːld]

Two	carriages	and	a	cab	conveyed	the	excursionists	,	as	they	merrily	called
二	马车	和	一个	出租车	传递	这	远足者	,	作为	他们	兴高采烈地	称为

[ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] .

themselves	,	to	the	terminus	.
他们自己	,	到	这	终点站	.

两辆马车和一辆出租车将这些自称为"游客"的游客们送到了终点站。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪktərz] [gests] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [nəʊ] [ɪk'spens] ,

They	were	Victor's	guests	;	they	had	no	trouble	,	no	expense	,
他们	是	胜利者的	客人	;	他们	有	不	麻烦	,	不	费用	,

他们是维克多的客人；他们没有遇到任何麻烦，也没有花费任何费用。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪpə(r)] ['rekəniŋ] [wɪtʃ] [dɒg] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [blɪs] .

none	of	the	nipper	reckonings	which	dog	our	pleasures	;	the	state	of	pure	bliss	.
没有任何	的	这	尼珀	清算	哪个	狗	我们的	快乐	;	这	状态	的	纯的	极乐	.

没有那些困扰我们快乐的琐碎考量；纯粹的幸福状态。

- ['ɛnviəsnɛs] [drəʊv] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [dʒʌmpt]

Fenellan's	enviousness	drove	him	at	the	Rev	.	Mr	.	Barmby	until	the	latter	jumped
-	嫉妒	驾驶	他	在	这	牧师	.	先生	.	巴姆比	直到	这	后者	跳了起来

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['nɛstə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

to	the	seat	beside	Nesta	in	her	carriage	,
到	这	座位	旁	内斯塔	在	她	运输	,

费内兰的嫉妒心驱使他攻击巴姆比牧师，直到巴姆比牧师跳到内斯塔的马车里，坐在她旁边。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mademoiselle	de	Seilles	and	Mr	.	Sowerby	facing	them	.
小姐	德	-	和	先生	.	索尔比	面向	他们	.

塞耶小姐和索尔比先生面对着他们。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] , [hɜːd] ['nɛstəz] [lɑːf] ; [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [hæd; həd] [θɔːt] ['vækjuəs] ,

Lady	Grace	Halley	,	in	the	carriage	behind	,	heard	Nesta's	laugh	;	which	Mr	.	Barmby	had	thought	vacuous	,
女士	优雅	哈雷	,	在	这	运输	在后面	,	听到	内斯塔的	笑	;	哪个	先生	.	巴姆比	有	想法	空虚的	,

坐在后面马车里的格蕾丝·哈雷夫人听到了内斯塔的笑声；巴姆比先生之前一直觉得那笑声毫无意义。

[bɪ'siːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ðæt] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθiŋ] .

beseeming	little	girls	,	that	laugh	at	nothings	.
合适的	小的	女孩们	,	那	笑	在	什么也没有	.

举止得体的小女孩，会因为一些小事而大笑。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - .

She	questioned	Fenellan	.
她	被质问	-	.

她质问了费内兰。

- [əʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Oh	,	'	said	he	,
-	哦	,	-	说	他	,

“哦，”他说。

- [ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] . -

'	I	merely	mentioned	that	the	Rev	.	gentleman	carries	his	musical	instrument	at	the	bottom	of	his	trunk	.	'
-	我	仅仅	提及	那	这	牧师	.	绅士	携带	他的	音乐	乐器	在	这	底部	的	他的	树干	.	-

“我只是提到这位牧师先生把他的乐器放在行李箱最下面。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] : - [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] ? -

She	smiled	:	'	And	who	are	in	the	cab	?	'
她	微笑	:	-	和	WHO	是	在	这	出租车	?	-

她笑着问：“车里都有哪些人？”

- [jɔː(r); jə(r)] ['fidl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['kætkɪn] .

'	Your	fiddles	are	in	the	cab	,	in	charge	of	Peridon	and	Catkin	.
-	你的	小提琴	是	在	这	出租车	,	在	收费	的	-	和	柔荑花序	.

“你的小提琴在驾驶室里，由佩里顿和卡特金负责。”

[ðəʊz] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [raɪðd] [laɪk] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] ,

Those	two	would	have	writhed	like	head	and	tail	of	a	worm	,
那些	二	会	有	扭动	喜欢	头	和	尾巴	的	一个	蠕虫	,

那两个人会像虫子的头尾一样扭动挣扎。

[æt; ət][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

at	a	division	on	the	way	to	the	station	.
在	一个	分配	在	这	方式	到	这	车站	.

在去车站的路上的一个分局。

[pɔɪnt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] - , [juː; jʊ] [rʌn] ['kætkɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Point	a	finger	at	Peridon	,	you	run	Catkin	through	the	body	.
观点	一个	手指	在	-	,	你	跑步	柔荑花序	通过	这	身体	.

指着佩里顿，你就会发现柔荑花序贯穿了身体。

['ðer] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kʌp(ə)l] . -
They're a fabulous couple . '
它们是 一个 太棒了 夫妻 . -

他们真是很棒的一对。

['vɪktə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
Victor cut him short .
胜利者 切 他 短的 .

维克托打断了他。

- [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðəʊz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'sɜ:d] . -
' I deny that those two are absurd . '
- 我 否定 那 那些 二 是 荒诞 . -

“我不认为这两个说法很荒谬。”

- [ænd; ənd] - ['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætri] [ə'pɒn] - . -
' And Catkin's toothache is a galvanic battery upon Peridon . '
- 和 - 牙疼 是 一个 电化学 电池 之上 - . -

“卡特金的牙痛就像给佩里顿充电一样。”

['nætəli] ['strɒŋli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Nataly strongly denied it .
娜塔莉 强烈 否认 它 .

娜塔莉强烈否认了此事。

- [ænd; ənd]['kætkɪn][pə:'tein, pə-][tu:; tə][ðeə(r)]['dʒi:niəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [swi:t] [nest] [ɪn]
Peridon and Catkin pertained to their genial picture of the dear sweet nest in
- 和 柔荑花序 相关 到 他们的 和蔼可亲 图片 的 这 亲爱的 甜的 巢 在
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

柳絮和柳絮与它们所描绘的生活中甜蜜温馨的家的美好景象有关；

[ə; eɪ] [deɪl] ['nevə(r)]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [breθ] [ðeɪ] ['dredɪd] .
a dale never traversed by the withering breath they dreaded .
一个 戴尔 绝不 穿越 经过 这 枯萎 气息 他们 令人恐惧的 .

他们所恐惧的枯萎气息从未踏足过这片山谷。

- [ðen] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['koʊlni] ,
Fenellan then , to prove that he could be as bad in his way as Colney ,
- 然后 , 到 证明 那 他 可以 是 作为 坏的 在 他的 方式 作为 科尔尼 ,

那么，费内兰为了证明他也能像科尔尼一样邪恶，

[fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['æbsənt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [greɪvz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
fell to work on the absent Miss Priscilla Graves and Mr . Pempton ,
跌倒 到 工作 在 这 缺席的 错过 普里西拉 格雷夫斯 和 先生 . - ,

普里西拉·格雷夫斯小姐和彭普顿先生不在，于是她开始着手照顾他们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃˌfɔ:rks] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəntli]
with a pitchfork's exaltation of the sacred attachment of the divergently
和 一个 干草叉的 提高 的 这 神圣 依恋 的 这 分歧地
[ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['kʌp(ə)l] ,
meritorious couple ,
有功绩的 夫妻 ,

用叉子般的热情颂扬这对功德迥异的夫妇之间神圣的结合，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪm'plækəbl] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [i:tʃ] .
and a melancholy reference to implacable obstacles in the principles of each .
和 一个 忧郁 参考 到 冷酷无情 障碍 在 这 原则 的 每个 .

并略带忧伤地提及了各自原则中存在的难以逾越的障碍。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æmətəri] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gʊd] [sens] [ɒv; əv]

The	pair	were	offending	the	amatory	corner	in	the	generous	good	sense	of
这	一对	是	犯罪	这	爱慕	角落	在	这	慷慨的	好的	感觉	的

['nætəli] [ænd; ənd]['vɪktə(r)] ;

Nataly	and	Victor	;
娜塔莉	和	胜利者	;

这对情侣冒犯了娜塔莉和维克托慷慨善良的爱情角落；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hɒtli] [prə'tektɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [laɪkt]

they	were	not	to	be	hotly	protected	,	though	they	were	well	enough	liked
他们	是	不是	到	是	热	受保护	,	尽管	他们	是	出色地	足够的	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] ,

for	their	qualities	,
为了	他们的	品质	,

虽然他们因其品质而广受喜爱，但并不需要受到严密保护。

[ɪk'sept] [baɪ] ['leɪdi] [greɪs] , [huː] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skændəlaiz] [ɒv; əv] [mɪs]

except	by	Lady	Grace	,	who	revelled	in	the	horrifying	and	scandalizing	of	Miss
除了	经过	女士	优雅	,	WHO	尽情狂欢	在	这	恐怖的	和	令人震惊的	的	错过

[greɪvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

除了格蕾丝夫人，她对格雷夫斯小姐的恐怖和丑闻津津乐道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [prɪ'sɪlə] [greɪvz] , [wɒz; wəz]

Such	a	specimen	of	the	Puritan	middle	English	as	Priscilla	Graves	,	was
这样的	一个	标本	的	这	清教徒	中间	英语	作为	普里西拉	格雷夫斯	,	曾是

[-] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ,

eastwind	on	her	skin	,
东风	在	她	皮肤	,

像普里西拉·格雷夫斯这样一位清教徒中古英语的杰出代表，她的肌肤仿佛带着东风。

['nɔːziə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɔːdʒ] .

nausea	to	her	gorge	.
恶心	到	她	峡谷	.

她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn]

She	wondered	at	having	drifted	into	the	neighbourhood	of	a	person	resembling	in
她	想知道	在	拥有	漂移	进入	这	邻里	的	一个	人	类似	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pelənt] ['fɔːm(ə)l] [tʃɪl] ['vəːtjuəsnis] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['belfri] ['taʊə(r)] ,

her	repellent	formal	chill	virtuousness	a	windy	belfry	tower	,
她	驱虫剂	正式的	寒意	美德	一个	刮风	钟楼	塔	,

她不禁纳闷，自己怎么会误打误撞地来到这样一个人的附近，这个人身上散发着令人厌恶的冷漠和高傲，就像一座风吹日晒的钟楼。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [pɑːst]

down	among	those	districts	of	suburban	London	or	appalling	provincial	towns	passed
向下	之中	那些	地区	的	郊区	伦敦	或者	令人震惊	省级	城镇	通过了

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

now	and	then	with	a	shudder	,
现在	和	然后	和	一个	不寒而栗	,

偶尔经过伦敦郊区那些地区或令人不寒而栗的省会小镇时，我都会感到一阵战栗。

[weə(r)] [ðə; ði] [fju'nɪərɪəl] [skweə(r)] [brɪks] - [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] ['ɑːktɪk] [hen] - ['mʌðə(r)] [sɪts] [ɒn][ðə; ði]

where	the	funereal	square	bricks	-	up	the	Church	,	that	Arctic	hen	-	mother	sits	on	the
在哪里	这	葬礼	正方形	砖块	-	向上	这	教会	,	那	北极	母鸡	-	母亲	坐着	在	这

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

在教堂被砖墙砌成的葬礼广场上，那只北极母鸡坐在广场上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] ['eksəsaɪz] [baɪ]

and	the	moving	dead	are	summoned	to	their	round	of	penitential	exercise	by
和	这	移动	死的	是	被召唤	到	他们的	圆形的	的	忏悔	锻炼	经过

[ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - [bel] .

a	monosyllabic	tribulation	-	bell	.
一个	单音	苦难	-	钟	.

亡灵们被一声单音节的苦难之钟召唤，开始他们的忏悔仪式。

- ['græfɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ['wʊmən] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] [pə'sjuːd]

Fenellan's	graphic	sketch	of	the	teetotaller	woman	seeing	her	admirer	pursued
-	形象的	草图	的	这	滴酒不沾者	女士	看到	她	仰慕者	追击

[baɪ] [juː'menɪˌdiːz] ['flægən] — [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] — [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

by	Eumenides	flagons	—	abominations	of	emptiness	—	to	the	banks	of	the	black
经过	欧墨尼德斯	酒壶	—	可憎之物	的	空虚	—	到	这	银行	的	这	黑色的

['rɪvə(r)][ɒv; əv]['sjuisaid] ,

river	of	suicides	,
河	的	自杀	,

费内兰生动地描绘了一位滴酒不沾的女子，看到她的爱慕者被一瓶瓶象征空虚的尤墨尼得斯酒壶——象征着空虚的罪恶之物——追赶到自杀者所在的黑色河流岸边。

[weə(r)] [ðə; ði][wʌn][məʊst] ['retʃɪd] [laɪt] [ɪz] - [nəʊz] ;

where	the	one	most	wretched	light	is	Inebriation's	nose	;
在哪里	这	一	最多	可怜	光	是	-	鼻子	;

其中最令人厌恶的光线是醉酒的鼻子；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] - ['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

and	of	the	vegetarian	violoncello's	horror	at	his	vision	of	the	long
和	的	这	素食	-	恐怖	在	他的	想象	的	这	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [mə'ləʊdiəs] [ɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ]

procession	of	the	flocks	and	herds	into	his	lady's	melodious	Ark	of	a	mouth
游行	的	这	羊群	和	畜群	进入	他的	女士的	悦耳动听	方舟	的	一个	嘴

,

,

,

还有素食大提琴手看到成群的牲畜浩浩荡荡地进入他爱人那如方舟般美妙的嘴巴时，心中的恐惧。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tɪpəθi] .

excited	and	delighted	her	antipathy	.
兴奋的	和	高兴极了	她	反感	.

她的反感令她既兴奋又高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə]['trænsˌpɔːrts][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [ɪn]

She	was	amused	to	transports	at	the	station	,	on	hearing	Mr	.	Barmby	,	in
她	曾是	觉得好笑	到	运输	在	这	车站	,	在	听力	先生	.	巴姆比	,	在

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] ['ɒfɪklaɪd] ,

a	voice	all	ophicleide	,
一个	嗓音	全部	奥菲克莱德	,

她听到巴姆比先生用一种极其古怪的声音说话，便被车站的交通工具逗乐了。

[rɪ'mɑːk] : - [nəʊ] , [aɪ] ['kæri] [nəʊ] ['ɪnstrəmənt] . -

remark	:	'	No	,	I	carry	no	instrument	.	'
评论	:	-	不	,	我	携带	不	乐器	.	-

备注：“不，我没有携带任何乐器。”

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] [wen]

The	habitation	of	it	at	the	bottom	of	his	trunk	,	was	not	forgotten	when
这	居住地	的	它	在	这	底部	的	他的	树干	,	曾是	不是	被遗忘的	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

it	sounded	.
它	听起来	.

它栖息在他树干底部，当它发出声音时，他并没有忘记这一点。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [wɔːmθ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Reclining	in	warmth	on	the	deck	of	the	vessel	at	night	,	she	said	,
斜倚	在	温暖	在	这	甲板	的	这	血管	在	夜晚	,	她	说	,

夜里，她躺在温暖的甲板上，说道：

[dʒʌst]['ʌndə(r)] ['vɪktərz] [ɪə(r)] : - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] ? -

just	under	Victor's	ear	:	'	Where	are	those	two	?	'
只是	在下面	胜利者的	耳朵	:	-	在哪里	是	那些	二	?	-

就在维克托耳边："那两个人呢？"

- [bɪd][ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Bid	me	select	the	couple	,	'	said	he	.
-	出价	我	选择	这	夫妻	,	-	说	他	.

"让我来选这对夫妇吧，"他说。

[ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] : - ['sɪli] [mæn] - ; [ænd; ənd] ['sliːpɪli] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [naɪt]

She	rejoined	:	'	Silly	man	'	;	and	sleepily	gave	him	her	hand	for	good	night
她	重新加入	:	-	愚蠢的	男人	-	;	和	昏昏欲睡地	给予	他	她	手	为了	好的	夜晚

,

,

,

她回答说："傻瓜。"然后睡眼惺忪地向他伸出手，道了声晚安。

[ænd; ənd][səʊ] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	so	paralyzed	his	arm	,
和	所以	瘫痪	他的	手臂	,

于是导致他的手臂瘫痪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

that	he	had	to	cover	the	continued	junction	by	saying	more	than	he
那	他	有	到	覆盖	这	持续	交汇处	经过	说	更多的	比	他

[ɪn'tendɪd] :

intended	:
故意的	:

他不得不为了掩盖这个持续的矛盾，说了比他原本想说的更多的话：

- [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ! -

'	If	they	come	to	an	understanding	!	'
-	如果	他们	来	到	一个	理解	!	-

"如果他们能达成谅解的话！"

- [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɒn][wʌn][saɪd] . -

'	Plain	enough	on	one	side	.	'
-	清楚的	足够的	在	一	边	.	-

"一面足够朴素。"

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] ? -

'	You	think	it	suitable	?	'
-	你	思考	它	合适的	?	-

你觉得合适吗?

- [pə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Perfection	;	and	well	-	planned	to	let	them	discover	it	.	'
-	完美	;	和	出色地	-	计划	到	让	他们	发现	它	.	-

"完美；而且是精心策划的，让他们自己去发现它。"

- [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ruːt] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði]['sɔːltwɔːtə(r); 'sɒltwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒn]

'	This	is	really	my	favourite	route	;	I	love	the	saltwater	and	the	night	on
-	这	是	真的	我的	最喜欢的	路线	;	我	爱	这	咸水	和	这	夜晚	在

[dek] . -

deck	.	'
甲板	.	-

"这真是我最喜欢的航线；我喜欢咸咸的海水，也喜欢在甲板上度过夜晚。"

- [gəʊ][ɒn] . -
' Go on . '
- 去 在 . -

'继续。'

- [haʊ] ? -
' How ? '
- 如何 ? -

'如何? '

- ['nʌmbə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] .
' Number your loves .
- 数字 你的 爱 .

数数你爱的人有多少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] . -
It would tax your arithmetic . '
它 会 税 你的 算术 . -

这会考验你的算术能力。

- [ai][kæn; kən] [heɪt] . -
' I can hate . '
- 我 能 恨 . -

“我可以恨。”

- [nɒt] [ˌem 'iː] ? -
' Not me ? '
- 不是 我 ? -

“不是我吗? ”

['pɒzətɪvli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [skwiːz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Positively the contrary , an impulsive squeeze of fingers declared it ; and they
积极地 这 相反 , 一个 冲动 挤 的 手指 声明 它 ; 和 他们
[brəʊk] [ðə; ði] [lɪŋk] ,
broke the link ,
打破 这 关联 ,

恰恰相反，手指猛地一捏，宣告了这一点；他们切断了联系。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sensəbli] [hɜːt] ; [ðəʊ] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
neither of them sensibly hurt ; though a leaf or two of the ingenuities ,
两者都不 的 他们 明智地 伤害 ; 尽管 一个 叶子 或者 二 的 这 独创性 ,

它们都没有造成明显的伤害；尽管其中一两片叶子，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ;
which were her thoughts , turned over in the phantasies of the lady ;
哪个 是 她 想法 , 转向 超过 在 这 幻想 的 这 女士 ;

那是她脑海中反复出现的念头，在女士的幻想中不断涌现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['nevə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ['leŋθənd]
and the gentleman was taught to feel that a never so slightly lengthened
和 这 绅士 曾是 教授 到 感觉 那 一个 绝不 所以 轻微地 加长
[kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['fiːmeɪl] [ʃuːts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][bəuθ] [streɪt] [ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd]
compression of the hand female shoots within us both straight and far and
压缩 的 这 手 女性 芽 之内 我们 两个都 直的 和 远的 和
[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
round the corners .
圆形的 这 角落 .

这位先生被教导要感受女性手部哪怕最轻微的挤压，都会在我们体内直线而远地射出，并绕过拐角。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənts] , [fɔː(r); fə(r)]

There	you	have	Nature	,	if	you	want	her	naked	in	her	elements	,	for
那里	你	有	自然	,	如果	你	想	她	裸	在	她	元素	,	为了

[ə; eɪ][tekst] .

a	text	.
一个	文本	.

这就是大自然，如果你想要一幅展现她原始面貌的文字，那么这就是大自然。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['nætəli] ['truːli] , ['iːv(ə)n] ['fɜːvəntli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]['juːniən] ;

He	loved	his	Nataly	truly	,	even	fervently	,	after	the	twenty	years	of	union	;
他	喜爱	他的	娜塔莉	真的	,	甚至	热切地	,	后	这	二十	年	的	联盟	;

在与娜塔莉结婚二十年后，他依然深爱着她，甚至可以说是热烈地爱着她；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] ,

he	looked	about	at	no	other	woman	;	it	happened	only	that	the	touch	of	one	,
他	看起来	关于	在	不	其他	女士	;	它	发生	仅有的	那	这	触碰	的	一	,

他环顾四周，没有看其他女人；只是碰巧被其中一个女人触碰了一下，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɔːm] [tʌtʃ] , [pʊt][tuː; tə] ['məʊʃn] [ðə; ði][blaɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ]

the	chance	warm	touch	,	put	to	motion	the	blind	forces	of	our	mother	so
这	机会	温暖的	触碰	,	放	到	运动	这	瞎的	力量	的	我们的	母亲	所以

[rɪ'mɑːkəbli] [sə:'tʃɑːdʒ, 'sə:tʃ-][hɪm] .

remarkably	surcharging	him	.
非常	附加费	他	.

那一次偶然的温暖触碰，激发了我们母亲那令人惊奇的盲目力量，使他充满活力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] .

But	it	was	without	kindling	.
但	它	曾是	没有	引火物	.

但它没有引火物。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)]['pɜːs(ə)n] , [dɪd] [nɜːs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fleɪm] .

The	lady	,	the	much	cooler	person	,	did	nurse	a	bit	of	flame	.
这	女士	,	这	很多	冷却器	人	,	做过	护士	一个	少量	的	火焰	.

那位女士，一个性格比较冷静的人，也确实激起了一点怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [wen]

She	had	a	whimsical	liking	for	the	man	who	enjoyed	simple	things	when
她	有	一个	异想天开	喜欢	为了	这	男人	WHO	享受	简单的	事物	什么时候

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ;

commanding	the	luxuries	;
指挥	这	奢侈品	;

她对那种拥有奢华生活却又喜欢简单事物的男人有一种莫名的好感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪk'striːm] ['kɒntrɑːst] ,

and	it	became	a	fascination	,	by	extreme	contrast	,
和	它	成为	一个	魅力	,	经过	极端	对比	,

而正是这种强烈的对比，使它变得令人着迷。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] ['prəʊgres] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ]

at	the	reminder	of	his	adventurous	enterprises	in	progress	while	he	could	so
在	这	提醒	的	他的	冒险的	企业	在	进步	尽管	他	可以	所以

['tʃaɪldɪʃli] [ɪn'dʒɔɪ] .

childishly	enjoy	.
幼稚地	享受	.

想起他那些正在进行的冒险活动，他还能像孩子一样享受其中，就让人不禁回想起。

['wɪmɪn] [huː] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] - ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [hɪz; ɪz]

Women	who	dance	with	the	warrior	-	winner	of	battles	,	and	hear	him	talk	his
女性	WHO	舞蹈	和	这	战士	-	优胜者	的	战斗	,	和	听到	他	讲话	他的

[bɔːl] - [ruːm] ['traɪflz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

ball	-	room	trifles	to	amuse	,
球	-	房间	琐事	到	娱乐	,

与凯旋的勇士共舞的女子，听他谈笑风生，在舞厅里说些琐事逗乐她们。

[hæv; həv] ['sɪmələli] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

have	similarly	a	smell	of	gunpowder	to	intoxicate	them	.
有	相似地	一个	闻	的	火药	到	醉人	他们	.

同样散发着火药味，使他们陶醉。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [njuː] [skaɪz] .

For	him	,	a	turn	on	the	deck	brought	him	into	new	skies	.
为了	他	,	一个	转动	在	这	甲板	带来	他	进入	新的	天空	.

对他来说，甲板上的一次旋转让他看到了新的天空。

['nætəli] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Nataly	lay	in	the	cabin	.
娜塔莉	躺	在	这	舱	.

娜塔莉躺在小屋里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] ['leɪdi] [greɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

She	used	to	be	where	Lady	Grace	was	lying	.
她	用过的	到	是	在哪里	女士	优雅	曾是	说谎	.

她以前就躺在格蕾丝夫人躺过的地方。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pliːdəbəl] , [træns'pærənt] ,

A	sort	of	pleadable	,	transparent	,
一个	种类	的	可诉的	,	透明的	,

一种可辩驳的、透明的，

['hɑːmləs] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɜːvɪs] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

harmless	hallucination	of	the	renewal	of	old	service	induced	him	to	refresh
无害	幻觉	的	这	续期	的	老的	服务	诱导	他	到	刷新

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [feə(r)] ['semi] - - ['pɪləʊ] ,

and	settle	the	fair	semi	-	slumberer's	pillow	,
和	定居	这	公平的	半	-	-	枕头	,

旧日荣光重现的无害幻觉促使他重新安顿好半睡半醒的枕头。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [ræps] ;

and	fix	the	tarpaulin	over	her	silks	and	wraps	;
和	使固定	这	篷布	超过	她	帛	和	卷饼	;

把油布盖在她的丝绸和裹布上；

[ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [spft] [maʊθ] ['mɜːmərɪŋ] [θæŋks] .

and	bend	his	head	to	the	soft	mouth	murmuring	thanks	.
和	弯曲	他的	头	到	这	柔软的	嘴	淙淙	谢谢	.

他低下头，凑近那张柔软的嘴唇，低声说了声谢谢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [deə(r)] [ðə; ði] [nwiː] [blɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [stɑːz] ;

The	women	who	can	dare	the	nuit	blanche	,	and	under	stars	;
这	女性	WHO	能	敢	这	夜晚	布兰奇	,	和	在下面	明星	;

敢于参加白夜派对，在星空下狂欢的女性；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] [lɑːk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['θɜːtiəθ] , [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] .

and	have	a	taste	for	holiday	larks	after	their	thirtieth	,	are	rare	;	they	are	precious	.
和	有	一个	品尝	为了	假期	云雀	后	他们的	第三十	,	是	稀有的	;	他们	是	宝贵的	.

三十岁以后还喜欢过节的人很少见，他们很珍贵。

['nætəli] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nataly	nevertheless	was	approved	for	guarding	her	throat	from	the
娜塔莉	尽管如此	曾是	得到正式认可的	为了	守护	她	喉	从	这

- .

nightwind	.

- .

尽管如此，娜塔莉还是被批准保护她的喉咙免受夜风侵袭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sˈɒftə] ['sʌðəli] [breθ] ['nevə(r)] [krɒst] ['tʃæn(ə)l] !

And	a	softer	southerly	breath	never	crossed	Channel	!
和	一个	更柔和	南风	气息	绝不	交叉	渠道	!

而来自南方的柔和气息却从未越过英吉利海峡！

[ðə; ði] ['veri] [briːz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] !

The	very	breeze	he	had	wished	for	!
这	非常	微风	他	有	希望	为了	!

正是他梦寐以求的微风！

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Luck	was	with	him	.
运气	曾是	和	他	.

他运气不错。

['nɛstə] [sæt][baɪ][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['luːɪs] .

Nesta	sat	by	the	rails	of	the	vessel	beside	her	Louise	.
内斯塔	卫星	经过	这	铁轨	的	这	血管	旁	她	路易丝	.

内斯塔坐在船舷边，路易丝就坐在她旁边。

['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [ə'griːmənt] [wɪð]

Mr	.	Sowerby	in	passing	,	exchanged	a	description	of	printed	agreement	with
先生	.	索尔比	在	通过	,	交换	一个	描述	的	打印	协议	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

索尔比先生顺便和她交换了一份打印协议的描述。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [gʊd] ['njuːtrəl] ['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv]

upon	the	beauty	of	the	night	—	a	good	neutral	topic	for	the	encounter	of
之上	这	美丽	的	这	夜晚	—	一个	好的	中性的	话题	为了	这	遇到	的

[ðə; ði]['seksɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['njuːtrəl] ;

the	sexes	not	that	he	wanted	it	neutral	;
这	性别	不是	那	他	通缉	它	中性的	;

论夜晚之美——这是一个很好的中性话题，适合两性交流，虽然他并不想让它中性；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

it	furnished	him	with	a	vocabulary	.
它	提供	他	和	一个	词汇	.

它为他提供了词汇量。

[wʌns] [hiː; hi] [pə'septəbli] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv]['djuːtɪf(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ɪn] [ə'dresɪŋ]

Once	he	perceptibly	washed	his	hands	of	dutiful	politeness	,	in	addressing
一次	他	明显地	洗过	他的	双手	的	尽职尽责的	礼貌	,	在	解决

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,

Mademoiselle	de	Seilles	,
小姐	德	-	,

在与塞耶小姐交谈时，他明显地摒弃了应有的礼貌，

['laɪkwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] ,

likewise	upon	the	beauty	of	the	night	;	and	the	French	lady	,
同样地	之上	这	美丽	的	这	夜晚	;	和	这	法语	女士	,

同样，夜晚的美丽也令人赞叹；还有那位法国女士，

['θɪŋkɪŋ] — [tuː] [kən'kluːsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

thinking	—	too	conclusively	from	the	breath	on	the	glass	at	the	moment	,
思维	—	也	最终	从	这	气息	在	这	玻璃	在	这	片刻	,

此刻，仅凭玻璃上的呼吸就下结论未免过于草率了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gælɪk]['hæbɪt] — [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['nɛstə] [mʌst; məst] [ɪ'spaʊz] [wʌn][ɒv; əv]

as	it	is	the	Gallic	habit	—	that	if	her	dear	Nesta	must	espouse	one	of
作为	它	是	这	高卢语	习惯	—	那	如果	她	亲爱的	内斯塔	必须	支持	一	的

[ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [kɔːld] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	uninteresting	creatures	called	men	in	her	native	land	,
这	无聊	生物	称为	男人	在	她	本国的	土地	,

这是高卢人的习惯——如果她心爱的内斯塔必须嫁给故乡里那些被称为男人的无趣生物之一，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri]

it	might	as	well	be	this	as	another	,	agreed	that	the	night	was	very
它	可能	作为	出色地	是	这	作为	其他	,	同意	那	这	夜晚	曾是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

或许这和另一个例子一样，大家都同意夜晚非常美丽。

- [hiː; hi] [spiːks] [grə'mætɪkl] [frentʃ] , - ['nɛstə] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

'	He	speaks	grammatical	French	,	'	Nesta	commented	on	his	achievement	.
-	他	说话	语法	法语	,	-	内斯塔	评论	在	他的	成就	.

“他能说一口语法正确的法语，”内斯塔评价他的成就时说道。

- [hiː; hi] [kən'traiv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [buːts] , - [ˌmædəmwə'zel] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

'	He	contrives	in	his	walking	not	to	wet	his	boots	,	'	mademoiselle	rejoined	.
-	他	精心策划	在	他的	步行	不是	到	湿的	他的	靴子	,	-	小姐	重新加入	.

“他走路时会想方设法不弄湿靴子，”小姐回答道。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['welkəm] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən]

Mr	.	Peridon	was	a	more	welcome	sample	of	the	islanders	,	despite	an
先生	.	-	曾是	一个	更多的	欢迎	样本	的	这	岛民	,	尽管	一个

[ɪn'fɪəriə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æksent] .

inferior	pretension	to	accent	.
下	预张	到	口音	.

尽管佩里顿先生的口音不太像岛民，但他仍然是岛民中更受欢迎的代表。

[hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] .

He	burned	to	be	near	these	ladies	,	and	he	passed	them	but	once	.
他	烧伤	到	是	靠近	这些	女士们	,	和	他	通过了	他们	但	一次	.

他渴望接近这些女士，但他只与她们擦肩而过过一次。

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] .

His	enthusiasm	for	Mademoiselle	de	Seilles	was	notorious	.
他的	热情	为了	小姐	德	-	曾是	臭名昭著	.

他对塞耶小姐的热情是出了名的。

['greɪtfəli] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mjʊə(r)] ['fæʃ(ə)n]

Gratefully	the	compliment	was	acknowledged	by	her	,	in	her	demure	fashion
感激不尽	这	赞扬	曾是	已确认	经过	她	,	在	她	端庄	时尚

;

;

;

她以她一贯的矜持方式欣然接受了这份赞美；

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

with	a	reserve	of	comic	intellectual	contempt	for	the	man	who	could	not	see
和	一个	预订	的	漫画	知识分子	鄙视	为了	这	男人	WHO	可以	不是	看

[ðæt] ['wɪmɪn] ,

that	women	,
那	女性	,

带着一种滑稽的知识分子式的轻蔑，鄙视那个看不清女人真面目的男人。

[ɔː(r)] ['frentʃwʊmən] , [ɔː(r)] ['emɪnəntli] [ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

or	Frenchwomen	,	or	eminently	she	among	them	,
或者	法国女人	,	或者	非常	她	之中	他们	,

或者法国女性，或者其中杰出的就是她，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][set] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

must	have	their	enthusiasm	set	springing	in	the	breast	before	they	can	be
必须	有	他们的	热情	放	弹簧	在	这	胸部	前	他们	能	是

[sweɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [geɪlz] .

swayed	by	the	most	violent	of	outer	gales	.
摇摆	经过	这	最多	暴力	的	外	狂风	.

他们必须先燃起热情，才能被最猛烈的外层狂风所动摇。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌp'ruːt] ; — [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət][rəʊl][ə; eɪ][lɒg] .

And	say	,	that	she	is	uprooted	;	—	he	does	but	roll	a	log	.
和	说	,	那	她	是	连根拔起	;	—	他	做	但	卷	一个	日志	.

你说她被连根拔起；——他只不过是滚了一根木头而已。

['mɪstə(r)] . - ['efəts] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Peridon's	efforts	to	perfect	himself	in	the	French	tongue	touched	her	.
先生	.	-	努力	到	完美的	他自己	在	这	法语	舌头	感动	她	.

佩里顿先生努力精进法语水平的努力感动了她。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn][dʒuːn] ,

A	night	of	May	leaning	on	June	,
一个	夜晚	的	可能	倾斜	在	六月	,

五月之夜，依偎在六月的怀抱中。

[ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

is	little	more	than	a	deliberate	wink	of	the	eye	of	light	.
是	小的	更多的	比	一个	商榷	眨眼	的	这	眼睛	的	光	.

这只不过是故意向光明眨了眨眼而已。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Mr	.	Barmby	,	an	exile	from	the	ladies	by	reason	of	an	addiction	to
先生	.	巴姆比	,	一个	流亡	从	这	女士们	经过	原因	的	一个	瘾	到

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

巴姆比先生，因嗜烟如命而被女士们排斥在外。

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['greɪɪŋ] .

quitted	the	forepart	of	the	vessel	at	the	first	greying	.
辞职	这	前部	的	这	血管	在	这	第一的	灰白	.

第一次变灰时就离开了船的前部。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [naɪt] [wɔːn] ['θredbeə(r)] , [ænd; ənd] [greɪ] [ə'stɜː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	was	the	cloak	of	night	worn	threadbare	,	and	grey	astir	for	the
现在	曾是	这	披风	的	夜晚	磨损	破旧的	,	和	灰色的	搅拌	为了	这

['herəld] [ɒv; əv][gəʊld] ,

heralding	of	gold	,
预示	的	金子	,

如今夜幕已然破旧，灰色的斗篷预示着黄金的到来。

[deɪ] ['vɪzəbli] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['wɔːmə(r)] [θrɔb] .

day	visibly	ready	to	show	its	warmer	throbs	.
天	明显地	准备好	到	展示	它是	更温暖	悸动	.

白天明显已经准备好展现它温暖的脉动了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [greɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ,

The	gentle	waves	were	just	a	stronger	grey	than	the	sky	,
这	温和的	波浪	是	只是	一个	更强	灰色的	比	这	天空	,

轻柔的波浪比天空的灰色更深一些。

[pə'fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'fjuːʒən] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ˌgre'deʃən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlkən] , [ɪn] ['pleɪsɪz]

perforce	of	an	interfusion	that	shifted	gradations	;	they	were	silken	,	in	places
强制	的	一个	融合	那	转移	渐变	;	他们	是	丝	,	在	地方

['ɔɪli] [greɪ] ;

oily	grey	;
油腻的	灰色的	;

由于混合作用，颜色深浅不一；它们如丝般光滑，有些地方呈油灰色；

[kəʊld][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [saɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['pleɪf(ə)l] [mə'nɑːtənəsnəs] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][ɒn] ['eni] [fɑː(r)]

cold	to	drive	the	sight	across	their	playful	monotonousness	for	refuge	on	any	far
寒冷的	到	驾驶	这	视线	穿过	他们的	顽皮的	单调性	为了	避难所	在	任何	远的

['fɪʃə(r)] - [seɪl] .

fisher	-	sail	.
渔夫	-	帆	.

寒冷驱使着人们穿过他们嬉戏的单调，去寻找远方渔船的庇护。

[mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['aɪlɪdz] [bɪ'naɪnli] [daʊn] , [lɪps] ['maɪldli] [kləʊzd] .

Miss	Radnor	was	asleep	,	eyelids	benignly	down	,	lips	mildly	closed	.
错过	拉德诺	曾是	睡着了	,	眼睑	良性地	向下	,	嘴唇	轻微地	关闭	.

拉德诺小姐睡着了，眼皮平静地垂着，嘴唇微微闭合。

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [held] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [dɔːn] [jet] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [ðəʊ] [bɔːn] .

The	girl's	cheeks	held	colour	to	match	a	dawn	yet	unawakened	though	born	.
这	女孩们	脸颊	握住	颜色	到	匹配	一个	黎明	然而	未觉醒的	尽管	出生	.

女孩的双颊泛着如同黎明破晓般的红晕，虽然她已经出生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nest] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'mɪd] [sɪlks] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ,

They	were	in	a	nest	shading	amid	silks	of	pale	blue	,
他们	是	在	一个	巢	阴影	之中	帛	的	苍白	蓝色的	,

它们栖息在淡蓝色丝绸掩映下的巢穴里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['flʌtə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	a	languid	flutter	beneath	her	chin	to	the	catch	of	the
和	那里	曾是	一个	慵懒的	扑	下面	她	下巴	到	这	抓住	的	这

[mɔːn] - [briːz] .

morn	-	breeze	.
早晨	-	微风	.

晨风吹拂，她的下巴微微颤动。

['bækən(ə)l; -næl] [θredz] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [frʌnt] - [lɒk] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)]

Bacchanal	threads	astray	from	a	disorderly	front	-	lock	of	rich	brown	hair
酒神节	线程	误入歧途	从	一个	乱	正面	-	锁	的	富有的	棕色的	头发

[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]['əʊvə(r)][æn; ən] ['aɪbraʊ] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd]

were	alive	over	an	eyebrow	showing	like	a	seal	upon	the	lightest	and
是	活	超过	一个	眉	显示	喜欢	一个	海豹	之上	这	最轻	和

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] ['slʌmbə] .

securest	of	slumbers	.
最安全	的	睡眠	.

几缕浓密的棕色头发从凌乱的前额发绺中散落出来，像海豹一样在最轻柔、最安稳的睡眠中若隐若现。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] .

Mr	.	Barmby	gazed	,	and	devoutly	.
先生	.	巴姆比	凝视	,	和	虔诚地	.

巴姆比先生凝视着，神情虔诚。

[bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'blɪviən] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kwaɪt] ['seɪntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn'seprəbli] [freɪmd] ,

Both	the	ladies	were	in	their	oblivion	;	the	younger	quite	saintly	;	but	the	couple	inseparably	framed	,
两个都	这	女士们	是	在	他们的	遗忘	;	这	年轻	相当	圣洁的	;	但	这	夫妻	密不可分	框	,

两位女士都沉浸在自己的世界里；年轻的那位简直纯洁无瑕；但这对形影不离的夫妇却被描绘成一对。

['elɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][paɪps] .

elevating	to	behold	;	a	reproach	to	the	reminiscence	of	pipes	.
提升	到	看哪	;	一个	责备	到	这	怀旧	的	管道	.

令人叹为观止；是对烟斗回忆的责备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [ænd; ənd]['kwaɪətli][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['lɪftɪd] [ɒn][hɪm] .

He	was	near	;	and	quietly	the	eyelids	of	mademoiselle	lifted	on	him	.
他	曾是	靠近	;	和	悄悄	这	眼睑	的	小姐	抬起	在	他	.

他离他很近；小姐的眼皮悄悄地抬起，看向他。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [greɪv] , [streɪt] , [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] , [suːn] ['ækjərətli] [pə'ruːzɪŋ] ; [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

Her	look	was	grave	,	straight	,	uninquiring	,	soon	accurately	perusing	;	an	arrow	of	Artemis	for	penetration	.
她	看	曾是	严重	,	直的	,	不加探究的	,	很快	准确	仔细阅读	;	一个	箭	的	阿尔忒弥斯	为了	渗透	.

她的目光严肃、笔直、不加探究，很快便变得锐利起来；如同阿尔忒弥斯之箭般直击要害。

[hiː; hi] [went] [baɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtld] [bʊʃ] - [bɜːd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] ;

He	went	by	,	with	the	sound	in	the	throat	of	a	startled	bush	-	bird	taking	to	wing	;
他	去	经过	,	和	这	声音	在	这	喉	的	一个	惊慌	衬套	-	鸟	采取	到	翼	;

他飞过，喉咙里发出像受惊的灌木鸟振翅飞翔时发出的声音；

[hiː; hi] [limp] [ɒf] [sʌm; səm][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

he	limped	off	some	nail	of	the	deck	,
他	跛行	离开	一些	指甲	的	这	甲板	,

他一瘸一拐地从甲板上的某个钉子上下来了。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [huːf] .

as	if	that	young	Frenchwoman	had	turned	the	foot	to	a	hoof	.
作为	如果	那	年轻的	法国女人	有	转向	这	脚	到	一个	蹄	.

仿佛那位年轻的法国女子把脚变成了蹄子。

[mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['gɪltləs] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [hæd; həd] [pə'tɜːbd] [hɪm] ; [neɪlz] [kən'spaɪə(r)] ;

Man	could	not	be	more	guiltless	,	yet	her	look	had	perturbed	him	;	nails	conspired	;
男人	可以	不是	是	更多的	无罪	,	然而	她	看	有	忐忑	他	;	指甲	密谋	;

男人再无罪过，但她的眼神却让他心神不宁；指甲也跟着作祟；

[ɪn][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['eksɪkreɪtɪd] [tə'bækəʊ] .

in	his	vexation	,	he	execrated	tobacco	.
在	他的	烦恼	,	他	诅咒	烟草	.

他恼怒之下，痛斥烟草。

[ænd; ənd][ɑːsk][nɒt] [waɪ] , [weə(r)] ['riːz(ə)n]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

And	ask	not	why	,	where	reason	never	was	.
和	问	不是	为什么	,	在哪里	原因	绝不	曾是	.

不要问为什么，因为理性从来就不存在。

['nɛstə] [wəʊk] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

Nesta	woke	babbling	on	the	subject	she	had	relinquished	for	sleep	.
内斯塔	觉醒	胡说	在	这	主题	她	有	放弃	为了	睡觉	.

内斯塔醒来后喃喃自语着她睡前放弃讨论的话题。

[ˌmædəmwə'zel] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['feðəri] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [hʊd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

Mademoiselle	touched	a	feathery	finger	at	her	hair	and	hood	during	their
小姐	感动	一个	羽毛状的	手指	在	她	头发	和	兜帽	期间	他们的

['sɪlvəri] [frentʃ] [tʃaɪmz] .

silvery	French	chimes	.
银色	法语	编钟	.

在法国银铃般的钟声响起时，小姐用纤细的手指轻抚着自己的头发和兜帽。

['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [en'kəumiəm] ,

Mr	.	Sowerby	presented	the	risen	morning	to	them	,	with	encomiums	,
先生	.	索尔比	呈现	这	升起	早晨	到	他们	,	和	赞誉	,

索尔比先生以赞美之词，向他们献上了清晨的美好。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

after	they	had	been	observing	every	variation	in	it	.
后	他们	有	到过	观察	每一个	变化	在	它	.

在他们观察了其中的每一个变化之后。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hæpɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [naɪt] ;

He	spoke	happily	of	the	pleasant	passage	,	and	of	the	agreeable	night	;
他	辐	快乐地	的	这	令人愉快的	通道	,	和	的	这	同意	夜晚	;

他兴高采烈地谈起那段愉快的旅程和美好的夜晚；

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [ruːt] [æt; ət] [naɪt] ;

particularly	of	the	excellent	idea	of	the	expedition	by	this	long	route	at	night	;
特别	的	这	出色的	主意	的	这	远征	经过	这	长的	路线	在	夜晚	;

尤其赞赏这次夜间长途探险的绝妙主意；

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'fɪgəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] —

the	prospect	of	which	had	disfigured	him	with	his	grimace	of	speculation	—
这	前景	的	哪个	有	毁容	他	和	他的	鬼脸	的	推测	—

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['saʊənəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] .

apparently	a	sourness	that	did	not	exist	.
显然	一个	酸味	那	做过	不是	存在	.

想到这件事，他脸上就浮现出疑惑的表情——一种表面上并不存在的苦涩。

['nɛstə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] ['mɪŋgld] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Nesta	had	a	singular	notion	,	coming	of	a	girl's	mingled	observation	and
内斯塔	有	一个	单数	概念	,	未来	的	一个	女孩们	混合	观察	和

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

内斯塔有一个独特的想法，源于少女的观察和直觉。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'rɪə] , [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm] [tɪl] [leɪt] .

that	the	impressions	upon	this	gentleman	were	in	arrear	,	did	not	strike	him	till	late	.
那	这	印象	之上	这	绅士	是	在	欠款	,	做过	不是	罢工	他	直到	晚的	.

这位先生直到很晚才意识到，他之前的印象有些滞后。

[ˌmædəmwə'zel] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;

Mademoiselle	confirmed	it	when	it	was	mentioned	;
小姐	确认的	它	什么时候	它	曾是	提及	;

小姐在被提及此事时证实了这一点；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meni] [smɔːl] [θɪŋz] .

she	remembered	to	have	noticed	the	same	in	many	small	things	.
她	记得	到	有	注意到	这	相同的	在	许多	小的	事物	.

她记得自己曾在许多小事中注意到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pə'sepʃ(ə)n] .

And	it	was	a	pointed	perception	.
和	它	曾是	一个	尖	洞察力	.

这是一种一针见血的看法。

['vɪktə(r)] [sent] [hɪz; ɪz][gɜːl] [daʊn] [tuː; tə] ['nætəli] ,

Victor	sent	his	girl	down	to	Nataly	,
胜利者	发送	他的	女孩	向下	到	娜塔莉	,

维克多派他的女友去见娜塔莉。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

with	a	summons	to	hurry	up	and	see	sunlight	over	the	waters	.
和	一个	传票	到	匆忙	向上	和	看	阳光	超过	这	水	.

仿佛在催促大家快点，去看阳光照耀水面。

['nætəli] [keɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['weikən] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ,

Nataly	came	;	she	looked	,	and	the	outer	wakened	the	inner	,
娜塔莉	来了	;	她	看起来	,	和	这	外	醒来	这	内	,

娜塔莉来了；她看了看，外在的景象唤醒了内在的感受。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [lait] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fiːlɪŋz] [dɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

she	let	the	light	look	in	on	her	,	her	old	feelings	danced	to	her	eyes
她	让	这	光	看	在	在	她	,	她	老的	情怀	跳舞	到	她	眼睛

[laɪk] [ə; eɪ] ,

like	a	,
喜欢	一个	,

她让光线照进自己，旧日的情感在她眼中如同舞动般涌现。

[strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ɪn] [ə'sent] .

string	of	bubbles	in	ascent	.
细绳	的	气泡	在	上升	.

一串气泡上升。

- ['vɪktə(r)] , ['vɪktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [krɒst] , [twelv] [j'iəz] [bæk] —

'	Victor	,	Victor	,	it	seems	only	yesterday	that	we	crossed	,	twelve	years	back	—
-	胜利者	,	胜利者	,	它	似乎	仅有的	昨天	那	我们	交叉	,	十二	年	后退	—

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

"维克多，维克多，感觉就像昨天我们才相遇，那是十二年前的事了——是吗？"

— [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

—	and	in	May	,	and	saw	the	shoal	of	porpoises	,	and	five	minutes	after	,
—	和	在	可能	,	和	锯	这	浅滩	的	鼠海豚	,	和	五	分钟	后	,

[dɪ'ep] [ɪn] [vjuː] .

Dieppe	in	view	.
迪耶普	在	看法	.

——五月份，我看到了一群海豚，五分钟后，迪耶普就出现在眼前。

[dɪə(r)] [frentʃ] ['piːp(ə)l] !

Dear	French	people	!
亲爱的	法语	人们	!

亲爱的法国人民！

[ai] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] . -

I	share	your	love	for	France	.	'
我	分享	你的	爱	为了	法国	.	-

我和你一样热爱法国。

- [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] ! — [ðə; ði] " [draɪvz] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] .

'	Home	of	our	holidays	!	—	the	"	drives	"	;	and	they	may	be	the	happiest	.
-	家	的	我们的	假期	!	—	这	"	驱动	"	;	和	他们	可能	是	这	最快乐	.

“我们的假期之家！——”是“驾车旅行”；它们可能是最快乐的。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] - ['lændɪd] , [ə; eɪ]

And	fifty	minutes	later	we	were	off	the	harbour	;	and	Natata	landed	,	a
和	五十	分钟	之后	我们	是	离开	这	港口	;	和	-	登陆	,	一个

['streɪndʒə(r)] ;

stranger	;
陌生人	;

五十分钟后，我们离开了港口；纳塔塔上岸了，他像个陌生人一样；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . -

and	at	night	she	was	the	heroine	of	the	town	.	'
和	在	夜晚	她	曾是	这	女英雄	的	这	镇	.	-

到了晚上，她就成了镇上的女英雄。

['vɪktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['nætəlɪ] : - [sɜː(r)]

Victor	turned	to	a	stately	gentleman	and	passed	his	name	to	Nataly	:	'	Sir
胜利者	转向	到	一个	庄严	绅士	和	通过了	他的	姓名	到	娜塔莉	:	-	先生

['rɑːdwel] - ,

Rodwell	Balchington	,
罗德威尔	-	,

维克多转向一位仪态庄重的绅士，将他的名字告诉了娜塔莉：“罗德威尔·巴尔钦顿爵士，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪklənd] !

a	neighbour	of	Lakelands	!
一个	邻居	的	湖区	!

莱克兰兹的邻居！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɜː(r)] ['rɑːdwel] :

She	understood	that	Lady	Grace	Halley	was	acquainted	with	Sir	Rodwell	:
她	理解	那	女士	优雅	哈雷	曾是	熟人	和	先生	罗德威尔	:

她了解到格蕾丝·哈雷夫人与罗德威尔爵士相识：

— [hens] [ðɪs] [dæʃ] [ɒv; əv] [braɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi]

—	hence	this	dash	of	brine	to	her	lips	while	she	was	drinking	of	happy
—	因此	这	短跑	的	盐水	到	她	嘴唇	尽管	她	曾是	喝	的	快乐的

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

——因此，当她沉浸在美好的回忆中时，嘴唇上才沾到了一丝咸涩。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] ['evɪdəntlɪ] [wɒz; wəz] [pluːm] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs]

and	Victor	evidently	was	pluming	himself	upon	his	usual	luck	in	the	fortuitous
和	胜利者	显然	曾是	管道	他自己	之上	他的	通常	运气	在	这	偶然

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪklənd] .

encounter	with	an	influential	neighbour	of	Lakelands	.
遇到	和	一个	有影响	邻居	的	湖区	.

维克多显然对自己一贯的好运感到沾沾自喜，因为他偶然遇到了湖区一位有影响力的邻居。

[hiː; hi][təʊld][sɜː(r)] ['rɑːdwel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)]

He	told	Sir	Rodwell	the	story	of	how	they	had	met	in	the	salle	a	manger
他	讲述	先生	罗德威尔	这	故事	的	如何	他们	有	遇见	在	这	厅	一个	马槽

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːriəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	hotel	the	impresario	of	a	Concert	in	the	town	,
的	这	酒店	这	经纪人	的	一个	音乐会	在	这	镇	,

他向罗德威尔爵士讲述了他们是如何在酒店大厅里遇到镇上音乐会的经理的。

[huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

who	had	in	his	hand	the	doctor's	certificate	of	the	incapacity	of	the	chief
WHO	有	在	他的	手	这	医生的	证书	的	这	无能力	的	这	首席

[ˌkɑːntɑː'triːtʃe][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

cantatrice	to	appear	,
女歌手	到	出现	,

他手里拿着医生出具的首席女歌手无法出场的证明。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][step][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] . -

and	waved	it	,	within	a	step	of	suicide	.	'
和	挥手	它	,	之内	一个	步	的	自杀	.	-

他挥舞着它，几乎就要自杀了。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [maɪ][waɪf] — " ['nəʊb(ə)l] [deɪm] ['ɒŋgleɪz] ,

Well	,	to	be	brief	,	my	wife	—	"	noble	dame	Anglaise	,
出色地	,	到	是	简短的	,	我的	妻子	—	"	高贵	贵妇人	英式蛋奶冻	,

简而言之，我的妻子——“高贵的英国女士，

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm] , [ˌʌndə'tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	as	the	man	announced	her	on	the	Concert	platform	,	undertook	one	of	the
"	作为	这	男人	宣布	她	在	这	音乐会	平台	,	承担	一	的	这

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

“当那名男子在演唱会台上宣布她出场时，她演唱了其中一首歌。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - [pjʊə(r)][kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ;

and	sang	another	of	her	own	-	pure	contralto	voice	,	as	you	will	say	;
和	唱	其他	的	她	自己的	-	纯的	女低音	嗓音	,	作为	你	将要	说	;

她又用她那纯净的女低音唱了一首歌，正如你所说；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

with	the	result	that	there	was	a	perfect	tumult	of	enthusiasm	.
和	这	结果	那	那里	曾是	一个	完美的	骚乱	的	热情	.

结果，现场顿时沸腾起来，一片欢腾。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [weitə] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

Next	day	,	the	waiters	of	the	hotel	presented	her	with	a	bouquet	of	Spring
下一个	天	,	这	服务员	的	这	酒店	呈现	她	和	一个	花束	的	春天

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

第二天，酒店的服务员送给她一束春天盛开的鲜花。

[waɪt] , [ænd; ənd] ['sentrəl] ['vaiəlits] .

white	,	and	central	violets	.
白色的	,	和	中央	紫罗兰	.

白色，中心为紫色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['peɪpəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] : [ˌjuː en 'iː] ['eɪmi] - [mɑːnʃ] — [aɪ]

It	was	in	the	Paris	papers	,	under	the	heading	:	Une	amie	d'outre	Manche	—	I
它	曾是	在	这	巴黎	文件	,	在下面	这	标题	:	一个	艾米	-	芒奇	—	我

[θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

think	that	was	it	?	'
思考	那	曾是	它	?	-

那是在巴黎的报纸上，标题是：“Une amie d'outre Manche——我想应该是这个吧？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nætəli] .

he	asked	Nataly	.
他	问	娜塔莉	.

他问娜塔莉。

- [ai] [fə'get] ， - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	I	forget	,	'	said	she	.
-	我	忘记	，	-	说	她	.

“我忘了，”她说。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] : [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

He	glanced	at	her	:	a	cloud	had	risen	.
他	瞥了一眼	在	她	:	一个	云	有	升起	.

他瞥了她一眼：乌云密布。

[hi:; hi] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	rallied	her	,
他	集结	她	,

他鼓励了她，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɔ:mən] ['sɪlvə(r)] [krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [hæd; həd]

spoke	of	the	old	Norman	silver	cross	which	the	manager	of	the	Concert	had
辐	的	这	老的	诺曼	银	叉	哪个	这	经理	的	这	音乐会	有

[sent] ,

sent	,
发送	,

他谈到了音乐会经理寄来的那枚古老的诺曼银十字架。

['hʌmbli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [smɔ:l] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] .

humbly	imploring	her	to	accept	the	small	memento	of	his	gratitude	.
谦卑地	恳求	她	到	接受	这	小的	纪念	的	他的	感激	.

他谦卑地恳求她接受这份小小的纪念品，以表达他的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['braɪtnəs] .

She	nodded	an	excellent	artificial	brightness	.
她	点头	一个	出色的	人造的	亮度	.

她点了点头，灯光亮得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑ:ns] ['ʌndə(r)] [jʌŋ] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

And	there	was	the	coast	of	France	under	young	sunlight	over	the	waters	.
和	那里	曾是	这	海岸	的	法国	在下面	年轻的	阳光	超过	这	水	.

只见阳光洒在海面上，映照着法国的海岸线。

[wʌns] [mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒft] - [pə'tɪʃn] [wɪʃ] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] ， [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd]

Once	more	her	oft	-	petitioning	wish	through	the	years	,	that	she	had	entered
一次	更多的	她	经常	-	请愿	希望	通过	这	年	，	那	她	有	进入

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] ，

the	ranks	of	professional	singers	,
这	排名	的	专业的	歌手	,

她多年来一直渴望的愿望再次实现，那就是成为一名职业歌手。

[ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði]['mɒrəl]['skru:tənɪ][ɪz][nɒt][səʊ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] , [ɪn'veɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

upon	whom	the	moral	scrutiny	is	not	so	microscopic	,	invaded	her	,	resembling	a
之上	谁	这	道德	审查	是	不是	所以	显微镜	,	入侵	她	,	类似	一个

[taɪd] - [swel] ['ɪntu:] [rɒk] - [keɪvz] ，

tide	-	swell	into	rock	-	caves	,
潮	-	膨胀	进入	岩石	-	洞穴	,

对那些道德审视不那么细致入微的人，如同潮水涌入岩洞一般侵入了她。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['emptinəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə]

which	have	been	filled	before	and	left	to	emptiness	,	and	will	be	left	to
哪个	有	到过	已填	前	和	左边	到	空虚	,	和	将要	是	左边	到

['emptinəs] [ə'gen] .

emptiness	again	.
空虚	再次	.

那些曾经被填满又被清空的地方，将来还会再次被清空。

['nætəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

Nataly	had	the	intimation	visiting	us	when	,	in	a	decline	of	physical	power	,
娜塔莉	有	这	暗示	访问	我们	什么时候	,	在	一个	衰退	的	身体的	力量	,

娜塔莉预感到，当她身体机能衰退时，她会来看望我们。

[ðə; ði][maɪndz] ['redi] [vɪ'væsəti][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [fɔ'seik] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

the	mind's	ready	vivacity	to	conjure	illusions	forsakes	us	;	and	it	was	,
这	心灵的	准备好	活泼	到	变戏法	幻觉	遗弃	我们	;	和	它	曾是	,

[ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [ə'hed] ,

of	a	wall	ahead	,
的	一个	墙	前方	,

心灵原本活跃的、善于构筑幻象的能力离我们而去；眼前仿佛出现了一堵墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] .

and	a	force	impelling	her	against	it	,	and	no	hope	of	deviation	.
和	一个	力量	推动	她	反对	它	,	和	不	希望	的	偏差	.

一股力量驱使她与之对抗，而且没有任何偏离的希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːtʃələs] [θɪŋ] , ['destəni] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,

And	this	is	the	featureless	thing	,	Destiny	;	not	without	eyes	,
和	这	是	这	无特征	事物	,	命运	;	不是	没有	眼睛	,

这就是命运，一个没有特征的东西；它并非没有眼睛。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

if	we	have	a	conscience	to	throw	them	into	it	to	look	at	us	.
如果	我们	有	一个	良心	到	扔	他们	进入	它	到	看	在	我们	.

如果我们还有良知，就应该把它们扔进去，让它们看看我们。

['kaʊnsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [keɪm] , [æz; əz][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l]

Counsel	to	her	to	live	in	the	hour	,	came	,	as	upon	others	on	the	vessel
法律顾问	到	她	到	居住	在	这	小时	,	来了	,	作为	之上	其他的	在	这	血管

,

,

,

劝她活在当下，就像劝船上其他人一样。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə] ['helθi] ['hʌŋgə(r)] ;

from	an	active	breath	of	the	salt	prompting	to	healthy	hunger	;
从	一个	积极的	气息	的	这	盐	提示	到	健康	饥饿	;

吸入盐分后，会引发健康的饥饿感；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	hardly	less	from	the	splendour	of	the	low	full	sunlight	on	the	waters	,
和	几乎	较少的	从	这	辉煌	的	这	低的	满的	阳光	在	这	水	,

而阳光低垂，洒在水面上，那壮丽的景色也丝毫不逊色。

[ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃelz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	skimming	and	dancing	of	the	thousands	of	golden	shells	away	from
这	撇脂	和	跳舞	的	这	数千	的	金的	贝壳	离开	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

under	the	globe	of	fire	.
在下面	这	地球	的	火	.

成千上万的金色贝壳在火球下轻盈地飞舞。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['pætriət] [ə'brɔːd]

A	PATRIOT	ABROAD
一个	爱国者	国外

海外爱国者

[naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['dænjəl] - , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'naʊn]

Nine	days	after	his	master's	departure	,	Daniel	Skepsey	,	a	man	of	some	renown
九	天	后	他的	硕士学位	离开	,	丹尼尔	-	,	一个	男人	的	一些	名声

[ɒv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

主人离开九天后，丹尼尔·斯凯普西，一位近来小有名气的人，

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

as	a	subject	of	reports	and	comments	in	the	newspapers	,	obtained	a
作为	一个	主题	的	报告	和	评论	在	这	报纸	,	获得	一个

['pɑːspɔːt] ,

passport	,
护照	,

作为报纸报道和评论的对象，他获得了护照。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['misˌæpri'hend]

for	the	identification	,	if	need	were	,	of	his	missing	or	misapprehended
为了	这	鉴别	,	如果	需要	是	,	的	他的	丢失的	或者	误解

['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

person	in	a	foreign	country	,
人	在	一个	外国的	国家	,

必要时，用于辨认其在国外失踪或被误抓的亲属。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt]

of	the	language	of	which	three	unpronounceable	words	were	knocking	about
的	这	语言	的	哪个	三	无法发音	字	是	敲门	关于

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;

his	head	to	render	the	thought	of	the	passport	a	staff	of	safety	;
他的	头	到	使成为	这	想法	的	这	护照	一个	职员	的	安全	;

他的脑海中不断回响着三个无法发音的词语，这些词语构成了他所使用的语言，使他觉得护照就像一根安全杖；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [spiːd] [θruː] ['nɔːməndi] ,

and	on	the	morning	that	followed	he	was	at	speed	through	Normandy	,
和	在	这	早晨	那	随后	他	曾是	在	速度	通过	诺曼底	,

第二天早上，他就疾驰穿过诺曼底。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['raʊndɪŋ] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

to	meet	his	master	rounding	homeward	from	Paris	,
到	见面	他的	掌握	四舍五入	回家	从	巴黎	,

去迎接从巴黎回家途中的主人，

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

at	a	town	not	to	be	spoken	as	it	is	written	,
在	一个	镇	不是	到	是	说	作为	它	是	书面	,

在一个不能按字面意思说的城镇，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

by	reason	of	the	custom	of	the	good	people	of	the	country	,
经过	原因	的	这	风俗	的	这	好的	人们	的	这	国家	,

由于该国善良人民的习俗，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [lɪv; laɪv][ɒn] ['neɪbəli] [tɜːmz] : — [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	whom	we	would	fain	live	on	neighbourly	terms	:	—	yes	,	and	they	had
和	谁	我们	会	欣然	居住	在	邻里	条款	:	—	是的	,	和	他们	有

[pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

proof	of	it	,
证明	的	它	,

我们很乐意与他们和睦相处：——是的，而且他们有证据证明这一点。

[nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] [j'iəz] [bæk] ,

not	so	very	many	years	back	,
不是	所以	非常	许多	年	后退	,

就在几年前，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] — [ðəʊ] ['mɪstə(r)] .

when	they	were	enduring	the	worst	which	can	befall	us	—	though	Mr	.
什么时候	他们	是	持久	这	最差	哪个	能	降临	我们	—	尽管	先生	.

['djʊərəns] ,

Durance	,
杜兰斯	,

当他们遭受我们所能遭遇的最糟糕的事情时——尽管杜兰斯先生，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

to	whom	he	was	indebted	for	the	writing	of	the	place	of	his
到	谁	他	曾是	负债累累	为了	这	写作	的	这	地方	的	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [lɑːdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] ,

destination	large	on	a	card	,
目的地	大的	在	一个	卡片	,

他感谢那位帮他把目的地地址大写地写在卡片上的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	wording	of	the	French	sound	beside	it	,
和	这	措辞	的	这	法语	声音	旁	它	,

以及旁边法语发音的文字说明，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

besides	the	jotting	down	of	trains	and	the	station	for	the	change	of
除了	这	随笔	向下	的	火车	和	这	车站	为了	这	改变	的

['relˌweɪ] ,

railways	,
铁路	,

除了记录列车时刻表和换乘站之外，

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

Mr	.	Durance	could	say	,
先生	.	杜兰斯	可以	说	,

杜兰斯先生可能会说：

[ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ə'pɒn]

that	the	active	form	of	our	sympathy	consisted	in	the	pouring	of	cheeses	upon
那	这	积极的	形式	的	我们的	同情	由……组成	在	这	浇注	的	奶酪	之上

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] !

them	when	they	were	prostrate	and	unable	to	resist	!
他们	什么时候	他们	是	前列腺	和	无法	到	抵抗	!

我们表达同情的积极方式，就是在他们倒地不起、无力反抗的时候，把奶酪倒在他们身上！

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] , [æz; əz] ['dænjəl] - [hæd; həd] ['riːs(ə)nt] [kɔːz] [tuː; tə]

A	kind	gentleman	,	Mr	.	Durance	,	as	Daniel	Skepsey	had	recent	cause	to
一个	种类	绅士	,	先生	.	杜兰斯	,	作为	丹尼尔	-	有	最近的	原因	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

丹尼尔·斯凯普西最近就亲身感受到，杜兰斯先生是一位和蔼可亲的绅士。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] ; [nɒt] [səʊ] [ˌpætri'ɒtɪk] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəbəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	often	exceedingly	dark	;	not	so	patriotic	as	desireable	,	it	was	to	be
但	经常	非常	黑暗的	;	不是	所以	爱国	作为	理想的	,	它	曾是	到	是

[fɪəd] ;

feared	;
害怕	;

但往往极其阴暗；它并不像人们所期望的那样爱国，反而令人恐惧；

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪn'di:d] ,

and	yet	,	strangely	indeed	,
和	然而	,	奇怪的	的确	,

然而，奇怪的是，

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæd; həd] [sed] ['kəʊdʒənt] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] ['mænli]

Mr	.	Durance	had	said	cogent	things	on	the	art	of	boxing	and	on	manly
先生	.	杜兰斯	有	说	令人信服的	事物	在	这	艺术	的	拳击	和	在	男子气概

['eksəsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

杜兰斯先生曾就拳击技巧和男子汉锻炼发表过精辟的见解。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [həʊpt] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [həʊpt] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	he	hoped	—	he	was	emphatic	in	saying	he	hoped	—	we	should	be
和	他	希望	—	他	曾是	强调	在	说	他	希望	—	我们	应该	是

[rɪ'dʒenəreɪtɪd] .

regenerated	.
再生	.

他希望——他非常肯定地说他希望——我们能够获得新生。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] , [ðæt] ['bɒksɪŋ] — [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

He	must	have	meant	,	that	boxing	—	on	a	grand	scale	would	contribute	to
他	必须	有	意思是	,	那	拳击	—	在	一个	盛大	规模	会	贡献	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他一定是想说，大规模的拳击运动会对此有所助益。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

He	said	,	that	a	blow	now	and	then	was	wholesome	for	us	all	.
他	说	,	那	一个	吹	现在	和	然后	曾是	健康	为了	我们	全部	.

他说，偶尔挨一顿打对我们所有人都有好处。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['praɪvət] ['wɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

He	recommended	a	monthly	private	whipping	for	old	gentlemen	who	decline	the
他	受到推崇的	一个	月度	私人的	鞭打	为了	老的	先生们	WHO	衰退	这

[ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] ,

use	of	the	gloves	,
使用	的	这	手套	,

他建议对拒绝戴手套的老绅士每月进行一次私人鞭打。

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðeə(r)] ['hju:mə(r)] ; [nɒt] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] : [hi:; hi] [kʊd; kəd]

to	disperse	their	humours	;	not	excluding	Judges	and	Magistrates	:	he	could
到	分散	他们的	体液	;	不是	不包括	法官	和	地方法官	:	他	可以

['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

hardly	be	in	earnest	.
几乎	是	在	认真	.

驱散他们的坏脾气；甚至包括法官和地方官员：他不可能认真。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd]

He	spoke	in	a	clergyman's	voice	,	and	said	it	would	be	payment	of	good
他	辐	在	一个	神职人员的	嗓音	,	和	说	它	会	是	支付	的	好的

[ə'ʃʊərəns] ['mʌni] ,

assurance	money	,
保证	钱	,

他用牧师的语气说，这将是支付保证金。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] : [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

beneficial	to	their	souls	:	he	seemed	to	mean	it	.
有利	到	他们的	灵魂	:	他	似乎	到	意思是	它	.

对他们的灵魂有益：他似乎是认真的。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒtld] ['veɪpəz] ,

He	said	,	that	old	gentlemen	were	bottled	vapours	,
他	说	,	那	老的	先生们	是	瓶装	蒸汽	,

他说，那些老先生就像瓶装的蒸汽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌn'kɔːk] [ðem; ðəm] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] .

and	it	was	good	for	them	to	uncork	them	periodically	.
和	它	曾是	好的	为了	他们	到	开瓶	他们	定期	.

定期开瓶畅饮对他们有好处。

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [hɑːf] [ðə; ði] [strəʊks] [ɪf] [ðeɪ] [dɑːnst] ['naɪtli] — [ðeɪ]

He	said	,	they	should	be	excused	half	the	strokes	if	they	danced	nightly	—	they
他	说	,	他们	应该	是	已原谅	一半	这	笔画	如果	他们	跳舞	每晚	—	他们

[riˈzent] ['məʊʃn] .

resented	motion	.
怨恨	运动	.

他说，如果他们每晚跳舞，就应该免除一半的鞭打——他们讨厌运动。

[hiː; hi] [siːmd] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] .

He	seemed	sadly	wanting	in	veneration	.
他	似乎	令人遗憾的是	想要	在	崇敬	.

他似乎很缺乏人们的敬仰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn'tend] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

But	he	might	not	positively	intend	what	he	said	.
但	他	可能	不是	积极地	打算	什么	他	说	.

但他所说的话可能并非出于好意。

- [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɜːdɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋgləndˌ] .

Skepsey	could	overlook	everything	he	said	,	except	the	girding	at	England	.
-	可以	俯瞰	一切	他	说	,	除了	这	格栅	在	英格兰	.

斯凯普西可以忽略他说的一切，除了他对英格兰的严厉批评。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['breɪvə(r)] ['piːp(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɐp'ɪəɹənsɪz] !

For	where	is	a	braver	people	,	notwithstanding	appearances	!
为了	在哪里	是	一个	更勇敢	人们	,	虽然	外貌	!

哪里还有比他们更勇敢的民族呢？（尽管外表可能有所不同）

- [njuː] [ɒv; əv] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['gæləntˌ] ['bruːzə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][tuː; tə] [strɪp] [tuː; tə]

Skepsey	knew	of	dozens	of	gallant	bruisers	,	ready	for	the	cry	to	strip	to
-	知道	的	几十个	的	英勇	恶棍	,	准备好	为了	这	哭	到	条	到

[ðə; ði] [belt] ;

the	belt	;
这	腰带	;

斯凯普西认识几十个英勇的壮汉，他们随时准备响应号召，脱到只剩腰带。

['wɜːðiˌ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə][ræŋk] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['grændˌfɑːðə] [ɒv; əv]

worthy	,	with	a	little	public	encouragement	,	to	rank	beside	their	grandfathers	of
值得	,	和	一个	小的	民众	鼓励	,	到	秩	旁	他们的	祖父们	的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	Ring	,
这	戒指	,

只要稍加公众鼓励，他们就有资格与他们的祖辈——指环王——并肩而立。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [taɪmz] [wen] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ['kauntənəns] [ðə; ði] ['mænli] [ɑːt] , ['aʊə(r)]

in	the	brilliant	times	when	royalty	and	nobility	countenanced	the	manly	art	,	our
在	这	杰出的	时代	什么时候	皇室	和	贵族	默许	这	男子气概	艺术	,	我们的

['nɜːsəri] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

nursery	of	heroes	,
苗圃	的	英雄	,

在皇室和贵族们推崇男子艺术的辉煌时代，我们英雄的摇篮，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] .

and	there	was	not	the	existing	unhappy	division	of	classes	.
和	那里	曾是	不是	这	现存的	不开心	分配	的	课程	.

而且当时并不存在如今这种令人不快的阶级分化。

[hiː; hi] [stɪl] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪnstənsɪz] ,

He	still	trusted	to	convince	Mr	.	Durance	,	by	means	of	argument	and	happy	instances	,
他	仍然	可信	到	说服	先生	.	杜兰斯	,	经过	方法	的	争论	和	快乐的	实例	,

他仍然相信，通过论证和举例子，就能说服杜兰斯先生。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ['dʒʌstli] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

historical	and	immediate	,	that	the	English	may	justly	consider	themselves	the	elect	of	nations	,
历史	和	即时	,	那	这	英语	可能	公正地	考虑	他们自己	这	选	的	国家	,

从历史和现实角度来看，英国人完全可以自诩为民族中的佼佼者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第二卷(One of Our Conquerors — Volume 2)

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə¸kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['betə(r)]
for 为了 **reasons** 原因 **better** 更好的 **than** 比 **their** 他们的 **accumulation** 积累 **of** 的 **the** 这 **piles** 堆 **of** 的 **gold** 金子 **-** - **better** 更好的
[ðæn; ðən] - ['juːʒərə(r)] - ['riːz(ə)nz] ,
than 比 **'** - **usurers** 高利贷者 **'** - **reasons** 原因 **,** ,

其原因并非仅仅是为了积累大量黄金——也并非仅仅是为了"放贷者"的理由。

- [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
' - **as** 作为 **Mr** 先生 **.** . **Durance** 杜兰斯 **called** 称为 **them** 他们 **.** .

正如杜兰斯先生所称呼的那样。

[mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɒz; wəz] ,
Much 很多 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Durance** 杜兰斯 **had** 有 **said** 说 **at** 在 **intervals** 间隔 **was** 曾是 **,** ,

杜兰斯先生时不时说的话大多是:

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
although 虽然 **remembered** 记得 **almost** 几乎 **to** 到 **the** 这 **letter** 信 **of** 的 **the** 这 **phrase** 短语 **,** , **beyond** 超过 **his** 他的
[¸kɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][¸aɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
comprehension 理解 **,** , **and** 和 **he** 他 **put** 放 **it** 它 **aside** 旁边 **,** ,

虽然他几乎一字不差地记住了这句话，但这超出了他的理解范围，于是他把它放在了一边。

[wɪð] ['penɪtənt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
with 和 **penitent** 忏悔者 **blinking** 眨眼 **at** 在 **his** 他的 **deficiency** 不足 **.** .

他带着忏悔的神情，眨着眼睛，审视着自己的不足。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['vɒljəb(ə)l] [tʌŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
All 全部 **the** 这 **while** 尽管 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **hearing** 听力 **a** 一个 **rattle** 嘎嘎作响 **of** 的 **voluble** 健谈的 **tongues** 舌头 **around** 大约 **him** 他 **,** ,

与此同时，他听到周围传来一阵嘈杂的说话声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [blɒks]
and 和 **a** 一个 **shout** 喊 **of** 的 **stations** 车站 **,** , **intelligible** 可理解的 **as** 作为 **a** 一个 **wash** 洗 **of** 的 **pebbles** 鹅卵石 **,** , **and** 和 **blocks** 积木
[ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] .
in 在 **a** 一个 **torrent** 激流 **.** .

一阵阵车站的喊叫声，如同洪水中飞溅的鹅卵石和方块，清晰可辨。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][men] [slautʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rʌnɪŋ] .
Generally 一般来说 **the** 这 **men** 男人 **slouched** 懒散地 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **running** 跑步 **.** .

一般来说，男人们不跑步的时候都会弯腰驼背。

[æt; ət] [dɪ'ep] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['mʌskjələ(r)] ['feloʊz] ;
At 在 **Dieppe** 迪耶普 **he** 他 **had** 有 **noticed** 注意到 **muscular** 肌肉发达的 **fellows** 伙伴们 **;** ;

在迪耶普，他注意到了一些肌肉发达的人;

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['nɪmblə(r)][ɒn][ðə; ði][legz][ðæn; ðən]['aʊəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ]

he	admitted	them	to	be	nimbler	on	the	legs	than	ours	;	and	that	may
他	承认	他们	到	是	更灵活	在	这	腿	比	我们的	;	和	那	可能

[kaʊnt] [bəuθ] [weɪz] ,

count	both	ways	,
数数	两个都	方式	,

他承认他们的腿比我们的灵活；这一点或许可以归结为两方面。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['vænəti][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ; ['ɪnstəntli] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [θɔːt] ;

he	consoled	a	patriotic	vanity	by	thinking	;	instantly	rebuking	the	thought	;
他	安慰	一个	爱国	虚荣	经过	思维	;	即刻	责备	这	想法	;

他通过思考来安慰自己的爱国虚荣心；随即又否定了这种想法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	he	had	read	chapters	of	Military	History	.
为了	他	有	读	章节	的	军队	历史	.

因为他读过军事史的章节。

[hiː; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,

He	sat	eyeing	the	front	row	of	figures	in	his	third	-	class	carriage	,
他	卫星	觊觎	这	正面	排	的	数据	在	他的	第三	-	班级	运输	,

他坐在三等车厢里，目光扫过前排的人群。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wiː; wi] [maɪt] , ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

musing	on	the	kind	of	soldiers	we	might	,	heaven	designing	it	,	have	to	face
沉思	在	这	种类	的	士兵	我们	可能	,	天堂	设计	它	,	有	到	脸

,

,
,

沉思着我们可能要面对的那种士兵——这或许是上天的安排——

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ; [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

and	how	to	beat	them	;	until	he	gazed	on	Rouen	,
和	如何	到	打	他们	;	直到	他	凝视	在	鲁昂	,

以及如何击败他们；直到他凝视着鲁昂，

['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]

knowing	by	the	size	of	it	and	by	what	Mr	.	Durance	had	informed	him
会心	经过	这	尺寸	的	它	和	经过	什么	先生	.	杜兰斯	有	知情的	他

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	city	on	the	river	,
的	这	城市	在	这	河	,

根据这座城市的规模以及杜兰斯先生向他描述的河畔城市的情况，他知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [nɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bæk] [ə; eɪ]

that	it	must	be	the	very	city	of	Rouen	,	not	so	many	years	back	a
那	它	必须	是	这	非常	城市	的	鲁昂	,	不是	所以	许多	年	后退	一个

['vaɪəleɪtɪd] [pleɪs] ,

violated	place	,
违反	地方	,

那一定是鲁昂市，就在几年前，那里还是一个饱受蹂躏的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] .

at	the	mercy	of	a	foreign	foe	.
在	这	怜悯	的	一个	外国的	敌人	.

任由外国敌人摆布。

[strɒŋ] ['pɪti] [leɪd][həʊld][ɒv; əv] - .

Strong	pity	laid	hold	of	Skepsey	.
强的	遗憾	铺设	抓住	的	-	.

斯凯普西心中充满了怜悯。

[hiː; hi] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

He	fortified	the	heights	for	defence	,
他	强化	这	高度	为了	防御	,

他加固了高地以进行防御，

[bʌt; bət] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə]

but	saw	at	a	glance	that	it	was	the	city	for	modern	artillery	to
但	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	这	城市	为了	现代的	炮兵	到

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

但他一眼就看出，这座城市适合部署现代化火炮。

[krʌʃ] [ænd; ənd]['entə(r)] .

crush	and	enter	.
压碎	和	进入	.

碾碎并进入。

[hiː; hi] [lɒst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fəʊz] , ['mɪəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	lost	idea	of	these	afflicted	people	as	foes	,	merely	complaining	of	their
他	丢失的	主意	的	这些	受苦的	人们	作为	敌人	,	仅仅	抱怨	的	他们的

[ə'tæks] [ɒn] ['ɪŋgləns] ,

attacks	on	England	,
攻击	在	英格兰	,

他不再把这些受苦受难的人民视为敌人，而只是抱怨他们对英国的袭击。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['menəs] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ;

and	their	menaces	in	their	Journals	and	pamphlets	;
和	他们的	威胁	在	他们的	期刊	和	小册子	;

以及他们在期刊和小册子中散布的威胁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'nauns] ['sɜːt(ə)n] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːʧt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	he	renounced	certain	views	of	the	country	to	be	marched	over	on	the
和	他	放弃	肯定	浏览	的	这	国家	到	是	行军	超过	在	这

[rəʊd] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə]['pærɪs] ,

road	by	this	route	to	Paris	,
路	经过	这	路线	到	巴黎	,

他放弃了对这个国家的一些看法，而这些看法将被沿着这条通往巴黎的路线强行推倒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

for	the	dictation	of	terms	of	peace	at	the	gates	of	the	French	capital	,
为了	这	听写	的	条款	的	和平	在	这	大门	的	这	法语	首都	,

在法国首都城门前，就和平条款进行斡旋。

['speərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['entri] ;

sparing	them	the	shameful	entry	;
节省	他们	这	可耻	入口	;

免去他们蒙羞入场的仪式；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] !

and	this	after	the	rout	of	their	attempt	at	an	invasion	of	the	Island	!
和	这	后	这	路线	的	他们的	试图	在	一个	入侵	的	这	岛	!

而且这还是在他们入侵该岛的尝试惨败之后！

[ə; eɪ][mæn] ['ɒpəzɪt] [hɪm][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æmɪkəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [greɪ] [aɪz] .

A	man	opposite	him	was	looking	amicably	on	his	lively	grey	eyes	.
一个	男人	对面的	他	曾是	寻找	友好地	在	他的	热闹	灰色的	眼睛	.

他对面的一个人友好地看着他那双炯炯有神的灰色眼睛。

- ['hændɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Skepsey	handed	a	card	from	his	pocket	.
-	递交	一个	卡片	从	他的	口袋	.

斯凯普西从口袋里掏出一张卡片递了过来。

[ðə; ði][mæn] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : - [drɜ:] ? - [weɪvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] -

The	man	perused	it	,	and	crying	:	'	Dreux	?	'	waved	out	of	the	carriage	-
这	男人	仔细阅读	它	,	和	哭泣	:	-	德勒	?	-	挥手	出去	的	这	运输	-

['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['westəli] ['dɪstəns] ,

window	at	a	westerly	distance	,
窗户	在	一个	西风	距离	,

那人仔细看了看，然后朝西边远处的车窗外挥手喊道："德勒？"

['neɪmɪŋ] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ][æz; əz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , ['təʊtəli] ['ʌðə(r)] .

naming	Rouen	as	not	the	place	,	not	at	all	,	totally	other	.
命名	鲁昂	作为	不是	这	地方	,	不是	在	全部	,	完全	其他	.

指出鲁昂并非那个地方，完全不是，完全是另一个地方。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Thus	we	are	taught	,	that	a	foreign	General	,	ignorant	of	the	language	,
因此	我们	是	教授	,	那	一个	外国的	一般的	,	无知	的	这	语言	,

因此我们被告知，一位不懂当地语言的外国将军，

[mʌst; məst] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'fensɪv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət] [həʊm] ;

must	confine	himself	to	defensive	operations	at	home	;
必须	局限	他自己	到	防守	运营	在	家	;

必须将自己限制在国内的防御行动中；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [mæn][hi:; hi] [mi:ts] .

he	would	be	a	child	in	the	hands	of	the	commonest	man	he	meets	.
他	会	是	一个	孩子	在	这	双手	的	这	最常见的	男人	他	满足	.

他就像个孩子，任由他遇到的最普通的人摆布。

['brɪliənt] [wɪð] [θæŋks] [ɪn] [saɪnz] , - [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]

Brilliant	with	thanks	in	signs	,	Skepsey	drew	from	his	friend	a	course	of
杰出的	和	谢谢	在	标志	,	-	画	从	他的	朋友	一个	课程	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [nems] ,

instruction	in	French	names	,
操作说明	在	法语	姓名	,

Skepsey 非常擅长用手势表达谢意，他从朋友那里学到了法语名字的拼写技巧。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nə'sesəti] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

for	our	necessities	on	a	line	of	march	.
为了	我们的	必需品	在	一个	线	的	行进	.

为了满足我们行军的需要。

[ðə; ði] [rəʊdz] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪtnz] [mə'trɒpəlɪs] ,

The	roads	to	Great	Britain's	metropolis	,
这	道路	到	伟大的	英国的	都会	,

通往英国首都的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒn]

and	the	supplies	of	forage	and	provision	at	every	stage	of	a	march	on
和	这	补给品	的	饲料	和	条款	在	每一个	阶段	的	一个	行进	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

以及进军伦敦途中各个阶段的饲料和给养供应。

[ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)]

are	marked	in	the	military	offices	of	these	people	;	and	that	,	with	their
是	标记	在	这	军队	办公室	的	这些	人们	;	和	那	,	和	他们的

['bɑ:kɪŋ] ['dʒɜ:rnl] ,

barking	Journals	,
叫声	期刊	,

这些都在这些人的军官办公室里有所标记；而且，连同他们那些叫嚣的日志，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

is	a	piece	of	knowledge	to	justify	a	belligerent	return	for	it	.
是	一个	片	的	知识	到	证明合法	一个	好战的	返回	为了	它	.

这是足以证明以武力反击是正当的知识。

['əʊnli][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [lɪv; laɪv] ['piːsfəli] .

Only	we	pray	to	be	let	live	peacefully	.
仅有的	我们	祈祷	到	是	让	居住	和平地	.

我们只祈求能过上平静的生活。

['fɜːvəntli] [wiː; wi] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Fervently	we	pray	it	when	this	good	man	,	a	total	stranger	to	us	,
热切地	我们	祈祷	它	什么时候	这	好的	男人	,	一个	全部的	陌生人	到	我们	,

我们虔诚地祈祷，因为这位善良的陌生人，

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['fɒrənə(r)] [frɒm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

conducts	an	ignorant	foreigner	from	one	station	to	another	through	the
进行	一个	无知	外国人	从	一	车站	到	其他	通过	这

[striːts] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

streets	of	Rouen	,
街道	的	鲁昂	,

带领一位对当地情况一无所知的外国人穿过鲁昂的街道，从一个车站到另一个车站。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɒpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

after	a	short	stoppage	at	the	buffet	and	assistance	in	the	identification
后	一个	短的	停止	在	这	自助餐	和	协助	在	这	鉴别

[ɒv; əv] [kɔɪnz] ;

of	coins	;
的	硬币	;

在自助餐处短暂停留并协助辨认硬币后；

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ri'taiə] .

then	,	lifting	his	cap	to	us	,	retires	.
然后	,	举重	他的	帽	到	我们	,	退休	.

然后，他向我们脱帽致意，退休了。

[ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] ?

And	why	be	dealing	wounds	and	death	?
和	为什么	是	处理	伤口	和	死亡	?

为什么要造成伤亡?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .

It	is	a	more	blessed	thing	to	keep	the	Commandments	.
它	是	一个	更多的	蒙福	事物	到	保持	这	诫命	.

遵守诫命是一件更蒙福的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs]

But	how	is	it	possible	to	keep	the	Commandments	if	you	have	a	vexatious
但	如何	是	它	可能的	到	保持	这	诫命	如果	你	有	一个	令人烦恼的

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

但如果你有一个烦人的妻子，又该如何遵守十诫呢?

['mɑːθə] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Martha	Skepsey	had	given	him	a	son	to	show	the	hereditary	energy	in	his
玛莎	-	有	给定	他	一个	儿子	到	展示	这	遗传	活力	在	他的

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] ;

crying	and	coughing	;
哭泣	和	咳嗽	;

玛莎·斯凯普西给他生了个儿子，以证明他哭闹咳嗽的遗传能量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	owing	,	he	could	plead	,	to	her	habits	and	her
和	它	曾是	欠款	,	他	可以	恳求	,	到	她	习惯	和	她

[tʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ,

tongue	,	that	he	sometimes	,
舌头	,	那	他	有时	,

他辩解说，这一切都是因为她的习惯和她的言语，才导致他有时.....

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [kə'rekʃn] [ænd; ənd]

that	he	might	avoid	the	doing	of	worse	—	for	she	wanted	correction	and
那	他	可能	避免	这	正在做	的	更糟	—	为了	她	通缉	更正	和

[wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] ,

was	improved	by	it	—	courted	the	excitement	of	a	short	exhibition	of	skill	,
曾是	改进	经过	它	—	求爱	这	激动	的	一个	短的	展览	的	技能	,

为了避免情况变得更糟——因为她渴望纠正，并且从中受益——他追求短暂展示技能所带来的刺激感。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [ɒn] ['pʌblɪkən] - [fɜːst] [flɔːz] .

man	to	man	,	on	publicans	'	first	floors	.
男人	到	男人	,	在	酒馆老板	-	第一的	楼层	.

在酒馆一楼，男人之间，男人之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [səʊ] ,

He	could	have	told	the	magistrates	so	,
他	可以	有	讲述	这	地方法官	所以	,

他本可以告诉法官们这一点。

[ɪn] [pɑːt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['drægɪŋ] [hɪm] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [səʊ]['riːs(ə)ntli] ,

in	part	apology	for	the	circumstances	dragging	him	the	other	day	,	so	recently	,
在	部分	道歉	为了	这	情况	拖拽	他	这	其他	天	,	所以	最近	,

部分原因是为前几天让他陷入困境的情况道歉，就在不久前。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

before	his	Worship	;	and	he	might	have	told	it	,
前	他的	崇拜	;	和	他	可能	有	讲述	它	,

在祂面前；而且祂本可以告诉祂，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] ['kæptɪn] - - [wɜːdz] [ə'baʊt] ['triːtɪŋ] ['wɪmɪn]

if	he	had	not	remembered	Captain	Dartrey	Fenellan's	words	about	treating	women
如果	他	有	不是	记得	队长	-	-	字	关于	治疗	女性

['ʃɪvlərəsli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] - [æz; əz] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

chivalrously	which	was	interpreted	by	Skepsey	as	correcting	them	,
骑士精神	哪个	曾是	翻译	经过	-	作为	纠正	他们	,

如果他没有记住达特里·费内兰船长关于要骑士精神地对待女性的话（斯凯普西把这些话理解为是在纠正他们），

[wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] ,

when	called	upon	to	do	it	,	but	never	exposing	them	only	,
什么时候	称为	之上	到	做	它	,	但	绝不	暴露	他们	仅有的	,

当被要求这样做时，但绝不会仅仅暴露他们，

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

if	allowed	to	account	for	the	circumstances	pushing	us	into	the	newspapers	,
如果	允许	到	帐户	为了	这	情况	推动	我们	进入	这	报纸	,

如果允许我解释一下是什么情况把我们推上了报纸的版面，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prez(ə)nt][səʊ] ['gɪlti] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

we	should	not	present	so	guilty	a	look	before	the	public	.
我们	应该	不是	展示	所以	有罪的	一个	看	前	这	民众	.

我们不应该在公众面前露出如此愧疚的表情。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]

Furthermore	**,**	**as**	**to**	**how**	**far**	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**man**	**to**	**serve**	**his**
此外	,	作为	到	如何	远的	它	是	这	责任	的	一个	男人	到	服务	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	**,**
掌握	,

此外，至于一个人在多大程度上应该服侍他的主人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['kwestʃən] : ['weðə(r)] [ɪz][hiː; hi] ,

there	**is**	**likewise**	**question**	**:**	**whether**	**is**	**he**	**,**
那里	是	同样地	问题	:	无论	是	他	,

同样存在一个问题：他是否是，

[waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

while	**receiving**	**reproof**	**and**	**punishment**	**for**	**excess**	**of**	**zeal**	**in**	**the**	**service**	**of**
尽管	接收	责备	和	惩罚	为了	过量的	的	热情	在	这	服务	的

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

他因对主人过于热心而受到责备和惩罚。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɒrəli] — [wɪ'ðaʊt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

not	**to**	**mention**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**country**	**,**	**morally**	**—**	**without**	**establishing**	**it**
不是	到	提到	这	福利	的	这	国家	,	道德上	—	没有	建立	它

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [ig'zɔnəreit] ?

as	**a**	**principle**	**—**	**exonerated**	**?**
作为	一个	原则	—	无罪释放	?

更遑论国家福祉，从道德层面来说——即便不将其确立为一项原则——是否也免除了责任?

[mɪs] [greɪvz] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [seɪv] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] ['vɒləntrəli] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn] [sʌtʃ]

Miss	**Graves**	**might**	**be**	**asked**	**save**	**that**	**one**	**would**	**not**	**voluntarily**	**trouble**	**a**	**lady**	**on**	**such**
错过	格雷夫斯	可能	是	问	节省	那	一	会	不是	自愿	麻烦	一个	女士	在	这样的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	**.**
主题	.

或许有人会问格雷夫斯小姐这个问题，但人们不会主动去打扰一位女士谈论这类话题。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] , [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] - ['kɒnʃəns] ,

But	**supposing**	**,**	**says**	**the**	**opposing**	**counsel**	**,**	**now**	**at**	**work**	**in**	**Skepsey's**	**conscience**	**,**
但	假如	,	说道	这	反对	法律顾问	,	现在	在	工作	在	-	良心	,

[sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ækt] ,

supposing	**this**	**act**	**,**
假如	这	行为	,

但对方律师说，假设，现在在斯凯普西的良心上发挥作用，假设这种行为，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'pruːv] [ænd; ənd]

for	**which**	**,**	**contraveneing**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**,**	**you**	**are**	**reproved**	**and**
为了	哪个	,	-	这	法律	的	这	土地	,	你	是	责备	和

['pʌnɪʃt] ,

punished	**,**
受到惩罚	,

为此，你违反了国家法律，受到谴责和惩罚。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [ðen] ?

to	**be**	**agreeable**	**to**	**you**	**,**	**how**	**then**	**?**
到	是	同意	到	你	,	如何	然后	?

那么，怎样才能让你满意呢?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] ,

We	**answer**	**,**
我们	回答	,

我们回答说：

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd]

supposing	it	—	and	we	take	uncomplainingly	the	magistrate's	reproof	and
假如	它	—	和	我们	拿	毫无怨言	这	地方法官的	责备	和

['pʌnɪʃmənt] — ['mɒrəli] ['dʒʌstɪfaɪd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

punishment	—	morally	justified	can	it	be	expected	of	us	to	have	the
惩罚	—	道德上	合理的	能	它	是	预期的	的	我们	到	有	这

[sens] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

sense	of	guilt	,
感觉	的	有罪	,

假设——并且我们毫无怨言地接受地方官的斥责和惩罚——在道德上是正当的，我们能指望我们有罪恶感吗?

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][weə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [wiː; wi][weə(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ?

although	we	wear	and	know	we	wear	a	guilty	look	before	the	public	?
虽然	我们	穿	和	知道	我们	穿	一个	有罪的	看	前	这	民众	?

虽然我们明知自己在公众面前带着愧疚的表情，但实际上并非如此?

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv]

His	master	and	the	dear	ladies	would	hear	of	it	;	perhaps	they	knew	of
他的	掌握	和	这	亲爱的	女士们	会	听到	的	它	;	也许	他们	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

it	now	;
它	现在	;

他的主人和亲爱的女士们会听到这件事；或许他们现在已经知道了；

[wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [rest] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] .

with	them	would	rest	the	settlement	of	the	distressing	inquiry	.
和	他们	会	休息	这	沉降	的	这	令人痛心	询问	.

有了他们，这起令人痛心的调查就能得到解决。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] ['leɪdɪz] ['kænɒt] [beə(r)] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] , [nɒt]

The	ladies	would	be	shocked	ladies	cannot	bear	any	semblance	of	roughness	,	not
这	女士们	会	是	震惊	女士们	不能	熊	任何	外表	的	粗糙度	,	不是

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [glʌvz] :

even	with	the	gloves	:
甚至	和	这	手套	:

女士们会感到震惊的，女士们无法容忍任何粗鲁的行为，即使戴着手套也不行:

— [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænli] [ɑːt] [ɪz]

—	and	knowing	,	as	they	must	,	that	our	practise	of	the	manly	art	is
—	和	会心	,	作为	他们	必须	,	那	我们的	实践	的	这	男子气概	艺术	是

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

for	their	protection	.
为了	他们的	保护	.

——而且他们也一定知道，我们练习这种男子汉的技艺是为了保护他们。

- ['griːvəs] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seks]

Skepsey's	grievous	prospect	of	the	hour	to	come	under	judgement	of	a	sex
-	严重的	前景	的	这	小时	到	来	在下面	判断	的	一个	性别

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ˌʌn'red] ,

that	was	ever	a	riddle	unread	,
那	曾是	曾经	一个	谜语	未读	,

Skepsey 悲痛地预感到，即将到来的时刻将要接受对性别的审判，而性别一直以来都是一个未解之谜。

['klaʊdɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [drɜː] .

clouded	him	on	the	approach	to	Dreux	.
阴天	他	在	这	方法	到	德勒	.

前往德勒的路上，他被云雾笼罩。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['iːgəli] ; [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [greɪt]

He	studied	the	country	and	the	people	eagerly	;	he	forbore	to	conduct	great
他	研究	这	国家	和	这	人们	急切地	;	他	前钻孔	到	执行	伟大的

['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] .

military	operations	.
军队	运营	.

他热切地研究了这个国家和人民；他没有进行大规模的军事行动。

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][bɪg]['bæt(ə)lz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [drɜː] ;

Mr	.	Durance	had	spoken	of	big	battles	round	about	the	town	of	Dreux	;
先生	.	杜兰斯	有	说	的	大的	战斗	圆形的	关于	这	镇	的	德勒	;

杜朗斯先生曾谈到德勒镇附近发生的大战；

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðeə(r)] , [nɒt] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

also	of	a	wonderful	Mausoleum	there	,	not	equally	interesting	.
还	的	一个	精彩的	陵	那里	,	不是	同样地	有趣的	.

那里还有一座很棒的陵墓，但不如其他陵墓那么吸引人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [diːpə(r)] [gluːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ['səʊbərɪŋ] [ɒn]['krɪmz(ə)n] [dʌsk] [wen]

The	little	man	was	in	deeper	gloom	than	a	day	sobering	on	crimson	dusk	when
这	小的	男人	曾是	在	更深	愁云	比	一个	天	令人清醒	在	赤红	黄昏	什么时候

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	train	stopped	and	his	quick	ear	caught	the	sound	of	the	station	,
这	火车	停止	和	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	这	车站	,

火车停下时，这个矮个子男人比暮色渐浓的白天还要沮丧，他灵敏的耳朵捕捉到了车站的声音。

[æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

as	pronounced	by	his	friend	at	Rouen	.
作为	发音	经过	他的	朋友	在	鲁昂	.

正如他在鲁昂的朋友所说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

He	handed	his	card	to	the	station	-	master	.
他	递交	他的	卡片	到	这	车站	-	掌握	.

他把名片递给了站长。

[ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] : - [ˌpærə'dɪs] - ;

A	glance	,	and	the	latter	signalled	to	a	porter	,	saying	:	'	Paradis	'	;
一个	瞥一眼	,	和	这	后者	发出信号	到	一个	搬运工	,	说	:	-	帕拉迪斯	-	;

后者瞥了一眼，然后向门房示意，说道："天堂"；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv] - [bæg] .

and	the	porter	laid	hold	of	Skepsey's	bag	.
和	这	搬运工	铺设	抓住	的	-	包	.

搬运工抓住了斯凯普西的包。

- [grɑːsp][wɒz; wəz][fɜːm] ; [hiː; hi] ['pʊld] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['pʊld] .

Skepsey's	grasp	was	firm	;	he	pulled	,	the	porter	pulled	.
-	抓牢	曾是	公司	;	他	拉	,	这	搬运工	拉	.

斯凯普西的手抓得很紧；他拉，搬运工也拉。

- [hɜːd] [ɪk'splænət(ə)ri] [spiːtʃ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] .

Skepsey	heard	explanatory	speech	accompanying	a	wrench	.
-	听到	解释性	演讲	随同	一个	扳手	.

斯凯普西听到扳手转动时发出解释性的语音提示。

[hiː; hi] [rentʃ] [bæk] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

He	wrenched	back	with	vigour	,	and	in	his	own	tongue	exclaimed	,
他	扭动	后退	和	活力	,	和	在	他的	自己的	舌头	惊呼	,

他猛地向后一仰，用自己的语言喊道：

[ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] [bɪˈkɒz; bɪˈkəz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

that	he	held	to	the	bag	because	his	master's	letters	were	in	the	bag	,
那	他	握住	到	这	包	因为	他的	硕士学位	信件	是	在	这	包	,

他紧紧抓住那个袋子，因为他主人的信件都在袋子里。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

all	the	way	from	England	.
全部	这	方式	从	英格兰	.

一路从英国而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] : [ðə; ði]

For	a	minute	,	there	was	a	downright	trial	of	muscle	and	will	:	the
为了	一个	分钟	,	那里	曾是	一个	彻头彻尾	审判	的	肌肉	和	将要	:	这

['pɔːtə(r)] [ə'pɪəd] ['fjʊəriəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

porter	appeared	furiously	excited	,
搬运工	出现	愤怒地	兴奋的	,

那一刻，双方展开了一场真切的意志力较量：搬运工显得异常激动。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kuːld] [stiːl] .

Skepsey	had	a	look	of	cooled	steel	.
-	有	一个	看	的	冷却	钢	.

斯凯普西的表情像一块冷钢。

[ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ri'kwaiə] [tuː; tə] [ʃrʌg] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪk'sentrɪk]

Then	the	Frenchman	,	requiring	to	shrug	,	gave	way	to	the	Englishman's	eccentric
然后	这	法国人	,	需要	到	耸肩	,	给予	方式	到	这	英国人的	偏心

['ɒbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

然后，法国人耸了耸肩，屈服于英国人古怪的固执。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

and	signified	that	he	was	his	guide	.
和	表示	那	他	曾是	他的	指导	.

并表示他是他的向导。

[kwaɪt] [səʊ] , [ænd; ənd] - [ʃəʊd] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ; [hiː; hi] ['kærɪd]

Quite	so	,	and	Skepsey	showed	alacrity	and	confidence	in	following	;	he	carried
相当	所以	,	和	-	显示	敏捷	和	信心	在	下列的	;	他	携带

[hɪz; ɪz] [bæg] .

his	bag	.
他的	包	.

确实如此，斯凯普西表现出了敏捷和自信，他背着自己的包跟了上去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndlɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

But	with	the	remembrance	of	the	kindly	serviceable	man	at	Rouen	,
但	和	这	纪念	的	这	亲切地	可用	男人	在	鲁昂	,

但想起鲁昂那位和蔼可亲、乐于助人的男人，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn]

he	sought	to	convey	to	the	porter	,	that	the	terms	of	their	association
他	寻求	到	传达	到	这	搬运工	,	那	这	条款	的	他们的	协会

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəl] .

were	cordial	.
是	亲切	.

他试图向门房传达，他们之间的关系很融洽。

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] ['rætɪfaɪd][ðə; ði] ['triːti] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]

A	waving	of	the	right	hand	to	the	heavens	ratified	the	treaty	on	the	French
一个	挥手	的	这	正确的	手	到	这	天	已批准	这	条约	在	这	法语

[saɪd] .

side	.
边	.

法国方面向天空挥动右手，表示同意该条约。

[nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [dʒes,tikju'leiʃən] , [wɪð] [ə'krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['vəʊkəb(ə)l] ,

Nods	and	smiles	and	gesticulations	,	with	across	-	Channel	vocables	,
点头	和	微笑	和	手势	,	和	穿过	-	渠道	词汇	,

点头、微笑、手势，以及跨越英吉利海峡的语言交流，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dəʊvə(r)] [klɪfs] [tuː; tə] ['kæleɪ] [sændz][ænd; ənd] [bæk] ,

as	it	were	Dover	cliffs	to	Calais	sands	and	back	,
作为	它	是	多佛	悬崖	到	加莱	沙子	和	后退	,

就像从多佛尔悬崖到加莱沙滩再返回一样，

['plezntli] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː][ˌpærə'dɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm]

pleasantly	beguiled	the	way	down	to	the	Hotel	du	Paradis	,	under	the	Mausoleum
愉快	被迷惑	这	方式	向下	到	这	酒店	杜	帕拉迪斯	,	在下面	这	陵

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

沿着蜿蜒的小路，令人心旷神怡地来到了位于陵墓高地下的天堂酒店。

[weə(r)] - ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn] ['kʌrənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

where	Skepsey	fumbled	at	his	pocket	for	coin	current	;	but	the	Frenchman	,
在哪里	-	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	硬币	当前的	;	但	这	法国人	,

斯凯普西在口袋里摸索着找零钱；但那个法国人，

[ɔːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ]

all	shaken	by	a	tornado	of	negation	,	clapped	him	on	the	shoulder	,	and	sang
全部	摇晃	经过	一个	龙卷风	的	否定	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,	和	唱

[hɪm] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] .

him	a	quatrain	.
他	一个	四行诗	.

所有人都被否定的龙卷风所震撼，拍着他的肩膀，为他唱了一首四行诗。

- [hæd; həd][ɪn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][stænd] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]

Skepsey	had	in	politeness	to	stand	listening	,	and	blinking	,	plunged	in	the
-	有	在	礼貌	到	站立	聆听	,	和	眨眼	,	暴跌	在	这

[kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɪ'klɪpst] .

contrition	of	ignorance	,	eclipsed	.
忏悔	的	无知	,	日食	.

出于礼貌，斯凯普西只能站在那里听着，眨着眼睛，沉浸在无知的懊悔之中，黯然失色。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs]

He	took	it	to	signify	something	to	the	effect	,	that	money	should	not	pass
他	采取	它	到	表示	某物	到	这	影响	,	那	钱	应该	不是	经过

[bɪ'twiːn] [frendz] .

between	friends	.
之间	朋友们	.

他认为这意味着，朋友之间不应该进行金钱交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æmətəri] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

It	was	the	amatory	farewell	address	of	Henri	IV	.
它	曾是	这	爱慕	告别	地址	的	亨利	第四	.

这是亨利四世的告别演说，饱含深情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːr'mɑːnt] [ˌgɑːbriː'e] ; [ænd; ənd] [wɪð]
to his Charmante Gabrielle ; and with
到 他的 迷人的 加布里埃尔 ; 和 和

致他的爱人加布里埃尔；以及

- [pɜːrs] [diː] [mɪl] [lɔːdz] ,
' Perce de mille lords ,
- 珀斯 德 千 领主们 ,

'Perce de mille lords,

[lhənɜː] -
L'honneur m'appelle
荣誉 -

荣誉使我受益

[ˌeɪ 'juː] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] , -
Au champ de Mars , '
奥 冠军 德 火星 , -

在战神广场，'

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] ['meʒəd] [steps] ,
the Frenchman , in a backing of measured steps ,
这 法国人 , 在 一个 后盾 的 测量 步骤 ,

法国人迈着稳健的步伐后退，

[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]
apologized for his enforced withdrawal from the stranger who had
道歉 为了 他的 强制执行 退出 从 这 陌生人 WHO 有
['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
captured his heart .
捕获 他的 心 .

他为自己被迫与俘获他芳心的陌生人分手而道歉。

- [kɑːd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
Skepsey's card was taken in the passage of the hotel .
- 卡片 曾是 已采取 在 这 通道 的 这 酒店 .

Skepsey的银行卡是在酒店走廊里被拿走的。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kæpt] [meɪd] , [breɪv] [ɒn][ðə; ði][legz] , [laɪk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
A clean - capped maid , brave on the legs , like all he had seen of these people
一个 干净的 - 封顶 女佣 , 勇敢的 在 这 腿 , 喜欢 全部 他 有 已见 的 这些 人们
,
,
,

一个戴着干净帽子的女仆，腿脚矫健，就像他见过的这些人一样。

[priː'siːd, pri-][hɪm][æt; ət] [kwɪk] [mɑːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
preceded him at quick march to an upper chamber .
之前 他 在 快的 行进 到 一个 上 房间 .

他先于他快速行进至上议院。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [bæg][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['sælɒn] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
When he descended , bag in hand , she flung open the salon - door of a table
什么时候 他 下降 , 包 在 手 , 她 扔 打开 这 沙龙 - 门 的 一个 桌子
- ,
d'hote ,
- ,

他提着包走下楼时，她猛地推开了一家民宿的客厅门。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ;
where a goodly number were dining and chattering ;
在哪里 一个 很好 数字 是 用餐 和 喋喋不休 ;

当时有不少人在用餐和聊天；

[weitə] [druː] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['pɑːti] .

waiters	**drew**	**him**	**along**	**to**	**the**	**section**	**occupied**	**by**	**his**	**master's**	**party**	**.**
服务员	画	他	沿着	到	这	部分	占领	经过	他的	硕士学位	派对	.

侍者们把他带到他主人一行人所在的区域。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [kept] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,

A	**chair**	**had**	**been**	**kept**	**vacant**	**for**	**him**	**;**	**his**	**master**	**waved**	**a**	**hand**	**,**
一个	椅子	有	到过	保留	空缺	为了	他	;	他的	掌握	挥手	一个	手	,

有人给他留了一把空椅子；他的主人挥了挥手，

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['leɪdɪz] ['greɪʃəsli] [smaɪld] ; [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][bæg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [fʊt] ,

his	**dear**	**ladies**	**graciously**	**smiled**	**;**	**he**	**struck**	**the**	**bag**	**in**	**front**	**of**	**a**	**guardian**	**foot**	**,**
他的	亲爱的	女士们	亲切地	微笑	;	他	击	这	包	在	正面	的	一个	监护人	脚	,

['grəʊɪŋ] ['hæpi] .

growing	**happy**	**.**
生长	快乐的	.

他亲爱的女士们报以亲切的微笑；他把袋子打在守护者的脚前，高兴极了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	**could**	**fancy**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**English**	**newspapers**	**.**
他	可以	想要	他们	有	不是	已见	这	英语	报纸	.

他或许会认为他们没看过英文报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm] [rekt] [ænd; ənd] [lɒst] :

And	**his**	**next**	**observation**	**of**	**the**	**table**	**showed**	**him**	**wrecked**	**and**	**lost**	**:**
和	他的	下一个	观察	的	这	桌子	显示	他	损毁	和	丢失的	:

而他接下来对桌子的观察，让他发现自己彻底崩溃、迷失了方向：

[mɪs] ['nɛstəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wəʊfl] [əʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn]

Miss	**Nesta's**	**face**	**was**	**the**	**oval**	**of**	**a**	**woeful**	**O**	**at**	**his**	**wild**	**behaviour**	**in**
错过	内斯塔的	脸	曾是	这	椭圆形	的	一个	悲惨的	哦	在	他的	荒野	行为	在

['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

England	**during**	**their**	**absence**	**.**
英格兰	期间	他们的	缺席	.

内斯塔小姐看到他在英国的放荡行为，脸上露出了悲伤的表情，像一个椭圆形的“O”字。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

- [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] [fuːd] — ['eksələnt] ,

Skepsey	**had**	**nevertheless**	**to**	**consume**	**his**	**food**	**—**	**excellent**	**,**
-	有	尽管如此	到	消耗	他的	食物	—	出色的	,

不过，斯凯普西还是得吃东西——太好了。

['veri] ['teɪsti] [suːp] - [wɪð] [ðə; ði]['saʊə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʌŋ]

very	**tasty**	**soup**	**-**	**with**	**the**	**sour**	**sauce**	**of**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**must**	**be**	**tongue**
非常	可口	汤	-	和	这	酸的	酱	的	这	想法	那	他	必须	是	舌头

- [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

-	**tied**	**in**	**his**	**defence**	**for**	**the**	**time**	**of**	**the**	**dinner**	**.**
-	系	在	他的	防御	为了	这	时间	的	这	晚餐	.

非常美味的汤——带着一丝酸味，仿佛在晚餐时他一定因为无法为自己辩护而哑口无言。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] [skɪps] , [pliːz] !

'	**No**	**,**	**dear**	**Skips**	**,**	**please**	**!**
-	不	,	亲爱的	跳过	,	请	!

“不，亲爱的斯基普斯，求你了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , - [sed] ['nɛstə] .

you	**are**	**to**	**enjoy**	**yourself**	**,**	**'**	**said**	**Nesta**	**.**
你	是	到	享受	你自己	,	-	说	内斯塔	.

“你们要好好享受，”内斯塔说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kən'fjuːzədli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

He	answered	confusedly	,	trying	to	assure	her	that	he	was	doing	so	,
他	回答	困惑地	,	尝试	到	保证	她	那	他	曾是	正在做	所以	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊkt] .

and	he	choked	.
和	他	窒息	.

他语无伦次地回答，试图向她保证他正在这样做，结果却哽咽了。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] .

His	master	had	fixed	his	arrival	for	twenty	minutes	earlier	.
他的	掌握	有	固定的	他的	到达	为了	二十	分钟	早些时候	.

他的主人安排他提前二十分钟到达。

- [spəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [kɒf] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [æt; ət] ['steɪʃnz] .

Skepsey	spoke	through	a	cough	of	long	delays	at	stations	.
-	辐	通过	一个	咳嗽	的	长的	延误	在	车站	.

斯凯普西一边咳嗽一边讲述车站长时间延误的情况。

[ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] , [ə'fɪʃəli] ['piːsmeɪkə(r)] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪk'skjuːs]

The	Rev	.	Septimus	Barmby	,	officially	peacemaker	,	sounded	the	consequent	excuse
这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	,	官方	和平缔造者	,	听起来	这	后果	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['kʌmə(r)] .

for	a	belated	comer	.
为了	一个	迟到的	角	.

名义上的和平缔造者塞普蒂默斯·巴姆比牧师为迟到者开出了相应的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] .

It	was	final	;	such	is	the	power	of	sound	.
它	曾是	最终的	;	这样的	是	这	力量	的	声音	.

这是最终结果；这就是声音的力量。

[lʊks] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

Looks	were	cast	from	the	French	section	of	the	table	at	the	owner	of
看起来	是	投掷	从	这	法语	部分	的	这	桌子	在	这	所有者	的

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ɔːgən] .

the	prodigious	organ	.
这	惊人	器官	.

从餐桌上的法国人那里，人们纷纷看向那位拥有巨大管风琴的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ælbiənz] [d'ɔːtəz] ,

Some	of	the	younger	men	,	intent	on	the	charms	of	Albion's	daughters	,
一些	的	这	年轻	男人	,	意图	在	这	魅力	的	阿尔比恩的	女儿们	,

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ,

expressed	in	a	,
表达	在	一个	,

一些年轻男子，一心想拜倒在阿尔比恩女儿们的石榴裙下，用一种……的方式表达了他们的爱慕之情。

[saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'lɑːm] [æt; ət] [wɒt] [mait] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] :

sign	and	a	word	or	two	alarm	at	what	might	be	beneath	the	flooring	:
符号	和	一个	单词	或者	二	警报	在	什么	可能	是	下面	这	地板	:

标志和一两句话警示着地板下面可能隐藏着什么：

[ænd; ənd] - [pɑːz]['bŋkɔː(r)][luːi] ! -

and	'	Pas	encore	Lui	!	'
和	-	帕斯	安可	刘	!	-

以及“Pas encore Lui!”

[ænd; ənd] - [sʌn] [ævõ] - ['kʊriər] ! -

and	'	Son	avant	-	courrier	!	'
和	-	儿子	先锋	-	快递员	!	-

以及“Son avant-courrier！”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [flaɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [pɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪf] , ['ʌndə(r)] [pə'laɪtɪst] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] , [nɒt] [tuː; tə]

and	other	flies	of	speech	passed	on	a	whiff	,	under	politest	of	cover	,	not	to
和	其他	苍蝇	的	演讲	通过了	在	一个	闻	,	在下面	最有礼貌的	的	覆盖	,	不是	到

[gɪv] [ə'fens] .

give	offence	.
给	罪行	.

以及其他一些轻浮的言语，都以最礼貌的方式悄然传播，以免冒犯他人。

[bʌt; bət] ['prɔdidʒiz] , [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	prodigies	,	claim	attention	.
但	神童	,	宣称	注意力	.

但天才总是能吸引人们的目光。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [kən'sent] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

Our	English	,	at	the	close	of	the	dinner	,	consented	to	say	it	was	good	,
我们的	英语	,	在	这	关闭	的	这	晚餐	,	同意	到	说	它	曾是	好的	,

晚宴结束时，我们的英国同胞一致认为这顿饭不错。

[wɪ'ðaʊt] ['spesɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

without	specifying	a	dish	,	because	a	selection	of	this	or	that	would	have
没有	指定	一个	盘子	,	因为	一个	选择	的	这	或者	那	会	有

[siːmd] [tuː; tə] [ɪ'tælɪsaɪz] ,

seemed	to	italicize	,
似乎	到	斜体	,

没有具体指明是哪道菜，因为选择这样或那样的菜品似乎会显得过于强调。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] , [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	commit	,	them	,	in	the	presence	of	ladies	,	to	a	notice	of	the
和	犯罪	,	他们	,	在	这	在场	的	女士们	,	到	一个	注意	的	这

['mætə(r)] [ɒv; əv] - [kɔːs] ,

matter	of	-	course	,
事情	的	-	课程	,

并当着女士们的面，将他们交付给法院，以处理此事。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

beneath	us	,	or	the	confession	of	a	low	sensual	enjoyment	;
下面	我们	,	或者	这	忏悔	的	一个	低的	感性的	享受	;

在我们之下，或者说是对低级感官享受的坦白；

[ʌn'tɪl] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli] [nemd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪt] [diː] [voʊ] [ə'pruːvɪŋli]

until	Lady	Grace	Halley	named	the	particular	dressing	of	a	tete	de	veau	approvingly
直到	女士	优雅	哈雷	命名	这	特别的	敷料	的	一个	头像	德	小牛肉	赞许地

[tuː; tə] ['vɪktə(r)] ;

to	Victor	;
到	胜利者	;

直到格蕾丝·哈雷夫人赞许地向维克多推荐了小牛肉头的特殊做法；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['steɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['menjuː] [ɒv; əv]

and	he	stating	,	that	he	had	offered	a	suggestion	for	the	menu	of
和	他	声明	,	那	他	有	提供	一个	建议	为了	这	菜单	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他还表示，他曾为当天的菜单提出过建议。

['nætəli] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [preɪzd]

Nataly	exclaimed	,	that	she	had	suspected	it	:	upon	which	Mr	.	Sowerby	praised
娜塔莉	惊呼	,	那	她	有	怀疑	它	:	之上	哪个	先生	.	索尔比	赞扬

[ðə; ði] ['menjuː] ,

the	menu	,
这	菜单	,

娜塔莉惊呼，她早就怀疑过了。索尔比先生听后，对菜单赞不绝口。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , - [ænd; ənd] ['kætkɪn] [nemd] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt]

Mr	.	Barmby	,	Peridon	and	Catkin	named	other	dishes	,	there	was	the	right
先生	.	巴姆比	,	-	和	柔荑花序	命名	其他	菜肴	,	那里	曾是	这	正确的

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [rɪŋ] [ɪn] ['vɪktərz] [ɪəz] ,

after	-	dinner	ring	in	Victor's	ears	,
后	-	晚餐	戒指	在	胜利者的	耳朵	,

巴姆比先生、佩里顿和卡特金还提到了其他菜肴，维克多的耳朵里顿时响起了晚饭后的嗡嗡声。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [raʊnd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]

thanks	to	the	woman	of	the	world	who	had	travelled	round	to	nature
谢谢	到	这	女士	的	这	世界	WHO	有	旅行	圆形的	到	自然

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['ʃækld] [men][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] ['hɑːtɪli] .

and	led	the	shackled	men	to	deliver	themselves	heartily	.
和	引领	这	被束缚	男人	到	递送	他们自己	衷心地	.

感谢那位周游世界、亲近自然的女子，她带领被束缚的男人们心甘情愿地挣脱枷锁。

[wʌn] [tæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

One	tap	,	and	they	are	free	.
一	轻敲	,	和	他们	是	自由的	.

轻轻一点，即可免费获得。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['momənts] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

That	is	,	in	the	moments	after	dinner	,	when	nature	is	at	the	gates	with	them	.
那	是	,	在	这	时刻	后	晚餐	,	什么时候	自然	是	在	这	大门	和	他们	.

也就是说，在晚餐后的那一刻，当大自然与他们同在时。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tæp] .

Only	,	it	must	be	a	lady	and	a	prevailing	lady	to	give	the	tap	.
仅有的	,	它	必须	是	一个	女士	和	一个	盛行	女士	到	给	这	轻敲	.

只是，开门的必须是位女士，而且是一位地位显赫的女士。

[ðeɪ] [niːd] (['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]) [ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	need	(	our	English	)	and	will	for	the	ages	of	the	process	of	their
他们	需要	(	我们的	英语	)	和	将要	为了	这	年龄	的	这	过程	的	他们的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [niːd] [ə; eɪ] [kwiːn] .

transformation	need	a	queen	.
转型	需要	一个	女王	.

他们需要（我们的英语），并且在他们转变的漫长过程中，他们需要一位女王。

- , [bæg][ɪn][hænd] , [əu'bei] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hed] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]

Skepsey	,	bag	in	hand	,	obeyed	the	motion	of	his	master's	head	and	followed	him
-	,	包	在	手	,	服从	这	运动	的	他的	硕士学位	头	和	随后	他

.

:

.

斯凯普西手里提着包，听从主人的示意，跟着他走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pə'ruːz(ə)l]

He	was	presently	back	,	to	remain	with	the	ladies	during	his	master's	perusal
他	曾是	目前	后退	,	到	保持	和	这	女士们	期间	他的	硕士学位	仔细阅读

[ɒv; əv] ['lɛtəz] .

of	letters	.
的	信件	.

他现在又回来了，在他主人阅读信件期间陪伴女士们。

['nætəli] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] ;

Nataly	had	decreed	that	he	was	not	to	be	troubled	;
娜塔莉	有	颁布	那	他	曾是	不是	到	是	麻烦	;

纳塔利下令不得打扰他；

[səʊ] ['nɛstə] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ]

so	Nesta	and	mademoiselle	besought	him	for	a	recital	of	his	French
所以	内斯塔	和	小姐	恳求	他	为了	一个	独奏会	的	他的	法语

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

于是，内斯塔和小姐恳求他讲述他在法国的冒险经历；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

and	strange	to	say	,	he	had	nothing	to	tell	.
和	奇怪的	到	说	,	他	有	没有什么	到	告诉	.

奇怪的是，他竟然没什么可说的。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['pregnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	journey	,	pregnant	at	the	start	,	exciting	in	the	course	of	it	,
这	旅行	,	孕	在	这	开始	,	激动人心	在	这	课程	的	它	,

这段旅程，开始时充满期待，过程中也令人兴奋不已。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	absolutely	blank	at	the	termination	.
曾是	绝对地	空白的	在	这	终止	.

结束时，我完全一片空白。

[frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .

French	people	had	been	very	kind	;	he	could	not	say	more	.
法语	人们	有	到过	非常	种类	;	他	可以	不是	说	更多的	.

法国人民非常友善，他无话可说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fʊlnɪs] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	there	was	more	;	there	was	a	remarkable	fulness	,	if	only	he	could
但	那里	曾是	更多的	;	那里	曾是	一个	卓越	充满	,	如果	仅有的	他	可以

[sə'bɔːdɪnət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nærətɪv] .

subordinate	it	to	narrative	.
下属	它	到	叙述	.

但还有更多；有一种非凡的完整性，如果他能将其服从于叙事的话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

The	little	man	did	not	know	,
这	小的	男人	做过	不是	知道	,

这个矮个子男人并不知道。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɔː(r)] ['rɪvəweɪ] [ɒv; əv]

that	time	was	wanted	for	imagination	to	make	the	roadway	or	riverway	of
那	时间	曾是	通缉	为了	想像力	到	制作	这	道路	或者	河道	的

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

a	true	story	,
一个	真的	故事	,

那段时间需要发挥想象力，才能将真实的故事谱写成一幅生动的画卷。

[ən'les] [wiː; wi] [pres] [tuː; tə] [ɪn'vent] ;

unless	we	press	to	invent	;
除非	我们	按	到	发明	;

除非我们努力发明；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊð] [ɪn] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz]

his	mind	had	been	too	busy	on	the	way	for	him	to	clothe	in	speech	his
他的	头脑	有	到过	也	忙碌的	在	这	方式	为了	他	到	衣服	在	演讲	他的

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

impressions	of	the	passage	of	incidents	at	the	call	for	them	.
印象	的	这	通道	的	事件	在	这	称呼	为了	他们	.

他在旅途中心事重重，以至于无法在被要求时用言语表达他对所见所闻的印象。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['maɪnə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt]
Things had happened , numbers of interesting minor things , but they all slipped
事物 有 发生 , 数字 的 有趣的 次要的 事物 , 但 他们 全部 滑倒了
[æz; əz]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ;
as water through the fingers ;
作为 水 通过 这 手指 ;

发生了很多事，很多有趣的小事，但它们都像水从指缝间流逝一样悄然溜走；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['kriːtʃəz] [huː] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] [lɪft]
and he being of the band of honest creatures who will not accept a lift
和 他 存在 的 这 乐队 的 诚实的 生物 WHO 将要 不是 接受 一个 举起
[frɒm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n] ,
from fiction ,
从 小说 ,

而他又是那群诚实正直的人之一，不会接受虚构作品的馈赠。

['drɪərəli] [hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['emptinəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]
drearily he sat before the ladies , confessing to an emptiness he was far
沉闷地 他 卫星 前 这 女士们 , 坦白 到 一个 空虚 他 曾是 远的
[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
from feeling .
从 感觉 .

他闷闷不乐地坐在女士们面前，坦白说自己内心空虚，而实际上他根本没有这种感觉。

['nɛstə] [prə'fest] [ɪk'sesɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -
Nesta professed excessive disappointment . '
内斯塔 声称 过多的 失望 . -

内斯塔表示极度失望。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
Now , if it had been in
现在 , 如果 它 有 到过 在

现在，如果它曾经是.....

['ɪŋgləndˌ] , [skɪps] ! -
England , Skips ! '
英格兰 , 跳过 ! -

英格兰，斯基普斯！

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv] [braʊz] .
she said , under her mother's gentle gloom of brows .
她 说 , 在下面 她 母亲的 温和的 愁云 的 眉毛 .

她在母亲温柔的眉宇间说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [səb'mɪʃn] .
He made show of melancholy submission .
他 制成 展示 的 忧郁 提交 .

他装出一副忧郁顺从的样子。

- [ðeə(r)] , - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , - ['nætəli] [sed] .
' There , Skepsey , you have a good excuse , we are sure , ' Nataly said .
- 那里 , - , 你 有 一个 好的 原谅 , 我们 是 当然 , - 娜塔莉 说 .

“好了，斯凯普西，我们确信你有个很好的借口，”娜塔莉说道。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
And women , when they are such ladies as these ,
和 女性 , 什么时候 他们 是 这样的 女士们 作为 这些 ,

而像她们这样的女士们，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
are sent to prove to us that they can be a blessing ;
是 发送 到 证明 到 我们 那 他们 能 是 一个 祝福 ;

被派来是为了向我们证明他们可以成为祝福；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ][tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred]

instead	of	the	dreadful	cry	to	Providence	for	the	reason	of	the	spread
反而	的	这	可怕	哭	到	普罗维登斯	为了	这	原因	的	这	传播

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][baɪ][ðeə(r)] [mi:nz] !

of	the	race	of	man	by	their	means	!
的	这	种族	的	男人	经过	他们的	方法	!

相反，他们却向上帝发出可怕的呼喊，责怪人类的繁衍是通过他们的方式实现的！

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ɪk'skju:zɪz] , [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	declared	his	readiness	,	rejecting	excuses	,	to	state	his	case	to	them	,
他	声明	他的	准备就绪	,	拒绝	借口	,	到	状态	他的	案件	到	他们	,

他表示已做好准备，拒绝任何借口，要向他们陈述自己的情况。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	for	his	fear	of	having	it	interpreted	as	an	appeal	for	their
但	为了	他的	害怕	的	拥有	它	翻译	作为	一个	上诉	为了	他们的

[kaɪnd][eɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fə'gɪvnəs] .

kind	aid	in	obtaining	his	master's	forgiveness	.
种类	援助	在	获得	他的	硕士学位	饶恕	.

但他担心这被解读为请求他们帮助他获得主人的原谅。

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæd; həd] ['verɪ] [kən'sɪdərətlɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] .

Mr	.	Durance	had	very	considerately	promised	to	intercede	.
先生	.	杜兰斯	有	非常	体贴地	承诺	到	说情	.

杜兰斯先生非常体贴地答应会从中斡旋。

- [drɒpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔ:tɪ] [prə'si:dɪŋz] ['draɪlɪ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

Skepsey	dropped	a	hint	or	two	of	his	naughty	proceedings	drily	aware	that	their
-	掉落	一个	暗示	或者	二	的	他的	淘气	诉讼程序	干巴巴地	意识到的	那	他们的

[ˌʌn'tju:təd] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænlɪ] [ɑ:t] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] .

untutored	antipathy	to	the	manly	art	would	not	permit	of	warmth	.
未经训练的	反感	到	这	男子气概	艺术	会	不是	允许	的	温暖	.

Skepsey 冷冷地暗示了他一些不雅的行为，他很清楚他们对这种男子气概的艺术缺乏了解，所以不会表现出热情。

['nɛstə] [sed] : - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [skɪps] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][grænd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɪn]

Nesta	said	:	'	Do	you	know	,	Skips	,	we	saw	a	grand	exhibition	of	fencing	in
内斯塔	说	:	-	做	你	知道	,	跳过	,	我们	锯	一个	盛大	展览	的	击剑	在

内斯塔说："你知道吗，斯基普斯，我们去看了一场盛大的击剑表演。"

['pærɪs] . -

Paris	.	'
巴黎	.	-

巴黎。'

[hi:; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

- ['leɪdɪz] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn][æt; ət] ['fensɪŋ] !

'	Ladies	can	look	on	at	fencing	!
-	女士们	能	看	在	在	击剑	!

女士们可以观看击剑比赛！

[fɔɪlz] [ænd; ənd][mɑ:sks] !

foils	and	masks	!
箔	和	面具	!

箔纸和面具！

['kæptɪn] - - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

Captain	**Dartrey**	**Fenellan**	**has**	**shown**	**me**	**,**	**and**	**says**	**,**	**the**	**French**	**are**	**our**
队长	-	-	有	所示	我	,	和	说道	,	这	法语	是	我们的

['mɑːstəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

masters	**at**	**it**	**.**	**'**
大师	在	它	.	-

达特雷·费内兰上尉向我展示过，他说，法国人在这方面是我们的大师。

[hiː; hi] [baʊd] [kən'streɪnədli] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] .

He	**bowed**	**constrainedly**	**to**	**mademoiselle**	**.**
他	鞠躬	受限地	到	小姐	.

他拘谨地向小姐鞠了一躬。

- [juː; jʊ][bɒks] , [em] . - ! -

'	**You**	**box**	**,**	**M**	**.**	**Skepsey**	**!**	**'**
-	你	盒子	,	M	.	-	!	-

“你来打拳击吧，M. Skepsey！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ɪn'kriːst] : - [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] , [sə'saɪəti] !

His	**melancholy**	**increased**	**:**	**'**	**Much**	**discouragement**	**from**	**Government**	**,**	**Society**	**!**
他的	忧郁	增加	:	-	很多	沮丧	从	政府	,	社会	!

他的忧郁情绪加剧了：“来自政府和社会的诸多失望！”

[ɪf] ['leɪdɪz] . . .

If	**ladies**	**.**	**.**	**.**
如果	女士们	.	.	.

如果女士们……

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] ['ventʃə(r)] .

but	**I**	**do**	**not**	**venture**	**.**
但	我	做	不是	风险投资	.

但我不会冒险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'genst] [geɪmz] .

They	**are**	**not**	**against**	**Games**	**.**
他们	是	不是	反对	游戏	.

他们并不反对游戏。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] . . .

But	**these**	**are**	**not**	**a**	**protection**	**.**	**.**	**.**
但	这些	是	不是	一个	保护	.	.	.

但这并不能起到保护作用……

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] ['niːdɪd] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

to	**them**	**,**	**when**	**needed**	**;**	**to**	**the**	**country**	**.**
到	他们	,	什么时候	需要	;	到	这	国家	.

必要时向他们；向国家。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [siːm] [ə'sliːp] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**country**	**seems**	**asleep**	**to**	**its**	**position**	**.**
这	国家	似乎	睡着了	到	它是	位置	.

这个国家似乎对自己的处境浑然不觉。

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [hæz; həz] [ri'mɑ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] : — [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Durance	has	remarked	on	it	:	—	though	I	would	not	always	quote	Mr	.
先生	.	杜兰斯	有	评论	在	它	:	—	尽管	我	会	不是	总是	引用	先生	.

['djʊərəns] . . .

Durance	.	.	.
杜兰斯	.	.	.

杜兰斯先生曾就此发表过评论：——尽管我不会总是引用杜兰斯先生的话……

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [æn; ən][əʊld] [meɪdz] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

indeed	,	he	says	,	that	England	has	invested	an	Old	Maid's	All	in	the	Millennium	,
的确	,	他	说道	,	那	英格兰	有	投资	一个	老的	女佣	全部	在	这	千年	,

他确实说，英国在新千年投入了“老处女的一切”。

[ænd; ənd][ɪz] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'leɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	is	ruined	if	it	delays	to	come	.
和	是	毁坏	如果	它	延误	到	来	.

如果耽搁了，就会毁了。

" [əʊld][meɪd] , " [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] .

"	Old	Maid	,	"	I	do	not	see	.
"	老的	女佣	,	"	我	做	不是	看	.

“老处女，”我没看见。

[aɪ][du:; də][nɒt] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [səʊ]

I	do	not	—	if	I	may	presume	to	speak	of	myself	in	the	same	breath	with	so
我	做	不是	—	如果	我	可能	怙	到	说话	的	我	在	这	相同的	气息	和	所以

['klevə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

clever	a	gentleman	,
聪明的	一个	绅士	,

我不这么认为——如果我能冒昧地将自己与如此才华横溢的绅士相提并论的话——

[ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

agree	with	Mr	.	Durance	in	everything	.
同意	和	先生	.	杜兰斯	在	一切	.

我完全同意杜兰斯先生的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃest] - ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ri'kru:ts] , [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'lɪstɪd] ,

But	the	chest	-	measurement	of	recruits	,	the	stature	of	the	men	enlisted	,
但	这	胸部	-	测量	的	新兵	,	这	身材	的	这	男人	入伍	,

但是新兵的胸围尺寸、入伍士兵的身高，

[pru:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] . -

prove	that	we	are	losing	the	nursery	of	our	soldiers	.	'
证明	那	我们	是	输	这	苗圃	的	我们的	士兵	.	-

这证明我们正在失去士兵的摇篮。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [skɪps] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

'	We	are	taking	them	out	of	the	nursery	,	Skips	,	if	you	'	re	for
-	我们	是	采取	他们	出去	的	这	苗圃	,	跳过	,	如果	你	-	关于	为了

[kwəʊtɪŋ] ['kæptɪn] - ,

quoting	Captain	Dartrey	,
引用	队长	-	,

“我们要把他们从托儿所里带出来，斯基普斯，如果你要引用达特里船长的话的话。”

- [sed] ['nɛstə] .

'	said	Nesta	.
-	说	内斯塔	.

“内斯塔说道。”

- [wi:l; wil]['nevə(r)] [hɔ:l] [daʊn] ['aʊə(r)][flæg] , [ðəʊ] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm] ! -

'	We'll	never	haul	down	our	flag	,	though	,	while	we	have	him	!	'
-	出色地	绝不	运输	向下	我们的	旗帜	,	尽管	,	尽管	我们	有	他	!	-

“只要有他在，我们就绝不会降下我们的旗帜！”

- [ɑː] ! ['kæptɪn] - ! -
' Ah ! Captain Dartrey ! '
- 啊 ! 队长 - ! -

“啊！达特雷船长！”

- [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
Skepsey was refreshed by the invocation of the name .
- 曾是 焕然一新 经过 这 调用 的 这 姓名 .

听到这个名字，斯凯普西精神焕发。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prez(ə)ns] [kʌt] [ʃɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
A summons to his master's presence cut short something he was beginning
一个 传票 到 他的 硕士学位 在场 切 短的 某物 他 曾是 开始
[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] - .
to say about Captain Dartrey .
到 说 关于 队长 - .

他正要说些关于达特雷船长的事，却被主人的召唤打断了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌmɪs'kɒndʌkt] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['nætəli]
ACCOUNTS FOR SKEPSEY'S MISCONDUCT , SHOWING HOW IT AFFECTED NATALY
账户 为了 - 不当行为 , 显示 如何 它 做作的 娜塔莉

解释斯凯普西的不当行为，以及它对娜塔莉的影响

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['bɪznəs] .
His master opened on the bristling business .
他的 掌握 打开 在 这 竖起的 商业 .

他的主人开始谈论这件棘手的事情。

- [wʌts] [ðɪs] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]
' What's this , of your name in the papers , your appearing before a magistrate
- 是什么 这 , 的 你的 姓名 在 这 文件 , 你的 出现 前 一个 地方法官
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ?
, and a fine ?
, 和 一个 美好的 ?

“这是怎么回事？报纸上登了你的名字，你要出庭受审，还要被罚款？”

[tel] [ðə; ði] [teɪl] ['ʃɔːtli] . -
Tell the tale shortly . '
告诉 这 故事 不久 . -

简述一下这个故事。

- [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdaɪə'lektɪkl] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Skepsey fell upon his attitude for dialectical defence the modest form of the
- 跌倒 之上 他的 态度 为了 辩证法 防御 这 谦虚的 形式 的 这
[tuː] [hændz][æt; ət] ['rəʊlɪŋ] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˌdefə'renʃəli] .
two hands at rolling play and the head deferentially sidecast .
二 双手 在 滚动 玩 和 这 头 恭敬地 侧向 .

Skepsey 采取辩证防御的态度，双手在滚动游戏中表现得谦逊，头部恭敬地侧向一边。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ]
But knowing that he had gratified his personal tastes in the act of serving
但 会心 那 他 有 满意 他的 个人的 口味 在 这 行为 的 服务
[hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɪntrəsts] ,
his master's interests ,
他的 硕士学位 兴趣 ,

但他知道自己在满足个人喜好的同时，也为主人的利益服务，

[æn; ən] [ˌɪntə'fjuːʒən] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [plʌndʒd] [hɪm] ['ɪntuː] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ; [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

an	interfusion	of	sentiments	plunged	him	into	self	-	consciousness	;	an	unwonted
一个	融合	的	情感	暴跌	他	进入	自己	-	意识	;	一个	不寻常的

[steɪt] [wɪð] [hɪm] ,

state	with	him	,
状态	和	他	,

各种情绪交织在一起，使他陷入了自我意识的漩涡；这对他来说是一种不寻常的状态。

['klɒgɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .

clogging	to	a	simple	story	.
堵塞	到	一个	简单的	故事	.

把堵塞简化成一个简单的故事。

- [fɜːst] , [sɜː(r)] ,

'	First	,	sir	,
-	第一的	,	先生	,

“首先，先生，

[aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'saɪd] [maɪn] . . . -

I	would	beg	you	to	pardon	the	printing	of	your	name	beside	mine	.	.	.	'
我	会	求	你	到	赦免	这	印刷	的	你的	姓名	旁	矿	.	.	.	-

请您谅解我将您的名字印在我的名字旁边……

- [tʊʃ] : [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] . -

'	Tush	:	on	with	you	.	'
-	屁股	:	在	和	你	.	-

“Tush：继续吧。”

- ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

'	Only	to	say	,	necessitated	by	the	circumstances	of	the	case	.
-	仅有的	到	说	,	必要	经过	这	情况	的	这	案件	.

“仅说明，这是由于案件的具体情况所迫。”

[aɪ] [riːd] ,

I	read	,
我	读	,

我读过，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [ˌekskʌl'peɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] — [æz; əz][aɪ]

that	there	was	laughter	in	the	court	at	my	exculpation	of	my	conduct	—	as	I
那	那里	曾是	笑声	在	这	法庭	在	我的	免责	的	我的	执行	—	作为	我

[hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

have	to	call	it	;
有	到	称呼	它	;

法庭上有人嘲笑我为自己的行为（我不得不这样称呼它）开脱；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

and	there	may	have	been	.
和	那里	可能	有	到过	.

或许确实存在过。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self] . . . .

I	may	have	expressed	myself	.	.	.	.
我	可能	有	表达	我	.	.	.	.

我可能已经表达过自己的想法……

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . -

I	have	a	strong	feeling	for	the	welfare	of	the	country	.	'
我	有	一个	强的	感觉	为了	这	福利	的	这	国家	.	-

我非常关心国家的福祉。

- [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' So , it seems , you said to the magistrate .
- 所以 , 它 似乎 , 你 说 到 这 地方法官 .

“看来是这样，”你对法官说。

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [grəʊs] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Do you tell me , that the cause of your gross breach of the law ,
做 你 告诉 我 , 那 这 原因 的 你的 总的 违反 的 这 法律 ,

你告诉我，你严重违反法律的原因是什么?

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
was a consideration for the welfare of the country ?
曾是 一个 考虑 为了 这 福利 的 这 国家 ?

是否考虑过国家福祉?

[rʌn] [ɒn][ðə; ði][fækts] . -
Run on the facts . '
跑步 在 这 事实 . -

以事实为依据。

- [ðə; ði][fækts] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bædli] , [sɜː(r)] . -
' The facts — I must have begun badly , sir . '
- 这 事实 — 我 必须 有 开始 糟糕 , 先生 . -

“事实是——我一定是开局不利，先生。”

- ['rætld] [ðə; ði][draɪ][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
Skepsey rattled the dry facts in his head to right them .
- 摇晃 这 干燥 事实 在 他的 头 到 正确的 他们 .

斯凯普西在脑海中反复琢磨那些枯燥的事实，试图纠正它们。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ][æz; əz] [θɪŋz] [ˌʌndə'fʊt] .
From his not having begun well , they had become dry as things underfoot .
从 他的 不是 拥有 开始 出色地 , 他们 有 变得 干燥 作为 事物 脚下 .

由于他一开始就没做好，他们变得像脚下的枯草一样干涸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə][hæv; həv][led] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənts] .
It was an error to have led off with the sentiments .
它 曾是 一个 错误 到 有 引领 离开 和 这 情感 .

一开始就表达情感是个错误。

- [tuː] ['veri] , [tuː] ['veri] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] — [rɪ'spektəbl] — [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['wɪtnəs]
' Two very , two very respectable persons — respectable — were desirous to witness
- 二 非常 , 二 非常 可敬 人 — 可敬 — 是 渴望 到 证人
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][maɪ] ,
a short display of my ,
一个 短的 展示 的 我的 ,

“两位非常、非常体面的人——体面的人——想要观看我短暂的表演，

[maɪ] ['sɪstəm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; [ɒv; əv][maɪ] ['saɪəns] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . -
my system , I would say ; of my science , they call it . '
我的 系统 , 我 会 说 ; 的 我的 科学 , 他们 称呼 它 . -

我会说，这是我的体系；他们称之为我的科学。

- [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] .
' Don't be nervous .
- 不 是 紧张的 .

别紧张。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
To the point ; you went into a field five miles out of London ,
到 这 观点 ; 你 去 进入 一个 场地 五 英里 出去 的 伦敦 ,

简而言之，你去了伦敦郊外五英里的一片田野里，

[ɪn] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [tɪf] - [ræf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! -

in	broad	day	,	and	stood	in	a	ring	,	the	usual	Tiff	-	raff	about	you	!	'
在	广阔	天	,	和	站立	在	一个	戒指	,	这	通常	蒂芙	-	拉夫	关于	你	!	-

光天化日之下，你们围成一圈，像往常一样吵吵闹闹！

- [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] : [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [sɜː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] ; [nɒt]

'	With	the	gloves	:	and	not	for	money	,	Sir	:	for	the	trial	of	skill	;	not
-	和	这	手套	:	和	不是	为了	钱	,	先生	:	为了	这	审判	的	技能	;	不是

['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] .

very	many	people	.
非常	许多	人们	.

“戴着手套：不是为了钱，先生：是为了考验技能；没多少人。”

[aɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

I	cannot	quite	see	the	breach	of	the	law	.	'
我	不能	相当	看	这	违反	的	这	法律	.	-

我不太明白这哪里违法了。

- [səʊ][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

'	So	you	told	the	magistrate	.
-	所以	你	讲述	这	地方法官	.

所以你就把这话告诉了法官。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kwaɪt] [siː] .

You	were	fined	for	your	inability	to	quite	see	.
你	是	罚款	为了	你的	无力	到	相当	看	.

你因视力障碍而被罚款。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] . -

And	you	had	to	give	security	.	'
和	你	有	到	给	安全	.	-

你必须提供安全保障。

- ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [wɒz; wəz]['kaɪndlɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] : [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

'	Mr	.	Durance	was	kindly	responsible	for	me	,	sir	:	an	acquaintance	of
-	先生	.	杜兰斯	曾是	亲切地	负责任的	为了	我	,	先生	:	一个	熟人	的

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . -

the	magistrate	.	'
这	地方法官	.	-

“杜兰斯先生很照顾我，先生：他是法官的熟人。”

- [ðɪs] ['bɒksɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['meɪnɪə] , - .

'	This	boxing	of	yours	is	a	positive	mania	,	Skepsey	.
-	这	拳击	的	你的	是	一个	积极的	狂热	,	-	.

“斯凯普西，你这种拳击热情简直是一种积极的狂热。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst] !

You	must	try	to	get	the	better	of	it	—	must	!
你	必须	尝试	到	得到	这	更好的	的	它	—	必须	!

你必须想办法战胜它——必须！

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [tuː] !

And	my	name	too	!
和	我的	姓名	也	!

还有我的名字！

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pjuːdʒɪlɪst] — [huː]

I'm	to	be	proclaimed	,	as	having	in	my	service	an	inveterate	pugilist	—	who
我是	到	是	宣布	,	作为	拥有	在	我的	服务	一个	根深蒂固	拳师	—	WHO

[breɪks] [ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] !

breaks	the	law	from	patriotism	!
休息	这	法律	从	爱国主义	!

我将被宣布为拥有一名惯于打架的拳击手——他因爱国而触犯法律！

[meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ðiːz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]

Male	or	female	,	these	very	respectable	persons	—	the	people	your	show	was
男性	或者	女性	,	这些	非常	可敬	人	—	这	人们	你的	展示	曾是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] ? -

meant	for	?	'
意思是	为了	?	-

无论男女，这些都非常受人尊敬的人——你们的节目原本就是面向这类人群的吗?

- [meɪl] , [sɜː(r)] .

'	Male	,	sir	.
-	男性	,	先生	.

先生，我是男性。

['fiːmeɪl] ! . . .

Females	!	.	.	.
女性	!	.	.	.

女性！.....

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz] . -

that	is	,	not	the	respectable	ones	.	'
那	是	,	不是	这	可敬	一个	.	-

也就是说，不是那些体面的人。

- [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn]

'	Take	the	opinion	of	the	respectable	ones	for	your	standard	of	behaviour	in
-	拿	这	观点	的	这	可敬	一个	为了	你的	标准	的	行为	在

['fjuːtʃə(r)] . -

future	.	'
未来	.	-

“今后你的行为准则应该以德高望重之人的意见为准。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] [skɪl] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

'	It	was	a	mere	trial	of	skill	,	sir	,	to	prove	to	one	of	the	spectators	,
-	它	曾是	一个	仅仅	审判	的	技能	,	先生	,	到	证明	到	一	的	这	观众	,

“先生，这仅仅是一场技巧比拼，目的是为了向一位观众证明.....”

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] [wɜːd] .

that	I	could	be	as	good	as	my	word	.
那	我	可以	是	作为	好的	作为	我的	单词	.

我能言出必行。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] , ['pɑːtli] .

I	wished	I	may	say	,	to	conciliate	him	,	partly	.
我	希望	我	可能	说	,	到	和解	他	,	部分	.

我希望能够这样说，部分是为了安抚他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] — [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [saɪz] — ['kredɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] . . .

He	would	not	—	he	judged	by	size	—	credit	me	with	.	.	.
他	会	不是	—	他	评判	经过	尺寸	—	信用	我	和	.	.	.

他不会——他以体型来判断——承认我的.....

[hiː; hi] [bækt] [maɪ] ['ædvəsəri] ['dʒeri] - — [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['bɒksə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

he	backed	my	adversary	Jerry	Scroom	—	a	sturdy	boxer	,	without	the	knowledge
他	支持的	我的	对手	杰瑞	-	—	一个	结实的	拳击手	,	没有	这	知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] . -

of	the	first	principles	.	'
的	这	第一的	原则	.	-

他支持我的对手杰里·斯克鲁姆——一个强壮的拳击手，却不懂拳击的基本原理。

- [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ? -

'	You	beat	him	?	'
-	你	打	他	?	-

你打败他了?

- [ai] [θɪŋk] [ai] [tɔːt] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒmplɪ'mentri]

'	I	think	I	taught	the	man	that	I	could	instruct	,	sir	;	he	was	complimentary
-	我	思考	我	教授	这	男人	那	我	可以	指示	,	先生	;	他	曾是	免费

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

before	we	parted	.
前	我们	分手了	.

“我想我教会了他我能教的人，先生；临别前他称赞了我。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] .

He	thought	I	could	not	have	lasted	.
他	想法	我	可以	不是	有	持续	.

他认为我坚持不下去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɪəd] . -

After	the	second	round	,	the	police	appeared	.	'
后	这	第二	圆形的	,	这	警察	出现	.	-

第二轮结束后，警察出现了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] ! -

'	And	you	ran	!	'
-	和	你	跑	!	-

“你竟然跑了！”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] . -

'	No	,	sir	;	I	had	nothing	on	my	conscience	.	'
-	不	,	先生	;	我	有	没有什么	在	我的	良心	.	-

“不，先生；我良心上没有任何愧疚。”

- [waɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪkənz] [ruːm] [ɪn] [taʊn] ,

'	Why	not	have	had	your	pugilistic	display	in	a	publican's	room	in	town	,
-	为什么	不是	有	有	你的	拳击手	展示	在	一个	酒馆老板	房间	在	镇	,

“为什么不在镇上某个酒馆老板的房间里进行你的拳击表演呢？”

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæmə(r)] - [neɪld] [ænd; ənd] [dɪŋ] - [dɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts]

where	you	could	have	hammer	-	nailed	and	ding	-	donged	to	your	heart's
在哪里	你	可以	有	锤	-	钉子	和	叮	-	东格德	到	你的	心脏的

['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] ! -

content	for	as	long	as	you	liked	!	'
内容	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	!	-

在那里，你可以尽情地敲敲打打，想玩多久就玩多久！

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prefrəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [frɒm; frəm]

'	That	would	have	been	preferable	,	from	the	point	of	view	of	safety	from
-	那	会	有	到过	优选	,	从	这	观点	的	看法	的	安全	从

[ɪn'truːʒ(ə)n] ,

intrusion	,
入侵	,

“从防止入侵安全的角度来看，那样会更好。”

[ai][kæn; kən] [əd'mɪt] - ['spiːkɪŋ] ['hʌmbli] .

I	can	admit	-	speaking	humbly	.
我	能	承认	-	请讲	谦卑地	.

恕我直言，我承认这一点。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm] — [ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

But	one	of	the	parties	—	I	had	a	wish	to	gratify	him	—	is	a	lover	of
但	一	的	这	各方	—	我	有	一个	希望	到	满足	他	—	是	一个	情人	的

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [siːnz] .

old	English	times	and	habits	and	our	country	scenes	.
老的	英语	时代	和	习惯	和	我们的	国家	场景	.

但其中一位——我希望能满足他——是一位热爱旧时英国风俗和乡村景色的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [griːn] [grɑːs] .

He	wanted	it	to	take	place	on	green	grass	.
他	通缉	它	到	拿	地方	在	绿色的	草	.

他希望仪式在绿草地上举行。

[wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] ['hæmpstɪd] [ɪn] [θriː] [kɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪg] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

We	drove	over	Hampstead	in	three	carts	and	a	gig	,	as	a	company	of
我们	驾驶	超过	汉普斯特德	在	三	购物车	和	一个	演出	,	作为	一个	公司	的

['pleʒə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

pleasure	—	as	it	was	.
乐趣	—	作为	它	曾是	.

我们一行人乘坐三辆马车和一辆轻便马车，穿过汉普斯特德，纯粹是为了娱乐。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

A	very	beautiful	morning	.
一个	非常	美丽的	早晨	.

一个非常美好的早晨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

There	was	a	rest	at	a	public	-	house	.
那里	曾是	一个	休息	在	一个	民众	-	房子	.

我们在一家酒馆休息了一会儿。

['mɪstə(r)] . - ['treɪsɪs] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðæt] .

Mr	.	Shaplow	traces	the	misfortune	to	that	.
先生	.	-	痕迹	这	不幸	到	那	.

沙普洛先生将这场不幸归咎于此。

['mɪstə(r)] . - , [aɪ][hɪə(r)] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Mr	.	Jarniman	,	I	hear	,	thinks	it	what	he	calls	a	traitor	in	the	camp	.
先生	.	-	,	我	听到	,	思考	它	什么	他	呼叫	一个	叛徒	在	这	营	.

我听说，贾尼曼先生认为这是营地里的叛徒。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meri] [ænd; ənd] ['frendli] . -

I	saw	no	sign	;	we	were	all	merry	and	friendly	.	'
我	锯	不	符号	;	我们	是	全部	欢乐	和	友好的	.	-

我没看到任何迹象；我们都很开心友好。

- - ? - [sed] ['vɪktə(r)] ['ʃɑːpli] .

'	Jarniman	?	'	said	Victor	sharply	.
-	-	?	-	说	胜利者	尖锐地	.

“贾尼曼？”维克多厉声问道。

- [huː] [ɪz][ðə; ði] - ? -

'	Who	is	the	Jarniman	?	'
-	WHO	是	这	-	?	-

“贾尼曼是谁？”

- ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ,

'	Mr	.	Jarniman	is	,
-	先生	.	-	是	,

贾尼曼先生是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] .

I	am	to	understand	from	the	acquaintance	introducing	us	—	a	Mr	.
我	是	到	理解	从	这	熟人	介绍	我们	—	一个	先生	.

- [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['leɪklənd] [wʌn] [deɪ] ,

Shaplow	I	met	in	the	train	from	Lakelands	one	day	,
-	我	遇见	在	这	火车	从	湖区	一	天	,

据介绍我们的那位熟人——我有一天在从莱克兰兹开往莱克兰兹的火车上遇到的沙普洛先生——所说，情况是这样的：

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)]['drʊəri] [leɪn] ,

and	again	at	the	corner	of	a	street	near	Drury	Lane	,
和	再次	在	这	角落	的	一个	街道	靠近	德鲁里	车道	,

又一次是在德鲁里巷附近的一个街角，

[ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [biːf] [ʃɒp] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['leɪdi] ,

a	ham	and	beef	shop	kept	by	a	Mrs	.	Jarniman	,	a	very	stout	lady	,
一个	火腿	和	牛肉	店铺	保留	经过	一个	太太	.	-	,	一个	非常	肥硕	女士	,

一家由贾尼曼太太经营的火腿牛肉店，她是一位身材非常丰腴的女士。

[huː] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - :

who	does	the	chief	carving	in	the	shop	,	and	is	the	mother	of	Mr	.	Jarniman	:
WHO	做	这	首席	雕刻	在	这	店铺	,	和	是	这	母亲	的	先生	.	-	:

她是店里负责主要雕刻工作的，也是贾尼曼先生的母亲：

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] , ['haɪli] ['trʌstɪd] . -

he	is	in	a	confidential	place	,	highly	trusted	.	'
他	是	在	一个	机密的	地方	,	高度	可信	.	-

他身处一个高度机密的地方，备受信任。

- [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][hiː; hi] [səup] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)] ;

Skepsey	looked	up	from	the	hands	he	soaped	:	'	He	is	a	curious	mixture	;
-	看起来	向上	从	这	双手	他	肥皂	:	-	他	是	一个	好奇的	混合物	;

斯凯普西从他搓洗过的手上抬起头来："他是一个奇特的混合体；

[hiː; hi][hæz; həz] [truː] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['bɒksɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gəʊsts] .

he	has	true	enthusiasm	for	boxing	,	he	believes	in	ghosts	.
他	有	真的	热情	为了	拳击	,	他	相信	在	鬼魂	.

他对拳击充满热情，而且他相信有鬼魂。

[hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [deɪz] [ɒv; əv] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

He	mourns	for	the	lost	days	of	prize	-	fighting	,	he	thinks	that	spectres	are	on	the	increase	.
他	哀悼	为了	这	丢失的	天	的	奖	-	斗争	,	他	思考	那	幽灵	是	在	这	增加	.

他为拳击运动的逝去岁月感到惋惜，他认为幽灵正在越来越多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] , [dɪ'prest] ['spɪrɪt] .

He	has	a	very	large	appetite	,	depressed	spirits	.
他	有	一个	非常	大的	食欲	,	郁闷	烈酒	.

他食量很大，但情绪低落。

['mɪstə(r)] . - [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

Mr	.	Shaplow	informs	me	he	is	a	man	of	substance	,
先生	.	-	通知	我	他	是	一个	男人	的	物质	,

沙普洛先生告诉我，他是一位有分量的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

in	the	service	of	a	wealthy	lady	in	poor	health	,
在	这	服务	的	一个	富裕	女士	在	贫穷的	健康	,

为一位体弱多病的富裕女士服务，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][hɪm] .

expecting	a	legacy	and	her	appearance	to	him	.
期待	一个	遗产	和	她	外貌	到	他	.

她期待着留下遗产，并出现在他面前。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] — ['mɪstə(r)] . - [ə'ʃuə] [ˌem 'iː][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] :

He	has	the	look	—	Mr	.	Shaplow	assures	me	he	does	not	drink	to	excess	:
他	有	这	看	—	先生	.	-	保证	我	他	做	不是	喝	到	过量的	:

他长得像——沙普洛先生向我保证他不会酗酒：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['drɪŋkə(r)] . -

he	is	a	slow	drinker	.	'
他	是	一个	慢的	饮酒者	.	-

他喝酒很慢。

['vɪktə(r)] ['streɪt(ə)nd] : - [bæd] [weɪ] [ɒv; əv] [helθ] , [juː; jʊ] [sed] ? -

Victor	straightened	:	'	Bad	way	of	health	,	you	said	?	'
胜利者	拉直	:	-	坏的	方式	的	健康	,	你	说	?	-

维克托挺直了身子："你说我的健康状况不好？"

- ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiət] : [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Mr	.	Jarniman	spoke	of	his	expectations	,	as	being	immediate	:	he	put	it	,
-	先生	.	-	辐	的	他的	期望	,	作为	存在	即时	:	他	放	它	,

贾尼曼先生谈到他的期望时说，这些期望是立竿见影的：他说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [deɪ] —

that	he	expected	her	spirit	to	be	out	for	him	to	meet	it	any	day	—
那	他	预期的	她	精神	到	是	出去	为了	他	到	见面	它	任何	天	—

[ɔː(r)] [naɪt] .

or	night	.
或者	夜晚	.

他觉得她的灵魂随时都可能出来与他相遇——无论白天还是晚上。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	desires	it	.
他	欲望	它	.

他想要它。

[hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [əʊθ] , [hiː; hi] [sez] ,

He	says	,	she	has	promised	it	—	on	oath	,	he	says	,
他	说道	,	她	有	承诺	它	—	在	誓言	,	他	说道	,

他说，她已经答应了——他说，她发誓了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

and	must	feel	that	she	must	do	her	duty	to	him	before	she	goes	,
和	必须	感觉	那	她	必须	做	她	责任	到	他	前	她	去	,

她必须觉得在离开之前，她必须尽到对他的责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['eni] ['kaʊntənəns] ['ɑːftə(r)] .

if	she	is	to	appear	to	him	with	any	countenance	after	.
如果	她	是	到	出现	到	他	和	任何	面容	后	.

如果她之后还能面带笑容地出现在他面前的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sez] ,

But	he	is	anxious	for	her	in	any	case	to	show	herself	,	and	says	,
但	他	是	焦虑的	为了	她	在	任何	案件	到	展示	她自己	,	和	说道	,

但他还是急切地希望她能现身，并说道：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	should	not	have	the	heart	to	reproach	her	.
他	应该	不是	有	这	心	到	责备	她	.

他不忍心责备她。

[hiː; hi][hæz; həz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

He	has	principles	,	a	tear	for	suffering	;	he	likes	to	be	made	to
他	有	原则	,	一个	撕	为了	痛苦	;	他	点赞	到	是	制成	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他有原则，会为苦难流泪；他喜欢被逗哭。

['mɪsɪz] . - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [səʊ][fɑ:(r)] ,

Mrs	**.**	**Jarniman**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**he**	**is**	**not**	**married**	**,**	**is**	**much**	**the**	**same**	**so**	**far**	**,**
太太	.	-	,	他的	母亲	,	他	是	不是	已婚	,	是	很多	这	相同的	所以	远的	,

贾尼曼夫人，他的母亲，他本人未婚，目前情况基本没有变化。

[ɪk'sept] [gəʊsts] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ɪk'sept] ['ɑ:ftə(r)] [strɒŋ] [ti:] , [ðeɪ] [kʌm] ,

except	**ghosts**	**;**	**she**	**will**	**not**	**have**	**them**	**;**	**except**	**after**	**strong**	**tea**	**,**	**they**	**come**	**,**
除了	鬼魂	;	她	将要	不是	有	他们	;	除了	后	强的	茶	,	他们	来	,

除了鬼魂；她不接受鬼魂；除非喝了浓茶，鬼魂才会出现。

[ʃi:; ʃi] [sez] , [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

she	**says**	**,**	**come**	**to**	**her**	**bed**	**.**
她	说道	,	来	到	她	床	.

她说，到她床上来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] - ['kɜ:t(ə)nd] [bed] .

She	**is**	**foolish**	**enough**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**close**	**-**	**curtained**	**bed**	**.**
她	是	愚蠢	足够的	到	睡觉	在	一个	关闭	-	帘幕	床	.

她竟然愚蠢到睡在拉着帘子的床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪz][səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [staʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][kəʊld] [wʊd] ['kæri]

But	**the**	**poor**	**lady**	**is**	**so**	**exceedingly**	**stout**	**that**	**a**	**puff**	**of**	**cold**	**would**	**carry**
但	这	贫穷的	女士	是	所以	非常	肥硕	那	一个	噗	的	寒冷的	会	携带

[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,

her	**off**	**,**
她	离开	,

但这位可怜的女士体型非常肥胖，一阵寒风就能把她吹倒。

[ʃi:; ʃi] [fɪəz] . -

she	**fears**	**.**	**'**
她	恐惧	.	-

她害怕。

['vɪktə(r)] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Victor	**stamped**	**his**	**foot**	**.**
胜利者	盖章	他的	脚	.

维克托跺了跺脚。

- [ðɪs] [mæn] - [sɜ:rvz] [ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] — ['sɪəriəs] , [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?

'	**This**	**man**	**Jarniman**	**serves**	**a**	**lady**	**now**	**in**	**a**	**—**	**serious**	**,**	**does**	**he**	**say**	**?**
-	这	男人	-	服务	一个	女士	现在	在	一个	—	严肃的	,	做	他	说	?

“这个叫贾尼曼的男人现在正在服侍一位女士——他很认真地说道？”

[wɒz; wəz][hi:; hi] [prɪ'saɪs] ? -

Was	**he**	**precise**	**?**	**'**
曾是	他	精确的	?	-

他说的准确吗?

- ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ; ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

'	**Mr**	**.**	**Jarniman**	**spoke**	**of**	**a**	**remarkable**	**number**	**of**	**diseases**	**;**	**very**	**complicated**	**,**
-	先生	.	-	辐	的	一个	卓越	数字	的	疾病	;	非常	复杂的	,

[hi:; hi] [sez] .

he	**says**	**.**
他	说道	.

“贾尼曼先生谈到了许多疾病；他说，这些疾病非常复杂。”

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑ:ktərz] .

He	**has**	**no**	**opinion**	**of**	**doctors**	**.**
他	有	不	观点	的	医生	.

他对医生没有任何看法。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] — [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [ænd; ənd]

that	the	lady's	doctor	and	the	chemist	—	she	sits	in	a	chemist's	shop	and
那	这	女士的	医生	和	这	化学家	—	她	坐着	在	一个	化学家的	店铺	和

['swɔləuz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [prɪ'skrɪpʃən] [ðæt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .

swallows	other	people's	prescriptions	that	take	her	fancy	.
燕子	其他	人们的	处方	那	拿	她	想要	.

那位女士的医生和药剂师——她坐在药剂师的店里，吞下她喜欢的别人开的处方药。

[hiː; hi] [sez] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

He	says	,	her	continuing	to	live	is	wonderful	.
他	说道	,	她	继续	到	居住	是	精彩的	.

他说，她能继续活下去真是太好了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	has	no	reason	to	hurry	her	,	only	for	the	satisfaction	of	a
他	有	不	原因	到	匆忙	她	,	仅有的	为了	这	满意	的	一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] . -

natural	curiosity	.	'
自然的	好奇心	.	-

他没有理由催促她，只是出于一种自然的好奇心。

- [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? -

'	He	mentioned	her	name	?	'
-	他	提及	她	姓名	?	-

他提到了她的名字?

- [nəʊ] [neɪm] , [sɜː(r)] . -

'	No	name	,	sir	.	'
-	不	姓名	,	先生	.	-

“先生，我没有名字。”

- ['lɪmpɪd] [greɪ] [aɪz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['negətɪv] [tuː; tə]['vɪktə(r)] ,

Skepsey's	limpid	grey	eyes	confirmed	the	negative	to	Victor	,
-	清澈的	灰色的	眼睛	确认的	这	消极的	到	胜利者	,

斯凯普西清澈的灰色眼睛向维克多证实了否定的结果。

[huː] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] [kliːn] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːlsəti] .

who	was	assured	that	the	little	man	stood	clean	of	any	falsity	.
WHO	曾是	保证	那	这	小的	男人	站立	干净的	的	任何	虚假	.

他确信这个小个子男人清白无辜，没有任何虚假之处。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] .

'	You	are	not	on	equal	terms	.
-	你	是	不是	在	平等的	条款	.

你们地位并不平等。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæv; həv] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sɜːv] ,

You	and	the	magistrate	have	helped	him	to	know	who	it	is	you	serve	,
你	和	这	地方法官	有	帮助	他	到	知道	WHO	它	是	你	服务	,

- . -

Skepsey	.	'
-	.	-

斯凯普西，你和法官已经让他知道你究竟为谁效力了。

- [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . -

'	Would	you	please	to	direct	me	,	sir	.	'
-	会	你	请	到	直接的	我	,	先生	.	-

“先生，请您指引我一下。”

- [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
' **Another time .**
- 其他 时间 .

下次吧。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
Now go and ease your feet with a run over the town .
现在 去 和 舒适 你的 脚 和 一个 跑步 超过 这 镇 .

现在去镇上跑跑步，放松放松一下吧。

[wiː; wi][hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
We have music in half an hour .
我们 有 音乐 在 一半 一个 小时 .

半小时后有音乐表演。

[ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [nəʊ] .
That you like , I know .
那 你 喜欢 , 我 知道 .

我知道你喜欢那样。

[siː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] . -
See chiefly to amusing yourself . '
看 主要 到 有趣 你自己 . -

主要目的是自娱自乐。

- [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ; [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][trɪp] .
Skepsey turned to go ; he murmured , that he had enjoyed his trip .
- 转向 到 去 ; 他 低声说道 , 那 他 有 享受 他的 旅行 .

斯凯普西转身要走；他低声说，他很享受这次旅行。

['vɪktə(r)] [tʃekt] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðɪs] - [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [wʌn] ,
Victor checked him : it was to ask whether this Jarniman had specified one ,
胜利者 已检查 他 : 它 曾是 到 问 无论 这 - 有 指定的 一 ,

维克多盘问他：是为了问这位贾尼曼是否指定了某一位。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'ziːzɪz] [ə'flɪktɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mɪstrəs] .
any one of the numerous diseases afflicting his aged mistress .
任何 一 的 这 很多的 疾病 折磨 他的 老年人 情妇 .

他年迈的女主人罹患的众多疾病中的任何一种。

[naʊ] - [hæd; həd] [ʃɒkt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['taɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Now Jarniman had shocked Skepsey with his blunt titles for a couple of
现在 - 有 震惊 - 和 他的 钝 标题 为了 一个 夫妻 的
[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['mælədi] [ə'seil] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [dɪ'keɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
the foremost maladies assailing the poor lady's decayed constitution :
这 首先 疾病 攻击 这 贫穷的 女士的 腐烂的 宪法 :

贾尼曼用直白的措辞震惊了斯凯普西，他列举了侵袭这位可怜女士衰弱体质的几种主要疾病：

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , - [θɔːt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ; [huːz] ['ɔːrgənz]
not to be mentioned , Skepsey's thought , in relation to ladies ; whose organs
不是 到 是 提及 , - 想法 , 在 关系 到 女士们 ; 谁 器官
[ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wiː; wi] ,
and functions we ,
和 函数 我们 ,

斯凯普西认为，更不用说女性了；我们，她们的器官和功能，

[huː] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['hɒmɪdʒ] [baɪ] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [səʊ] ['wɜːðɪli]
who pay them a proper homage by restricting them to the sphere so worthily
WHO 支付 他们 一个 恰当的 尊敬 经过 限制 他们 到 这 领域 所以 值得地
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [deɪt] ,
occupied by their mothers up to the very oldest date ,
占领 经过 他们的 母亲们 向上 到 这 非常 最老 日期 ,

他们通过将她们限制在她们的母亲直至最古老时期都值得占据的领域内，来表达对她们应有的敬意。

[rɪ'spektfəli] ['kɜːt(ə)n] ; [ðeə(r)] [ək'septɪd] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

respectfully	curtain	;	their	accepted	masters	are	chivalrous	to	them	,
尊敬	窗帘	;	他们的	公认	大师	是	骑士精神	到	他们	,

恭敬地拉上帷幔；他们所敬重的主人对他们彬彬有礼。

[di'plɔː] [ðeə(r)] [niːd] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] [drʌgz] .

deploring	their	need	at	times	for	the	doctors	and	drugs	.
痛惜	他们的	需要	在	时代	为了	这	医生	和	药物	.

他们有时会为需要医生和药物而感到惋惜。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

He	stood	looking	most	unhappy	.
他	站立	寻找	最多	不开心	.

他站在那里，一脸不高兴。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] . -

'	She	was	to	appear	,	sir	,	in	a	few	—	perhaps	a	week	,	a	month	.	'
-	她	曾是	到	出现	,	先生	,	在	一个	很少	—	也许	一个	星期	,	一个	月	.	-

“先生，她将在几周内——也许一周，一个月内——出现。”

[ə; eɪ][nɒd] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

A	nod	dismissed	him	.
一个	点头	解雇	他	.

他点点头，示意他可以走了。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['dʌdli] ['saʊərbi] [hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

The	fun	of	the	expedition	(	and	Dudley	Sowerby	had	wound	himself	up	to
这	乐趣	的	这	远征	(	和	达德利	索尔比	有	伤口	他自己	向上	到

['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

relish	it	)	was	at	night	in	the	towns	,
尽情享用	它	)	曾是	在	夜晚	在	这	城镇	,

这次探险的乐趣（达德利·索尔比也为此做好了充分的准备）在于夜晚在城镇里的游玩。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] [ə'træktɪd] [kraʊdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

when	the	sound	of	instrumental	and	vocal	music	attracted	crowds	beneath	the
什么时候	这	声音	的	乐器演奏	和	声乐	音乐	吸引	人群	下面	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

windows	of	the	hotel	,
视窗	的	这	酒店	,

当器乐和人声音乐吸引了人群聚集在酒店窗下时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [zɑːn] , [zɑːn] , [ˌviːə'lɑːn] , [feɪt] [et] [bɑːs] ; [nɒt][bæd] ['fluːtɪŋ] , ['eksələnt] ['fɪdlɪŋ] ,

and	they	heard	zon	,	zon	,	violon	,	fete	et	basse	;	not	bad	fluting	,	excellent	fiddling	,
和	他们	听到	区域	,	区域	,	小提琴	,	宴请	等	低音	;	不是	坏的	凹槽	,	出色的	拉琴	,

他们听到了zon, zon, violon, fete et basse; 长笛演奏得不错，提琴演奏得极好。

[sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪstrəʊ] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒprə] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

such	singing	as	a	maestro	,	conducting	his	own	Opera	,	would	have	approved	.
这样的	歌唱	作为	一个	大师	,	进行	他的	自己的	歌剧	,	会	有	得到正式认可的	.

这样的歌声，连指挥家在指挥自己的歌剧时都会赞许。

[səʊ]['vɪktə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋz] - ['vɔɪsɪz] .

So	Victor	said	of	his	darlings	'	voices	.
所以	胜利者	说	的	他的	亲爱的们	-	声音	.

维克多这样评价他心爱的孩子们的声音。

['nɛstəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['mɪstə(r)] . -

Nesta's	and	her	mother's	were	a	perfect	combination	;	Mr	.	Barmby's
内斯塔的	和	她	母亲的	是	一个	完美的	组合	;	先生	.	-

[trɒmp] [ɪn]['juːniən] ,

trompe	in	union	,
错视	在	联盟	,

内斯塔和她母亲的结合堪称完美；巴姆比先生的联姻骗局，

[səˈfɪʃntli] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːˈtiːsts] .

sufficiently	confirmed	the	popular	impression	,	that	they	were	artistes	.
足够	确认的	这	受欢迎的	印象	,	那	他们	是	艺术家	.

这充分证实了大众的印象，即他们是艺术家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌserəˈməʊniəsli] [ˈʌʃə] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] , [wɪð] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

They	had	been	ceremoniously	ushered	to	their	carriages	,	with	expressions	of
他们	有	到过	庄严地	引导	到	他们的	马车	,	和	表达式	的

[ˈgrætɪtjuːd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ;

gratitude	,	at	the	departure	from	Rouen	;
感激	,	在	这	离开	从	鲁昂	;

在离开鲁昂时，他们受到了隆重的欢迎，并被送上马车，人们纷纷表达了感谢之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒnɪˌfeɪs] [æt; ət][gɪˈsɔːrz][hæd; həd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] ,

and	the	Boniface	at	Gisors	had	entreated	them	to	stay	another	night	,
和	这	博尼法斯	在	吉索尔斯	有	恳求	他们	到	停留	其他	夜晚	,

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] .

to	give	an	entertainment	.
到	给	一个	娱乐	.

吉索尔斯的博尼法斯恳求他们再留一晚，为他们表演助兴。

[ˈvɪktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]

Victor	took	his	pleasure	in	letting	it	be	known	,	that	they	were	a	quiet
胜利者	采取	他的	乐趣	在	出租	它	是	已知	,	那	他们	是	一个	安静的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæməli] ,

English	family	,
英语	家庭	,

维克多乐于向世人宣扬，他们是一个安静的英国家庭。

[ˈsɪmpli] [ˈkiːpɪŋ] - [ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪts] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ɪn][əʊld] [ˈɪŋglənd] :

simply	keeping	-	up	the	habits	they	practiced	in	Old	England	:
简单地	保持	-	向上	这	习惯	他们	练习	在	老的	英格兰	:

只是继续保持他们在旧英格兰养成的习惯：

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

all	were	welcome	to	hear	them	while	they	were	doing	it	;	but	they	did
全部	是	欢迎	到	听到	他们	尽管	他们	是	正在做	它	;	但	他们	做过

[nɒt] [gɪv] [entəˈteɪnmənts] .

not	give	entertainments	.
不是	给	娱乐	.

欢迎大家旁听，但他们没有提供娱乐节目。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʌlnis]

The	pride	of	the	pleasure	of	reversing	the	general	idea	of	English	dulness
这	自豪	的	这	乐趣	的	逆转	这	一般的	主意	的	英语	沉闷

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

among	our	neighbours	,
之中	我们的	邻居	,

扭转邻国普遍认为英国人迟钝的印象，这种自豪感和愉悦感油然而生。

[wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [ˈdʌdli] [ˈsaʊərbi] [æt; ət] [drɜː] .

was	perceived	to	have	laid	fast	hold	of	Dudley	Sowerby	at	Dreux	.
曾是	感知	到	有	铺设	快速地	抓住	的	达德利	索尔比	在	德勒	.

据称，达德利·索尔比在德勒牢牢控制住了局面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] , [ˈkaʊntɪŋ] [hedz] [bɪˈləʊ] .

He	was	at	the	window	from	time	to	time	,	counting	heads	below	.
他	曾是	在	这	窗户	从	时间	到	时间	,	计数	头部	以下	.

他时不时会走到窗边，数着楼下的人数。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ,

For	this	reason	or	a	better	,
为了	这	原因	或者	一个	更好的	,

出于这个原因或者更好的原因，

[hiː; hi] [begd] ['nɛstə] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] [fluːt] [djuː'et] [wɪð] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][ænd; ənd][kən'træltəʊ]

he	begged	Nesta	to	supplant	the	flute	duet	with	the	soprano	and	contralto
他	乞求	内斯塔	到	取代	这	长笛	二重唱	和	这	女高音	和	女低音

[ɒv; əv][ðə; ði]['heləna; hə'liːnə]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɛfɪ'stɑːfəli] ,

of	the	Helena	section	of	the	Mefistofele	,
的	这	海伦娜	部分	的	这	梅菲斯托费勒	,

他恳求内斯塔用《梅菲斯托费勒斯》中海伦娜部分的女高音和女低音来代替长笛二重奏。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] : [lɑː]['luːnə] [ɪ'məʊbaɪl] .

called	the	Serenade	:	La	Luna	immobile	.
称为	这	小夜曲	:	拉	露娜	不动	.

称为小夜曲：不动的月亮。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	consulted	her	mother	,	and	they	sang	it	.
她	咨询	她	母亲	,	和	他们	唱	它	.

她和母亲商量了一下，然后她们一起唱了这首歌。

[ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'ləʊ] , ['swəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ded] [stɪl] ,

The	crowds	below	,	swollen	to	a	block	of	the	street	,	were	dead	still	,
这	人群	以下	,	肿	到	一个	堵塞	的	这	街道	,	是	死的	仍然	,

下面的人群挤满了整条街，一动不动。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

showing	the	instinctive	good	manners	of	the	people	.
显示	这	本能	好的	礼仪	的	这	人们	.

展现了人们与生俱来的良好礼仪。

[ðen] [ˌmædəmwə'zel] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒvɒn'sɑːl][ɔː(r)] [sə'vɛn] [eə(r)] , ['hjuːgənəʊ] ,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæθlɪk] ;

Then	mademoiselle	astonished	them	with	a	Provencal	or	Cevennes	air	,	Huguenot	,
然后	小姐	惊讶	他们	和	一个	普罗旺斯	或者	塞文山脉	空气	,	胡格诺派	,

though	she	was	Catholic	;
尽管	她	曾是	天主教	;

然后，这位小姐用普罗旺斯或塞文山脉的胡格诺派曲调让他们大吃一惊，尽管她是一名天主教徒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]['metsəʊ] - [sə'prɑːnəʊ] [təʊnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['mæsɪvli]

but	it	suited	her	mezzo	-	soprano	tones	;	and	it	rang	massively
但	它	适合	她	中音	-	女高音	音调	;	和	它	响铃	大规模

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [rɪ'lɪdʒəs] .

of	the	martial	-	religious	.
的	这	武术	-	宗教	.

但这很适合她的女中音音色；而且它充满了庄严的宗教气息。

[tuː; tə] [wɒt] ['haɪts] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['grændʒə(r)] [maɪt] [nɒt][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [frɑːns] [hæv; həv] ['mɑːtʃt]

To	what	heights	of	spiritual	grandeur	might	not	a	Huguenot	France	have	marched
到	什么	高度	的	精神	宏伟	可能	不是	一个	胡格诺派	法国	有	行军

!

!
!

如果法国是胡格诺派教徒的聚居地，他们的精神世界该会达到多么辉煌的高度啊！

['dʌdli] ['saʊərbi] , ['hi:dləsli] , ['ʌndə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɜ:d] [ɪn][hɪm] [wɪð]
Dudley **Sowerby** **,** **heedlessly** **,** **under** **an** **emotion** **that** **could** **be** **stirred** **in** **him** **with**
达德利 索尔比 , 鲁莽地 , 在下面 一个 情感 那 可以 是 搅拌 在 他 和
[fɔ:s] ,
force **,**
力量 ,

达德利·索尔比，不顾一切，被一种可以被强力激起的情绪所驱使，

[baɪ][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ['ɪʃu:ɪŋ] [θru:] ['mju:zɪk] , [ə'drest] [hɪz; ɪz][ɪˌdʒækju'leɪʃn][tu:; tə]['leɪdi]
by **the** **soul** **of** **religion** **issuing** **through** **music** **,** **addressed** **his** **ejaculation** **to** **Lady**
经过 这 灵魂 的 宗教 发行 通过 音乐 , 已解决 他的 射精 到 女士
[greɪs] ['hæli] .
Grace **Halley** **.**
优雅 哈雷 .

借着音乐中流露出的宗教灵魂，他将自己的精液献给了格蕾丝·哈雷夫人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:(r)] [ʃrʌg] [ɔ:(r)][snʌb] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌri:'dʒɔin, ri-] :
She **did** **nor** **shrug** **or** **snub** **him** **,** **but** **rejoined** **:**
她 做过 也不 耸肩 或者 冷落 他 , 但 重新加入 :

她既没有耸肩也没有冷落他，而是继续说道：

- [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðæt] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] . -
' **I** **could** **go** **to** **battle** **with** **that** **song** **in** **the** **ears** **.** **'**
- 我 可以 去 到 战斗 和 那 歌曲 在 这 耳朵 . -

“我可以戴着耳机听着这首歌去战斗。”

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['si:ɪŋ] [hɪm][səʊ] ['hæpɪli] [træns'fɔ:md] ;
She **liked** **seeing** **him** **so** **happily** **transformed** **;**
她 喜欢 看到 他 所以 快乐地 转变 ;

她很喜欢看到他如此快乐地改变自己；

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['nɛstə] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
and **liked** **the** **effect** **of** **it** **on** **Nesta** **when** **his** **face** **shone** **in** **talking** **.**
和 喜欢 这 影响 的 它 在 内斯塔 什么时候 他的 脸 闪耀 在 说 .

他很喜欢内斯塔说话时脸上容光焕发的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] .
He **was** **at** **home** **with** **the** **girl's** **eyes** **,** **as** **he** **had** **never** **been** **.**
他 曾是 在 家 和 这 女孩们 眼睛 , 作为 他 有 绝不 到过 .

他从未像现在这样，与女孩的眼神如此亲切。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbətɪv] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l] , [went][tu:; tə][ðə; ði]
A **song** **expressing** **in** **one** **of** **the** **combative** **and** **devotional** **,** **went** **to** **the**
一个 歌曲 表达 在 一 的 这 好斗的 和 灵修 , 去 到 这
[sprɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
springs **of** **his** **blood** **;**
弹簧 的 他的 血 ;

一首既充满战斗精神又饱含虔诚之情的歌，直抵他鲜血的源泉；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wɒriə(r)] [reɪs] ,
for **he** **was** **of** **an** **old** **warrior** **race** **,**
为了 他 曾是 的 一个 老的 战士 种族 ,

因为他出身于一个古老的武士种族。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪk] [krʌst] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzd] ['pi:sf(ə)l] ['mæksɪmz][ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pə'sju:ts]
beneath **the** **thick** **crust** **of** **imposed** **peaceful** **maxims** **and** **commercial** **pursuits**
下面 这 厚的 地壳 的 强加 和平 格言 和 商业的 追求
[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [stɪf] [kə'rektnəs] .
and **habitual** **stiff** **correctness** **.**
和 习惯性的 僵硬的 正确性 .

在强加的和平格言、商业追求和习惯性的僵化正确性这层厚厚的外壳之下。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪn] , [wɪl] ['mjuːzɪk] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] :

As	much	as	wine	,	will	music	bring	out	the	native	bent	of	the	civilized	man	:
作为	很多	作为	葡萄酒	,	将要	音乐	带来	出去	这	本国的	弯曲	的	这	文明	男人	:

音乐和美酒一样，都能唤起文明人内心深处的本性：

[ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] .

endow	him	with	language	too	.
赋予	他	和	语言	也	.

也赋予他语言能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'lɒkt] ; [hiː; hi] [met] ['nɛstəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljəb(ə)l]

He	was	as	if	unlocked	;	he	met	Nesta's	eyes	and	ran	in	a	voluble
他	曾是	作为	如果	已解锁	;	他	遇见	内斯塔的	眼睛	和	跑	在	一个	健谈的

['ɪntətʃeɪndʒ] ,

interchange	,
交汇处	,

他仿佛挣脱了束缚，与内斯塔目光交汇，滔滔不绝地交谈起来。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] ['flætərɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [θɔːts] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['sensəbli] [ə; eɪ] [njuː]

that	gave	him	flattering	after	-	thoughts	;	and	at	the	moment	sensibly	a	new
那	给予	他	奉承	后	-	想法	;	和	在	这	片刻	明智地	一个	新的

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

and	assured	,
和	保证	,

这让他事后想起了一些令人受宠若惊的事情；而此刻，他理智地展现出一种新的、自信的姿态。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] ['vɪvɪd] ;

or	to	some	extent	assured	,	station	beside	a	girl	so	vivid	;
或者	到	一些	程度	保证	,	车站	旁	一个	女孩	所以	生动	;

或者在某种程度上确信，站在一个如此生动的女孩旁边；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'vɔɪst] [s'ɒlaɪdɐ] [gɪfts] .

by	which	the	young	lady	would	be	helped	to	perceive	his	unvoiced	solider	gifts	.
经过	哪个	这	年轻的	女士	会	是	帮助	到	感知	他的	未发声的	士兵	礼物	.

这样一来，这位年轻女士就能感受到他未曾言明的军人天赋。

['nætəli] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktərz] ['mæstər] ['sʌt(ə)lti] .

Nataly	observed	them	,	thinking	of	Victor's	mastering	subtlety	.
娜塔莉	观察到	他们	,	思维	的	胜利者的	掌握	微妙之处	.

娜塔莉观察着他们，心想维克多对微妙之处的掌控。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] (['hævɪŋ] ['klɪəli] [siːn] [ðə; ði] ['ʃiːps] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃepəd]) [ðæt] ['mɪstə(r)] .

She	had	hoped	(	having	clearly	seen	the	sheep's	eye	in	the	shepherd	)	that	Mr	.
她	有	希望	(	拥有	清楚地	已见	这	羊的	眼睛	在	这	牧羊人	)	那	先生	.

['bɑrmbi] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Barmby	would	be	watchful	to	act	as	a	block	between	them	;
巴姆比	会	是	警惕	到	行为	作为	一个	堵塞	之间	他们	;

她曾希望（因为她清楚地看到了牧羊人眼中的羊群之心），巴姆比先生会提高警惕，在他们之间起到阻隔作用；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	therefore	she	had	stipulated	for	his	presence	on	the	journey	.
和	所以	她	有	规定的	为了	他的	在场	在	这	旅行	.

因此，她规定他必须随行。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['vɪktərz] ['ræpɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['redinəs] [tuː; tə] [kən'sent] :

She	remembered	Victor's	rapid	look	of	readiness	to	consent	:
她	记得	胜利者的	迅速的	看	的	准备就绪	到	同意	:

她记得维克多迅速露出的准备同意的神情：

— [hiː; hi] [ˈrekən] [haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [ˈeni]

—	he	reckoned	how	naturally	Mr	.	Barmby	would	serve	as	a	foil	to	any
—	他	估计	如何	自然	先生	.	巴姆比	会	服务	作为	一个	挫败	到	任何

[ˈjʌŋgə] [mæn] .

younger	man	.
年轻	男人	.

——他认为，巴姆比先生自然而然地会成为任何年轻男子的陪衬。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [pɑːt] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]

Mr	.	Barmby	had	tried	all	along	to	perform	his	part	:	he	had	always	been
先生	.	巴姆比	有	尝试	全部	沿着	到	履行	他的	部分	:	他	有	总是	到过

[ˈθwɔːtɪd] ;

thwarted	;
受挫	;

巴姆比先生一直努力扮演好自己的角色，但他总是遭到阻挠；

[ˈnəʊtəbli] [wʌns] [æt; ət] [gɪˈsɔːrz] ,

notably	once	at	Gisors	,
尤其	一次	在	吉索尔斯	,

尤其值得一提的是，有一次是在吉索尔斯，

[weə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmænɪdʒmənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]

where	by	some	cunning	management	he	and	mademoiselle	found	themselves	in
在哪里	经过	一些	狡猾	管理	他	和	小姐	成立	他们自己	在

[ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [neɪl] - [rɔːt] [wɜːk] [waɪl] [ˈnɛstə] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊɜ-biːz]

the	cell	of	the	prisoner's	Nail	-	wrought	work	while	Nesta	had	to	take	Sowerby's
这	细胞	的	这	囚犯的	指甲	-	锻	工作	尽管	内斯塔	有	到	拿	索尔比

[hænd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈaʊtə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] -

hand	for	help	at	a	passage	here	and	there	along	the	narrow	outer	castle	-
手	为了	帮助	在	一个	通道	这里	和	那里	沿着	这	狭窄的	外	城堡	-

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

经过一番巧妙的安排，他和小姐发现自己身处囚犯的钉子工地，而内斯塔则不得不时不时地拉着索尔比的手，沿着狭窄的城堡外墙走过一些通道。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] , [əˈpɒn] [əˈkeɪʒnz] , [hæd; həd] [set] [ðæt] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪn] [ˈnɛstəz] [tʃiːk]

And	Mr	.	Barmby	,	upon	occasions	,	had	set	that	dimple	in	Nesta's	cheek
和	先生	.	巴姆比	,	之上	场合	,	有	放	那	酒窝	在	内斯塔的	脸颊

[ˈkwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

巴姆比先生有时会让内斯塔脸颊上的酒窝颤抖。

[ðəʊ] [ˈsɪmɪən] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

though	Simeon	Fenellan	was	not	at	hand	,	and	there	was	no	telling	how	it
尽管	西蒙	-	曾是	不是	在	手	,	和	那里	曾是	不	讲述	如何	它

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

虽然西蒙·费内兰不在场，而且也无法得知事情是如何发生的，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈvɪktə(r)] [ˈwɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] .

beyond	the	evidence	that	Victor	willed	it	so	.
超过	这	证据	那	胜利者	意志	它	所以	.

除了维克多有意为之的证据之外。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˈleɪklənd] ,

From	the	day	of	the	announcement	of	Lakelands	,
从	这	天	的	这	公告	的	湖区	,

从莱克兰兹项目宣布之日起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [mɔː(r)]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɒv; əv][dek'sterəti][ænd; ənd]

she	had	been	brought	more	into	contact	with	his	genius	of	dexterity	and
她	有	到过	带来	更多的	进入	接触	和	他的	天才	的	灵巧	和

['fɔːsaɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['priːviəsli] :

foresight	than	ever	previously	:
远见	比	曾经	之前	:

她比以往任何时候都更有机会亲身感受他的精湛技艺和远见卓识：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ; [hæd; həd] [siːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

she	had	bent	to	the	burden	of	it	more	;	had	seen	herself	and
她	有	弯曲	到	这	负担	的	它	更多的	;	有	已见	她自己	和

['evribɒdi] [els] [ˌaʊt'strɪpt] — [hɜː'self] ,

everybody	else	outstripped	—	herself	,
大家	别的	超越	—	她自己	,

她更加屈服于这份重担；她眼睁睁地看着自己和所有人都被超越——包括她自己，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

of	course	;	she	did	not	count	in	a	struggle	with	him	.
的	课程	;	她	做过	不是	数数	在	一个	斗争	和	他	.

当然；在与他的斗争中，她没有被算在内。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [red] [dɔːn] [ɒv; əv] ['leɪkləndz] ,

But	since	that	red	dawn	of	Lakelands	,
但	自从	那	红色的	黎明	的	湖区	,

但自从湖区那血红的黎明以来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

it	was	almost	as	if	he	had	descended	to	earth	from	the	skies	.
它	曾是	几乎	作为	如果	他	有	下降	到	地球	从	这	天空	.

他仿佛是从天上降临到人间的一样。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɔː'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .

She	now	saw	his	mortality	in	the	miraculous	things	he	did	.
她	现在	锯	他的	死亡	在	这	神奇	事物	他	做过	.

她现在从他所做的那些奇迹般的事情中看到了他终究是凡人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [pə'septəb(ə)l] ['veərɪəs] [aːts] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l] ,

The	reason	of	it	was	,	that	through	the	perceptible	various	arts	and	shifts	on	her	level	,
这	原因	的	它	曾是	,	那	通过	这	可感知的	各种各样的	艺术	和	轮班	在	她	等级	,

原因在于，通过她所感知到的各种艺术形式和水平上的变化，

[æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd]['pleɪnə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

an	opposing	spirit	had	plainer	view	of	his	aim	,	to	judge	it	.
一个	反对	精神	有	更朴素	看法	的	他的	目的	,	到	法官	它	.

与之相反的精神对他的目的有更清晰的认识，可以对此进行评判。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] .

She	thought	it	a	mean	one	.
她	想法	它	一个	意思是	一	.

她觉得这很刻薄。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [tuː; tə] [æn; ən][end][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

The	power	it	had	to	hurry	her	with	the	strength	of	a	torrent	to	an	end	she	dreaded	,
这	力量	它	有	到	匆忙	她	和	这	力量	的	一个	激流	到	一个	结尾	她	令人恐惧的	,

它拥有像洪流般将她推向她所恐惧的终点的力量。

[ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪkli] ; [səʊ][fɑː(r)] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

impressed	her	physically	;	so	far	subduing	her	mind	,	in	consequence	,
印象深刻	她	身体	;	所以	远的	制服	她	头脑	,	在	结果	,

给她留下了深刻的生理印象；因此，也征服了她的心智。

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'zɪstəns] [əb'skjʊə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

as	to	keep	the	idea	of	absolute	resistance	obscure	,	though	her	bosom
作为	到	保持	这	主意	的	绝对	反抗	朦胧	,	尽管	她	怀

[hiːv] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] ;

heaved	with	the	breath	;
喘息	和	这	气息	;

仿佛要掩盖绝对抵抗的意图，尽管她的胸膛随着呼吸剧烈起伏；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [hʌŋ] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ;

but	what	was	her	own	of	a	mind	hung	hovering	above	him	,	criticizing	;
但	什么	曾是	她	自己的	的	一个	头脑	悬挂	悬停	多于	他	,	批评	;

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , [dɪs'kʌmfət] .

and	involuntarily	,	discomfortingly	.
和	不由自主	,	令人不安地	.

但她自己的思想却像幽灵一样盘旋在他上方，对他进行批评；而且这种批评是不由自主的，令人感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][led]['blaɪndli][ɔː(r)]['blaɪndli] [dæʃt] [ɒn] :

She	could	have	prayed	to	be	led	blindly	or	blindly	dashed	on	:
她	可以	有	祈祷	到	是	引领	盲目地	或者	盲目地	虚线	在	:

她本可以祈祷被盲目地引导，或者被盲目地冲向终点：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz]

she	could	trust	him	for	success	;	and	her	critical	mind	seemed	at	times
她	可以	相信	他	为了	成功	;	和	她	批判的	头脑	似乎	在	时代

[ə; eɪ] ['tretʃəri] .

a	treachery	.
一个	背信弃义	.

她相信他能成功；而她批判的思维有时却似乎是一种背叛。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Still	she	was	compelled	to	judge	.
仍然	她	曾是	被迫	到	法官	.

但她还是不得不做出判断。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] , ['presɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] :

When	he	said	to	her	at	night	,	pressing	both	her	hands	:
什么时候	他	说	到	她	在	夜晚	,	紧迫	两个都	她	双手	:

夜里，他握着她的双手对她说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [maɪ] [lʌv] !

'	This	is	the	news	of	the	day	,	my	love	!
-	这	是	这	消息	的	这	天	,	我的	爱	!

“亲爱的，这就是今天的新闻！”

[ɪts] [deθ] [æt; ət][lɑːst] .

It's	death	at	last	.
它是	死亡	在	最后的	.

最终，死亡降临。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] - ;

We	shall	soon	be	thanking	heaven	for	freedom	'	;
我们	将	很快	是	谢谢	天堂	为了	自由	-	;

我们很快就会感谢上苍赐予的自由；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [raɪðd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [grɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs]

her	fingers	writhed	upon	his	and	gripped	them	in	a	torture	of	remorse
她	手指	扭动	之上	他的	和	紧握	他们	在	一个	酷刑	的	悔恨

[ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

on	his	behalf	.
在	他的	代表	.

她的手指紧紧缠绕着他的手指，因替他感到深深的悔恨而痛苦地攥紧它们。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] .

A	shattering	throb	of	her	heart	gave	her	sight	of	herself	as	well	.
一个	破碎	搏动	的	她	心	给予	她	视线	的	她自己	作为	出色地	.

一阵剧烈的心跳让她也看到了自己。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,

For	so	it	is	with	the	woman	who	loves	in	subjection	,
为了	所以	它	是	和	这	女士	WHO	爱	在	隶属	,

因为顺服中去爱的女人就是这样。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] . -

she	may	be	a	critic	of	the	man	,	she	is	his	accomplice	.	'
她	可能	是	一个	评论家	的	这	男人	,	她	是	他的	同案犯	.	-

她或许批评过这个男人，但她也是他的同谋。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] , ['vɪktə(r)] ? -

'	You	have	a	letter	,	Victor	?	'
-	你	有	一个	信	,	胜利者	?	-

“维克多，你有信吗？”

- [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] : - , - , [ænd; ənd] [naʊ] - . -

'	Confirmation	all	round	:	Fenellan	,	Themison	,	and	now	Skepsey	.	'
-	确认	全部	圆形的	:	-	,	-	,	和	现在	-	.	-

“所有球员都确认了：费内兰、塞米森，现在又加上了斯凯普西。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	her	the	tale	of	Skepsey	and	Jarniman	,	colouring	it	,
他	讲述	她	这	故事	的	-	和	-	,	染色	它	,

他给她讲了斯凯普西和贾尼曼的故事，还添油加醋地渲染了一下。

[æz; əz] ['eni] ['ɪntrəstɪd] ['ænɪmeɪtɪd] ['kɒndjuɪt] [ˌnesə'seərəli] [wɪl] .

as	any	interested	animated	conduit	necessarily	will	.
作为	任何	感兴趣的	动画	导管	一定	将要	.

任何感兴趣的动画媒介都必然会这样做。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] .

Neither	of	them	smiled	.
两者都不	的	他们	微笑	.

两人都没有笑。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] ['səʊbəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [krɪ'djuːlətɪ] .

The	effort	to	think	soberly	exhausted	and	rolled	her	back	on	credulity	.
这	努力	到	思考	清醒地	筋疲力尽的	和	滚动	她	后退	在	轻信	.

努力让自己冷静思考，结果却让她精疲力竭，轻信他人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [mʌnθ] :

It	might	not	be	to	-	day	or	next	week	or	month	:
它	可能	不是	是	到	-	天	或者	下一个	星期	或者	月	:

可能不是今天，也不是下周或下个月：

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['testɪməni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

but	so	much	testimony	pointed	to	a	day	within	the	horizon	,	surely	!
但	所以	很多	见证	尖	到	一个	天	之内	这	地平线	,	一定	!

但如此多的证词都指向这一天即将到来，这肯定不假！

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

She	bowed	her	head	to	heaven	for	forgiveness	.
她	鞠躬	她	头	到	天堂	为了	饶恕	.

她向苍天低头祈求宽恕。

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [həʊp] [stʊd] [ʌp] , [stʊd] [aʊt] [ɪn] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

The	murderous	hope	stood	up	,	stood	out	in	forms	and	pictures	.
这	杀人犯	希望	站立	向上	,	站立	出去	在	表格	和	图片	.

这种充满杀意的希望挺了过来，以各种形式和画面呈现出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	was	one	of	a	woman	at	her	ease	at	last	in	the	reception	of
那里	曾是	一	的	一个	女士	在	她	舒适	在	最后的	在	这	接待	的

[gests] ;

guests	;
客人	;

其中一张照片是一位女士在接待客人时终于感到自在；

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] ['hɔːntɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwiːnli] [eə(r)] [ænd; ənd]

contrasting	with	an	ironic	haunting	figure	of	the	woman	of	queenly	air	and
对比	和	一个	讽刺的是	令人难忘	数字	的	这	女士	的	女王般的	空气	和

['stætʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] - [feɪst] [ɪm'pɒstə(r)] .

stature	under	a	finger	of	scorn	for	a	bold	-	faced	impostor	.
身材	在下面	一个	手指	的	轻蔑	为了	一个	大胆的	-	面对	骗子	.

与此形成鲜明对比的是，一位气质高贵、风度翩翩的女子，却被一个厚颜无耻的骗子轻蔑地指着，这真是一个令人难忘的讽刺形象。

[nætəliːz] [lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['hwimpə] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]

Nataly's	lips	twitched	at	the	remembrance	of	quaint	whimpers	of	complaint	to
娜塔莉的	嘴唇	抽搐	在	这	纪念	的	古雅	呜咽	的	抱怨	到

[ðə; ði] [feɪts] ,

the	Fates	,
这	命运	,

想起那些向命运女神抱怨的古怪呜咽声，娜塔莉的嘴唇不禁抽搐了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	directing	that	a	large	instead	of	a	rather	diminutive	woman	should	be
为了	导演	那	一个	大的	反而	的	一个	相当	小字	女士	应该	是

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ə'fendə(r)] ['fɪrɪŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

the	social	offender	fearing	exposure	.
这	社会的	罪犯	害怕	接触	.

因为指示应该由一个身材高大的女性而不是一个身材娇小的女性来扮演害怕暴露的社交冒犯者。

['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [dɒk] , [ɪz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Majesty	in	the	criminal's	dock	,	is	a	confounding	spectacle	.
威严	在	这	罪犯的	码头	,	是	一个	混淆	奇观	.

被告席上的威严，真是一幅令人困惑的景象。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kriːtʃə(r)] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [hæv; həv]

To	the	bosom	of	the	majestic	creature	,	all	her	glorious	attributes	have
到	这	怀	的	这	雄伟	生物	,	全部	她	辉煌	属性	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənərz] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

become	the	executioner's	implements	.
变得	这	刽子手的	实施	.

对于这头威武的生灵来说，她所有辉煌的特质都变成了刽子手的工具。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [helθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ænd; ənd]

She	must	for	her	soul's	health	believe	that	a	day	of	release	and
她	必须	为了	她	灵魂的	健康	相信	那	一个	天	的	发布	和

[ɪgˌzɒnə'reɪʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] .

exoneration	approaches	.
无罪释放	方法	.

为了她灵魂的健康，她必须相信，获得释放和昭雪的日子终将到来。

- ['bɑrmbi] ! — [ɪf] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [best] , - ['vɪktə(r)] [sed] , [ɪn] ['tendə] ['ʌndətəun] ,

'	Barmby	!	—	if	my	dear	girl	would	like	him	best	,	'	Victor	said	,	in	tenderest	undertones	,
-	巴姆比	!	—	如果	我的	亲爱的	女孩	会	喜欢	他	最好的	,	-	胜利者	说	,	在	最嫩的	弦外之音	,

“巴比！——如果我亲爱的姑娘最喜欢他的话，”维克多用最温柔的语气说道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] ,

observing	the	shadowing	variations	of	her	face	;	and	pierced	her	cruelly	,
观察	这	阴影	变体	的	她	脸	;	和	穿孔	她	残酷地	,

[pɑːst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

past	explanation	or	understanding	;
过去的	解释	或者	理解	;

观察她脸上的光影变化；并残酷地刺穿她，无法解释或理解；

— [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['septiməs] [æz; əz]

—	not	that	she	would	have	objected	to	the	Rev	.	Septimus	as
—	不是	那	她	会	有	反对	到	这	牧师	.	塞普蒂默斯	作为

[ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['klɜːdʒimən] .

officiating	clergyman	.
裁判	牧师	.

——当然，她不会反对由塞普蒂默斯牧师担任主持仪式的牧师。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[daʊn] [rəʊld] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪg] [teə(r); tɪə] .

Down	rolled	the	first	big	tear	.
向下	滚动	这	第一的	大的	撕	.

第一道大裂口滚落下来。

[wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [lænd] , [həʊ] ! — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [pɑːmz]['ɑːftə(r)] [stɔːrmz] [æt; ət] [siː] ;

We	cry	to	women	;	Land	,	ho	!	—	a	land	of	palms	after	storms	at	sea	;
我们	哭	到	女性	;	土地	,	何	!	—	一个	土地	的	棕榈树	后	暴风雨	在	海	;

我们向妇女们呼喊：陆地，好！——海上风暴过后，一片棕榈树遍布的土地；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['ɪnʌndeɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ɒv; əv] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] .

and	at	once	they	inundate	us	with	a	deluge	of	eye	-	water	.
和	在	一次	他们	淹没	我们	和	一个	洪水	的	眼睛	-	水	.

于是，他们立刻让我们泪流满面。

- [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)]['vɪktə(r)] , [nɒt][lɒŋgə(r)] , - ['nætəli] [sed] , ['wiːpɪŋ] ,

'	Half	a	minute	,	dear	Victor	,	not	longer	,	'	Nataly	said	,	weeping	,
-	一半	一个	分钟	,	亲爱的	胜利者	,	不是	更长	,	-	娜塔莉	说	,	哭泣	,

“亲爱的维克多，还有半分钟，不能再久了，”娜塔莉哭着说。

[nɪə(r)][ɒn] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɒntən] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][dɪ'spеə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

near	on	laughing	over	his	look	of	wanton	abandonment	to	despair	at	sight	of
靠近	在	笑	超过	他的	看	的	放肆	放弃	到	绝望	在	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

看到她流泪，他脸上那种放纵的、绝望的神情几乎让他笑出声来。

- [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
' Don't mind me .
- 不 头脑 我 .

别理我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [laɪk] - ['lɔːndrɪs] ,
I am rather like Fenellan's laundress ,
我 是 相当 喜欢 - 洗衣妇 ,

我有点像费内兰的洗衣妇，

[ðə; ði] ['tɪəfl] ['wʊmən] [huːz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the tearful woman whose professional apparatus was her soft heart and a
这 内牛满面 女士 谁 专业的 设备 曾是 她 柔软的 心 和 一个
[keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] .
cake of soap .
蛋糕 的 肥皂 .

这位泪眼婆娑的女子，她的职业武器是一颗柔软的心和一块肥皂。

- [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
Skepsey has made his peace with you ? '
- 有 制成 他的 和平 和 你 ? -

Skepsey已经和你和解了吗?

['vɪktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : - [jes] , [jes] ; [aɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] .
Victor answered : ' Yes , yes ; I see what he has been about .
胜利者 回答 : - 是的 , 是的 ; 我 看 什么 他 有 到过 关于 .

维克多回答说："是的，是的；我明白他一直在做什么了。"

[wɪr] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [ðə; ði] [best] !
We're a mixed lot , all of us - the best !
是 一个 混合 很多 , 全部 的 我们 - 这 最好的 !

我们是一个多元化的群体，但我们都是最棒的!

[juːv] ['nəʊtɪst] , - [hæz; həz][nəʊ] [lɑːf] : [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,
You've noticed , Skepsey has no laugh : however absurd the thing he tells you ,
你已经 注意到 , - 有 不 笑 : 然而 荒诞 这 事物 他 讲述 你 ,
[nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] ! -
not a smile ! '
不是 一个 微笑 ! -

你注意到了吗？斯凯普西从来不笑：不管他说的话多么荒谬，他都不会笑!

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['fæðəmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
' But you trust his eyes ; you look fathoms into them .
- 但 你 相信 他的 眼睛 ; 你 看 英寻 进入 他们 .

但你相信他的眼睛；你凝视着他的眼睛，仿佛能看穿一切。

['kæptɪn] - [θɪŋks] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [məʊst][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Dartrey thinks him one of the men most in earnest of any of his
队长 - 思考 他 一 的 这 男人 最多 在 认真 的 任何 的 他的
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

达特里上尉认为他是全国最认真的人之一。

- [səʊ] ['nætəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
' So Nataly of course thinks the same .
- 所以 娜塔莉 的 课程 思考 这 相同的 .

"所以娜塔莉当然也这么想。"

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['lɪt(ə)l] [vɪ'lɒsɪpiːd] , [æz; əz] - [kɔːlz] [hɪm] .
And he's a worthy little velocipede , as Fenellan calls him .
和 他是 一个 值得 小的 脚踏车 , 作为 - 呼叫 他 .

正如费内兰所说，他是一辆很棒的小自行车。

[wʌn] ['wɪʃɪz] ['koʊlni] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

One	wishes	Colney	had	been	with	us	.
一	愿望	科尔尼	有	到过	和	我们	.

真希望科尔尼当时也在我们身边。

['əʊnli] ['koʊlni] ! — ['pɪti] [wʌn] [kænt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tælən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'gen] .

Only	Colney	!	—	pity	one	can't	cut	his	talons	for	the	space	before	they	grow	again	.
仅有的	科尔尼	!	—	遗憾	一	不能	切	他的	利爪	为了	这	空间	前	他们	生长	再次	.

-
'
-
-

只有科尔尼！——可惜不能在他爪子再次长出来之前把它剪掉腾出地方。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['koʊlni] ['djʊərəns] , ['vɪktə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

Ay	,	and	in	the	presence	of	Colney	Durance	,	Victor	would	not	have	been	so
哎	,	和	在	这	在场	的	科尔尼	杜兰斯	,	胜利者	会	不是	有	到过	所以

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

encouraging	,
鼓励	,

唉，如果科尔尼·杜兰斯在场，维克多肯定不会这么鼓励他。

[hɑːf] ['bɔɪɪʃli] [kə'resɪŋ] , [wɪð] ['dʌdli] ['saʊərbi] !

half	boyishly	caressing	,	with	Dudley	Sowerby	!
一半	男孩气地	爱抚	,	和	达德利	索尔比	!

像个孩子一样半推半就地爱抚，达德利·索尔比！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][tuː; tə] [səʊ] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] ,

It	was	the	very	manner	to	sow	seed	of	imitativeness	in	the	girl	,
它	曾是	这	非常	方式	到	母猪	种子	的	模仿性	在	这	女孩	,

这正是培养女孩模仿天性的绝佳方式。

[dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

devoted	as	she	was	to	her	father	.
奉献	作为	她	曾是	到	她	父亲	.

她对父亲非常忠诚。

['nætəli] [saɪd] , [fɔː'siːɪŋ] ['iːv(ə)l] , ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

Nataly	sighed	,	foreseeing	evil	,	owning	it	a	superstition	,	feeling	it	a	certainty	.
娜塔莉	叹了口气	,	预见	邪恶的	,	拥有	它	一个	迷信	,	感觉	它	一个	肯定	.

娜塔莉叹了口气，她预见到了邪恶，承认这是一种迷信，但又觉得这是必然的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['prɒfɪts] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

We	are	easily	prophets	,	sure	of	being	justified	,
我们	是	容易地	先知	,	当然	的	存在	合理的	,

我们很容易成为先知，确信自己是对的。

[wen] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [skiːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [mə'tɪərɪəl] [endz] [ə'pɪəz] [məʊst] ['delɪkətli]

when	the	cleverness	of	schemes	devoted	to	material	ends	appears	most	delicately
什么时候	这	聪明才智	的	方案	奉献	到	材料	结束	出现	最多	轻柔地

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

当那些旨在实现物质目标的巧妙计划显得最为精妙完美时。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] , [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

History	,	the	tales	of	households	,	the	tombstone	,	are	with	us	to
历史	,	这	故事	的	家庭	,	这	墓碑	,	是	和	我们	到

[ɪn'spaɪə(r)] .

inspire	.
启发	.

历史、家族故事、墓碑，都与我们同在，激励着我们。

[ɪn] [nætəliːz] ['bʊzəm] ,

In	Nataly's	bosom	,
在	娜塔莉的	怀	,

在娜塔莉的怀抱里，

[ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['kaʊnsl] [weə(r)] ['vɪktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	reproof	of	her	inefficiency	for	offering	counsel	where	Victor	for	his
这	责备	的	她	效率低下	为了	提供	法律顾问	在哪里	胜利者	为了	他的

[soʊlz] [seɪk] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

soul's	sake	needed	it	,
灵魂的	清酒	需要	它	,

她因未能为维克多提供关乎其灵魂的必要建议而受到责备。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [waɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'fɪtɪŋnɛs] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	beginning	to	thunder	at	whiles	as	a	reproach	of	unfittingness	in	his
曾是	开始	到	雷	在	当	作为	一个	责备	的	不合适	在	他的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

时不时地，他开始发出雷鸣般的声音，仿佛在责备伴侣的不称职。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [sə'saɪəti] .

worse	than	a	public	denunciation	of	the	sin	against	Society	.
更糟	比	一个	民众	谴责	的	这	罪	反对	社会	.

比公开谴责危害社会的罪行更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['rekənsaɪlmənt]

It	might	be	decreed	that	she	and	Society	were	to	come	to	reconcilement
它	可能	是	颁布	那	她	和	社会	是	到	来	到	对账

.

:
.

或许会下令她与社会和解。

[ə; eɪ] [peɪn] ['priːviəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['nevə(r)] ['priːviəsli] [səʊ] ['riːəlaɪzd] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

A	pain	previously	thought	of	,	never	previously	so	realized	,	seized	her	at
一个	疼痛	之前	想法	的	,	绝不	之前	所以	已实现	,	查获	她	在

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [saɪt] [ɒv; əv] ['nɛstə] .

her	next	sight	of	Nesta	.
她	下一个	视线	的	内斯塔	.

当她再次见到内斯塔时，一种她以前从未想过，但从未如此真切感受到的痛苦攫住了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [maɪnd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn]

She	had	not	taken	in	her	front	mind	the	contrast	of	the	innocent	one
她	有	不是	已采取	在	她	正面	头脑	这	对比	的	这	清白的	一

[kən'demd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['trænziənt]

condemned	to	endure	the	shadow	from	which	the	guilty	was	by	a	transient
谴责	到	忍受	这	阴影	从	哪个	这	有罪的	曾是	经过	一个	瞬态

['serəməni] [rɪ'liːst] .

ceremony	released	.
仪式	发布	.

她当时并没有意识到，无辜者注定要承受阴影，而有罪者却可以通过短暂的仪式从阴影中解脱出来。

['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [biː; bi] ['eləkwənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gɪlti] .

Nature	could	at	a	push	be	eloquent	to	defend	the	guilty	.
自然	可以	在	一个	推	是	雄辩	到	保卫	这	有罪的	.

大自然有时也能雄辩地为罪犯辩护。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['vindikeit] ['eləkwəns] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

Not	a	word	of	vindicating	eloquence	rose	up	to	clear	the	innocent	.
不是	一个	单词	的	证明清白	口才	玫瑰	向上	到	清除	这	清白的	.

没有一句雄辩的言辞出现，为无辜者洗清冤屈。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ; [nəʊ] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [nɒt] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tri:ti]

Nothing	**that**	**she**	**could**	**do**	**;**	**no**	**devotedness**	**,**	**not**	**any**	**sacrifice**	**,**	**and**	**no**	**treaty**
没有什么	那	她	可以	做	;	不	奉献	,	不是	任何	牺牲	,	和	不	条约

[ɒv; əv] [pi:s] ,

of	**peace**	**,**
的	和平	,

她什么也做不了；没有奉献，没有牺牲，也没有和平条约。

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l][dʒɔɪ][tu:; tə] [kʌm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

no	**possible**	**joy**	**to**	**come**	**,**	**nothing**	**could**	**remove**	**the**	**shadow**	**from**	**her**	**child**	**.**
不	可能的	喜悦	到	来	,	没有什么	可以	消除	这	阴影	从	她	孩子	.

未来不会有任何快乐，没有什么能驱散笼罩在她孩子身上的阴影。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɪn] ['eləkwəns] ,

She	**dreamed**	**of**	**the**	**succour**	**in**	**eloquence**	**,**
她	梦见	的	这	救助	在	口才	,

她梦想着能以雄辩获得慰藉，

[tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] [dʒ'ɔ:ɹɪz] [waɪl] [ə; eɪ][fækt] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

to	**charm**	**the**	**ears**	**of**	**chosen**	**juries**	**while**	**a**	**fact**	**spoke**	**over**	**the**	**population**	**,**
到	魅力	这	耳朵	的	选定	陪审团	尽管	一个	事实	辐	超过	这	人口	,

用花言巧语哄骗选定的陪审团，而让事实胜于雄辩。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][wʌn] [hɑ:d] [wɜ:d] .

with	**a**	**relentless**	**rolling**	**out**	**of**	**its**	**one**	**hard**	**word**	**.**
和	一个	狠	滚动	出去	的	它是	一	难的	单词	.

一遍又一遍地重复着那个难懂的词。

[bʌt; bət] ['eləkwəns] , ['paʊəf(ə)l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] , [wɒz; wəz] [dʌm] [wen] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['nɛstə] .

But	**eloquence**	**,**	**powerful**	**on**	**her**	**behalf**	**,**	**was**	**dumb**	**when**	**referred**	**to**	**Nesta**	**.**
但	口才	,	强大的	在	她	代表	,	曾是	哑的	什么时候	指	到	内斯塔	.

但是，当用雄辩来形容她时，她的雄辩就显得苍白无力了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['kru:əl] ['mɪst(ə)ri] .

It	**seemed**	**a**	**cruel**	**mystery**	**.**
它	似乎	一个	残忍的	神秘	.

这似乎是一个残酷的谜团。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] [dɪs'pəʊzə] ! . . .

How	**was**	**it**	**permitted**	**by**	**the**	**Merciful**	**Disposer**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	曾是	它	允许	经过	这	仁慈	垃圾处理器	!	.	.	.

仁慈的掌管者怎能允许这一切发生！.....

[nætəli:z] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['revərəns] [klæʃ] .

Nataly's	**intellect**	**and**	**her**	**reverence**	**clashed**	**.**
娜塔莉的	智力	和	她	尊敬	冲突	.

娜塔莉的智慧和她的虔诚发生了冲突。

[ðeɪ] [klæʃ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] [ɪf] [wi:; wi] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf]

They	**clash**	**to**	**the**	**end**	**of**	**time**	**if**	**we**	**persist**	**in**	**regarding**	**the**	**Spirit**	**of**	**Life**
他们	冲突	到	这	结尾	的	时间	如果	我们	坚持	在	关于	这	精神	的	生活

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['ekstɜ:n] ,

as	**a**	**remote**	**Externe**	**,**
作为	一个	偏僻的	外部	,

如果我们坚持将生命之灵视为遥远的外在事物，那么它们之间的冲突将持续到永远。

[hu:] [pleɪz] [ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgəz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['ɪʃu:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

who	**plays**	**the**	**human**	**figures**	**,**	**to**	**bring**	**about**	**this**	**or**	**that**	**issue**	**,**	**instead**	**of**	**being**
WHO	演出	这	人类	数据	,	到	带来	关于	这	或者	那	问题	,	反而	的	存在

[bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

beside	**us**	**,**
旁	我们	,

那些扮演人类角色，为了引发这样或那样的问题而与我们并肩作战的人，

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [breθ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

within	us	,	our	breath	,	if	we	will	;
之内	我们	,	我们的	气息	,	如果	我们	将要	;

我们体内的呼吸，如果我们愿意这么称呼它的话；

['mɑːkɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wiː; wi] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

marking	on	us	where	at	each	step	we	sink	to	the	animal	,	mount	to	the
标记	在	我们	在哪里	在	每个	步	我们	下沉	到	这	动物	,	山	到	这

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

在我们身上留下印记，每一步我们都在堕落成兽性，又在攀登上神性。

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊəz] [huː] ['fɒləʊ] , ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)] [maɪnd] .

we	and	ours	who	follow	,	offspring	of	body	or	mind	.
我们	和	我们的	WHO	跟随	,	后代	的	身体	或者	头脑	.

我们以及我们的后代，无论是肉体上的还是精神上的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)] , [frɒm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt]

She	was	in	her	error	,	from	judgeing	of	the	destiny	of	man	by	the	fate
她	曾是	在	她	错误	,	从	评判	的	这	命运	的	男人	经过	这	命运

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

她犯了错误，即以个别人物的命运来判断人类的命运。

['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)] [wɒz; wəz] ,

Chiefly	her	error	was	,
主要	她	错误	曾是	,

她的主要错误是：

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fiːvəd] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] .

to	try	to	be	thinking	at	all	amid	the	fevered	tangle	of	her	sensations	.
到	尝试	到	是	思维	在	全部	之中	这	发烧	纠纷	的	她	感觉	.

在纷乱的感官刺激中，她努力保持思考。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wʊmən] ,

A	darkness	fell	upon	the	troubled	woman	,
一个	黑暗	跌倒	之上	这	麻烦	女士	,

黑暗笼罩了这位忧心忡忡的女子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ˌəʊvə'hed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [blʌd] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	was	thicker	overhead	when	her	warm	blood	had	drawn	her	to
和	曾是	较厚	开销	什么时候	她	温暖的	血	有	绘制	她	到

[sʌm; səm] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

some	acceptance	of	the	philosophy	of	existence	,
一些	验收	的	这	哲学	的	存在	,

当她温热的血液驱使她接受某种存在哲学时，头顶上的气息就变得更加浓密了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

in	a	savour	of	gratification	at	the	prospect	of	her	equal	footing	with	the
在	一个	品尝	的	满足感	在	这	前景	的	她	平等的	立足点	和	这

[wɜːld] [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

world	while	yet	she	lived	.
世界	尽管	然而	她	居住地	.

在她有生之年，能够与世人平等，让她感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈstəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːld]

She	**hated**	**herself**	**for**	**taking**	**pleasure**	**in**	**anything**	**to**	**be**	**bestowed**	**by**	**a**	**world**
她	憎恨	她自己	为了	采取	乐趣	在	任何事物	到	是	授予	经过	一个	世界

[səʊ][hæp] - [ˈhæzəd] ,

so	**hap**	**-**	**hazard**	**,**
所以	哈普	-	冒险	,

她恨自己竟然会因为享受这个如此变幻莫测的世界所赐予的一切而感到快乐。

[ɪl] - [ˈbæləns t] , [ˌʌnˈdʒʌst] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪtəli] ,

ill	**-**	**balanced**	**,**	**unjust**	**;**	**she**	**took**	**it**	**bitterly**	**,**
患病的	-	均衡	,	不公正	;	她	采取	它	苦涩地	,

不平衡，不公正；她对此耿耿于怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第二卷(One of Our Conquerors — Volume 2)

[wɪð] [sʌtʃ] ['nætʃrəlnəs] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with 和 **such** 这样的 **naturalness** 自然 **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **aware** 意识到的 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **irony** 讽刺 **and** 和 **a** 一个

['pɔɪzənəs] ['aɪrəni] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] ['serəməni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
poisonous 有毒 **irony** 讽刺 **moving** 移动 **her** 她 **to** 到 **welcome** 欢迎 **the** 这 **restorative** 修复 **ceremony** 仪式 **because** 因为

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
her 她 **largeness** 大 **of** 的 **person** 人 **had** 有 **a** 一个 **greater** 更大的 **than** 比 **common** 常见的 **need** 需要 **of** 的 **the** 这

[prəˈtekʃ(ə)n] .
protection 保护 **.**

她如此自然，以至于没有意识到这是一种讽刺，一种恶毒的讽刺促使她欢迎这种恢复仪式，因为她体型庞大，比一般人更需要保护。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **XVII** 十七

第十七章

['tʃiːfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
CHIEFLY 主要 **UPON** 之上 **THE** 这 **THEME** 主题 **OF** 的 **A** 一个 **YOUNG** 年轻的 **MAID'S** 女佣 **IMAGININGS** 想象

主要围绕一位年轻女仆的幻想展开

[ðæt] [ˌmɔːsə'liːəm] [æt; ət] [drɜː] [meɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [juː 'es] .
That 那 **Mausoleum** 陵 **at** 在 **Dreux** 德勒 **may** 可能 **touch** 触碰 **to** 到 **lift** 举起 **us** 我们 **.** .

德勒陵墓或许能触动我们的心灵，提升我们的精神境界。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kraʊn] ['fæməli] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
History 历史 **,** , **pleads** 恳求 **for** 为了 **the** 这 **pride** 自豪 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **discrowned** 被剥夺王冠 **Family** 家庭 **giving** 给予 **her** 她

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðeə(r)] .
illumination 照明 **there** 那里 **.** .

历史，为这个伟大却失势的家族的尊严而恳求，并在那里给予她光明。

[ðə; ði] [praɪd] [ɪz] ['revərəntli] ['pɔstʃə] , [ðə; ði] ['prɪnsli] ['mɔːnɪŋ] - [kləʊk]
The 这 **pride** 自豪 **is** 是 **reverently** 虔诚地 **postured** 摆姿势 **,** , **the** 这 **princely** 王子 **mourning** 丧 **-** - **cloak** 披风

骄傲被恭敬地摆出姿态，王子的丧服披风

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [bɪ'kʌmɪŋli] ['breɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hem] [wɪð] [feə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [hjuː'mɪləti]
it 它 **wears** 穿着 **becomingly** 合适地 **braided** 编织 **at** 在 **the** 这 **hem** 她们 **with** 和 **fair** 公平的 **designs** 设计 **of** 的 **our** 我们的 **mortal** 凡人 **humility** 谦逊

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃə] ;
in 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **vanquisher** 征服者 **;** ;

它的下摆饰以精美的编织纹样，象征着我们在战胜者面前的凡人谦卑；

[ə'genst] [huːm] , - [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ,
against 反对 **whom** 谁 **,** , **acknowledgeing** - **a** 一个 **visible** 可见的 **conquest** 征服 **of** 的 **the** 这 **dust** 灰尘 **,** ,

面对他们，承认已明显征服了尘埃，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] [ə; eɪ]['plæsɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌləd] [glɑːs] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] .

it	sustains	a	placid	contention	in	coloured	glass	and	marbles	.
它	维持	一个	平静	争论	在	有色	玻璃	和	弹珠	.

它在彩色玻璃和弹珠中维持着一种平静的争论。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] ['ɔlɪənɪst] ,

Mademoiselle	de	Seilles	,	a	fervid	Orleanist	,
小姐	德	-	,	一个	狂热	奥尔良主义者	,

塞勒斯小姐，一位狂热的奥尔良主义者，

[wɒz; wəz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['həʊmwəd] [tuː; tə]

was	thanked	for	having	advised	the	curvature	of	the	route	homeward	to
曾是	谢谢	为了	拥有	建议	这	曲率	的	这	路线	回家	到

['vɪzɪt] - [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][səʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] - :

visit	'	the	spot	of	so	impressive	a	monument	'	:
访问	-	这	点	的	所以	感人的	一个	纪念碑	-	:

有人感谢他建议我们选择一条弯曲的回家路线，以便参观“那座令人印象深刻的纪念碑”：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [freɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] ;

as	it	,	was	phrased	by	the	Rev	.	Septimus	Barmby	;
作为	它	,	曾是	措辞	经过	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	;

正如塞普蒂默斯·巴姆比牧师所言；

[huːz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɛstə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glɑːs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]

whose	exposition	to	Nesta	of	the	beautiful	stained	-	glass	pictures	of	incidents	in
谁	展览	到	内斯塔	的	这	美丽的	染色	-	玻璃	图片	的	事件	在

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

the	life	of	the	crusading	St	.	Louis	,
这	生活	的	这	十字军东征	英石	.	路易斯	,

他向内斯塔展示了描绘十字军东征的圣路易斯生平事迹的美丽彩色玻璃画，

[wɒz; wəz] [təʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ɪm'presɪv] :

was	toned	to	be	likewise	impressive	:
曾是	色调	到	是	同样地	感人的	:

其风格同样令人印象深刻：

— ['koʊlni] ['djʊərəns] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstləs] -

—	Colney	Durance	not	being	at	hand	to	bewail	the	pathos	of	his	exhaustless	'
—	科尔尼	杜兰斯	不是	存在	在	手	到	哀叹	这	感伤	的	他的	无排气	-

['wækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætitjuːd] - ;

whacking	of	the	platitudes	'	;
猛击	的	这	老生常谈	-	;

——科尔尼·杜兰斯不在场，无法哀叹他没完没了地“敲打陈词滥调”的悲惨境遇；

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['tendə(r)] [pɑːts] , [bʌt; bət][kraɪ] [ʌn'hɜːd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪnɪk] [nɪə(r)] .

which	still	retain	their	tender	parts	,	but	cry	unheard	when	there	is	no	cynic	near	.
哪个	仍然	保持	他们的	投标	部分	,	但	哭	闻所未闻	什么时候	那里	是	不	犬儒	靠近	.

它们仍然保留着柔嫩的部分，但当身边没有愤世嫉俗的人时，它们的哭泣就无人听见。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [leɪd] - [ɒn] ['spləmli] .

Mr	.	Barmby	laid	-	on	solemnly	.
先生	.	巴姆比	铺设	-	在	庄严地	.

巴姆比先生神情严肃地躺了下来。

[prə'feʃən(ə)l] [di'vautnɪs] [ɪz] [diːmd] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðæn; ðən][pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] .

Professional	devoutness	is	deemed	more	righteous	on	such	occasions	than	poetic	fire	.
专业的	虔诚	是	被认为	更多的	正义	在	这样的	场合	比	诗意的	火	.

在这种情况下，职业上的虔诚被认为比诗歌中的激情更为正义。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊbz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

It	robes	us	in	the	cloak	of	the	place	,	as	at	a	funeral	.
它	长袍	我们	在	这	披风	的	这	地方	,	作为	在	一个	葬礼	.

它像在葬礼上一样，将我们披上了这个地方的外衣。

['dʒen(ə)rəli] , ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

Generally	,	Mr	.	Barmby	found	,	and	justly	,
一般来说	,	先生	.	巴姆比	成立	,	和	公正地	,

巴姆比先生总体上发现，而且他的发现也无可厚非，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][suː'pɪəriə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .

that	it	is	in	superior	estimation	among	his	countrymen	of	all	classes	.
那	它	是	在	优越的	估算	之中	他的	同胞们	的	全部	课程	.

他在本国各阶层人民中都备受推崇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [θɪŋk] , [spiːk] ; [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	are	shown	by	example	how	to	look	,	think	,	speak	;	what	to	do	.
他们	是	所示	经过	例子	如何	到	看	,	思考	,	说话	;	什么	到	做	.

他们通过榜样学习如何看待事物、思考、说话；以及应该做什么。

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'seɪf]

Poets	are	disturbing	;	they	cannot	be	comfortably	imitated	,	they	are	unsafe
诗人	是	令人不安	;	他们	不能	是	舒适地	模仿	,	他们	是	不安全

, [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

,	not	certainly	the	metal	,
,	不是	当然	这	金属	,

诗人令人不安；他们难以被轻易模仿，他们不安全，当然，金属除外。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɔːriət] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ;

unless	you	have	Laureates	,	entitled	to	speak	by	their	pay	and	decorations	;
除非	你	有	获奖者	,	标题	到	说话	经过	他们的	支付	和	装饰	;

除非你有桂冠诗人，他们有权凭借薪酬和勋章发言；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

and	these	are	but	one	at	a	time	-	and	a	quotation	may	remind	us
和	这些	是	但	一	在	一个	时间	-	和	一个	引述	可能	提醒	我们

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærədi] ,

of	a	parody	,
的	一个	戏仿	,

而且这些一次只能举一个例子——一句引语可能会让我们想起某种戏仿作品。

[tuː; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dəʊm] !

to	convulse	the	sacred	dome	!
到	抽搐	这	神圣	穹顶	!

让神圣的穹顶颤抖！

[ɪ'stæblɪʃt] [pleɪn] [prəʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

Established	plain	prose	officials	do	better	for	our	English	.
已确立的	清楚的	散文	官员	做	更好的	为了	我们的	英语	.

那些撰写朴实无华的散文的官员对我们的英语更有益。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [muːvd] [raʊnd] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] .

The	audience	moved	round	with	heads	of	undertakers	.
这	观众	已搬	圆形的	和	头部	的	殡仪员	.

观众们拿着殡仪员的头颅四处走动。

['vɪktə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] - - [rev] . - [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [pə'sjuːd]

Victor	called	to	recollection	Fenellan's	'	Rev	.	Glendoveer	'	while	Mr	.	Barmby	pursued
胜利者	称为	到	回忆	-	-	牧师	.	格伦多弗	-	尽管	先生	.	巴姆比	追击

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['trɪpɪŋ] [wægz] .

his	discourse	,	uninterrupted	by	tripping	wags	.
他的	话语	,	不间断	经过	绊倒	摇尾巴	.

维克多回忆起费内兰的《格伦多弗牧师》，而巴姆比先生则继续他的演讲，没有受到轻佻的玩笑打断。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [skiːm] ,

And	those	who	have	schemes	,
和	那些	WHO	有	方案	,

而那些怀有阴谋的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

as	well	as	those	who	are	startled	by	the	criticism	in	laughter	to	discover	that
作为	出色地	作为	那些	WHO	是	惊慌	经过	这	批评	在	笑声	到	发现	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	have	cause	for	shunning	it	,
他们	有	原因	为了	回避	它	,

以及那些被批评吓了一跳，却又哈哈大笑，最终发现自己有理由回避批评的人。

[rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] .

rejoice	when	wits	are	absent	.
麾	什么时候	智慧	是	缺席的	.

当人们失去智慧时，要感到高兴。

['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ænd; ənd] ['nɛstə] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːrks] :

Mr	.	Sowerby	and	Nesta	interchanged	a	comment	on	Mr	.	Barmby's	remarks	:
先生	.	索尔比	和	内斯塔	互换	一个	评论	在	先生	.	-	评论	:

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] !

The	Fate	of	Princes	!
这	命运	的	王子们	!

索尔比先生和内斯塔就巴姆比先生的言论交换了意见：王子的命运！

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] !

The	Paths	of	Glory	!
这	路径	的	荣耀	!

荣耀之路！

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['mɒnək] ;

St	.	Louis	was	a	very	distant	Roman	Catholic	monarch	;
英石	.	路易斯	曾是	一个	非常	遥远	罗马	天主教	君主	;

圣路易斯是一位与世隔绝的罗马天主教君主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	young	gentleman	of	Evangelical	education	could	admire	him	as	a
和	这	年轻的	绅士	的	福音	教育	可以	钦佩	他	作为	一个

[kruː'seɪdə(r)] .

Crusader	.
十字军战士	.

而接受过福音派教育的年轻绅士们则可以把他视为一位十字军战士。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['nɛstə] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['seɪntʃɪp]

St	.	Louis	was	for	Nesta	a	figure	in	the	rich	hues	of	royal	Saintship
英石	.	路易斯	曾是	为了	内斯塔	一个	数字	在	这	富有的	色调	的	皇家	圣徒身份

['sɔfənd] [tuː; tə] ['həʊmlinəs] [baɪ] [tɪəz] .

softened	to	homeliness	by	tears	.
软化	到	家的感觉	经过	眼泪	.

对于内斯塔来说，圣路易斯是一个有着皇家圣人般华丽色彩的人物，但泪水又使他变得平易近人。

[ʃiː; ʃi] [dəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ['heɪləʊ] ,

She	doated	on	a	royalty	crowned	with	the	Saint's	halo	,
她	受过治疗	在	一个	皇室	加冕	和	这	圣徒	光环	,

她迷恋上了一位头戴圣人光环的皇室成员。

[ðæt] [swæm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lɪft] [juː 'es] [θruː] ['həʊli]['hjuːmən] ['ʃaʊərz] .

that	swam	down	to	us	to	lift	us	through	holy	human	showers	.
那	游泳	向下	到	我们	到	举起	我们	通过	圣	人类	淋浴	.

它们游到我们身边，将我们带入神圣的人类洗礼之中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , ['hɪərɪŋ] [fjuː] ['sentənsɪz] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

She	listened	to	Mr	.	Barmby	,	hearing	few	sentences	,	lending	his	eloquence	all	she
她	听着	到	先生	.	巴姆比	,	听力	很少	句子	,	贷款	他的	口才	全部	她

[felt] :

felt	:
毛毡	:

她听着巴姆比先生的讲话，虽然只听了几句话，却将自己的所有感受都融入到他的雄辩之中：

[hiː; hi] [rəʊld] [fɔːθ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnstə(r)] ['ɔːgən] , [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi]

he	rolled	forth	notes	of	a	minster	organ	,	accordant	with	the	devotional	service	she
他	滚动	前进	笔记	的	一个	部长	器官	,	和谐	和	这	灵修	服务	她

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['mjuːtli] .

was	holding	mutely	.
曾是	保持	默默地	.

他奏出了教堂管风琴的音符，与她默默进行的祈祷仪式相呼应。

[ˌmædəmwə'zel] [ə'pɒn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] : - ['wɜːðiː] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !

Mademoiselle	upon	St	.	Louis	:	-	Worthy	to	be	named	King	of	Kings	!
小姐	之上	英石	.	路易斯	:	-	值得	到	是	命名	国王	的	国王	!

圣路易小姐："他配得上被称为万王之王！"

- [swept] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] [θɔːts] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet]

-	swept	her	to	a	fount	of	thoughts	,	where	the	thoughts	are	not	yet
-	扫荡	她	到	一个	喷泉	的	想法	,	在哪里	这	想法	是	不是	然而

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

将她带到思想的源泉，在那里，思想尚未成形。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

are	yet	in	the	breast	of	the	mother	emotions	.
是	然而	在	这	胸部	的	这	母亲	情绪	.

仍然深藏在母亲的情感之中。

['luːɪs] [diː] - [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] .

Louise	de	Seilles	had	prepared	her	to	be	strangely	and	deeply	moved	.
路易丝	德	-	有	准备	她	到	是	奇怪的	和	深	已搬	.

路易丝·德·塞耶曾让她做好心理准备，迎接一种奇特而深刻的感动。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [strɪŋz] , [ɒv; əv] [haɪ] [pɪtʃ] ,

The	girl	had	a	heart	of	many	strings	,	of	high	pitch	,
这	女孩	有	一个	心	的	许多	字符串	,	的	高的	沥青	,

这女孩的心像有很多根弦，音调很高。

['əʊpən][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə] ['sɪmplɪst] ['wɒndərɪŋ] [eəz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪlz] .

open	to	be	musical	to	simplest	wandering	airs	or	to	the	gales	.
打开	到	是	音乐	到	最简单的	漫游	播出	或者	到	这	狂风	.

乐于接受最简单的悠扬旋律，或是狂风怒号。

[ðɪs] [krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ækts][ɪn]

This	crypt	of	the	recumbent	sculptured	figures	and	the	coloured	series	of	acts	in
这	密室	的	这	卧式	雕塑	数据	和	这	有色	系列	的	行为	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [seɪnt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [saɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn]

the	passage	of	the	crowned	Saint	thrilled	her	as	with	sight	of	flame	on
这	通道	的	这	加冕	圣	激动不已	她	作为	和	视线	的	火焰	在

[æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	altar	-	piece	of	History	.
一个	坛	-	片	的	历史	.

这座墓室里有卧姿雕塑人物，还有描绘加冕圣人生平的彩色系列场景，这让她激动不已，就像看到历史祭坛画上的火焰一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ['liːdɪŋ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv]

But	this	King	in	the	lines	of	the	Crucifixion	leading	,	gave	her	a	lesson	of
但	这	国王	在	这	线条	的	这	十字架刑	领导	,	给予	她	一个	课	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但这位在十字架上引领众人的君王，给了她人生的一课。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [deθ] .

not	a	message	from	death	.
不是	一个	信息	从	死亡	.

这不是来自死神的讯息。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ,

With	such	a	King	,	there	would	be	union	of	the	old	order	and	the	new	,
和	这样的	一个	国王	,	那里	会	是	联盟	的	这	老的	命令	和	这	新的	,

有了这样的国王，新旧秩序就能融合。

[seˈseɪʃn] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['tɜːmɔɪl] : ['rædɪkəlɪzəm] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

cessation	to	political	turmoil	:	Radicalism	,	Socialism	,
停止	到	政治的	动荡	:	激进主义	,	社会主义	,

政治动荡的终结：激进主义、社会主义

[ɔːl][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hedz] [əˈgeɪp] [ɪn] [ðiːz] ['aʊə(r)] [deɪz] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] - [ʌp]

all	the	monster	names	of	things	with	heads	agape	in	these	our	days	to	gobble	-	up
全部	这	怪物	姓名	的	事物	和	头部	博爱	在	这些	我们的	天	到	咕噜	-	向上

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ,

the	venerable	,
这	可敬	,

如今，各种张着大嘴、贪婪地吞噬着受人尊敬之人的怪物的名字真是五花八门。

[əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [liːv] [ə; eɪ] ['stəʊninɪs] [ɒv; əv] [flʌdz] [weə(r)] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n]

obliterate	the	beautiful	,	leave	a	stoniness	of	floods	where	field	and	garden
泯	这	美丽的	,	离开	一个	石化	的	洪水	在哪里	场地	和	花园

[wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [əˈpiːzd] , [træns'fɪgjəd] .

were	,	would	be	appeased	,	transfigured	.
是	,	会	是	安抚	,	变形	.

抹去美丽，留下洪水冲刷后的石质田野和花园，它们本应得到平息，得到改造。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['liːdərz] ['ædvent] .

She	hoped	,	she	prayed	for	that	glorious	leader's	advent	.
她	希望	,	她	祈祷	为了	那	辉煌	领导人的	来临	.

她期盼着，她祈祷着那位光荣领袖的到来。

[ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəbli] , [nɒt]

On	one	subject	,	conceived	by	her	only	of	late	,	and	not	intelligibly	,	not
在	一	主题	,	构思	经过	她	仅有的	的	晚的	,	和	不是	清晰地	,	不是

['kɑːmjʊnɪkəbli] :

communicably	:
可传播的	:

关于一个她最近才想到的话题，而且她表达得既不清楚，也无法沟通：

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['θɪkli] [veɪld] ; [wʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd]

a	subject	thickly	veiled	;	one	which	struck	at	her	through	her	sex	and
一个	主题	浓密	含蓄	;	一	哪个	击	在	她	通过	她	性别	和

[mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

must	,	she	thought	,
必须	,	她	想法	,

这是一个被层层遮掩的话题；一个通过性别而深深触动她的话题，她想，这必然如此。

['evə(r)][biː; bi] [ˌʌn'neɪmd] ([ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [θɪŋ] [tɔːn] [baɪ]

ever	be	unnamed	(	the	ardent	young	creature	saw	it	as	a	very	thing	torn	by
曾经	是	无名氏	(	这	热心	年轻的	生物	锯	它	作为	一个	非常	事物	撕裂	经过

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['hɪdiəs] [gliːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] - [wɪð] ['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	winds	to	show	hideous	gleams	of	a	body	rageing	with	fire	behind	the
这	风	到	展示	可怕	闪光	的	一个	身体	-	和	火	在后面	这

[veɪl]) :

veil	)	:
面纱	)	:

永远没有名字（那热血的年轻人把它看作是被风撕裂的东西，露出了面纱后燃烧着火焰的可怕身躯）：

[ɒn] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

on	this	one	subject	,	her	hopes	and	prayers	were	dumb	in	her	bosom	.
在	这	一	主题	,	她	希望	和	祈祷	是	哑的	在	她	怀	.

在这件事上，她心中的希望和祈祷都化为乌有。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ʃeɪm] .

It	signified	shame	.
它	表示	耻辱	.

它象征着耻辱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

She	knew	not	the	how	,	for	she	had	no	power	to	contemplate	it	:
她	知道	不是	这	如何	,	为了	她	有	不	力量	到	沉思	它	:

她不知道该怎么做，因为她没有能力去思考这个问题：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv]['lʊərɪd] [dʌst] - [klaʊdz] [ə'baʊt]

there	was	a	torment	of	earth	and	a	writhing	of	lurid	dust	-	clouds	about
那里	曾是	一个	折磨	的	地球	和	一个	扭动	的	骇人的	灰尘	-	云	关于

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] .

it	at	a	glimpse	.
它	在	一个	一瞥	.

乍一看，大地仿佛遭受着折磨，周围翻腾着诡异的尘埃云。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [kruː'seɪdɪŋ] ['hɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'tækɪŋ] [ðæt] — [ɪf] [sʌm; səm] [bɔːn]

But	if	the	new	crusading	Hero	were	to	come	attacking	that	—	if	some	born
但	如果	这	新的	十字军东征	英雄	是	到	来	攻击	那	—	如果	一些	出生

[prɪns] ['nəʊbli][mæn] [wʊd] [hed] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['skɑːlət] [frɒm; frəm]

prince	nobly	man	would	head	the	world	to	take	away	the	withering	scarlet	from
王子	高贵地	男人	会	头	这	世界	到	拿	离开	这	枯萎	猩红	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	face	of	women	,
这	脸	的	女性	,

但如果新的十字军英雄前来攻击这一切——如果某个出身高贵的王子要统治世界，去消除女人脸上那令人心碎的猩红，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	felt	she	could	kiss	the	print	of	his	feet	upon	the	ground	.
她	毛毡	她	可以	吻	这	打印	的	他的	脚	之上	这	地面	.

她感觉自己可以亲吻地上他留下的脚印。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['fɒrɪst] - [wel]

Meanwhile	she	had	enjoyment	of	her	plunge	into	the	inmost	forest	-	well
同时	她	有	享受	的	她	暴跌	进入	这	最	森林	-	出色地

[ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] ,

of	mediaeval	imaginativeness	,
的	中世纪	想象力	,

与此同时，她尽情享受着深入中世纪想象力那幽深森林的乐趣。

[weə(r)] ['juːθfl] [maɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] [əb'skjuriti] [faɪnd] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə]

where	youthful	minds	of	good	aspiration	through	their	obscurities	find	much	akin	to
在哪里	青春	思想	的	好的	抱负	通过	他们的	晦涩之处	寻找	很多	类似的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些怀揣美好抱负的年轻人，即使身处默默无闻，也能找到许多与自己志同道合的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] - [tuː] :

She	had	an	eye	for	little	Skepsey	too	:
她	有	一个	眼睛	为了	小的	-	也	:

她对小斯凯普西也很有好感：

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [frentʃ] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] ['hʌrid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['ædʒinkɔːt] ,

unaware	that	these	French	Princes	had	hurried	him	off	to	Agincourt	,
不知情	那	这些	法语	王子们	有	慌忙	他	离开	到	阿金库尔	,

他并不知道这些法国王子已经把他匆匆送往阿金库尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [rɪ'zʌlt] — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]

for	another	encounter	with	them	and	the	old	result	—	poor	dear
为了	其他	遇到	和	他们	和	这	老的	结果	—	贫穷的	亲爱的

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

再次与他们相遇，结果依然是老样子——可怜的先生们，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] !

with	whom	we	do	so	wish	to	be	friendly	!
和	谁	我们	做	所以	希望	到	是	友好的	!

我们真心希望与他们友好相处！

[wɒt] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [fə'tiːg] [ɪn] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [sləʊ] [pə'reɪd] ,

What	amused	her	was	,	his	evident	fatigue	in	undergoing	the	slow	parade	,
什么	觉得好笑	她	曾是	,	他的	明显	疲劳	在	正在经历	这	慢的	游行	,

让她觉得好笑的是，他明显因为参加这场缓慢的游行而感到疲惫。

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

and	sheer	deference	to	his	betters	,	as	to	the	signification	of	a	holiday
和	透明	尊重	到	他的	博彩公司	,	作为	到	这	意义	的	一个	假期

[ɒn] [ə'restɪd] [legz] .

on	arrested	legs	.
在	被捕	腿	.

他对长辈们表现出十足的敬畏，就像对腿脚僵硬的假期所代表的意义一样。

['dʌdli] [soʊɜːbiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [i'luːsi,deit] [ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][skræps] ,

Dudley	Sowerby's	attention	to	him	,	in	elucidating	the	scenes	with	historical	scraps	,
达德利	索尔比	注意力	到	他	,	在	阐明	这	场景	和	历史	碎屑	,

['greɪtli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

greatly	pleased	her	.
非常	高兴	她	.

达德利·索尔比用历史碎片来阐明场景，这让她非常高兴。

[ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːfli] .

The	Rev	.	Septimus	of	course	occupied	her	chiefly	.
这	牧师	.	塞普蒂默斯	的	课程	占领	她	主要	.

当然，塞普蒂默斯牧师占据了她大部分的时间。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

Mademoiselle	**was**	**always**	**near**	**,**	**to**	**receive**	**his**	**repeated**	**expressions**	**of**	**gratitude**
小姐	曾是	总是	靠近	,	到	收到	他的	重复	表达式	的	感激

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊnsld] .

for	**the**	**route**	**she**	**had**	**counselled**	**.**
为了	这	路线	她	有	建议	.

小姐总是待在附近，接受他反复表达的对她所建议的路线的感激之情。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['ɔːdəli] [mæn] ,

Without	**personal**	**objections**	**to**	**a**	**well**	**-**	**meaning**	**orderly**	**man**	**,**
没有	个人的	反对意见	到	一个	出色地	-	意义	秩序	男人	,

本人对一位好心的、做事有条理的人并无个人意见，

[huːz] ['pɑːdnəbl] ['erə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [tuː] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

whose	**pardonable**	**error**	**it**	**was**	**to**	**be**	**aiming**	**too**	**considerably**	**higher**	**than**
谁	情有可原	错误	它	曾是	到	是	瞄准	也	相当	更高	比

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

他犯的错误是目标定得太高，远远超出了他的能力范围，这是可以原谅的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['mjuːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] [kləʊzd] [lɪps] ;

she	**did**	**but**	**show**	**him**	**the**	**voluble**	**muteness**	**of**	**a**	**Frenchwoman's**	**closed**	**lips**	**;**
她	做过	但	展示	他	这	健谈的	失语	的	一个	法国女人的	关闭	嘴唇	;

她只是向他展示了法国女人紧闭双唇时那种滔滔不绝的沉默；

[nɒt][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ;

not	**a**	**smile**	**at**	**all**	**,**	**and**	**certainly**	**no**	**sign**	**of**	**hostility**	**;**
不是	一个	微笑	在	全部	,	和	当然	不	符号	的	敌意	;

他脸上没有一丝笑容，当然也没有丝毫敌意；

[wen] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [frentʃ] .

when	**bowing**	**to**	**his**	**reiterated**	**compliment**	**in**	**the**	**sentence**	**of**	**French**	**.**
什么时候	鞠躬	到	他的	重申	赞扬	在	这	句子	的	法语	.

在用法语表达对他的再次赞美时鞠躬致谢。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sentɪmənt] ['rendəd] [hɪm] [əb'zɜːvənt] ,

Mr	**.**	**Barmby**	**had**	**noticed**	**(**	**and**	**a**	**strong**	**sentiment**	**rendered**	**him**	**observant**	**,**
先生	.	巴姆比	有	注意到	(	和	一个	强的	情绪	渲染	他	观察者	,

巴姆比先生注意到了这一点（而且强烈的感情使他变得善于观察），

[ʌn'wɔntɪdli]) [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'lɜːt] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['fɒrən] ['nəʊʃ(ə)nz]

unwontedly	**)**	**a**	**similar**	**alert**	**immobility**	**of**	**her**	**lips**	**,**	**indicating**	**foreign**	**notions**
出乎意料地	)	一个	相似的	警报	不动	的	她	嘴唇	,	表明	外国的	概念

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔː(r)] [ðæt] ,

of	**this**	**kind**	**or**	**that**	**,**
的	这	种类	或者	那	,

她嘴唇微微一动，表现出一种警觉的静止状态，这似乎表明她对这类或那类陌生的想法。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] : [æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪmpə'septəbl] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] [æt; ət][ðə; ði]

in	**England**	**:**	**an**	**all**	**but**	**imperceptible**	**shortening**	**or**	**loss**	**of**	**corners**	**at**	**the**
在	英格兰	:	一个	全部	但	难以察觉的	缩短	或者	损失	的	角落	在	这

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

在英国：嘴角出现几乎难以察觉的缩短或消失。

[ə'pɒn] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] : [pə'tɪkjələli] [wʌns] ,

upon	**mention**	**of**	**marriages**	**of**	**his**	**clergy**	**:**	**particularly**	**once**	**,**
之上	提到	的	婚姻	的	他的	牧师	:	特别	一次	,

当他提及神职人员的婚姻时：尤其是有一次，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['seərəməni]

at	his	reading	of	a	lengthy	report	in	a	newspaper	of	a	Wedding	Ceremony
在	他的	阅读	的	一个	冗长	报告	在	一个	报纸	的	一个	婚礼	仪式

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪdgruːm] :

involving	his	favourite	Bishop	for	bridegroom	:
涉及	他的	最喜欢的	主教	为了	新郎	:

当他读到报纸上一篇关于他最喜欢的主教将要主持婚礼的长篇报道时：

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gləʊ] [laɪk] ['haɪmən] ['rɒlɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]

a	report	to	make	one	glow	like	Hymen	rollicking	the	Torch	after	draining	the
一个	报告	到	制作	一	辉光	喜欢	处女膜	欢快的	这	火炬	后	排水	这

['bʌmpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪpə(r)] .

bumper	to	the	flying	slipper	.
保险杠	到	这	飞行	拖鞋	.

一份让人容光焕发的报告，就像处女膜在把保险杠里的水用完后，在飞舞的拖鞋上嬉戏打闹一样。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ɒn][ðə; ði] ['slʌmbə]

He	remembered	the	look	,	and	how	it	seemed	to	intensify	on	the	slumbering
他	记得	这	看	,	和	如何	它	似乎	到	强化	在	这	沉睡

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

他记得那种眼神，以及那种眼神在沉睡的脸上是如何愈发浓重的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌpʃlz] [ɪn]

at	a	statement	,	that	his	Bishop	was	a	widower	,	entering	into	nuptials	in
在	一个	陈述	,	那	他的	主教	曾是	一个	鳏夫	,	进入	进入	婚礼	在

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] .

his	fifty	-	fourth	year	.
他的	五十	-	第四	年	.

一份声明称，他的主教是一位鳏夫，在他五十四岁时再婚。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] , [waɪ] [nɒt] ?

But	we	ask	it	of	Heaven	and	Man	,	why	not	?
但	我们	问	它	的	天堂	和	男人	,	为什么	不是	?

但我们向天和人提出这样的要求，为什么不呢?

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['jʌŋɪʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klɜːdʒi]

Mademoiselle	was	pleasant	:	she	was	young	or	youngish	;	her	own	clergy
小姐	曾是	令人愉快的	:	她	曾是	年轻的	或者	年轻气盛的	;	她	自己的	牧师

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪbət] ,

were	celibates	,
是	独身者	,

小姐性格和蔼可亲：她年轻或略显年轻；她所属的教士团体都是独身主义者。

[ænd; ənd] — [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['jʌŋɪʃ] ['pɜːs(ə)n]

and	—	no	,	he	could	not	argue	the	matter	with	a	young	or	youngish	person
和	—	不	,	他	可以	不是	争论	这	事情	和	一个	年轻的	或者	年轻气盛的	人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

而且——不，他无法与一位年轻或略显年轻的女性争论此事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [huː] ,

Could	it	be	a	reasonable	woman	—	a	woman	!	—	who	,
可以	它	是	一个	合理的	女士	—	一个	女士	!	—	WHO	,

难道会是一位通情达理的女性——一位女性！——她，

[ˌdisəˈpruːv] [ðə; ði]['həʊli] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flˈɒks] ?

disapproved	**the**	**holy**	**nuptials**	**of**	**the**	**pastors**	**of**	**the**	**flocks**	**?**
不赞成	这	圣	婚礼	的	这	牧师	的	这	羊群	?

难道他不赞成牧羊人神圣的婚礼吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ˌðeər'ɒn]

But	**we**	**are**	**forbidden**	**to**	**imagine**	**the**	**conducting**	**of**	**an**	**argument**	**thereon**
但	我们	是	禁止	到	想象	这	进行	的	一个	争论	其上

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .

with	**a**	**lady**	**.**
和	一个	女士	.

但我们被禁止想象与一位女士就此进行争论。

['luːθə(r)] . . .

Luther	**.**	**.**	**.**
路德	.	.	.

路德.....

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['luːθərz] [taɪm] : — ['neɪtʃə(r)] . . .

but	**we**	**are**	**not**	**in**	**Luther's**	**time**	**:**	**—**	**Nature**	**.**	**.**	**.**
但	我们	是	不是	在	路德的	时间	:	—	自然	.	.	.

但我们现在并非处于路德时代：——自然.....

[nəʊ] , [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

no	**,**	**nor**	**can**	**there**	**possibly**	**be**	**allusions**	**to**	**Nature**	**.**
不	,	也不	能	那里	可能	是	暗示	到	自然	.

不，也不可能有任何对自然的影射。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ['prɒtɪstənt] ['peərənts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'pɪstɪkəl] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	**.**	**Barmby**	**wondered**	**at**	**Protestant**	**parents**	**taking**	**a**	**Papistical**	**governess**	**for**
先生	.	巴姆比	想知道	在	新教	父母	采取	一个	天主教的	家庭教师	为了

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmənhʊd] .

their	**young**	**flower**	**of**	**English**	**womanhood**	**.**
他们的	年轻的	花	的	英语	女性	.

巴姆比先生很纳闷，为什么新教父母会为他们年轻的英国女子聘请一位天主教女家庭教师。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['venəreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [hiː; hi] ['kɔːdiəli] ['ɔːlsəʊ] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [met] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

However	**,**	**she**	**venerated**	**St**	**.**	**Louis**	**;**	**he**	**cordially**	**also**	**;**	**there**	**they**	**met**	**;**	**and**	**he**
然而	,	她	受人尊敬	英石	.	路易斯	;	他	诚挚地	还	;	那里	他们	遇见	;	和	他

[ədˈmɪtɪd] ,

admitted	**,**
承认	,

然而，她敬仰圣路易斯；他也同样敬仰她；他们在那里相遇；他承认，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

that	**she**	**had**	**,**	**for**	**a**	**Frenchwoman**	**,**	**a**	**handsome**	**face**	**,**
那	她	有	,	为了	一个	法国女人	,	一个	英俊的	脸	,

作为一名法国女性，她长相很漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'griːəbli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [in'dʒenjuəsnis] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**besides**	**an**	**agreeably**	**artificial**	**ingenuousness**	**in**	**the**	**looks**	**which**	**could**	**be**
和	除了	一个	欣然	人造的	天真	在	这	看起来	哪个	可以	是

[səʊ] [pə'laɪtli] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] ['djuːbiəsli] ['ædvɜːs] .

so	**politely**	**dubious**	**as**	**to**	**appear**	**only**	**dubiously**	**adverse**	**.**
所以	礼貌地	可疑	作为	到	出现	仅有的	可疑地	不利	.

此外，还有一种令人愉悦的、人为的、天真的外表，这种天真礼貌得近乎可疑，以至于看起来只是略带敌意。

[ðə; ði] [spel] [ə'pɒn] ['nɛstə] [wɒz; wəz][nɒt] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ;

The	**spell**	**upon**	**Nesta**	**was**	**not**	**blown**	**away**	**on**	**English**	**ground**	**;**
这	拼写	之上	内斯塔	曾是	不是	吹	离开	在	英语	地面	;

即使在英国的土地上，内斯塔身上的魔咒也没有消失；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] ,

and	when	her	father	and	mother	were	comparing	their	impressions	,
和	什么时候	她	父亲	和	母亲	是	比较	他们的	印象	,

当她的父母交流各自的感受时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ki:p] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [di:pə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

she	could	not	but	keep	guard	over	the	deeper	among	her	own	.
她	可以	不是	但	保持	警卫	超过	这	更深	之中	她	自己的	.

她不得不时刻警惕自己族群中更深处的危险。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [di:][gɪ'sɔ:rz] , ['leftwəd] [ɒf] ['vɜ:rnən] [ɒn] [seɪn] ,

At	the	Chateau	de	Gisors	,	leftward	off	Vernon	on	Seine	,
在	这	城堡	德	吉索尔斯	,	向左	离开	弗农	在	嚣	,

在塞纳河畔韦尔农街左侧的吉索尔城堡，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['wʌndəmənt] , [wɪð] [ɪn'kwɪzətɪv] [hɪ'stɒrɪk]

it	had	been	one	of	romance	and	wonderment	,	with	inquisitive	historic
它	有	到过	一	的	浪漫	和	惊奇	,	和	好奇	历史性

['saʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [mædəməzɛlz] ,

soundings	of	her	knowledge	and	mademoiselle's	,
探测	的	她	知识	和	小姐的	,

那段时光充满了浪漫和奇妙，她对历史的了解充满了好奇和探索，她和小姐也同样如此。

[ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['peɪʃ(ə)nt]['həʊli] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	reverence	for	the	prisoner's	patient	holy	work	,	and	picturings	of	his
一个	尊敬	为了	这	囚犯的	病人	圣	工作	,	和	图片	的	他的

['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] ['deɪli] ,

watchful	waiting	daily	,
警惕	等待	日常的	,

对囚犯耐心神圣工作的敬畏，以及他每日警醒等待的画面。

[neɪl] [ɪn][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ['dʌndʒən] - [wɔ:l] [θru:]

Nail	in	hand	,	for	the	heaven	-	sent	sunlight	on	the	circular	dungeon	-	wall	through
指甲	在	手	,	为了	这	天堂	-	发送	阳光	在	这	圆	地牢	-	墙	通过

[ðə; ði] [slɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	slits	of	the	meurtrieres	.
这	缝隙	的	这	-	.

手握钉子，透过屠夫的缝隙，让上天赐予的阳光照耀在圆形地牢的墙壁上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [æt; ət] [drɜ:] [speɪk] [rɪ'lɪdʒəsli] ; [ˌaɪ 'ti:] [in'fəuld] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [hɪz; ɪz]

But	the	Mausoleum	at	Dreux	spake	religiously	;	it	enfolded	Mr	.	Barmby	,	his
但	这	陵	在	德勒	说	宗教地	;	它	包裹	先生	.	巴姆比	,	他的

[vɔɪs] [ˌɑ:r 'i:] - ['edifai] [ˌaɪ 'ti:] .

voice	re	-	edified	it	.
嗓音	关于	-	受启发	它	.

但德勒陵墓却以宗教的方式诉说着什么；它拥抱了巴姆比先生，他的声音使它焕然一新。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ðeə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:s]

The	fact	that	he	had	discoursed	there	,	though	not	a	word	of	the	discourse
这	事实	那	他	有	谈论的	那里	,	尽管	不是	一个	单词	的	这	话语

[wɒz; wəz] [rɪ'membəd] ,

was	remembered	,
曾是	记得	,

虽然他在那里发表过演讲，但演讲内容却一个字也没人记得。

['ælaɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['seɪkrɪdnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did]

allied	him	to	the	spirit	of	a	day	rather	increasing	in	sacredness	as	it	receded
盟军	他	到	这	精神	的	一个	天	相当	增加	在	神圣	作为	它	消退

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	left	her	less	the	possessor	of	it	,
和	左边	她	较少的	这	拥有者	的	它	,

这使他与那一天的精神结盟，随着它的消逝，这种精神反而愈发神圣，而她对它的拥有权也越来越少。

[mɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] .

more	the	worshipper	.
更多的	这	崇拜者	.

信徒越多越好。

[ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] : - [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! -

Mademoiselle	had	to	say	to	herself	:	'	Impossible	!	'
小姐	有	到	说	到	她自己	:	-	不可能的	!	-

小姐不禁对自己说：“不可能！”

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['nɛstəz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]

after	seeing	the	drift	of	her	dear	Nesta's	eyes	in	the	wake	of	the	colossal
后	看到	这	漂移	的	她	亲爱的	内斯塔的	眼睛	在	这	唤醒	的	这	庞大

['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒɪmən] .

English	clergyman	.
英语	牧师	.

看到她亲爱的内斯塔的目光随着那位高大的英国牧师的身影游移不定。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'krɛdʒələsnəs] [ɪn'dɪgnəntli] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'faʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	fed	her	incredulousness	indignantly	on	the	evidence	confounding	it	.
她	美联储	她	难以置信	愤慨地	在	这	证据	混淆	它	.

她愤慨地从那些与她难以置信相悖的证据中汲取力量，更加深感自己的不信。

['nætəli] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , ['trebl] - [strest] ,

Nataly	was	aware	of	unusual	intonations	,	treble	-	stressed	,
娜塔莉	曾是	意识到的	的	异常	语调	,	高音	-	压力	,

娜塔莉注意到了一些不寻常的语调，比如重音在高音上的语调，

[ɪn][ðə; ði] [bə'θezdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləliː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ɒn] ['kɒnsət] ['iːvnɪŋz] : [æz; əz]

in	the	Bethesda	and	the	Galilee	of	Mr	.	Barmby	on	Concert	evenings	:	as
在	这	贝塞斯达	和	这	加利利	的	先生	.	巴姆比	在	音乐会	晚上	:	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

在巴姆比先生的贝塞斯达和加利利音乐会之夜：仿佛是，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːgən] [ɪn] [kweɪk] ['ʌndə(r)] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

the	towering	wood	-	work	of	the	cathedral	organ	in	quake	under	emission	of	its
这	参天	木头	-	工作	的	这	大教堂	器官	在	地震	在下面	排放	的	它是

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [aʊt'rɔː] .

multitudinous	outroar	.
众多	咆哮	.

大教堂管风琴高耸的木质结构在发出震耳欲聋的轰鸣声时发生震动。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] ? - [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] , [ə'drest] [tuː; tə] ['nɛstə] , [wen] [sɒŋ] [wɒz; wəz]

The	'	Which	?	'	of	the	Rev	.	Septimus	,	addressed	to	Nesta	,	when	song	was
这	-	哪个	?	-	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯	,	已解决	到	内斯塔	,	什么时候	歌曲	曾是

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm] ;

demanded	of	him	;
要求	的	他	;

塞普蒂默斯牧师向内斯塔问道：“哪个？”当时有人要求他唱歌；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['aɪðə(r)] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [geɪz] [æt; ət]

and	her	'	Either	'	;	and	his	gentle	hesitation	,	upon	a	gaze	at
和	她	-	任何一个	-	;	和	他的	温和的	犹豫	,	之上	一个	目光	在

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [tʃɔɪs] ,

her	for	the	directing	choice	,
她	为了	这	导演	选择	,

还有她的“二选一”；以及他凝视着她，犹豫着做出导演选择的那一刻，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

could	not	be	unnoticed	by	women	.
可以	不是	是	未被察觉	经过	女性	.

女性不可能忽视这一点。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] ? — [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [suːt] ,

Did	he	know	a	certain	thing	?	—	and	dream	of	urging	the	suit	,
做过	他	知道	一个	肯定	事物	?	—	和	梦	的	敦促	这	套装	,

他是否知道某件事？——并梦见自己力主提起诉讼？

[æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv] [pəˈrent(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] ?

as	an	indulgent	skipper	of	parental	pages	?
作为	一个	放纵的	船长	的	父母	页面	?

纵容地跳过家长页面?

[sʌtʃ] [ˈhɔːntɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] - [ˈdægəz] [aʊt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] ,

Such	haunting	interrogations	were	the	conspirators	'	daggers	out	at	any	instant	,
这样的	令人难忘	审讯	是	这	阴谋者	-	匕首	出去	在	任何	立即的	,

[ɔː(r)] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] [ʃiːθ] ,

or	leaping	in	sheath	,
或者	跳跃	在	鞘	,

这种令人毛骨悚然的审讯，就像阴谋者随时拔出匕首，或者随时准备拔出匕首一样。

[əˈgenst] [nætəliːz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

against	Nataly's	peace	of	mind	.
反对	娜塔莉的	和平	的	头脑	.

破坏娜塔莉的安宁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːrlz] [ˈlɑːfɪŋ] [saɪd] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪˈment(ə)l]

But	she	trusted	her	girl's	laughing	side	to	rectify	any	little	sentimental
但	她	可信	她	女孩们	笑	边	到	纠正	任何	小的	感伤的

[ˌəʊvəˈbæləns, ˈəʊvəˌbæləns] .

overbalancing	.
过度平衡	.

但她相信女儿爱笑的一面能够纠正任何轻微的感伤情绪。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [weə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəs] ,

She	left	the	ground	where	maternal	meditations	are	serious	,
她	左边	这	地面	在哪里	母体	冥想	是	严肃的	,

她离开了那个母性冥想严肃的地方，

[æt; ət] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ˈnɛstəz] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] .

at	an	image	of	Mr	.	Barmby	knocking	at	Nesta's	heart	as	a	lover	.
在	一个	图像	的	先生	.	巴姆比	敲门	在	内斯塔的	心	作为	一个	情人	.

画面中，巴姆比先生正像情人一样敲打着内斯塔的心。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ɪnˈkwaɪəri] ?

Was	it	worth	inquiry	?
曾是	它	值得	询问	?

值得调查吗?

[ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [lʊk] [wɒz; wəz] [treɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] , [wɪð] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	feminine	look	was	trailed	across	the	eyes	of	mademoiselle	,	with	mention	of
一个	女性	看	曾是	拖着	穿过	这	眼睛	的	小姐	,	和	提到	的

[ˈmɪstə(r)] . - [neɪm] .

Mr	.	Barmby's	name	.
先生	.	-	姓名	.

提到巴姆比先生的名字时，小姐的眼神中闪过一丝妩媚。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈrɪpld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

Mademoiselle	rippled	her	shoulders	.
小姐	涟漪	她	肩膀	.

小姐耸了耸肩。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

'	We	are	at	present	much	enamoured	of
-	我们	是	在	展示	很多	坠入爱河	的

我们目前非常喜欢

[bə'θezdə] . -

Bethesda	.	'
贝塞斯达	.	-

贝塞斯达。

[ðæt] - ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ə'lɑːm] , [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] .

That	watchfullest	showing	no	alarm	,	the	absurdity	of	the	suspicion	smothered	it	.
那	-	显示	不	警报	,	这	荒谬	的	这	怀疑	窒息	它	.

最警惕的人没有表现出丝毫惊恐，怀疑的荒谬性将其扼杀了。

['nætəli] [hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['stɑːtlɪŋ] [njuː] [gests] :

Nataly	had	moreover	to	receive	startling	new	guests	:
娜塔莉	有	而且	到	收到	令人震惊	新的	客人	:

此外，娜塔莉还要接待一些令人意想不到的新客人：

['leɪdi] ['rɑːdwel] - : ['mɪsɪz] . ['fænɪŋ] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : [jʌŋ] ['mɪsɪz] .

Lady	Rodwell	Blachington	:	Mrs	.	Fanning	,	wife	of	the	General	:	young	Mrs	.
女士	罗德威尔	-	:	太太	.	范宁	,	妻子	的	这	一般的	:	年轻的	太太	.

- , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɪl] - ['brəʊkə(r)] :

Blathenoy	,	wife	of	the	great	bill	-	broker	:
-	,	妻子	的	这	伟大的	账单	-	经纪人	:

罗德威尔·布莱钦顿夫人：范宁夫人，将军的妻子：年轻的布莱瑟诺伊夫人，大票据经纪人的妻子：

['leɪdɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

ladies	of	Wrensham	and	about	.
女士们	的	-	和	关于	.

伦舍姆及周边地区的女士们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːskɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv]

And	it	was	a	tasking	of	her	energies	equal	to	the	buffeting	of
和	它	曾是	一个	任务	的	她	能量	平等的	到	这	冲击	的

[rɪ'kʌrənt] [weɪvz] [ɒn] [diːp] [siː] .

recurrent	waves	on	deep	sea	.
复发	波浪	在	深的	海	.

这对她的精力消耗，堪比深海中反复出现的巨浪的冲击。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪkləend] .

The	ladies	were	eager	for	her	entry	into	Lakelands	.
这	女士们	是	渴望的	为了	她	入口	进入	湖区	.

女士们都热切期盼她能进入莱克兰兹。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['vɪktə(r)][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] - [θɜːd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

She	heard	that	Victor	had	appointed	Lady	Blachington's	third	son	to	the	coveted
她	听到	那	胜利者	有	任命	女士	-	第三	儿子	到	这	令人垂涎的

[pəʊst][ɒv; əv] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪntʃlɪŋ] [ænd; ənd]['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

post	of	clerk	in	the	Indian	house	of	Inchling	and	Radnor	.
邮政	的	职员	在	这	印度	房子	的	寸步难行	和	拉德诺	.

她听说维克多任命布莱钦顿夫人的第三个儿子担任印度因奇林和拉德诺商行的书记员这一令人垂涎的职位。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['delju:dʒ] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪl] [kraɪ] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː]

These	are	the	deluge	days	when	even	aristocracy	will	cry	blessings	on	the	man	who
这些	是	这	洪水	天	什么时候	甚至	贵族	将要	哭	祝福	在	这	男人	WHO

[prəu'kjuə][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd]

procures	a	commercial	appointment	for	one	of	its	younger	sons	offended	and
采购	一个	商业的	预约	为了	一	的	它是	年轻	儿子们	被冒犯了	和

[rɪ'bʌtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] . - [tuː; tə][hæv; həv]

rebutted	by	the	barrier	of	Examinations	for	the	Civil	Service	.	'	To	have
反驳	经过	这	障碍	的	考试	为了	这	民用	服务	.	-	到	有

['aʊə(r)] [ə'dɒlfəs] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)] [rædnɝz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

our	Adolphus	under	Mr	.	Victor	Radnor's	protection	,
我们的	阿道弗斯	在下面	先生	.	胜利者	拉德诺的	保护	,

如今正是这样的时代，就连贵族阶层也会对那些能为他们因公务员考试而受挫的幼子谋得一份商业职位的人表示衷心的感谢。“能让我们的阿道弗斯得到维克多·拉德诺先生的庇护，真是太好了。”

[ɪz][ə; eɪ] [step] ! -

is	a	step	!	'
是	一个	步	!	-

这是一个进步！

['leɪdi] - [sed] .

Lady	Blachington	said	.
女士	-	说	.

布莱钦顿夫人说道。

['nætəli] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [rɪvi:lɪŋz] .

Nataly	was	in	an	atmosphere	of	hints	and	revealings	.
娜塔莉	曾是	在	一个	气氛	的	提示	和	揭露	.

娜塔莉当时身处一种充满暗示和揭示的氛围中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪti] ['dinəz] ,

There	were	City	Dinners	,
那里	是	城市	晚餐	,

有城市晚宴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'baʊt] ['leɪkləndˌ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)]

to	which	one	or	other	of	the	residents	about	Lakelands	had	been	taken	before
到	哪个	一	或者	其他	的	这	居民	关于	湖区	有	到过	已采取	前

[hiː; hi][sæt][æt; ət] ['vɪktərz] ['lʌndən] ['teɪb(ə)l] .

he	sat	at	Victor's	London	table	.
他	卫星	在	胜利者的	伦敦	桌子	.

在维克多于伦敦的餐桌旁就座之前，湖区附近的一位或几位居民曾被带到那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	was	already	winning	his	way	,	apparently	without	effort	,	to	be	the
他	曾是	已经	获胜	他的	方式	,	显然	没有	努力	,	到	是	这

['pɒpjələ(r)][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

popular	man	of	that	neighbourhood	.
受欢迎的	男人	的	那	邻里	.

他似乎毫不费力地就赢得了邻里间的喜爱，成为了那里最受欢迎的人。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [taɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪt'self] [siːmd] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

A	subterranean	tide	or	a	slipping	of	earth	itself	seemed	bearing	her	on	.
一个	地下	潮	或者	一个	滑倒	的	地球	本身	似乎	轴承	她	在	.

仿佛是地下的潮汐或是大地本身的滑坡推着她前进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn'diːd] ,

She	had	his	promise	indeed	,
她	有	他的	承诺	的确	,

她确实得到了他的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['leɪkländ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	would	not	ask	of	her	to	enter	Lakelands	until	the	day	of	his
那	他	会	不是	问	的	她	到	进入	湖区	直到	这	天	的	他的

['friːdəm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ;

freedom	had	risen	;
自由	有	升起	;

他表示，在他获得自由之日到来之前，他不会请求她进入湖区；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

but	though	she	could	trust	to	his	word	,
但	尽管	她	可以	相信	到	他的	单词	,

但她虽然可以相信他的话，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] [θæŋkt] [baɪ] ['leɪdi]

the	heart	of	the	word	went	out	of	it	when	she	heard	herself	thanked	by	Lady
这	心	的	这	单词	去	出去	的	它	什么时候	她	听到	她自己	谢谢	经过	女士

- ([huː] [kʊd; kəd] [səʊ] [wel] [ɪk'skjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

Blachington	(	who	could	so	well	excuse	her	at	such	a	time	of	occupation
-	(	WHO	可以	所以	出色地	原谅	她	在	这样的	一个	时间	的	职业

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ,

for	not	returning	her	call	,
为了	不是	返回	她	称呼	,

当她听到布莱钦顿夫人（Lady Blachington）感谢她时，她心中的喜悦瞬间消失了（布莱钦顿夫人完全可以理解她在占领时期没有回电话）。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

that	she	called	in	a	friendly	way	a	second	time	,
那	她	称为	在	一个	友好的	方式	一个	第二	时间	,

她第二次友好地打来电话，

['wɔːmli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ruːm] [æt; ət] ['leɪkländ]

warmly	to	thank	her	)	for	throwing	open	the	Concert	room	at	Lakelands
热情地	到	感谢	她	)	为了	投掷	打开	这	音乐会	房间	在	湖区

[ɪn] ['ɔːgəst] ,

in	August	,
在	八月	,

衷心感谢她于八月份在莱克兰兹音乐厅开放音乐厅。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

to	an	Entertainment	in	assistance	of	the	funds	for	the	purpose	of
到	一个	娱乐	在	协助	的	这	资金	为了	这	目的	的

[ɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [iːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['klʌbhaʊs] ,

erecting	an	East	of	London	Clubhouse	,
竖立	一个	东方	的	伦敦	俱乐部会所	,

向一家娱乐机构捐款，以资助在伦敦东区建造俱乐部会所的资金筹集。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [pɑːs]

where	the	children	of	the	poor	by	day	could	play	,	and	their	parents	pass
在哪里	这	孩子们	的	这	贫穷的	经过	天	可以	玩	,	和	他们的	父母	经过

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['iːvnɪŋ] .

a	disengaged	evening	.
一个	脱离	晚上	.

白天，贫困儿童可以在这里玩耍；晚上，他们的父母可以在这里消磨时光。

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['tʃærətɪ] .

Doubtless	a	worthy	Charity	.
毫无疑问	一个	值得	慈善	.

无疑是一家值得支持的慈善机构。

['nætəli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [welθ] .

Nataly	was	alive	to	the	duties	of	wealth	.
娜塔莉	曾是	活	到	这	职责	的	财富	.

娜塔莉很清楚财富所带来的责任。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,

Had	it	been	simply	a	demand	for	a	donation	,
有	它	到过	简单地	一个	要求	为了	一个	捐款	,

如果仅仅是索要捐款，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊz] ,

she	would	not	have	shown	that	momentary	pucker	of	the	brows	,
她	会	不是	有	所示	那	瞬间	撅嘴	的	这	眉毛	,

她不会流露出那短暂的眉毛紧蹙的表情。

[wɪtʃ] ['leɪdi] - [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	Lady	Blachington	read	as	a	contrast	with	the	generous	vivacity	of	the
哪个	女士	-	读	作为	一个	对比	和	这	慷慨的	活泼	的	这

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

布莱钦顿夫人认为这与丈夫的慷慨活泼形成了鲜明对比。

['nætəli] [riːd] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

Nataly	read	a	leaf	of	her	fate	in	this	announcement	.
娜塔莉	读	一个	叶子	的	她	命运	在	这	公告	.

娜塔莉从这份公告中读出了自己命运的一页。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] - [bi'həuld] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

she	beheld	herself	as	the	outer	world	wexedly	beholds	a	creature	swung	along	to
她	观看	她自己	作为	这	外	世界	-	凝视	一个	生物	摇摆	沿着	到

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['betə(r)] [maɪnd] .

the	doing	of	things	against	the	better	mind	.
这	正在做	的	事物	反对	这	更好的	头脑	.

她审视自己，就像外界恼怒地审视一个被驱使去做违背良心之事的生物一样。

[æn; ən] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['θɔːtləs] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

An	outer	world	is	thoughtless	of	situations	which	prepare	us	to	meet	the
一个	外	世界	是	轻率	的	情况	哪个	准备	我们	到	见面	这

[əb'dʒekʃənəbl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'nʌmd] ;

objectionable	with	a	will	benumbed	;
令人反感的	和	一个	将要	麻木	;

外部世界不会考虑到那些让我们麻木地面对不愉快事情的情况；

— [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] , [æz; əz] [dʌz] [ðæt] ['aʊtə(r)] [wɜːld] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	if	we	do	not	,	as	does	that	outer	world	,	belong	to	the	party	of	the
—	如果	我们	做	不是	,	作为	做	那	外	世界	,	属于	到	这	派对	的	这

['redɪli] [hɪ'rəʊɪkəl] .

readily	heroical	.
容易	英勇的	.

——如果我们不像外面的世界那样，属于那些容易成为英雄的人的阵营。

[ʃiː; ʃi] [skəːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɹntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [stʊd] ['əʊvə(r)]

She	scourged	her	weakness	:	and	the	intimation	of	the	truth	stood	over
她	受鞭答	她	弱点	:	和	这	暗示	的	这	真相	站立	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她痛斥自己的软弱；而真相的预兆笼罩着她。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [leɪ] [ɪn]

more	than	ever	manifest	,	that	the	deficiency	affecting	her	character	lay	in
更多的	比	曾经	显现	,	那	这	不足	影响	她	特点	躺	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

her	want	of	language	.
她	想	的	语言	.

比以往任何时候都更加明显地表明，影响她性格的缺陷在于她缺乏语言能力。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kən'tend] , [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ]

A	tongue	to	speak	and	contend	,	would	have	helped	her	to	carve	a
一个	舌头	到	说话	和	抗衡	,	会	有	帮助	她	到	雕刻	一个

['klɪərə(r)] [weɪ] .

clearer	way	.
更清晰	方式	.

如果她能说会道、能据理力争，就能开辟出一条更清晰的道路。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'prəʊtʃ] ,

But	then	again	,	the	tongue	to	speak	must	be	one	which	could	reproach	,
但	然后	再次	,	这	舌头	到	说话	必须	是	一	哪个	可以	责备	,

但话说回来，说话的舌头必须能够斥责别人。

[ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət]['erə(r)z] ; [fens] ,

and	strike	at	errors	;	fence	,
和	罢工	在	错误	;	栅栏	,

并抓住错误；击剑，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['sʌmən] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	continually	summon	resources	to	engage	the	electrical	vitality	of	a	man
和	持续	召唤	资源	到	从事	这	电气	活力	的	一个	男人

[laɪk] ['vɪktə(r)] .

like	Victor	.
喜欢	胜利者	.

并不断调动资源，以激发像维克多这样的人的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]

It	was	an	exultation	of	their	life	together	,	a	mark	of	his	holiness
它	曾是	一个	大喜	的	他们的	生活	一起	,	一个	标记	的	他的	圣洁

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ,

for	them	both	,
为了	他们	两个都	,

这是对他们共同生活的喜悦，也是他对他们二人而言神圣的标志。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

that	they	had	never	breathed	a	reproach	upon	one	another	.
那	他们	有	绝不	呼吸	一个	责备	之上	一	其他	.

他们之间从未有过一句责备的话。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ; ['feɪntli] ['siːɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪ]

She	dropped	away	from	ideas	of	remonstrance	;	faintly	seeing	,	in	her	sigh
她	掉落	离开	从	想法	的	抗议	;	淡淡的	看到	,	在	她	叹

[ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

of	submission	,
的	提交	,

她放弃了抗议的念头；在她顺从的叹息中，隐约看到了……

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'fektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

that	the	deficiency	affecting	her	character	would	have	been	supplied	by	a
那	这	不足	影响	她	特点	会	有	到过	供应	经过	一个

['greɪtə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

greater	force	of	character	,
更大的	力量	的	特点	,

她性格上的缺陷本可以由更强大的性格力量来弥补。

['presɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][ækts] .

pressing	either	to	speech	or	acts	.
紧迫	任何一个	到	演讲	或者	行为	.

无论是言语还是行为。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪtɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪz] ['wi:knəs] ['prɒstreɪt] .

The	confession	of	a	fated	inevitable	in	the	mind	,	is	weakness	prostrate	.
这	忏悔	的	一个	命中注定	不可避免的	在	这	头脑	,	是	弱点	前列腺	.

在心中承认命中注定的必然之事，是软弱的表现。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mætʃt]

She	knew	it	:	but	she	could	point	to	the	manner	of	man	she	was	matched
她	知道	它	:	但	她	可以	观点	到	这	方式	的	男人	她	曾是	匹配

[wɪð] ;

with	;
和	;

她知道这一点：但她可以指出与她匹配的男人的性格；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪk'skju:s] .

and	it	was	not	a	poor	excuse	.
和	它	曾是	不是	一个	贫穷的	原谅	.

这并非一个糟糕的借口。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [dɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Barmby	,	she	thought	,	deserved	her	gratitude	in	some	degree	for
先生	.	巴姆比	,	她	想法	,	应得的	她	感激	在	一些	程度	为了

['stepɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ænd; ənd] ['nɛstə] .

stepping	between	Mr	.	Sowerby	and	Nesta	.
步进	之间	先生	.	索尔比	和	内斯塔	.

她心想，巴姆比先生应该在某种程度上得到她的感激，因为他挺身而出，挡在了索尔比先生和内斯塔之间。

[ðə; ði][gɜ:l][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌinkli'neiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

The	girl	not	having	inclinations	,	and	the	young	gentleman	being	devoid	of
这	女孩	不是	拥有	倾向	,	和	这	年轻的	绅士	存在	缺乏	的

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

女子无心思，男子无计可施。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kaʊnt] [ɒv; əv] [tu:] .

they	were	easily	kept	from	the	dangerous	count	of	two	.
他们	是	容易地	保留	从	这	危险的	数数	的	二	.

他们很容易就避免了危险的二人计数。

[ˌmædəmwə'zel] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Mademoiselle	would	have	said	,
小姐	会	有	说	,

小姐会说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

that	the	shepherd	also	had	rarely	if	ever	a	minute	quite	alone	with	her
那	这	牧羊人	还	有	很少	如果	曾经	一个	分钟	相当	独自的	和	她

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

牧羊女也几乎没有一分钟能和她的小羊羔单独相处。

[ɪn'kredjələsli] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

Incredulously	she	perceived	signs	of	a	shock	.
难以置信地	她	感知	标志	的	一个	震惊	.

她难以置信地察觉到自己受到了惊吓。

[ðə; ði] ['si:krət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['nɛstə] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)]

The	secret	following	the	signs	was	betrayed	by	Nesta	in	return	for	a	tender
这	秘密	下列的	这	标志	曾是	背叛	经过	内斯塔	在	返回	为了	一个	投标

[grɑ:sp][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][drəʊl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['aɪlɪdz] .

grasp	of	hands	and	a	droll	flutter	of	eyelids	.
抓牢	的	双手	和	一个	滑稽	扑	的	眼睑	.

内斯塔为了换取温柔的牵手和滑稽的眨眼，泄露了那些迹象背后的秘密。

[aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɒn][ə; eɪ][nɒd] [fɜ:st] ; [ðen] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] ,

Out	it	came	,	on	a	nod	first	;	then	a	dreary	mention	of	a	date	,
出去	它	来了	,	在	一个	点头	第一的	;	然后	一个	凄凉	提到	的	一个	日期	,

消息传了出来，先是点了点头；然后沉闷地提到了一个日期。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['nɪərə(r)][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	an	incident	,	to	bring	it	nearer	to	comprehension	.
和	一个	事件	,	到	带来	它	更近	到	理解	.

并举个例子，使之更容易理解。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] — [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hu:] [wɪl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]

Mr	.	Barmby	—	and	decide	who	will	whether	it	is	that	Love	was	made	to
先生	.	巴姆比	—	和	决定	WHO	将要	无论	它	是	那	爱	曾是	制成	到

[ɪ'lu:d] [ɔ:(r)] [ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]['neðə(r)] — [hæd; həd]

elude	or	that	curates	impelled	by	his	fires	are	subtle	as	nether	—	had
躲避	或者	那	策展人	被迫	经过	他的	火灾	是	微妙的	作为	下	—	有

[ˌaʊt'wɪtɪd] [frentʃ] ['wɒtʃflnəs] [baɪ] ['stiːlɪŋ] ['mɪnɪts] [ɪ'nʌf] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['leɪkləndˌ] [tu:; tə]

outwitted	French	watchfulness	by	stealing	minutes	enough	on	a	day	at	Lakelands	to
被智胜	法语	警惕	经过	偷窃	分钟	足够的	在	一个	天	在	湖区	到

[dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] .

declare	himself	.
宣布	他自己	.

巴姆比先生——至于究竟是爱情注定要逃避，还是受他热情驱使的牧师们心思缜密，谁又能决定呢？——在湖区游玩的一天里，他偷偷溜出几分钟，向法国人表明了自己的立场，从而躲过了他们的监视。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [səʊ] [fə'lɔ:n] : [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃivə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmedi'i:vl]

And	no	wonder	the	girl	looked	so	forlorn	:	he	had	shivered	her	mediaeval
和	不	想知道	这	女孩	看起来	所以	绝望	:	他	有	瑟瑟发抖	她	中世纪

['fɒrɪst] - ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [glɑ:s] ,

forest	-	palace	of	illuminated	glass	,
森林	-	宫殿	的	照明	玻璃	,

难怪那女孩看起来如此凄凉：他摧毁了她那座如同中世纪森林宫殿般璀璨夺目的玻璃宫殿。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [haɪnd] ,

to	leave	her	standing	like	a	mountain	hind	,
到	离开	她	常设	喜欢	一个	山	后	,

让她像一头山鹿一样伫立着，

[ðæt] [snif] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪl] [ɒf] [ðə; ði][kræg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [kwɪk] [li:p] [frɒm; frəm] [haʊndz] ;

that	sniffs	the	tainted	gale	off	the	crag	of	her	first	quick	leap	from	hounds	;
那	嗅嗅	这	受污染的	大风	离开	这	岩	的	她	第一的	快的	飞跃	从	猎犬	;

她嗅到了猎犬第一次快速跳跃后，从峭壁上吹来的污浊狂风；

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ə'lɑ:md] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:stərɪŋ] .

her	instincts	alarmed	,	instead	of	rich	imagination	colouring	and	fostering	.
她	本能	惊慌	,	反而	的	富有的	想像力	染色	和	寄养	.

她的本能感到警觉，而不是丰富的想象力去描绘和培养。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ; [səʊ] , [ænd; ənd]['tru:li] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	no	memory	for	his	words	;	so	,	and	truly	,	she	told	her
她	有	不	记忆	为了	他的	字	;	所以	,	和	真的	,	她	讲述	她

['lu:ɪs] :

Louise	:
路易丝	:

她完全不记得他说过的话；所以，她真的告诉了路易丝：

['mi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['spaɪsləs] ['meməri] ;

meaning	that	she	had	only	a	spiceless	memory	;
意义	那	她	有	仅有的	一个	无香料	记忆	;

这意味着她只有一段乏味的记忆；

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

especially	for	the	word	love	in	her	ears	from	the	mouth	of	a	man	.
尤其	为了	这	单词	爱	在	她	耳朵	从	这	嘴	的	一个	男人	.

尤其是当她听到男人口中说出"爱"这个字时。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [ə'weɪkənɪŋ] ['mɑ:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

There	had	been	a	dream	of	it	;	with	the	life	-	awakening	marvel	it	would
那里	有	到过	一个	梦	的	它	;	和	这	生活	-	唤醒	奇迹	它	会

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

曾有人梦想过它；它将是唤醒生命的奇迹，

[ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]

the	humbleness	it	would	bring	to	her	soul	beneath	the	golden	clothing	of
这	谦逊	它	会	带来	到	她	灵魂	下面	这	金的	衣服	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] :

her	body	:
她	身体	:

在她金色的衣裳下，那份谦卑会滋养她柔软的灵魂：

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [feɪnt] ['fɔ:mləs] [dri:mz] ,

one	of	those	faint	formless	dreams	,
一	的	那些	头晕的	无形	梦境	,

那种模糊不清的梦境之一，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['twaɪlaɪt] .

which	are	as	the	bend	of	grasses	to	the	breath	of	a	still	twilight	.
哪个	是	作为	这	弯曲	的	草	到	这	气息	的	一个	仍然	暮	.

它们就像草地在静谧的暮色中微微弯曲。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['spɪrɪtɪdli] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] ['eni] [dri:m] ;

She	lived	too	spiritedly	to	hang	on	any	dream	;
她	居住地	也	精神抖擞地	到	悬挂	在	任何	梦	;

她活得太精彩，不屑于执着于任何梦想；

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mʌfld] [dred] - ['ʃædəʊ] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [dɪ'zaɪə(r)]

and	had	moreover	a	muffled	dread	-	shadow	-	sister	to	the	virginal	desire
和	有	而且	一个	闷音	恐惧	-	阴影	-	姐姐	到	这	处女	欲望

— [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

—	of	this	one	,
—	的	这	一	,

而且，还有一种与纯洁欲望相伴的、压抑的恐惧阴影——就是这种欲望的阴影。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['paʊə(r)] [ðæt] [mait] [dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [dɪs'ɔːdə(r)] , [dɪs'kʌlə(r)] .

as	of	a	fateful	power	that	might	drag	her	down	,	disorder	,	discolour	.
作为	的	一个	命运的	力量	那	可能	拖	她	向下	,	紊乱	,	变色	.

仿佛有一种宿命般的力量，可能会将她拖入深渊，带来混乱和污秽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɪt'self] !

But	now	she	had	heard	it	:	the	word	,	the	very	word	itself	!
但	现在	她	有	听到	它	:	这	单词	,	这	非常	单词	本身	!

但现在她听到了：那个词，就是那个词本身！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] !

in	her	own	ears	!
在	她	自己的	耳朵	!

她自己都听不见！

[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

addressed	to	her	!
已解决	到	她	!

致她！

[ɪn][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] !

in	a	man's	voice	!
在	一个	男人的	嗓音	!

用男人的声音！

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʌtərəns] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

The	first	utterance	had	been	heard	,	and	it	was	over	;
这	第一的	发声	有	到过	听到	,	和	它	曾是	超过	;

第一句话已经说完，一切就结束了；

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['bʌlki] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] ;

the	chapter	of	the	book	of	bulky	promise	of	the	splendours	and	mysteries	;
这	章	的	这	书	的	笨重	承诺	的	这	辉煌	和	谜团	;

书中关于辉煌与神秘的宏大承诺的章节；

— [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [gleɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp]

—	the	shimmering	woods	and	bushy	glades	,	and	the	descent	of	the	shape
—	这	闪闪发光	树林	和	茂密的	林间空地	,	和	这	下降	的	这	形状

[sə'lestiəl] ,

celestial	,
天体	,

——闪烁的树林和灌木丛生的林间空地，以及天体形状的降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] — [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][kraɪ][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] ;

and	the	recognition	—	the	mutual	cry	of	affinity	;
和	这	认出	—	这	相互的	哭	的	亲和力	;

以及彼此的认同——相互的亲近之呼喊；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['aʊt'roʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['entəpraɪzɪz] [hænd]

and	overhead	the	crimson	outrolling	of	the	flag	of	beneficent	enterprises	hand
和	开销	这	赤红	外卷	的	这	旗帜	的	仁慈的	企业	手

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

头顶上，慈善企业的旗帜在空中缓缓展开，鲜红夺目，人们手牵着手。

[ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

all	was	at	an	end	.
全部	曾是	在	一个	结尾	.

一切都结束了。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['aʊə(r)] ['eldəz] [tel] [ɒv; əv] !

These	,	then	,	are	the	deceptions	our	elders	tell	of	!
这些	,	然后	,	是	这	欺骗	我们的	长者	告诉	的	!

这就是我们的长辈们所说的那些骗局!

[ðæt] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['herəld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .

That	masculine	voice	should	herald	a	new	world	to	the	maiden	.
那	男性	嗓音	应该	先驱	一个	新的	世界	到	这	少女	.

那浑厚的男声应该会为少女预示着一个崭新的世界。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [dɪd][bʌt; bət] [rɒk] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ]

The	voice	she	had	heard	did	but	rock	to	ruin	the	world	she	had	been	living
这	嗓音	她	有	听到	做过	但	岩石	到	废墟	这	世界	她	有	到过	活的

[ɪn] .

in	.
在	.

她听到的声音如同巨浪般摧毁了她一直以来所生活的世界。

[ˌmædəmwə'zel] ['pruːdntli] [fɔː'bɔː(r)] [frɒm; frəm] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Mademoiselle	prudently	forbore	from	satirical	remarks	on	his	person	or	on	his
小姐	谨慎地	前钻孔	从	讽刺	评论	在	他的	人	或者	在	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

小姐明智地没有对他本人或他的行为发表讽刺性的评论。

['nɛstə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] : [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][bɔːld] [weɪst] .

Nesta	had	nothing	to	defend	:	she	walked	in	a	bald	waste	.
内斯塔	有	没有什么	到	保卫	:	她	步行	在	一个	秃	浪费	.

内斯塔没有什么需要辩护的：她走在一片光秃秃的荒地上。

- [kæn; kən][ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] . . . ? -

'	Can	I	have	been	guilty	of	leading	him	to	think	.	.	.	?	'
-	能	我	有	到过	有罪的	的	领导	他	到	思考	.	.	.	?	-

“我是否可能误导他，让他产生了这样的想法……？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [raɪðd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpləs] [ə'feə(r)] .

she	said	,	in	a	tone	that	writhed	,	at	a	second	discussion	of	this	hapless	affair	.
她	说	,	在	一个	语气	那	扭动	,	在	一个	第二	讨论	的	这	不幸的	事务	.

在第二次讨论这件不幸的事情时，她用一种痛苦的语气说道。

- [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'plaɪd] .

'	They	choose	to	think	,	'	mademoiselle	replied	.
-	他们	选择	到	思考	,	-	小姐	回复	.

“他们选择思考，”小姐回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

'	It	is	he	or	another	.
-	它	是	他	或者	其他	.

要么是他，要么是别人。

[maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ʃɒts] [flai] [θɪk] ,

My	dear	and	dearest	,	you	have	entered	the	field	where	shots	fly	thick	,
我的	亲爱的	和	亲爱的	,	你	有	进入	这	场地	在哪里	镜头	飞	厚的	,

我亲爱的，你们已经进入了枪林弹雨的战场。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['səʊldʒəz][ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [nɔː(r)] ['eni]

as	they	do	to	soldiers	in	battle	;	and	it	is	neither	your	fault	nor	any
作为	他们	做	到	士兵	在	战斗	;	和	它	是	两者都不	你的	过错	也不	任何

[wʌnz] ,

one's	,
一个人的	,

就像他们在战场上对待士兵那样；这既不是你的错，也不是任何人的错。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪt] . -

if	you	are	hit	.	'
如果	你	是	打	.	-

如果你被击中了。

['nɛstə] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] - ['luːɪs] . -

Nesta	gazed	at	her	,	with	a	shy	supplicating	cry	of	'	Louise	.	'
内斯塔	凝视	在	她	,	和	一个	害羞的	恳求	哭	的	-	路易丝	.	-

内斯塔凝视着她，羞涩地恳求道："路易丝。"

[ˌmædəmwə'zel] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] . -

Mademoiselle	immediately	answered	the	tone	of	entreaty	.	'
小姐	立即地	回答	这	语气	的	恳求	.	-

小姐立刻回应了恳求的语气。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Has	it	happened	to	me	?
有	它	发生	到	我	?

我遇到过这种情况吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ; ['pɑːsəbl] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

I	am	of	the	age	of	eight	and	twenty	;	passable	,	to	look	at	:
我	是	的	这	年龄	的	八	和	二十	;	及格	,	到	看	在	:

我今年28岁，长相还算过得去：

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

yes	,	my	dear	,	I	have	gone	through	it	.
是的	,	我的	亲爱的	,	我	有	已消失	通过	它	.

是的，亲爱的，我经历过。

[tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tɔː'mentɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

To	spare	you	the	questions	tormenting	you	,	I	will	tell	you	,
到	空闲的	你	这	问题	折磨	你	,	我	将要	告诉	你	,

为了免去你心中的疑问，我就直接告诉你吧。

[ðæt] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['kɒmz] [naɪ] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

that	perhaps	our	experience	of	our	feelings	comes	nigh	on	a	kind	of
那	也许	我们的	经验	的	我们的	情怀	来	夜	在	一个	种类	的

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

或许我们对自身感受的体验在某种程度上是相似的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

The	first	gentleman	who	did	me	the	honour	to	inform	me	of	his	passion	,
这	第一的	绅士	WHO	做过	我	这	荣誉	到	通知	我	的	他的	热情	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] . -

was	a	hunchback	.	'
曾是	一个	佝	.	-

第一个荣幸地向我讲述他爱好的人，是个驼背。

['nɛstə] [kraɪd] - [əʊ] ! - [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [klæpt] [hændz][tuː; tə]

Nesta	cried	'	Oh	!	'	in	a	veritable	pang	of	sympathy	,	and	clapped	hands	to
内斯塔	哭	-	哦	!	-	在	一个	真正的	疼痛	的	同情	,	和	鼓掌	双手	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

内斯塔发出了一声“哦！”，表达了她由衷的同情，并捂住了耳朵。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]['mɪstə(r)] . - [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɜːd] [ə'tækɪŋ] ['luːɪs] [frɒm; frəm]

to	shut	out	Mr	.	Barmby's	boom	of	the	terrific	word	attacking	Louise	from
到	关闭	出去	先生	.	-	繁荣	的	这	了不起	单词	攻击	路易丝	从

[ðæt] [dɪ'fɔːmd] [wʌn] .

that	deformed	one	.
那	变形	一	.

为了阻止巴姆比先生用那个畸形儿攻击路易丝的可怕话语的轰鸣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [h'iəz] [dɪ'rɪʒn] .

Her	disillusionment	became	of	the	sort	which	hears	derision	.
她	幻灭	成为	的	这	种类	哪个	听到	嘲笑	.

她的幻灭变成了那种会招致嘲笑的幻灭。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [kwɪk] [blʌd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðəʊ] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['ɪntəlekt] ,

A	girl	of	quick	blood	and	active	though	unregulated	intellect	,
一个	女孩	的	快的	血	和	积极的	尽管	不受监管	智力	,

一个血气方刚、思维活跃但缺乏约束的女孩，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] [həʊps][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

she	caught	at	the	comic	of	young	women's	hopes	and	experiences	,	in	her
她	捕捉	在	这	漫画	的	年轻的	女性的	希望	和	经历	,	在	她

[fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fear	of	it	.
害怕	的	它	.

她既害怕又觉得年轻女性的希望和经历很滑稽。

- [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['luːɪs] !

'	My	own	precious	poor	dear	Louise	!
-	我的	自己的	宝贵的	贫穷的	亲爱的	路易丝	!

我亲爱的、可怜的、珍贵的路易丝！

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [maɪ] ['luːɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

what	injustice	there	is	in	the	world	for	one	like	my	Louise	to	have	a
什么	不公正	那里	是	在	这	世界	为了	一	喜欢	我的	路易丝	到	有	一个

['hʌntʃbæk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] . . . ! -

hunchback	to	be	the	first	.	.	.	!	'
偻	到	是	这	第一的	.	.	.	!	-

这世上怎么会有这么不公的事？像我女儿路易丝这样驼背的人竟然是第一个……！

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] . -

'	But	,	my	dear	,	it	did	me	no	harm	.	'
-	但	,	我的	亲爱的	,	它	做过	我	不	伤害	.	-

“但是，亲爱的，这对我没有造成任何伤害。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ! -

'	But	if	it	had	been	known	!	'
-	但	如果	它	有	到过	已知	!	-

“但如果早知道就好了！”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ! -

'	But	it	was	known	!	'
-	但	它	曾是	已知	!	-

“但这可是人尽皆知的事！”

['nɛstə] [kən'trəʊld] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɑː'selvz] — [ðæt]

Nesta	controlled	a	shuddering	:	'	It	is	the	knowledge	of	it	in	ourselves	—	that
内斯塔	受控	一个	颤抖	:	-	它	是	这	知识	的	它	在	我们自己	—	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] ;

it	has	ever	happened	;
它	有	曾经	发生	;

内斯塔强忍着颤抖："是我们自己知道这件事——这件事曾经发生过；

— [juː; jʊ][dɪə(r)] ['luːɪs] , [huː] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !

—	you	dear	Louise	,	who	deserve	so	much	better	!
—	你	亲爱的	路易丝	,	WHO	应得	所以	很多	更好的	!

——亲爱的路易丝，你值得拥有更好的！

[ænd; ənd][wʌn][ɑːsks] — [əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [left] [ɪn] [piːs] !

And	one	asks	—	Oh	,	why	are	we	not	left	in	peace	!
和	一	问	—	哦	,	为什么	是	我们	不是	左边	在	和平	!

人们不禁要问——为什么我们不能安宁呢！

[ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! -

And	do	look	at	the	objects	it	makes	of	us	!	'
和	做	看	在	这	对象	它	制作	的	我们	!	-

看看它把我们变成了什么样子！

[ˌmædəmwə'zel] : [kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mademoiselle	:	could	see	,	that	the	girl's	desperation	had	got	hold	of	her
小姐	:	可以	看	,	那	这	女孩们	绝望	有	得到	抓住	的	她

['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [bɔɪ] .

humour	for	a	life	-	buoy	.
幽默	为了	一个	生活	-	浮标	.

小姐：看得出，这女孩的绝望让她失去了幽默感，而幽默感成了她的救生圈。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊn] — [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

'	It	is	really	worse	to	have	it	unknown	—	when	you	are	compelled	to
-	它	是	真的	更糟	到	有	它	未知	—	什么时候	你	是	被迫	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ,

be	his	partner	in	sharing	the	secret	,
是	他的	伙伴	在	分享	这	秘密	,

"如果这件事不为人知，那会更糟糕——当你被迫与他一起分享这个秘密时，情况就更糟了。"

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɒl] [juː; jʊ] [kən'siːl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt]

and	feel	as	if	it	were	a	dreadful	doll	you	conceal	for	fear	that
和	感觉	作为	如果	它	是	一个	可怕	玩具娃娃	你	隐藏	为了	害怕	那

['evribɒdi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ɪts] [feɪs] . -

everybody	will	laugh	at	its	face	.	'
大家	将要	笑	在	它是	脸	.	-

感觉就像藏着一个可怕的玩偶，害怕大家都会嘲笑它。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] :

She	resumed	her	seriousness	:
她	恢复	她	严肃	:

她恢复了严肃的神情：

- [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['riːəli] ['riːəli] [laɪk] [hɪm] .

'	I	find	it	so	hard	to	be	vexed	with	him	and	really	really	like	him	.
-	我	寻找	它	所以	难的	到	是	烦恼	和	他	和	真的	真的	喜欢	他	.

"我发现自己很难对他生气，而且我真的非常喜欢他。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [wʌn] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] .

For	he	is	a	good	man	;	but	he	will	not	let	one	shake	him	off	.
为了	他	是	一个	好的	男人	;	但	他	将要	不是	让	一	摇	他	离开	.

因为他是个好人；但他不会轻易让人抛弃他。

[hiː; hi] [dɪ'stres] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [kwaɪt] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

He	distresses	:	because	we	can't	quite	meet	as	we	did	.
他	痛苦	:	因为	我们	不能	相当	见面	作为	我们	做过	.

他感到难过：因为我们再也不能像以前那样见面了。

[lɑːst] ['wenzdeɪ] ['kɒnsət] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ai]

Last	Wednesday	Concert	evening	,	he	kept	away	;	and	I	am	annoyed	that	I
最后的	周三	音乐会	晚上	,	他	保留	离开	;	和	我	是	恼怒	那	我

[wɒz; wəz][glæd] . -

was	glad	.	'
曾是	高兴的	.	-

上周三晚上的音乐会，他没来；我当时很高兴，现在想想真有点懊恼。

- [mɔːθs] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɪti] ['pætənz] [frɒm; frəm]

'	Moths	have	to	pass	through	showers	,	and	keep	their	pretty	patterns	from
-	蛾子	有	到	经过	通过	淋浴	,	和	保持	他们的	漂亮的	图案	从

['dæmɪdʒ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

damage	as	best	they	can	,
损害	作为	最好的	他们	能	,

“飞蛾必须经历阵雨，并尽力保护它们美丽的图案不受损害。”

- [sed] [ˌmædəmwə'zel] .

'	said	mademoiselle	.
-	说	小姐	.

小姐说道。

['nɛstə] [træns'fɔːmd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] . -

Nesta	transformed	herself	into	a	disciple	of	Philosophy	on	the	spot	.	'
内斯塔	转变	她自己	进入	一个	弟子	的	哲学	在	这	点	.	-

内斯塔当场皈依了哲学。

[jes] , [ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [mɒθ] - [dʌst] !

Yes	,	all	these	feelings	of	ours	are	moth	-	dust	!
是的	,	全部	这些	情怀	的	我们的	是	蛾	-	灰尘	!

是的，我们所有这些感觉都不过是尘埃！

[wʌn] [fiːlz] [ðem; ðəm] .

One	feels	them	.
一	感觉	他们	.

你能感受到它们。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pɑːs] .

I	suppose	they	pass	.
我	认为	他们	经过	.

我想他们应该能通过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] .

They	must	.
他们	必须	.

他们必须这样做。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] , [dɪə(r)] [səʊl] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'flɪktɪd]

But	tell	me	,	Louise	,	dear	soul	,	was	your	poor	dear	good	little	afflicted
但	告诉	我	,	路易丝	,	亲爱的	灵魂	,	曾是	你的	贫穷的	亲爱的	好的	小的	受苦的

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] — [wɒz; wəz][hiː; hi]['kaɪndli] ['piti] ? -

suitor	—	was	he	kindly	pitied	?	'
求婚者	—	曾是	他	亲切地	可怜的	?	-

但是，亲爱的路易丝，告诉我，你那可怜的、善良的、饱受折磨的追求者——他是否得到了人们的怜悯？

- [kən'fɔːməbli] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dæmzlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'kwest]

'	Conformably	with	the	regulations	prescribed	to	young	damsels	who	are	in	request
-	顺应地	和	这	法规	规定	到	年轻的	少女们	WHO	是	在	要求

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

to	surrender	the	custody	of	their	hands	.
到	投降	这	保管	的	他们的	双手	.

“按照规定，对于请求交出自己双手的年轻少女，必须遵守相关规定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ]

It	is	easy	to	commit	a	dangerous	excess	in	the	dispensing	of	that	article	they
它	是	简单的	到	犯罪	一个	危险的	过量的	在	这	分发	的	那	文章	他们

[kɔːl] ['pɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

call	pity	of	them	.	'
称呼	遗憾	的	他们	.	-

在给予他们所谓的“怜悯”这种东西时，很容易犯下危险的过激行为。

- [ænd; ənd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] ? — [vau] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

'	And	he	—	did	he	?	—	vowed	to	you	he	could	not	take	No	for	an
-	和	他	—	做过	他	?	—	发誓	到	你	他	可以	不是	拿	不	为了	一个

['ɑːnsə(r)] ? -

answer	?	'
回答	?	-

“他——真的吗？——向你发誓他绝不会接受‘不’这个答案？”

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwestʃən] , ['wəʊfəli] ['ʌtə] , [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['prɪkt] , [tuː; tə] [smaɪl]

At	this	ingenuous	question	,	woefully	uttered	,	mademoiselle	was	pricked	,	to	smile
在	这	天真无邪	问题	,	可悲地	说出	,	小姐	曾是	刺痛	,	到	微笑

['pɔɪntɪdli] .

pointedly	.
尖锐地	.

听到这句天真无邪、语气略显尴尬的问题，小姐感到一阵刺痛，不禁露出了意味深长的微笑。

['nɛstə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [lɪp] .

Nesta	had	a	tooth	on	her	under	-	lip	.
内斯塔	有	一个	齿	在	她	在下面	-	唇	.

内斯塔的下唇长了一颗牙。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] ['veɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə]

Then	,	shaking	vapours	to	the	winds	,	she	said	:	'	It	is	an	honour	,	to
然后	,	摇晃	蒸汽	到	这	风	,	她	说	:	-	它	是	一个	荣誉	,	到

[biː; bi] [ɑːskt] ;

be	asked	;
是	问	;

然后，她对着空气说道：“能被邀请是我的荣幸；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'sent] .

and	we	cannot	be	expected	to	consent	.
和	我们	不能	是	预期的	到	同意	.

我们不能被要求同意。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . — ['əʊnli][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt] [kɔːl]

So	I	shall	wear	through	it	.	—	Only	I	do	wish	that	Mr	.	Fenellan	would	not	call
所以	我	将	穿	通过	它	.	—	仅有的	我	做	希望	那	先生	.	-	会	不是	称呼

[hɪm][ðə; ði] ['ɪntʃˌkeɪp] [bel] ! -

him	The	Inchcape	Bell	!	'
他	这	英奇凯普	钟	!	-

所以我会把它磨坏的。——我只是希望费内兰先生不要叫他“英奇凯普钟”！

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .

She	murmured	this	to	herself	.
她	低声说道	这	到	她自己	.

她喃喃自语道。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

Mr	.	Barmby	was	absent	for	two	weeks	.
先生	.	巴姆比	曾是	缺席的	为了	二	周	.

巴姆比先生缺勤了两周。

- [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm] ? -

'	Can	anything	have	offended	him	?	'
-	能	任何事物	有	被冒犯了	他	?	-

“有什么事能冒犯到他吗？”

['vɪktə(r)] [in'kwaiə] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [wɜːθ] , [ænd; ənd]

Victor	inquired	,	in	some	consternation	,	appreciating	the	man's	worth	,	and
胜利者	询问	,	在	一些	惊愕	,	欣赏	这	男人的	值得	,	和

维克多有些惊慌地询问，同时也赞赏这个人的价值，

[ðə; ði][grænd]['bæsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['leɪklənd]

the	grand	basso	he	was	;	together	with	the	need	for	him	at	the	Lakelands
这	盛大	低音	他	曾是	;	一起	和	这	需要	为了	他	在	这	湖区

他是一位杰出的低音歌唱家；再加上湖区对他的需求。

['kɒnsət] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Concert	in	August	.
音乐会	在	八月	.

八月份的音乐会。

['nætəli] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ə; eɪ][də'rekt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Nataly	wrote	Mr	.	Barmby	a	direct	invitation	.
娜塔莉	写道	先生	.	巴姆比	一个	直接的	邀请	.

娜塔莉直接给巴姆比先生写了一封邀请函。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

She	had	no	reply	.
她	有	不	回复	.

她没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ]['vɪktə(r)] ,

Her	speculations	were	cut	short	by	Victor	,
她	猜测	是	切	短的	经过	胜利者	,

她的推测被维克多打断了。

[huː] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

who	handed	her	a	brief	note	addressed	to	him	and	signed	by	the	Rev	.
WHO	递交	她	一个	简短的	笔记	已解决	到	他	和	签名	经过	这	牧师	.

['septimәs] ,

Septimus	,
塞普蒂默斯	,

他递给她一张写给他的便条，上面有塞普蒂默斯牧师的签名。

[pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .

petitioning	for	a	private	interview	.
请愿	为了	一个	私人的	面试	.

申请单独面谈。

[ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn'senst] ['vɪktə(r)] . -

The	formality	of	the	request	incensed	Victor	.	'
这	正式	的	这	要求	愤怒	胜利者	.	-

请求的正式程度激怒了维克托。

[naʊ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] [koʊlniːz] ['miːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,

Now	,	dear	love	,	you	see	Colney's	meaning	,	when	he	says	,
现在	,	亲爱的	爱	,	你	看	科尔尼	意义	,	什么时候	他	说道	,

现在，亲爱的，你明白科尔尼说这话的意思了吧：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðem; ðəm] .

there	are	people	who	have	no	intimacy	in	them	.
那里	是	人们	WHO	有	不	亲密关系	在	他们	.

有些人内心缺乏亲密感。

[hɪrz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] ['regjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [fɔː(r)] ,

Here's	a	man	who	visits	me	regularly	once	a	week	or	more	,	has	been	familiar	for	years	—	four	,
这里是	一个	男人	WHO	访问	我	经常	一次	一个	星期	或者	更多的	,	有	到过	熟悉的	为了	年	—	四	,

这个人每周至少来我家一次，我们已经认识好几年了——四年了。

[æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [ðə; ði] " ['prɪvəlɪdʒ] " [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] !

at	least	;	and	he	wants	to	speak	to	me	,	and	must	obtain	the	"	privilege	"	by	special	appointment	!
在	至少	;	和	他	想要	到	说话	到	我	,	和	必须	获得	这	"	特权	"	经过	特别的	预约	!

至少；而且他想和我谈话，却必须通过特别预约才能获得"特权"！

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

What	can	be	the	meaning	of	it	?	'
什么	能	是	这	意义	的	它	?	-

它的含义是什么?

- [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , - ['nætəli] [sed] ,

'	You	will	hear	to	-	morrow	afternoon	,	'	Nataly	said	,
-	你	将要	听到	到	-	明天	下午	,	-	娜塔莉	说	,

"你明天下午就会听到消息，"娜塔莉说。

['siːɪŋ] [wʌn] [peɪvd] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — [ə; eɪ] [tuː] ['laɪkli] ['miːnɪŋ] . . .

seeing	one	paved	way	to	the	meaning	—	a	too	likely	meaning	.	.	.
看到	一	铺砌路面	方式	到	这	意义	—	一个	也	可能	意义	.	.	.

看到其中之一便能理解其含义——一种过于显而易见的含义.....

- [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] . . .

'	He	hasn't	been	.	.	.
-	他	还没有	到过	.	.	.

他一直没有.....

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['frɛdi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! -

nothing	about	Fredi	,	surely	!	'
没有什么	关于	弗雷迪	,	一定	!	-

肯定没有关于弗雷迪的事!

- [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -

'	I	have	had	no	information	.	'
-	我	有	有	不	信息	.	-

"我没有收到任何信息。"

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

'	Impossible	!
-	不可能的	!

'不可能的!

['bɑrmbi] [hæz; həz] [gʊd] [sens] ; [bɑːtɪsiːni] [kænt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['skreɪpɪŋ] [ɒn] [ðæt] [strɪŋ] .

Barmby	has	good	sense	;	Bottesini	can't	intend	to	come	scraping	on	that	string	.
巴姆比	有	好的	感觉	;	博特西尼	不能	打算	到	来	刮擦	在	那	细绳	.

巴姆比很有道理；博特西尼不可能打算就这么草草了事。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [luːz] [hɪm] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

But	we	won't	lose	him	;	he's	one	of	us	.
但	我们	惯于	失去	他	;	他是	一	的	我们	.

但我们不会失去他；他是我们的一份子。

['bɑrmbi] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɒnsət] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd]

Barmby	counts	for	more	at	a	Charity	Concert	than	all	the	catalogue	,	and
巴姆比	计数	为了	更多的	在	一个	慈善	音乐会	比	全部	这	目录	,	和

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

particularly	in	the	country	.
特别	在	这	国家	.

在慈善音乐会上，巴姆比的歌曲比他所有作品的总和还要重要，尤其是在英国。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] — [eɪ] ? -

But	he's	an	excellent	fellow	—	eh	?	'
但	他是	一个	出色的	同伴	—	嗯	?	-

但他真是个很棒的人，对吧?

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , - ['nætəli] [ə'griːd] .

'	That	he	is	,	'	Nataly	agreed	.
-	那	他	是	,	-	娜塔莉	同意	.

“的确如此，”娜塔莉同意道。

['vɪktə(r)] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kɜːt] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] ['praɪvətli] [ɒn][ðə; ði]

Victor	despatched	a	cheerful	curt	consent	to	see	Mr	.	Barmby	privately	on	the
胜利者	已派送	一个	快乐	简短	同意	到	看	先生	.	巴姆比	私下	在	这

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

late	afternoon	of	the	day	to	follow	.
晚的	下午	的	这	天	到	跟随	.

维克多愉快地简短地同意在第二天下午晚些时候与巴姆比先生私下会面。

['nɛstə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

Nesta	,	returning	home	from	the	park	at	that	hour	of	the	interview	,
内斯塔	,	返回	家	从	这	公园	在	那	小时	的	这	面试	,

采访时，内斯塔正从公园回家。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɜːpəs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

ignorant	of	Mr	.	Barmby's	purpose	though	she	was	,
无知	的	先生	.	-	目的	尽管	她	曾是	,

尽管她对巴姆比先生的意图一无所知，

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['kɜːfjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl]

had	her	fires	extinguished	by	the	rolling	roar	of	curfew	along	the	hall
有	她	火灾	熄灭	经过	这	滚动	吼	的	宵禁	沿着	这	大厅

- ['pæsɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

-	passage	,	out	of	the	library	.
-	通道	,	出去	的	这	图书馆	.

图书馆外，走廊里传来宵禁的隆隆声，熄灭了她心中的火焰。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə]

SUITORS	FOR	THE	HAND	OF	NESTA	VICTORIA
求婚者	为了	这	手	的	内斯塔	维多利亚

向内斯塔·维多利亚求婚的求婚者

[wen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kwest] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ['ɔ:fju:s] [tʊk] [ðæt] ['daʊnwəd]
When , upon the well - known quest , the delightful singer Orpheus took that downward
什么时候 , 之上 这 出色地 - 已知 寻求 , 这 愉快 歌手 俄耳甫斯 采取 那 向下
[wei] ,
way ,
方式 ,

当那位令人愉悦的歌者俄耳甫斯踏上众所周知的征程，走上那条通往地狱的道路时，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɜ:bərəs] - ,
coming in sight of old Cerberus centiceps ,
未来 在 视线 的 老的 地狱犬 - ,

进入老刻耳柏洛斯百分部的视野，

[hi:; hi] [ə'stju:tli] [feɪnd] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ɐp'iərənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [bi:st] ,
he astutely feigned inattention to the hostile appearances of the multiple beast ,
他 敏锐地 假装 注意力不集中 到 这 敌对的 外貌 的 这 多种的 兽 ,

他机敏地假装对这群野兽充满敌意的外表毫不在意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plektrəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] ['laɪə(r)] , [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði]
and with a wave of his plectrum over the responsive lyre , he at the
和 和 一个 海浪 的 他的 拨片 超过 这 响应式设计 竖琴 , 他 在 这
[strəʊk] [reɪzd] [vɔɪs] .
stroke raised voice .
中风 提高 嗓音 .

他用拨片在灵敏的竖琴上轻轻一拨，随着琴弦的拨动，他提高了嗓门。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
This much you know .
这 很多 你 知道 .

你知道的就这么多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
It may be communicated to you ,
它 可能 是 沟通 到 你 ,

可能会告知您。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'held] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['spektək(ə)l] ['evə(r)] [ig'zibitid] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪzi]
that there was then beheld the most singular spectacle ever exhibited on the dizzy
那 那里 曾是 然后 观看 这 最多 单数 奇观 曾经 展出 在 这 晕眩的
[laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .
line of division between the living and the dead .
线 的 分配 之间 这 活的 和 这 死的 .

当时，人们目睹了生者与死者之间那条令人眩晕的分界线上，有史以来最奇特的景象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['mju:zɪk(ə)l] [təʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪn] [wɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'steɪnɪŋ]
For those unaccustomed musical tones in the last thin whiff of our sustaining
为了 那些 不习惯 音乐 音调 在 这 最后的 薄的 闻 的 我们的 维持
[eə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['smɑ:rtɪŋli] [pə'sweɪsɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [pɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
air were so smartingly persuasive as to pierce to the vitals of the
空气 是 所以 聪明地 有说服力的 作为 到 刺穿 到 这 命脉 的 这
['feɪθf(ə)l] [əʊld] [dɒg] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['sentɪmənts] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [raʊz] [ðeə(r)] [hedz]
faithful Old Dog before his offended sentiments had leisure to rouse their heads
忠实 老的 狗 前 他的 被冒犯了 情感 有 闲暇 到 唤醒 他们的 头部
[ə'genst] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] .
against a beggar of a mortal .
反对 一个 乞丐 的 一个 凡人 .

那些不习惯的音调，在我们赖以生存的最后一丝微弱气息中，如此刺耳地、如此具有说服力，以至于忠实的老狗还没来得及对一个乞丐般的凡人产生反抗的愤怒，就被刺穿了要害。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʃʊgərɪnɪs] [wɪtʃ] [pɔ:] ['ɪntu:][hɪm] [wɜ:kt] [laɪk] ['venəm] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən]

The	terrible	sugariness	which	poured	into	him	worked	like	venom	to	cause	an
这	糟糕的	甜度	哪个	倾倒	进入	他	工作	喜欢	毒液	到	原因	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reslɪŋ] :

encounter	and	a	wrestling	:
遇到	和	一个	摔角	:

涌入他体内的那种可怕的甜腻感就像毒液一样，引发了一场冲突和扭打：

[hɪz; ɪz] ['bætri] [ɒv; əv][dʒɔ:z] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

his	battery	of	jaws	expressed	it	.
他的	电池	的	下颚	表达	它	.

他那一连串的利齿表达了这一点。

[ðeɪ] [geip] .

They	gaped	.
他们	张开的	.

他们目瞪口呆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] [geɪv] [ʌp] .

At	the	same	time	,	his	eyeballs	gave	up	.
在	这	相同的	时间	,	他的	眼球	给予	向上	.

与此同时，他的眼球也失去了知觉。

[ɔ:l][ðə; ði][dɒg] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:kt] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɪn'tru:də(r)][æn; ən]['hʌndrədfəʊld] [bæk]

All	the	Dog	,	that	would	have	barked	the	breathing	intruder	an	hundredfold	back
全部	这	狗	,	那	会	有	吠叫	这	呼吸	入侵者	一个	百倍	后退

[tu:; tə] [ɜ:θ] ,

to	earth	,
到	地球	,

所有的狗都会对着那个呼吸着的入侵者狂吠一百遍，把他赶回地面。

[wɒz; wəz][wʌn] [kəm'pʌlsəri] [sen'tjʊəriən] [jɔ:n] .

was	one	compulsory	centurion	yawn	.
曾是	一	强制性的	百夫长	打哈欠	.

那是百夫长被迫打的哈欠。

[tɪəz] ,

Tears	,
眼泪	,

眼泪，

['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)] ([ə; eɪ]

issue	of	the	frightful	internal	wedding	of	the	dulcet	and	the	sour	(	a
问题	的	这	可怕	内部的	婚礼	的	这	甜美	和	这	酸的	(	一个

['rævɪʃɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]) ,

ravishing	rather	of	the	latter	by	the	former	)	,
迷人的	相当	的	这	后者	经过	这	以前的	)	,

甜美与酸涩之间可怕的内在结合（前者对后者的迷恋）的问题，

[rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

rolled	off	his	muzzles	.
滚动	离开	他的	口套	.

滚落到他的嘴上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd]

if	you	are	not	for	insisting	that	a	magnificent	simile	shall	be	composed
如果	你	是	不是	为了	坚持	那	一个	壮丽	明喻	将	是	由

[ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪk] [nəʊts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒktɪv] ,

of	exactly	the	like	notes	in	another	octave	,
的	确切地	这	喜欢	笔记	在	其他	八度音阶	,

如果你不坚持认为一个绝妙的比喻必须由完全相同的音符在另一个八度构成，

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə'nælədʒi][ænd; ənd][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][ə; eɪ] [biːt]

you	will	catch	the	fine	flavour	of	analogy	and	be	wafted	in	a	beat
你	将要	抓住	这	美好的	味道	的	类比	和	是	飘散	在	一个	打

[ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] [tuː; tə]

of	wings	across	the	scene	of	the	application	of	the	Rev	.	Septimus	Barmby	to
的	翅膀	穿过	这	场景	的	这	应用	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	到

['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)]['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Mr	.	Victor	Radnor	,
先生	.	胜利者	拉德诺	,

你将领略到类比的精妙之处，并仿佛乘着翅膀，飘荡在塞普蒂默斯·巴姆比牧师向维克多·拉德诺先生求助的场景之中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd]

that	he	might	enter	the	house	in	the	guise	of	suitor	for	the	hand
那	他	可能	进入	这	房子	在	这	伪装	的	求婚者	为了	这	手

[ɒv; əv] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] .

of	Nesta	Victoria	.
的	内斯塔	维多利亚	.

他可能会乔装成求婚者进入内斯塔·维多利亚的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'selɪŋ] ['merɪt][ɒv; əv] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [vɔːlt]

It	is	the	excelling	merit	of	similes	and	metaphors	to	spring	us	to	vault
它	是	这	卓越	优点	的	明喻	和	隐喻	到	春天	我们	到	金库

['əʊvə(r)][gæps][ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['pleɪsɪz] .

over	gaps	and	thickets	and	dreary	places	.
超过	差距	和	灌木丛	和	凄凉	地方	.

比喻和隐喻的卓越之处在于，它们能帮助我们跨越鸿沟、荆棘丛生之地和阴暗之地。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

But	,	as	with	the	visits	of	Immortals	,	we	must	be	ready	to	receive
但	,	作为	和	这	访问	的	不朽者	,	我们	必须	是	准备好	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，就像迎接神仙的到来一样，我们必须做好准备迎接他们。

[bɪ'weə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['skruːpjələsli] :

Beware	,	moreover	,	of	examining	them	too	scrupulously	:
提防	,	而且	,	的	检查	他们	也	一丝不苟地	:

此外，还要注意不要审查得过于仔细：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [tuː; tə]['veɪpə(r)] [ɪf] ['kləʊsli] [skænd] .

they	have	a	trick	of	wearing	to	vapour	if	closely	scanned	.
他们	有	一个	诡计	的	穿着	到	汽	如果	密切	扫描	.

它们有个诀窍，就是如果被仔细扫描，就会蒸发掉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪd] .

Let	it	be	gratefully	for	their	aid	.
让	它	是	感激不尽	为了	他们的	援助	.

要对他们的帮助心存感激。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['æbsəluːt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [pɑːst] :

So	far	the	comparison	is	absolute	,	that	Mr	.	Barmby	passed	:
所以	远的	这	比较	是	绝对	,	那	先生	.	巴姆比	通过了	:

目前来看，比较结果是绝对的，巴姆比先生已经通过了：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [kwest] .

he	was	at	liberty	to	pursue	his	quest	.
他	曾是	在	自由	到	追求	他的	寻求	.

他可以自由地追求他的目标。

['vɪktə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Victor	could	not	explain	how	he	had	been	brought	to	grant	it	.
胜利者	可以	不是	解释	如何	他	有	到过	带来	到	授予	它	.

维克多无法解释自己为何会同意这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [hæd; həd][kɑːst][ɒn]

He	was	at	pains	to	conceal	the	bewilderment	Mr	.	Barmby	had	cast	on
他	曾是	在	疼痛	到	隐藏	这	困惑	先生	.	巴姆比	有	投掷	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他竭力掩饰巴姆比先生带给他的困惑。

[ænd; ənd] [meɪk] ['nætəli] [siː] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] : — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

and	make	Nataly	see	the	smallness	of	the	grant	:	—	both	of	them	were
和	制作	娜塔莉	看	这	小	的	这	授予	:	—	两个都	的	他们	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['bɑrmbi] ;

unwilling	to	lose	Barmby	;
不情愿	到	失去	巴姆比	;

并让娜塔莉明白这笔拨款的微不足道：——她们俩都不愿意失去巴姆比；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ə'baʊt] ['frɛdi] , [hiː; hi] [sed] ;

there	was	not	the	slightest	fear	about	Fredi	,	he	said	;
那里	曾是	不是	这	丝毫	害怕	关于	弗雷迪	,	他	说	;

他说，他对弗雷迪丝毫没有畏惧；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑrmbi] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

and	why	should	not	poor	Barmby	have	his	chance	with	the	others	in	the
和	为什么	应该	不是	贫穷的	巴姆比	有	他的	机会	和	这	其他的	在	这

[reɪs] !

race	!
种族	!

为什么可怜的巴姆比就不能和其他参赛者一样有机会呢！

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nætəli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] :

—	and	his	Nataly	knew	that	he	hated	to	speak	unkindly	:
—	和	他的	娜塔莉	知道	那	他	憎恨	到	说话	不友善的	:

——而他的娜塔莉知道他讨厌说人坏话：

[hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][ðə; ði] ['negətɪv] [laɪk][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	could	cry	the	negative	like	a	crack	of	thunder	in	the	City	.
他	可以	哭	这	消极的	喜欢	一个	裂缝	的	雷	在	这	城市	.

他能像城市里的雷鸣一样大声表达否定。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] !

But	such	matters	as	these	!
但	这样的	事情	作为	这些	!

但诸如此类的事情！

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['pliːdɪŋ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] !

and	a	man	pleading	merely	for	the	right	to	see	the	girl	!
和	一个	男人	恳求	仅仅	为了	这	正确的	到	看	这	女孩	!

一个男人仅仅恳求能见见那个女孩！

— [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] . . .

—	and	pleading	in	a	tone	.	.	.
—	和	恳求	在	一个	语气	.	.	.

——语气中带着恳求.....

- [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [kɔːrdz] . -

'	I	assure	you	,	my	love	,	he	touched	chords	.	'
-	我	保证	你	,	我的	爱	,	他	感动	和弦	.	-

“我向你保证，亲爱的，他触动了你的心弦。”

- [dɪd] [hiː; hi] [əˈluːd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈlaɪənsˌ] [wɪð] [hɪm] ? -

'	Did	he	allude	to	advantages	in	the	alliance	with	him	?	'
-	做过	他	暗示	到	优势	在	这	联盟	和	他	?	-

他是否暗示过与他结盟的好处?

[ˈnætəli] [ɑːskt] [ˈsmuːðli] .

Nataly	asked	smoothly	.
娜塔莉	问	顺利	.

娜塔莉平静地问道。

- [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .

'	His	passion	—	nothing	else	.
-	他的	热情	—	没有什么	别的	.

“他的热情——仅此而已。”

[ˈkændɪd] [ɪˈnʌf] .

Candid	enough	.
坦率	足够的	.

坦率地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [təʊn] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [təʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	he	had	a	tone	—	he	has	a	tone	,	you	know	.
和	他	有	一个	语气	—	他	有	一个	语气	,	你	知道	.

而且他有一种独特的语气——你知道，他有一种独特的语气。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

It	'	s	not	what	he	said	.
它	-	s	不是	什么	他	说	.

这不是他说的。

[sʌm; səm] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] . . .

Some	allusion	to	belief	in	a	favourable	opinion	of	him	.	.	.
一些	典故	到	信仰	在	一个	有利	观点	的	他	.	.	.

似乎有人对他抱有好感.....

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] . . .

encouragement	.	.	.
鼓励	.	.	.

鼓励.....

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæmə] .

on	the	part	of	the	mama	.
在	这	部分	的	这	妈妈	.

妈妈那边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !

She	would	have	him	travelling	with	us	!
她	会	有	他	旅行	和	我们	!

她想让他和我们一起旅行!

[aɪ] [fɔːrˈsɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	foresaw	it	.	'
我	预见	它	.	-

我预见到了。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] . -

'	You	were	astonished	when	it	came	.	'
-	你	是	惊讶	什么时候	它	来了	.	-

“当它到来时，你感到非常惊讶。”

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] . -

'	We	always	are	.	'
-	我们	总是	是	.	-

我们一直都是。

['vɪktə(r)] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] .

Victor	taunted	her	softly	with	having	encouraged	Mr	.	Barmby	.
胜利者	嘲讽	她	轻轻	和	拥有	鼓励	先生	.	巴姆比	.

维克多轻声嘲讽她，说她鼓励了巴姆比先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [nɒt] ['sɪəriəsli] ;

She	had	thought	in	her	heart	—	not	seriously	;
她	有	想法	在	她	心	—	不是	严重地	;

她心里想过——但不是认真的；

[ɒn][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [i'spauz] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [smuːð]

on	a	sigh	of	despondency	—	that	Mr	.	Barmby	espousing	the	girl	would	smooth
在	一个	叹	的	沮丧	—	那	先生	.	巴姆比	拥护	这	女孩	会	光滑的

[ə; eɪ] ['trʌbld] ['prɒspekt] :

a	troubled	prospect	:
一个	麻烦	前景	:

他沮丧地叹了口气——巴姆比先生如果能迎娶那位姑娘，就能平息一个棘手的局面：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [tuː; tə]

and	a	present	resentment	at	her	weakness	rendered	her	shrewd	to
和	一个	展示	怨恨	在	她	弱点	渲染	她	精明	到

[dɪ'tekt] ['vɪktərz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] :

detect	Victor's	cunning	to	cover	his	own	:
探测	胜利者的	狡猾	到	覆盖	他的	自己的	:

她对维克多软弱的怨恨，使她敏锐地察觉到维克多为了掩盖自己的阴谋而耍的诡计：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɒv; əv] [hɪm] ['priːviəsli] [ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mætəz] ,

a	thing	imaginable	of	him	previously	in	sentimental	matters	,
一个	事物	可以想象的	的	他	之前	在	感伤的	事情	,

这是他以前在情感方面所能想象到的一件事。

[jet] ['nevə(r)] ['ækjərətli] [ænd; ənd][səʊ]['ledʒəbli] ['prɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

yet	never	accurately	and	so	legibly	printed	on	her	mind	.
然而	绝不	准确	和	所以	清晰易读	打印	在	她	头脑	.

然而，却从未如此清晰准确地印在她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] ;

It	did	not	draw	her	to	read	him	with	a	novel	familiarity	;
它	做过	不是	画	她	到	读	他	和	一个	小说	熟悉	;

这并没有让她对他产生一种全新的熟悉感；

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːgɒn] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

it	drew	her	to	be	more	sensible	of	foregone	intimations	of	the	man
它	画	她	到	是	更多的	明智的	的	已放弃	暗示	的	这	男人

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [ə'tæk] ,

he	was	—	irresistible	in	attack	,
他	曾是	—	无法抗拒	在	攻击	,

这让她更加敏锐地察觉到他身上那些不为人知的暗示——他是一个极具攻击性的男人。

[nɒt] [ɪm'prɛgnəbli] [dɪ'fensɪv] .

not	impregnably	defensive	.
不是	坚不可摧	防守	.

并非固若金汤的防御。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hjuː'meɪnli] [kən'sɪdərət] :

Nor	did	he	seem	in	this	instance	humanely	considerate	:
也不	做过	他	似乎	在	这	实例	人道地	周到	:

在这件事上，他似乎也没有表现出任何人道主义的体谅：

[ɪf] [mædəməzɛlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] ,

if	mademoiselle's	estimate	of	the	mind	of	the	girl	was	not	wrong	,
如果	小姐的	估计	的	这	头脑	的	这	女孩	曾是	不是	错误的	,

如果小姐对女孩心智的判断没有错的话，

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] .

then	Mr	.	Barmby's	position	would	be	both	a	ridiculous	and	a	cruel	one	.
然后	先生	.	-	位置	会	是	两个都	一个	荒谬的	和	一个	残忍的	一	.

那么，巴姆比先生的立场既荒谬又残酷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪli] ['faɪn(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [mait] [naʊ] [sɜːv]

She	had	some	silly	final	idea	that	the	poor	man	might	now	serve
她	有	一些	愚蠢的	最终的	主意	那	这	贫穷的	男人	可能	现在	服务

['pɜːmənəntli] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dredɪd] ['æplɪkənt] :

permanently	to	check	the	more	dreaded	applicant	:
永久的	到	查看	这	更多的	令人恐惧的	申请人	:

她最后想出了一个荒唐的主意，认为这个可怜的男人或许可以永久任职，用来制衡那个更令人畏惧的申请人：

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'flɛktɪvnəs] [wɒz; wəz] [blʌnt] .

a	proof	that	her	ordinary	reflectiveness	was	blunted	.
一个	证明	那	她	普通的	反射性	曾是	钝化	.

这证明她平日的思考能力已经退化了。

['nætəli] [ək'nɒlɪdʒd] , ['ɑːftə(r)] ['ræliɪŋ] ['vɪktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

Nataly	acknowledged	,	after	rallying	Victor	for	coming	to	have	his	weakness
娜塔莉	已确认	,	后	集结	胜利者	为了	未来	到	有	他的	弱点

[kən'dəʊnd] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

condoned	,	a	justice	in	his	counter	-	accusation	,
默许	,	一个	正义	在	他的	柜台	-	指控	,

在鼓励维克托接受对其弱点的宽恕之后，娜塔莉承认，维克托的反驳是公正的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'mendmənt] , [wɪð]

of	a	loss	of	her	natural	cheerfulness	,	and	promised	amendment	,	with
的	一个	损失	的	她	自然的	愉悦	,	和	承诺	修正案	,	和

[ə; eɪ] ['stiːli] [smaɪl] ,

a	steely	smile	,
一个	钢铁般的	微笑	,

她失去了往日的开朗，但带着一丝坚毅的微笑，承诺会改正。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['mɪmɪkt] ['fɒndli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['sɔfənd] .

that	his	lips	mimicked	fondly	;	and	her	smile	softened	.
那	他的	嘴唇	模仿	深情地	;	和	她	微笑	软化	.

他嘴唇轻柔地模仿着，她的笑容也柔和了下来。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][dɪə(r)] [soʊlz] [həʊps] , [hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

To	strengthen	the	dear	soul's	hopes	,	he	spoke	,	as	one	who	had	received	the
到	加强	这	亲爱的	灵魂的	希望	,	他	辐	,	作为	一	WHO	有	已收到	这

['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

latest	information	,
最新的	信息	,

为了增强这位可怜人的希望，他装作掌握了最新消息的人，说道：

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ;

of	Dr	.	Themison	and	surgeons	;
的	博士	.	-	和	外科医生	;

塞米森博士和外科医生；

['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [depθs] [hiː; hi] [strʌk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [geɪv]

little	conscious	of	the	tragic	depths	he	struck	or	of	the	burden	he	gave
小的	有意识的	的	这	悲惨	深度	他	击	或者	的	这	负担	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][beə(r)] .

her	heart	to	bear	.
她	心	到	熊	.

他丝毫没有意识到自己造成的悲剧有多么严重，也没有意识到自己给她的心带来了多么沉重的负担。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

Her	look	alarmed	him	.
她	看	惊慌	他	.

她的眼神让他感到不安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [skælp] ,

She	seemed	to	be	hugging	herself	up	to	the	tingling	scalp	,
她	似乎	到	是	拥抱	她自己	向上	到	这	刺痛感	头皮	,

她似乎在用手环抱住自己，一直抱到发麻的头皮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɑːb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

and	was	in	a	moment	marble	to	sight	and	touch	.
和	曾是	在	一个	片刻	大理石	到	视线	和	触碰	.

瞬间，我看到并触摸到了一颗大理石。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]

She	looked	like	the	old	engravings	of	martyrs	taking	the	bite	of	the	jaws	of
她	看起来	喜欢	这	老的	雕刻	的	殉道者	采取	这	咬	的	这	下颚	的

[fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

flame	at	the	stake	.
火焰	在	这	赌注	.

她看起来就像古代殉道者在火刑柱上被火焰吞噬的版画人物一样。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪst] ,

He	held	her	embraced	,
他	握住	她	拥抱	,

他紧紧地拥抱着她，

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

feeling	her	body	as	if	it	were	in	the	awful	grip	of	fingers	from	the
感觉	她	身体	作为	如果	它	是	在	这	可怕	紧握	的	手指	从	这

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

outside	of	life	.
外部	的	生活	.

她感觉自己的身体仿佛被来自生命之外的可怕手指紧紧抓住。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['ɒmɪnəs] .

The	seizure	was	over	before	it	could	be	called	ominous	.
这	发作	曾是	超过	前	它	可以	是	称为	不祥的	.

癫痫发作还没来得及被视为不祥之兆就结束了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɪm]

When	it	was	once	over	,	and	she	had	smiled	again	and	rebuked	him
什么时候	它	曾是	一次	超过	,	和	她	有	微笑	再次	和	责备	他

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] ,

for	excessive	anxiety	,
为了	过多的	焦虑	,

当一切结束后，她再次露出笑容，并责备他过于焦虑。

[hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [hɪm] ,

his	apprehensions	no	longer	troubled	him	,
他的	担忧	不	更长	麻烦	他	,

他的担忧不再困扰他了。

[bʌt; bət] [səb'said] [sen'seɪʃənəli] [ɪn] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði]

but	subsided	sensationally	in	wrath	at	the	crippled	woman	who	would	not	obey	the
但	平静下来	轰动地	在	愤怒	在	这	残疾的	女士	WHO	会	不是	服从	这

[dɪk'teɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənts] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd][speə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)][wʌn]

dictate	of	her	ailments	instantly	to	perish	and	spare	this	dear	one
听写	的	她	疾病	即刻	到	沦	和	空闲的	这	亲爱的	一

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

但他对那个不肯听从病痛的指示立即死去，以免给这位亲人带来烦恼的残疾妇女，怒火却突然平息了下来。

['sʌbsɪkwəntli] , ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ment(ə)l] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)]

Subsequently	,	later	than	usual	,	he	performed	his	usual	mental	penance	for
随后	,	之后	比	通常	,	他	执行	他的	通常	精神的	忏悔	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

随后，比往常晚了一些，他像往常一样进行了精神上的忏悔。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [rɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtəns] , ['hɔːntɪd] [hɪm] ,

In	consequence	,	the	wrath	,	and	the	wish	,	and	the	penitence	,	haunted	him	,
在	结果	,	这	愤怒	,	和	这	希望	,	和	这	忏悔	,	闹鬼的	他	,

因此，愤怒、愿望和忏悔一直困扰着他。

[iːtʃ] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [tɜːn] ; [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [plʌndʒ]

each	swelling	to	possession	of	him	in	turn	;	until	they	united	to	head	a	plunge
每个	肿胀	到	拥有	的	他	在	转动	;	直到	他们	团结的	到	头	一个	暴跌

['ɪntuː] ['retrəspekts] ;

into	retrospects	;
进入	回顾	;

每一个都逐渐膨胀，最终占据了他；直到它们联合起来，带领人们陷入回忆的漩涡；

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] .

which	led	to	his	reviewing	the	army	of	charges	against	Mrs	.	Burman	.
哪个	引领	到	他的	复习	这	军队	的	收费	反对	太太	.	伯曼	.

这导致他重新审视了对伯曼夫人的一系列指控。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [gruː] [ə'ʃeɪmd] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

And	of	this	he	grew	ashamed	,	attributing	it	to	the	morbid	indulgence	in
和	的	这	他	生长	羞愧	,	归因	它	到	这	病态的	放纵	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] :

reflection	:
反射	:

他对此感到羞愧，并将此归咎于沉溺于病态的思考：

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['nevə(r)] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm][æn'tɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd][fɔːl][ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

a	disease	never	afflicting	him	anterior	to	the	stupid	fall	on	London	Bridge	.
一个	疾病	绝不	折磨	他	前部	到	这	愚蠢的	落下	在	伦敦	桥	.

在伦敦桥上那次愚蠢的摔倒之前，他从未患过这种疾病。

[hiː; hi] [rʌbd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] - [bʌmp] ,

He	rubbed	instinctively	for	the	punctilio	-	bump	,
他	摩擦	本能地	为了	这	拘束	-	撞	,

他下意识地揉搓着指尖的肿块，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃiːt] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ,

and	could	cheat	his	fancy	to	think	a	remainder	of	it	there	,	just	below	,
和	可以	欺骗	他的	想要	到	思考	一个	余	的	它	那里	,	只是	以下	,

而且他可以欺骗自己的幻想，认为剩下的部分就在下面，

[hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] , [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] ,

half	an	inch	to	the	right	of	,	the	spot	where	a	phrenologist	,
一半	一个	英寸	到	这	正确的	的	,	这	点	在哪里	一个	颅相学家	,

在颅相学家所说的位置右侧半英寸处，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['nætəli] [ɪn][əʊld] [deɪz] , [hæd; həd] [mɑːkt] ['fɪləʊ] - [prəʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs]

invited	by	Nataly	in	old	days	,	had	marked	philo	-	progenitiveness	on	his	capacious
受邀	经过	娜塔莉	在	老的	天	,	有	标记	菲洛	-	生育能力	在	他的	宽敞

[ænd; ənd]['enviəb(ə)l][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] .

and	enviable	cerebrum	.
和	令人羡慕	大脑	.

娜塔莉当年邀请他时，他那宽广而令人羡慕的大脑中就显露出了爱慕和创造力。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] .

He	knew	well	it	was	a	fancy	.
他	知道	出色地	它	曾是	一个	想要	.

他很清楚那只是个噱头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] (['nevə(r)] ,

But	it	was	a	fact	also	,	that	since	the	day	of	the	fall	(	never	,
但	它	曾是	一个	事实	还	,	那	自从	这	天	的	这	落下	(	绝不	,

但事实也是，自从堕落之日（从未，

[seɪv] [ɪn][m'iəɹəst] [glimps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ]) , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

save	in	merest	glimpses	,	before	that	day	)	,	he	had	taken	to	look	behind	him	,
节省	在	最	惊鸿一瞥	,	前	那	天	)	,	他	有	已采取	到	看	在后面	他	,

除了偶尔瞥见之外（在那之前），他总是习惯性地回头看。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

as	though	an	eye	had	been	knocked	in	the	back	of	his	head	.
作为	尽管	一个	眼睛	有	到过	敲门	在	这	后退	的	他的	头	.

仿佛后脑勺被人打瞎了一只眼睛似的。

[ðen] , [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['leɪkləɪnd] [tuː; tə] ['nætəli] , [tuː; tə][biː; bi]

Then	,	was	that	day	of	the	announcement	of	Lakelands	to	Nataly	,	to	be
然后	,	曾是	那	天	的	这	公告	的	湖区	到	娜塔莉	,	到	是

[ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] ?

accounted	a	gloomy	day	?
已记录	一个	阴沉	天	?

那么，向纳塔利宣布莱克兰兹的消息的那天，是否应该被视为一个阴郁的日子呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

He	would	not	have	it	so	.
他	会	不是	有	它	所以	.

他绝不会允许这样的事情发生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['frɛdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	happily	occupied	with	her	purchases	of	furniture	,	Fredi	with	her
她	曾是	快乐地	占领	和	她	购买	的	家具	,	弗雷迪	和	她

['sɪŋɪŋ] ['lesnz] ,

singing	lessons	,
歌唱	课程	,

她正兴高采烈地忙着购买家具，弗雷迪则忙着上声乐课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv] ['meni] ['rɪbənd] , ['reɪnɪŋ] - [ɪn][ɔː(r)] ['letɪŋ]

and	he	with	his	business	;	a	grasp	of	many	ribands	,	reining	-	in	or	letting
和	他	和	他的	商业	;	一个	抓牢	的	许多	丝带	,	缰绳	-	在	或者	出租

[luːs] ;

loose	;
松动的	;

而他则忙于他的生意；他掌握着许多丝带，时而控制，时而放开；

['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt] .

always	enjoyable	in	the	act	.
总是	令人愉悦	在	这	行为	.

过程中总是很享受。

['riːs(ə)ntli] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wen] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

Recently	only	had	he	known	when	at	home	,	a	relaxation	,
最近	仅有的	有	他	已知	什么时候	在	家	,	一个	松弛	,

最近他才知道，在家放松的时候，

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪs] .

a	positive	pleasure	in	looking	forward	to	the	hours	of	the	City	office	.
一个	积极的	乐趣	在	寻找	向前	到	这	小时	的	这	城市	办公室	.

期待上班时间是一种积极的乐趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒd] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	was	odd	,	but	so	it	was	;	and	looking	homeward	from	the	City	,
这	曾是	奇怪的	,	但	所以	它	曾是	;	和	寻找	回家	从	这	城市	,

这很奇怪，但事实就是如此；从城里向家的方向望去，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnsət] ['iːvnɪŋ] .

he	had	a	sense	of	disappointment	when	it	was	not	Concert	evening	.
他	有	一个	感觉	的	失望	什么时候	它	曾是	不是	音乐会	晚上	.

如果当晚不是音乐会之夜，他会感到失望。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [greɪvz] , [ænd; ənd] - , ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] ,

The	Cormyns	,	the	Yatts	,	and	Priscilla	Graves	,	and	Pempton	,	foolish	fellow	,
这	-	,	这	雅特	,	和	普里西拉	格雷夫斯	,	和	-	,	愚蠢	同伴	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɔðərɪŋ] ['bɑrmbi] ,

and	that	bothering	Barmby	,
和	那	烦人	巴姆比	,

科明一家、亚特一家、普里西拉·格雷夫斯、彭普顿这个傻瓜，还有那个烦人的巴姆比，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kætkɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nest] .

and	Peridon	and	Catkin	,	were	the	lineing	of	his	nest	.
和	-	和	柔荑花序	,	是	这	衬里	的	他的	巢	.

而柳絮和柔荑花序，则是他巢穴的内衬。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪkləndˌ] [rəʊz] .

Well	,	and	so	they	had	been	before	Lakelands	rose	.
出色地	,	和	所以	他们	有	到过	前	湖区	玫瑰	.

嗯，在湖区崛起之前，情况就是这样。

[wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ! . . .

What	had	induced	!	.	.	.
什么	有	诱导	!	.	.	.

究竟是什么引发了这一切！.....

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	suddenly	felt	foreign	to	himself	.
他	突然	毛毡	外国的	到	他自己	.

他突然觉得自己和自己很陌生。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [aɪ'dɪə][ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [went] [baɪ] .

The	shrouded	figure	of	his	lost	Idea	on	London	Bridge	went	by	.
这	被遮蔽的	数字	的	他的	丢失的	主意	在	伦敦	桥	去	经过	.

他那遗失的构想，如同被裹尸布遮蔽的身影，在伦敦桥上缓缓飘过。

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] : — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truːθ] ,

A	peep	into	the	folds	of	the	shroud	was	granted	him	:	—	Is	it	a	truth	,
一个	窥视	进入	这	折叠	的	这	裹尸布	曾是	的确	他	:	—	是	它	一个	真相	,

他得以窥见裹尸布的褶皱：——这是真的吗？

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['mʌni] ,

that	if	we	are	great	owners	of	money	,
那	如果	我们	是	伟大的	所有者	的	钱	,

如果我们是优秀的资金拥有者，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [nɒt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

we	are	so	swollen	with	a	force	not	native	to	us	,
我们	是	所以	肿	和	一个	力量	不是	本国的	到	我们	,

我们被一种并非源自我们自身的力量所淹没，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ækts][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['kɒntrəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪsts] ?

as	to	be	precipitated	into	acts	the	downright	contrary	of	our	tastes	?
作为	到	是	沉淀	进入	行为	这	彻头彻尾	相反	的	我们的	口味	?

难道要促使我们做出完全违背我们意愿的行为吗?

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

He	inquired	it	of	his	tastes	,
他	询问	它	的	他的	口味	,

他询问了它的喜好，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] [ʌn'meʒəd] ['freɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] ,

which	have	the	bad	habit	of	unmeasured	phrasing	when	they	are	displeased	,
哪个	有	这	坏的	习惯	的	未测量的	措辞	什么时候	他们	是	不高兴	,

他们有个坏习惯，就是不高兴的时候说话不加节制。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [jiːld] [nəʊ]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːnsə(r)] .

and	so	they	yield	no	rational	answer	.
和	所以	他们	屈服	不	合理的	回答	.

因此，它们无法给出合理的答案。

[stɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə]['vaɪələnt] [ɪk'streɪniəs] [haːpiŋ] [ə'genst] ['mʌni] .

Still	he	gave	heed	to	violent	extraneous	harpings	against	money	.
仍然	他	给予	注意	到	暴力	无关的	竖琴	反对	钱	.

但他还是听信了外界对金钱的激烈抨击。

['epigræm][ɒv; əv] [koʊlniːz] ;

Epigrams	of	Colney's	;
警句	的	科尔尼	;

科尔尼的警句；

[ə'bjuːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['səʊʃəlɪst] ['ɔːrətəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][sʌm; səm]

abuse	of	it	and	the	owners	of	it	by	Socialist	orators	reported	in	some
虐待	的	它	和	这	所有者	的	它	经过	社会主义	演说家	据报道	在	一些

['njuːzpeɪpə(r)]['kɔːnə(r)] ;

newspaper	corner	;
报纸	角落	;

一些报纸的版面报道了社会主义演说家滥用该建筑及其所有者的行为；

[hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .

had	him	by	the	ears	.
有	他	经过	这	耳朵	.

揪着他的耳朵。

[ðeɪ] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli] ,

They	ceased	in	the	presence	of	Lady	Grace	Halley	,
他们	停止	在	这	在场	的	女士	优雅	哈雷	,

在格蕾丝·哈雷夫人面前，他们停止了交谈。

[huː] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

who	entered	his	office	to	tell	him	she	was	leaving	town	for	Whinfold	,
WHO	进入	他的	办公室	到	告诉	他	她	曾是	离开	镇	为了	-	,

她走进他的办公室告诉他，她要离开小镇去温福德。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] - [siːt] , [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [leɪ] [ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] .

her	husband's	family	-	seat	,	where	the	dear	man	lay	in	evil	case	.
她	丈夫的	家庭	-	座位	,	在哪里	这	亲爱的	男人	躺	在	邪恶的	案件	.

她丈夫的家族宅邸，这位亲爱的丈夫在那里遭遇了不幸。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['seɪɪŋ] ['dʒenərəsli] :

She	signified	her	resignation	to	the	decrees	from	above	,	saying	generously	:
她	表示	她	辞职	到	这	法令	从	多于	,	说	慷慨地	:

她表示顺从上天的旨意，并慷慨地说：

- [juː; jʊ] [lʊk] ['trʌbld] , [maɪ] [frend] .

'	You	look	troubled	,	my	friend	.
-	你	看	麻烦	,	我的	朋友	.

朋友，你看上去很烦恼。

['eni] [bæd] ['sɪti] [njuːz] ? -

Any	bad	City	news	?	'
任何	坏的	城市	消息	?	-

城里有什么坏消息吗?

- [aɪ] [lʊk] ['trʌbld] ? -

'	I	look	troubled	?	'
-	我	看	麻烦	?	-

“我看上去很烦恼吗？”

['vɪktə(r)] [sed] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .

Victor	said	laughing	,	and	bethought	him	of	what	the	trouble	might	be	.
胜利者	说	笑	,	和	思考	他	的	什么	这	麻烦	可能	是	.

维克多笑着说，然后开始思考可能会有什么麻烦。

- ['sɪti] [njuːz] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [lʊk] .

'	City	news	would	not	cause	the	look	.
-	城市	消息	会	不是	原因	这	看	.

城市新闻不会引起这种关注。

[ɑː] , [jes] ;

Ah	,	yes	;
啊	,	是的	;

啊，是的;

— [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɒn] ['hɔːsbæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

—	I	was	talking	in	the	street	to	a	friend	of	mine	on	horseback	the	other	day
—	我	曾是	说	在	这	街道	到	一个	朋友	的	矿	在	马背	这	其他	天

,

,

,

—前几天我在街上和一个骑马的朋友聊天，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kwɪə(r)][stɑːrts] .

and	he	kept	noticing	his	horse's	queer	starts	.
和	他	保留	注意到	他的	马匹	酷儿	开始	.

他不断注意到他的马起步很不正常。

[wiː; wi] [spaɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

We	spied	half	a	dozen	children	in	the	gutter	,	at	the	tail	of	the	horse	,
我们	间谍	一半	一个	打	孩子们	在	这	排水沟	,	在	这	尾巴	的	这	马	,

我们在马尾附近的沟渠里发现了五六个孩子。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][heə(r)] .

one	of	them	plucking	at	a	hair	.
一	的	他们	拔毛	在	一个	头发	.

其中一人正在拔头发。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ? " [sed] [ðə; ði] [maɪt] .

"	Please	,	sir	,	may	I	have	a	hair	out	of	your	horse's	tail	?	"	said	the	mite	.
"	请	,	先生	,	可能	我	有	一个	头发	出去	的	你的	马匹	尾巴	?	"	说	这	螨虫	.

“先生，请问我可以要一根您马尾巴上的毛吗？”小螨虫说道。

[wiː; wi] ['pætɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːtʃɪnz] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət] .

We	patted	the	poor	horse	that	grew	a	tail	for	urchins	to	pluck	at	.
我们	轻拍	这	贫穷的	马	那	生长	一个	尾巴	为了	海胆	到	采摘	在	.

我们拍了拍那匹可怜的马，它的尾巴长出来是为了给顽童们拔毛。

[men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)][g'ɜːlz] .

Men	come	to	the	fathers	about	their	girls	.
男人	来	到	这	父亲们	关于	他们的	女孩们	.

男人们会来找女儿的父亲谈论他们的女儿。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mʌðəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [seɪ] [nəʊ] .

It's	my	belief	that	mothers	more	easily	say	no	.
它是	我的	信仰	那	母亲们	更多的	容易地	说	不	.

我认为母亲更容易说“不”。

[ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [meɪdz] , [jʊl] [seɪ] !

If	they	learn	the	word	as	maids	,	you'll	say	!
如果	他们	学习	这	单词	作为	女佣	,	你会	说	!

如果她们学的是女佣这个词，你会说！

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ][gɜːl] .

However	,	there's	no	fear	about	my	girl	.
然而	,	有	不	害怕	关于	我的	女孩	.

但是，我一点也不担心我的女儿。

- [hɑːd] [tuː; tə][sneə(r)] .

Fredi's	hard	to	snare	.
-	难的	到	圈套	.

弗雷迪很难捉摸。

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['sɪtɪwəd] ? -

And	what	brings	you	Cityward	?	'
和	什么	带来	你	城市化	?	-

是什么让你来到这座城市?

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [raɪt] [ɪn] ['selɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪdlə(r)] [maɪn] . -

'	I	want	to	know	whether	I	shall	do	right	in	selling	out	of	the	Tiddler	mine	.	'
-	我	想	到	知道	无论	我	将	做	正确的	在	销售	出去	的	这	鲽	矿	.	-

“我想知道我卖掉蒂德勒矿是否正确。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənt] [baɪ] [ten] . -

'	You	have	multiplied	your	investment	by	ten	.	'
-	你	有	乘以	你的	投资	经过	十	.	-

“你的投资已经翻了十倍。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θ'aʊzəndz] ! -

'	If	it	had	been	thousands	!	'
-	如果	它	有	到过	数千	!	-

“如果数量是几千就好了！”

- ['klɪəli] , [juː; jʊ] [sel] ; ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [maɪn] , [ən'les] [jʊr; jər] [æt; ət][ðə; ði]

'	Clearly	,	you	sell	;	always	jump	out	of	a	mounted	mine	,	unless	you're	at	the
-	清楚地	,	你	卖	;	总是	跳	出去	的	一个	安装	矿	,	除非	你是	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

bottom	of	it	.	'
底部	的	它	.	-

“显然，你要卖掉它；除非你身处地雷底部，否则一定要从地雷里跳出来。”

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪti] - ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]

-	There	are	City	-	articles	against	the	mine	this	morning	—	or	I	should	have	been
-	那里	是	城市	-	文章	反对	这	矿	这	早晨	—	或者	我	应该	有	到过

[ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] - [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

on	my	way	to	Whinfold	at	this	moment	.
在	我的	方式	到	-	在	这	片刻	.

“今天早上市里有文章反对这座矿场——否则我现在应该已经在前往温福德的路上了。”

[ðə; ði] [ʃer] [ɑ:(r); ə(r)]['ləʊə(r)] . -

The	shares	are	lower	.	'
这	分享	是	降低	.	-

股价下跌了。

- [ðə; ði] ['meri] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bə'lu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	The	merry	boys	are	at	work	to	bring	your	balloon	to	the	ground	,
-	这	欢乐	男孩们	是	在	工作	到	带来	你的	气球	到	这	地面	,

“那些快乐的小伙子们正在努力把你的气球弄到地面上。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kwɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'send] .

that	you	may	quit	it	for	them	to	ascend	.
那	你	可能	辞职	它	为了	他们	到	上升	.

或许你可以放弃它，让他们得以晋升。

['tɪdlə(r)] [hæz; həz] ['enəmɪz] , [laɪk][ðə; ði][best][pv; əv] [maɪnz] : [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [nemd] ['lʌvəz] , [ɪf]

Tiddler	has	enemies	,	like	the	best	of	mines	:	or	they	may	be	named	lovers	,	if
鲽	有	敌人	,	喜欢	这	最好的	的	矿井	:	或者	他们	可能	是	命名	恋人	,	如果

[ju:; jʊ][laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

Tiddler 也有敌人，就像我最好的朋友一样：或者，如果你愿意的话，也可以称他们为情人。

[ænd; ənd] [maɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] , [gəʊ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] ;

And	mines	that	have	gone	up	,	go	down	for	a	while	before	they	rise	again	;
和	矿井	那	有	已消失	向上	,	去	向下	为了	一个	尽管	前	他们	上升	再次	;

而那些上升过的矿井，在再次上升之前，会下降一段时间；

[ɪts] [æn; ən][ə'feə(r)][pv; əv] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] ; ['rɒkɪt] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['helθi] .

it's	an	affair	of	undulations	;	rocket	mines	are	not	so	healthy	.
它是	一个	事务	的	起伏	;	火箭	矿井	是	不是	所以	健康	.

这是一场波涛汹涌的风暴；火箭地雷可不是什么好事。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

The	stories	are	false	,	for	the	time	.
这	故事	是	错误的	,	为了	这	时间	.

就当时的情况而言，这些报道是虚假的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] - - ['jestədeɪ] .

I	had	the	latest	from	Dartrey	Fenellan	yesterday	.
我	有	这	最新的	从	-	-	昨天	.

我昨天收到了达特里·费内兰的最新消息。

[hi:z] [hɪə(r)][nekst] [mʌnθ] ; [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɔ:gəst] . -

He's	here	next	month	;	some	time	in	August	.	'
他是	这里	下一个	月	;	一些	时间	在	八月	.	-

他下个月会来，大概八月份吧。

- [hi:; hi][ɪz] ['mærid] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ? -

'	He	is	married	,	is	he	not	?	'
-	他	是	已婚	,	是	他	不是	?	-

他结婚了，对吧?

- [wɒz; wəz] . -
' **Was** **.** '
- 曾是 . -

'曾是。'

['vɪktərz] ['brevəti] ['saʊndɪd] ['ɒdli] [tuː; tə] ['leɪdi] [greɪs] .
Victor's **brevity** **sounded** **oddly** **to** **Lady** **Grace** **.**
胜利者的 简洁 听起来 奇怪 到 女士 优雅 .

维克多的言简意赅让格蕾丝夫人觉得有些奇怪。

- [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? -
' **Is** **he** **not** **a** **soldier** **?** '
- 是 他 不是 一个 士兵 ? -

“他难道不是军人吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [p'ɑːsənz] ! -
' **Soldiers** **and** **parsons** **!** '
- 士兵 和 牧师 ! -

“士兵和牧师们！”

['vɪktə(r)] [ˌintə'dʒekt] .
Victor **interjected** **.**
胜利者 插话 .

维克托插话道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Now **she** **saw** **.**
现在 她 锯 .

她现在明白了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pɔːtent] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['hɒvərɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
She **understood** **the** **portent** **of** **Mr** **.** **Barmby's** **hovering** **offer** **of** **the** **choice** **of**
她 理解 这 预兆 的 先生 . - 悬停 提供 的 这 选择 的
[sɔːŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

她明白巴姆比先生暗示让她挑选歌曲的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['tremjələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welɪŋ] [bə'θezdə] .
and **the** **recent** **tremulousness** **of** **the** **welling** **Bethesda** **.**
和 这 最近的 颤抖 的 这 井 贝塞斯达 .

以及最近贝塞斯达涌泉的颤动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
But **she** **had** **come** **about** **her** **own** **business** **;** **and** **after** **remarking** **,**
但 她 有 来 关于 她 自己的 商业 ; 和 后 评论 ,

但她已经忙自己的事了；说完，她说道：

[ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
that **when** **there** **is** **a** **prize** **there** **must** **be** **competition** **,**
那 什么时候 那里 是 一个 奖 那里 必须 是 竞赛 ,

有奖项就必然有竞争。

[ɔː(r)] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][flæg] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]

or	England	will	have	to	lower	her	flag	,	she	declared	her	resolve	to
或者	英格兰	将要	有	到	降低	她	旗帜	,	她	声明	她	解决	到

[stɪk] [tuː; tə] ['tɪdlə(r)] ,

stick	to	Tiddler	,
戳	到	鲽	,

否则英格兰就不得不降旗，她宣布决心坚持使用“小鱼号”。

[ik'skleim] : - [ɪts] ['əʊnli][ɪn] [maɪnz] [ðæt] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

exclaiming	:	'	It's	only	in	mines	that	twenty	times	the	stake	is	not	a	dream	of	the
惊呼	:	-	它是	仅有的	在	矿井	那	二十	时代	这	赌注	是	不是	一个	梦	的	这

[pɑːst] ! -

past	!	'
过去的	!	-

他惊呼：“只有在矿业，二十倍的回报才不再是过去的梦想！”

- [ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] [griːn] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['vɪktə(r)] .

'	The	Riviera	green	field	on	the	rock	is	always	open	to	you	,	'	said	Victor	.
-	这	里维埃拉	绿色的	场地	在	这	岩石	是	总是	打开	到	你	,	-	说	胜利者	.

“里维埃拉岩石上的绿色田野永远向你敞开，”维克多说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

She	put	out	her	hand	to	be	taken	.
她	放	出去	她	手	到	是	已采取	.

她伸出手让人牵着。

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [bæk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

'	Not	if	you	back	me	here	.
-	不是	如果	你	后退	我	这里	.

“只要你支持我，就不会有事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ['gæmblɪŋ] [wen] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ai] ['fɒləʊ] .

It	really	is	not	gambling	when	yours	is	the	counsel	I	follow	.
它	真的	是	不是	赌博	什么时候	你的	是	这	法律顾问	我	跟随	.

我听从你的建议，这真的不算赌博。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːn] [ɒn][ə; eɪ] [frend] ,

And	if	I'm	to	be	a	widow	,	I	shall	have	to	lean	on	a	friend	,
和	如果	我是	到	是	一个	寡妇	,	我	将	有	到	倾斜	在	一个	朋友	,

如果我成了寡妇，我就得依靠朋友了。

['gɪftɪd] [laɪk] [juː; jʊ] .

gifted	like	you	.
天才	喜欢	你	.

像你一样才华横溢。

[ai] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] , ['deɪndʒə(r)] ; — [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	love	adventure	,	danger	;	—	well	,	if	we	two	are	in	it	;
我	爱	冒险	,	危险	;	—	出色地	,	如果	我们	二	是	在	它	;

我喜欢冒险和危险；——当然，前提是我们两个都参与其中；

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

just	to	see	my	captain	in	a	storm	.
只是	到	看	我的	队长	在	一个	风暴	.

只想在暴风雨中见见我的船长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənz] , [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

And	if	the	worst	happens	,	we	go	down	together	.
和	如果	这	最差	发生	,	我们	去	向下	一起	.

如果最糟糕的情况发生，我们就一起沉沦。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dedli] ['hʌmdrʌm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] ; [sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd]

It	'	s	the	detestation	of	our	deadly	humdrum	of	modern	life	;	some	inherited
它	-	s	这	憎恶	的	我们的	致命	平淡无奇	的	现代的	生活	;	一些	遗传

[lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . -

love	of	fighting	.	'
爱	的	斗争	.	-

这是对我们现代生活中死气沉沉的单调生活的厌恶；某种与生俱来的对战斗的热爱。

- [seɪ] , ['brændi] . -

'	Say	,	brandy	.	'
-	说	,	白兰地	.	-

“说，白兰地。”

- [dʌz] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['brændi]['nɒv(ə)l] ? -

'	Does	not	Mr	.	Durance	accuse	you	of	an	addiction	to	the	brandy	novel	?	'
-	做	不是	先生	.	杜兰斯	控	你	的	一个	瘾	到	这	白兰地	小说	?	-

“杜兰斯先生难道没有指责你沉迷于白兰地小说吗？”

- ['koʊlni] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .

'	Colney	may	call	it	what	he	pleases	.
-	科尔尼	可能	称呼	它	什么	他	请	.

科尔尼可以随意称呼它。

[ɪf] [aɪ] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fɪkʃ(ə)n] ; ['eəriːə][ðæn; ðən][hɑːd][fækt] .

If	I	read	fiction	,	let	it	be	fiction	;	airier	than	hard	fact	.
如果	我	读	小说	,	让	它	是	小说	;	更轻盈	比	难的	事实	.

如果我读小说，那就读小说；让它轻松飘逸，而不是冷冰冰的事实。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bæleɪ] , [maɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [skɜːrts][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ['stepɪŋ] [laɪk] ['peɪvmənt]

If	I	see	a	ballet	,	my	troop	of	short	skirts	must	not	go	stepping	like	pavement
如果	我	看	一个	芭蕾舞	,	我的	部队	的	短的	裙子	必须	不是	去	步进	喜欢	路面

[pə'liːsmən] .

policemen	.
警察	.

如果我要去看芭蕾舞，我那群穿短裙的姑娘们可不能像人行道警察一样迈着步子走。

[aɪ] [kænt] [riːd] [dʌl] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [stʌf] [ɔː(r)] " ['staɪlɪsts] " [wen] [aɪ] [wɒnt] ['ækʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [gɪv]

I	can't	read	dull	analytical	stuff	or	"	stylists	"	when	I	want	action	—	if	I'm	to	give
我	不能	读	乏味的	分析	东西	或者	"	造型师	"	什么时候	我	想	行动	—	如果	我是	到	给

[maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] .

my	mind	to	a	story	.
我的	头脑	到	一个	故事	.

如果我想全神贯注于一个故事，我就读不了枯燥乏味的分析性文章或“文风派”作品。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

I	can	supply	the	reflections	.
我	能	供应	这	反思	.

我可以提供反馈意见。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] — [ɪf] ['koʊlni] - [es] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð]

I'm	English	—	if	Colney	'	s	right	in	saying	we	always	come	round	to	the	story	with
我是	英语	—	如果	科尔尼	-	s	正确的	在	说	我们	总是	来	圆形的	到	这	故事	和

[ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] .

the	streak	of	supernaturalism	.
这	条纹	的	超自然主义	.

我是英国人——如果科尔尼说的没错的话，我们总是会回到带有超自然色彩的故事中去。

[aɪ][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] : [ðæts] [wɒt] [hɪz; ɪz] " ['brændi] " [miːnz] . -

I	don't	ask	for	bloodshed	:	that's	what	his	"	brandy	"	means	.	'
我	不	问	为了	流血事件	:	那就是	什么	他的	"	白兰地	"	方法	.	-

我并不要求流血：那正是他所谓的“白兰地”的含义。

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [ɪz] [raɪt] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃedɪŋ] ; [ai] [kən'fes] [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]

'	But	Mr	.	Durance	is	right	,	we	require	a	shedding	;	I	confess	I	expect	it
-	但	先生	.	杜兰斯	是	正确的	,	我们	要求	一个	脱落	;	我	承认	我	预计	它

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [lʌv] ;

where	there's	love	;
在哪里	有	爱	;

“但是杜兰斯先生说得对，我们需要蜕变；我承认，我期待在有爱的地方发生蜕变；

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [wʌnz] [ɪk'saɪtmənt] .

it's	part	of	the	balance	,	and	justifies	one's	excitement	.
它是	部分	的	这	平衡	,	和	证明其合理性	一个人的	激动	.

这是平衡的一部分，也是人们兴奋的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第二卷(One of Our Conquerors — Volume 2)

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] ['riːəl]['kraɪsɪs] ?
How otherwise do you get any real crisis ?
如何 否则 做 你 得到 任何 真实的 危机 ?

否则，又怎么会产生真正的危机呢?

[ai][mʌst; məst] [riːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] [flæt] [laɪf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . -
I must read and live something unlike this flat life around us . '
我 必须 读 和 居住 某物 与此不同 这 平坦的 生活 大约 我们 . -

我必须阅读，必须体验一些与我们周围这种平淡无奇的生活截然不同的事情。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ædəm][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][mə'kædəm][laɪf] , - [sez] .
' There's the Adam life and the Macadam life , Fenellan says .
- 有 这 亚当 生活 和 这 碎石 生活 , - 说道 .

费内兰说："有两种生活方式：一种是亚当式的生活方式，另一种是碎石式的生活方式。"

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] ,
Pass it in books ,
经过 它 在 图书 ,

以书籍的形式传承，

[bʌt; bət][ɪn] [laɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but in life we can have quite enough excitement coming out of our
但 在 生活 我们 能 有 相当 足够的 激动 未来 出去 的 我们的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但生活中，我们的想法本身就能带来足够多的乐趣。

[nəʊ] ['brændi] [ðeə(r)] !
No brandy there !
不 白兰地 那里 !

那里没有白兰地!

[ænd; ənd][nəʊ] [faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɔː(r)] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn]['dɒmɪnəʊ] ! -
And no fine name for personal predilections or things done in domino ! '
和 不 美好的 姓名 为了 个人的 偏好 或者 事物 完毕 在 骨牌 ! -

而且，用这个词来形容个人喜好或多米诺骨牌游戏可不是什么好词!

['vɪktə(r)] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Victor said , with his very pleasant face , pressing her hand ,
胜利者 说 , 和 他的 非常 令人愉快的 脸 , 紧迫 她 手 ,

维克托面带和蔼的笑容，握着她的手说道：

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
to keep the act of long holding it in countenance and bring it to a
到 保持 这 行为 的 长的 保持 它 在 面容 和 带来 它 到 一个
[wel] - ['pʌŋktʃueɪtɪd] [kən'kluːʒn] :
well - punctuated conclusion :
出色地 - 标点符号 结论 :

保持长时间的凝视，并将其恰当地结束：

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][feə(r)] ['wʊmən] , [huːz] [hænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
thinking involuntarily of the other fair woman , whose hand was his ,
思维 不由自主 的 这 其他 公平的 女士 , 谁 手 曾是 他的 ,

不由自主地想起了另一位美丽的女子，她的手曾属于他。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] ['vɪzɪdʒ] [dɪ'spaɪt] — [ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] —

and	who	betrayed	a	beaten	visage	despite	—	or	with	that	poor	kind	of	—
和	WHO	背叛	一个	被打败	面容	尽管	—	或者	和	那	贫穷的	种类	的	—

[trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

trust	in	her	captain	.
相信	在	她	队长	.

尽管对船长抱有信任，她还是露出了疲惫不堪的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [kəm'pærəsnz] .

But	the	thought	was	not	guilty	of	drawing	comparisons	.
但	这	想法	曾是	不是	有罪的	的	绘画	比较	.

但这种想法本身并不带有比较的意味。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [meɪt] ,

'	This	is	one	that	I	could	trust	,	as	captain	or	mate	,
-	这	是	一	那	我	可以	相信	,	作为	队长	或者	伴侣	,

“无论作为船长还是大副，我都可以信任这个人。”

- [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	he	pressed	the	hand	again	before	dropping	it	.
-	他	按下	这	手	再次	前	下降	它	.

他再次按了按那只手，然后松开了手。

- [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['pɜːs(ə)n][æt; ət]

'	You	judge	entirely	by	the	surface	,	if	you	take	me	for	a	shifty	person	at
-	你	法官	完全	经过	这	表面	,	如果	你	拿	我	为了	一个	狡猾的	人	在

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

“如果你在审判中就认定我是一个狡猾的人，那你就完全是以貌取人了。”

- [sed] ['leɪdi] [greɪs] .

'	said	Lady	Grace	.
-	说	女士	优雅	.

格蕾丝夫人说道。

- ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pækɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid]

Skepsey	entered	the	room	with	one	of	his	packets	,	and	she	was	reminded
-	进入	这	房间	和	一	的	他的	数据包	,	和	她	曾是	提醒

[ɒv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

of	trains	and	husbands	.
的	火车	和	丈夫们	.

斯凯普西拿着他的一个包裹走进房间，这让她想起了火车和丈夫。

[ʃiː; ʃi] [left] ['vɪktə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] - : [ænd; ənd] [haʊ] ?

She	left	Victor	uncomfortably	rufed	:	and	how	?
她	左边	胜利者	不舒服地	-	:	和	如何	?

她让维克托感到很不自在：怎么会这样?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] [ə'piːlɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

for	she	had	none	of	the	physical	charms	appealing	peculiarly	to	the	man
为了	她	有	没有任何	的	这	身体的	魅力	上诉	奇特地	到	这	男人

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪp] .

who	was	taken	with	grandeur	of	shape	.
WHO	曾是	已采取	和	宏伟	的	形状	.

因为她没有那种能吸引身材高挑的男人的外在魅力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɪzɪkli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

She	belonged	rather	to	the	description	physically	distasteful	to	him	.
她	属于	相当	到	这	描述	身体	令人厌恶的	到	他	.

她更像是他眼中那种外表令人厌恶的类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒment] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['keələsli] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləs]

It	is	a	critical	comment	on	a	civilization	carelessly	distilled	from	the	jealous
它	是	一个	批判的	评论	在	一个	文明	粗心大意	蒸馏	从	这	嫉妒的

[iːst] ,

East	,
东方	,

这是对一种从充满嫉妒的东方粗暴提炼而来的文明的批判性评论。

[wen] ['vɪzɪts][ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['sɪti] ['ɑːˌfɪsɪz] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

when	visits	of	fair	women	to	City	offices	can	have	this	effect	.
什么时候	访问	的	公平的	女性	到	城市	办公室	能	有	这	影响	.

当年轻女性到访市政厅时，可能会产生这样的效果。

[ɪf] [ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

If	the	sexes	are	separated	for	an	hour	,
如果	这	性别	是	分开	为了	一个	小时	,

如果男女分开一个小时，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɪz][ɪk'skluːdɪd][ɔː(r)][nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'flæməb(ə)l] [tuː; tə]

the	place	where	one	is	excluded	or	not	common	to	see	,	becomes	inflammable	to
这	地方	在哪里	一	是	排除	或者	不是	常见的	到	看	,	变成	易燃	到

[ðæt] [ə'piərɪŋ] [spɑːk] .

that	appearing	spark	.
那	出现	火花	.

在不常有人出现或不常有人出现的地方，很容易被星星之火点燃。

[hiː; hi] [dʌz] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəunə] [ˌdiː iː 'eɪ] : [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][mə'næstɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

He	does	outrage	to	a	bona	Dea	:	she	to	the	monasticism	of	the	Court
他	做	暴行	到	一个	博纳	数据包络分析	:	她	到	这	修道主义	的	这	法庭

[ɒv; əv] [lɔː] :

of	Law	:
的	法律	:

他冒犯了善良的女神，她则冒犯了法庭的修道院制度。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'weɪkən] [ʌn'hæləʊd] [ɪ'moʊʃnz] .

and	he	and	she	awaken	unhallowed	emotions	.
和	他	和	她	觉醒	不神圣的	情绪	.

他和她唤醒了不洁的情感。

[sə'pəʊzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['westən] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][diː] - [ɔrɪ'entəlaɪz] [ðeə(r)] ['gliːfl]

Supposing	,	however	,	that	western	men	were	to	de	-	orientalize	their	gleeful
假如	,	然而	,	那	西	男人	是	到	德	-	东方化	他们的	兴高采烈

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

notions	of	her	,
概念	的	她	,

然而，假设西方男性能够摒弃他们对她欣喜若狂的东方化想象，

[ænd; ənd][dɪs] - [tɜːk] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɒljəb(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə] ['sɪstəli]

and	dis	-	Turk	themselves	by	inviting	the	woman's	voluble	tongue	to	sisterly
和	迪斯	-	土耳其人	他们自己	经过	邀请	这	女性的	健谈的	舌头	到	姐妹情谊

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [kɔːt] ,

occupation	there	in	the	midst	of	the	pleading	Court	,
职业	那里	在	这	中间	的	这	恳求	法庭	,

然后，他们邀请这位女士用她能言善辩的舌头在法庭上进行姐妹般的交谈，以此来反抗土耳其人自己。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] : ['veri] [suːn] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['hɑːmləs] :

as	in	the	domestic	circle	:	very	soon	would	her	eyes	be	harmless	:
作为	在	这	国内的	圆圈	:	非常	很快	会	她	眼睛	是	无害	:

就像在家庭生活中一样：很快她的眼睛就会恢复健康。

[ən'les] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'tent] .

unless	directed	upon	us	with	intent	.
除非	指导	之上	我们	和	意图	.

除非是蓄意针对我们。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , ['aʊə(r)] [ˌɑːmə'gedn] [ɪn] [mə'rælətɪ] : [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['mɒrəl] ?

That	is	the	burning	core	of	the	great	Question	,	our	Armageddon	in	Morality	:	Is	she	moral	?
那	是	这	燃烧	核	的	这	伟大的	问题	,	我们的	世界末日	在	道德	:	是	她	道德	?

这就是伟大问题的核心所在，我们道德上的末日之战：她有道德吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːmləs] ?

Does	she	mean	to	be	harmless	?
做	她	意思是	到	是	无害	?

她是否意在无害?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʌn'teɪməb(ə)l] [əʊld] ['neɪtʃə(r)] ?

Is	she	not	untamable	Old	Nature	?
是	她	不是	难以驯服的	老的	自然	?

她难道不是桀骜不驯的古老自然吗?

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ɒn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːdlɪ] [hɑːf] , [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['bjuːtɪ] ,

And	when	once	on	an	equal	footing	with	her	lordly	half	,	would	not	the	spangled	beauty	,
和	什么时候	一次	在	一个	平等的	立足点	和	她	尊贵的	一半	,	会	不是	这	闪闪发光的	美丽	,

而当她与她高贵的丈夫地位平等时，这位光彩照人的美人岂不.....

[ɪn] [ə; eɪ] [tɜːn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] - [trɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,

in	a	turn	,	like	the	realistic	transformation	-	trick	of	a	pantomime	,
在	一个	转动	,	喜欢	这	实际的	转型	-	诡计	的	一个	哑剧	,

突然间，就像哑剧里逼真的变身技巧一样，

[ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['wɒntən] [əʊld] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəlɪnəs] ?

show	herself	to	be	that	wanton	old	thing	—	the	empress	of	disorderliness	?
展示	她自己	到	是	那	放肆	老的	事物	—	这	皇后	的	混乱	?

难道她要展现出自己放荡不羁的老样子——混乱女王的真面目吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [ə'kjuːtlɪ] [sə'dʒests] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdətɪ] ,

You	have	to	recollect	,	as	the	Conservative	acutely	suggests	,	that	her	timidities	,
你	有	到	追忆	,	作为	这	保守的	急性	建议	,	那	她	胆怯	,

你必须记住，正如保守党人士敏锐地指出的那样，她的胆怯，

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [i'stæbliʃmənt] , [pə'teɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] .

at	present	urging	her	to	support	Establishments	,	pertain	to	her	state	of	dependence	.
在	展示	敦促	她	到	支持	机构	,	属于	到	她	状态	的	依赖性	.

目前敦促她支持机构，这与她的依赖状态有关。

[ðə; ði] ['pɑːti] [v'juːz] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] , ['faʊndɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

The	party	views	of	Conservatism	are	,	must	be	,	founded	,	we	should
这	派对	浏览	的	保守主义	是	,	必须	是	,	创立	,	我们	应该

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

我们应该记住，保守主义的政党观点是有依据的，也必须是有依据的。

[ɒn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst]

on	an	intimate	acquaintance	with	her	in	the	situations	where	she	is	almost
在	一个	亲密的	熟人	和	她	在	这	情况	在哪里	她	是	几乎

[ˌʌnrɪ'strɪktɪdli] [friː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪŋz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]

unrestrictedly	free	and	her	laughter	rings	to	confirm	the	sentences	of
不受限制地	自由的	和	她	笑声	戒指	到	确认	这	句子	的

['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['iːstən] ['seɪdʒɪz] .

classical	authors	and	Eastern	sages	.
古典	作者	和	东	智者	.

在与她亲密接触后，我发现她几乎完全自由自在，她的笑声仿佛印证了古典作家和东方圣贤的格言。

[kənsˈɜːvətɪvz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['lætɪs]

Conservatives	know	what	they	are	about	when	they	refuse	to	fling	the	last	lattice
保守派	知道	什么	他们	是	关于	什么时候	他们	拒绝	到	一扔	这	最后的	格子

[ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm]['əʊpən][tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] - [ðə; ði]['bruːt(ə)l][dɪsˌpɜːsə'bɪlətɪ]

of	an	ancient	harem	open	to	air	and	sun	-	the	brutal	dispersers
的	一个	古老的	后宫	打开	到	空气	和	太阳	-	这	野蛮	分散器

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

of	mystery	,
的	神秘	,

保守派很清楚自己的立场，他们拒绝将古老后宫的最后一道屏障敞开于阳光下——阳光是残酷地驱散神秘感的罪魁祸首。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'spɔɪl] [æn; ən]['æŋk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] [wɪŋk] .

which	would	despoil	an	ankle	of	its	flying	wink	.
哪个	会	掠夺	一个	踝	的	它是	飞行	眨眼	.

这将破坏它飞翔眨眼的脚踝。

['vɪktərz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [mə'dʒɒrətɪ] ; [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]

Victor's	opinions	were	those	of	the	entrenched	majority	;	objecting	to
胜利者的	意见	是	那些	的	这	根深蒂固的	多数	;	反对	到

[ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	occult	power	of	women	,
这	神秘学	力量	的	女性	,

维克多的观点与根深蒂固的大多数人的观点一致；他反对女性拥有神秘力量。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] , [waɪl] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][səʊ] ;

as	we	have	the	women	now	,	while	legislating	to	maintain	them	so	;
作为	我们	有	这	女性	现在	,	尽管	立法	到	维持	他们	所以	;

就像我们现在拥有的女性一样，同时通过立法来维持她们的现状；

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərətli] ['wɪkɪd] ['fiːmeɪl] [wɜːld] [lest] [ðə; ði] [step]

and	forbidding	a	step	to	a	desperately	wicked	female	world	lest	the	step
和	禁止	一个	步	到	一个	绝望地	邪恶	女性	世界	免得	这	步

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [wˈɪkɛdɐ] .

should	be	to	wickeder	.
应该	是	到	更邪恶	.

禁止踏入一个极其邪恶的女性世界，以免踏入一个更加邪恶的世界。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['reəli] [stɜ:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

His	opinions	were	in	the	background	,	rarely	stirred	;	but	the	lady	had
他的	意见	是	在	这	背景	,	很少	搅拌	;	但	这	女士	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] ;

brought	them	forward	;
带来	他们	向前	;

他的意见一直处于次要地位，很少被提及；但这位女士却将它们表达了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fretɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] ,

and	he	fretted	at	his	restlessness	,
和	他	有格纹的	在	他的	躁动不安	,

他因自己的焦躁不安而感到焦虑。

[vekst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][seks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə]

vexed	that	it	should	be	due	to	the	intrusion	of	the	sex	instead	of	to
烦恼	那	它	应该	是	到期的	到	这	入侵	的	这	性别	反而	的	到

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	charms	of	the	individual	.
这	魅力	的	这	个人	.

令人恼火的是，这竟然是由于性别的介入，而不是由于个人的魅力。

[nəʊ] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ,

No	sting	of	the	sort	had	bothered	him	,	he	called	to	mind	,
不	蜇	的	这	种类	有	烦恼	他	,	他	称为	到	头脑	,

他想起自己以前从未受到过这种程度的蜇伤。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bəʊt] - ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .

on	board	the	Channel	boat	-	nothing	to	speak	of	.
在	木板	这	渠道	船	-	没有什么	到	说话	的	.

在海峡渡船上——没什么可说的。

- [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] !

'	Why	does	she	come	here	!
-	为什么	做	她	来	这里	!

她为什么会来这里！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

Why	didn't	she	go	to	her	husband	!
为什么	没有	她	去	到	她	丈夫	!

她为什么不去找她丈夫呢！

[ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ['skræmb(ə)l]['blaɪndfəʊld] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hænd][tu:; tə]

She	gets	into	the	City	scramble	blindfold	,	and	catches	at	the	nearest	hand	to
她	获得	进入	这	城市	争夺	眼罩	,	和	捕获物	在	这	最近的	手	到

[help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] !

help	her	out	!
帮助	她	出去	!

她蒙着眼睛进入城市争夺战，然后抓住最近的一只手来帮助她脱身！

[naɪs] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] . -

Nice	woman	enough	.	'
好的	女士	足够的	.	-

人还不错。

[jes] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [sen'seiʃən] [ðæt] [ræn]

Yes	,	but	he	was	annoyed	with	her	for	springing	sensations	that	ran
是的	,	但	他	曾是	恼怒	和	她	为了	弹簧	感觉	那	跑

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['hɑ:tləs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

altogether	heartless	to	the	object	,
共	狠心	到	这	目的	,

是的，但他很恼火她，因为她表现出的情感完全无情，与对象无关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈwʊmən] [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]

at	the	same	time	that	they	were	disloyal	to	the	dear	woman	their	natural
在	这	相同的	时间	那	他们	是	不忠	到	这	亲爱的	女士	他们的	自然的

[dɪˈvɪnəti] .

divinity	.
神	.

与此同时，他们背叛了他们挚爱的女人，也背叛了他们与生俱来的神性。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈwʊmən] ,

And	between	him	and	that	dear	woman	,
和	之间	他	和	那	亲爱的	女士	,

在他和那位亲爱的女士之间，

[sɪns] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [drɜː] ,

since	the	communication	made	by	Skepsey	in	the	town	of	Dreux	,
自从	这	沟通	制成	经过	-	在	这	镇	的	德勒	,

自从斯凯普西在德勒镇发表讲话以来，

[ˈnaɪtli] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmən] [leɪ] [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .

nightly	the	dividing	spirit	of	Mrs	.	Burman	lay	cold	as	a	corpse	.
每晚	这	分割	精神	的	太太	.	伯曼	躺	寒冷的	作为	一个	尸体	.

每晚，伯曼太太那分裂的灵魂都像尸体一样冰冷地躺着。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

They	both	felt	her	there	.
他们	两个都	毛毡	她	那里	.

他们都感觉到了她的存在。

[ðeɪ] [kɪst] [ˈkəʊldli] , [prest] [ə; eɪ][hænd] , [sed] [gʊd] [naɪt] .

They	kissed	coldly	,	pressed	a	hand	,	said	good	night	.
他们	亲吻	冷冷地	,	按下	一个	手	,	说	好的	夜晚	.

他们冷冷地吻别，握了握手，互道晚安。

[nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [baɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

Next	afternoon	the	announcement	by	Skepsey	of	the	Hon	.
下一个	下午	这	公告	经过	-	的	这	尊敬的	.

第二天下午，斯凯普西宣布了尊敬的……

[ˈdʌdli] [ˈsaʊərbi] , [səˈpraɪzd] [ˈvɪktərz] [ˈaɪbraʊz] [æt; ət] [liːst] ,

Dudley	Sowerby	,	surprised	Victor's	eyebrows	at	least	,
达德利	索尔比	,	惊讶	胜利者的	眉毛	在	至少	,

达德利·索尔比，至少让维克多惊讶地挑了挑眉毛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [ˈdʒiːniəli] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [greɪs] .

and	caused	him	genially	to	review	the	visit	of	Lady	Grace	.
和	导致	他	和蔼地	到	审查	这	访问	的	女士	优雅	.

并让他愉快地回顾了格蕾丝夫人的来访。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˈkoʊlni] [ˈdjʊərəns] [druː] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [nəʊˈbɪləti][frɒm; frəm]

Whether	or	not	Colney	Durance	drew	his	description	of	a	sunken	nobility	from
无论	或者	不是	科尔尼	杜兰斯	画	他的	描述	的	一个	凹陷	贵族	从

[ðə; ði] - [sɪk] [ˈfɔːlkən] - [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsaʊərbi] ,

the	'	sick	falcon	'	distinguishing	the	handsome	features	of	Mr	.	Sowerby	,
这	-	生病的	鹘	-	区别	这	英俊的	特征	的	先生	.	索尔比	,

科尔尼·杜兰斯是否从索尔比先生英俊的五官中那只“病恹恹的猎鹰”汲取灵感，来描述一个颓废的贵族，这一点尚不得而知。

[ðæt] [biːkt] [ɪn'vælɪd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə]['vɪktə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

that	beaked	invalid	was	particularly	noticeable	to	Victor	during	the	statement	of
那	有喙的	无效的	曾是	特别	显	到	胜利者	期间	这	陈述	的

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	case	,
他的	案件	,

在维克多陈述案情时，那个长着喙的残疾人尤其引起了他的注意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn] , [ɪn] [koʊlniːz] [wɜːdz] ,

although	the	young	gentleman	was	far	from	being	one	,	in	Colney's	words	,
虽然	这	年轻的	绅士	曾是	远的	从	存在	一	,	在	科尔尼	字	,

虽然用科尔尼的话来说，这位年轻绅士远非绅士，

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [faʊl] [wɪð] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] -

to	enliven	the	condition	of	domestic	fowl	with	an	hereditary	turn	for	'
到	活跃	这	状况	的	国内的	鸡	和	一个	遗传	转动	为了	-

['preɪɪŋ] - ;

preying	'	;
捕食	-	;

使具有遗传性"捕猎"倾向的家禽活跃起来；

['emɪnəntli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl] [rɪ'pjuːt] , [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] , [ə; eɪ]

eminently	the	reverse	;	he	was	of	good	moral	repute	,	a	worker	,	a
非常	这	撤销	;	他	曾是	的	好的	道德	声誉	,	一个	工人	,	一个

[kə'mendəbl] ['sɪtɪz(ə)n] .

commendable	citizen	.
值得称赞	公民	.

恰恰相反；他品行端正，勤劳肯干，是一位值得称赞的公民。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [spiːk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz]

But	there	was	the	obligation	upon	him	to	speak	—	it	is	expected	in	such	cases
但	那里	曾是	这	义务	之上	他	到	说话	—	它	是	预期的	在	这样的	案例

,

,
,

但他有义务发言——在这种情况下，这是理所当然的。

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [fɔː'mæləti] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [lʌv] - :

if	only	as	a	formality	—	of	his	'	love	'	:
如果	仅有的	作为	一个	正式	—	的	他的	-	爱	-	:

哪怕只是出于形式——出于他的"爱"：

[hɑːd][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['rednɪŋ] [tʃiːks] : [ˌaɪ 'tiː]

hard	to	do	even	in	view	and	near	to	the	damsel's	reddening	cheeks	:	it
难的	到	做	甚至	在	看法	和	靠近	到	这	少女的	发红	脸颊	:	它

[pə'plekst] [hɪm] .

perplexed	him	.
困惑	他	.

即使在少女涨红的脸颊旁，也很难做到：这让他感到困惑。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bæʃfl] ['tɒpɪk] ;

He	dropped	a	veil	on	the	bashful	topic	;
他	掉落	一个	面纱	在	这	害羞的	话题	;

他揭开了这个令人羞涩的话题的面纱；

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [pɔɪnts] ;

his	tone	was	the	same	as	when	he	reverted	to	the	material	points	;
他的	语气	曾是	这	相同的	作为	什么时候	他	恢复	到	这	材料	积分	;

他的语气和他重新谈到实质性问题时一样；

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

his	present	income	,	his	position	in	the	great	Bank	of	Shotts	and	Co	.	,
他的	展示	收入	,	他的	位置	在	这	伟大的	银行	的	肖茨	和	合作	.	,

他目前的收入，他在肖茨银行的职位，

[hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæntɔː(r)] ['ɜːldəm] .

his	prospects	,	the	health	of	the	heir	to	the	Cantor	earldom	.
他的	前景	,	这	健康	的	这	继承人	到	这	坎托尔	伯爵	.

他的前途，坎托伯爵继承人的健康状况。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] ,

He	considered	that	he	spoke	to	a	member	of	the	City	merchants	,
他	经过考虑的	那	他	辐	到	一个	成员	的	这	城市	商人	,

他认为自己是在和城里的商人交谈。

[huːz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['pɒzətɪv] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns]

whose	preference	for	the	plain	positive	,	upon	the	question	of	an	alliance
谁	偏爱	为了	这	清楚的	积极的	,	之上	这	问题	的	一个	联盟

[bɪ'twiːn] ['fæmɪlɪz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

between	families	by	marriage	,
之间	家庭	经过	婚姻	,

在家族联姻问题上，他更倾向于使用明确的肯定句。

[lend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [lɔːdz] .

lends	them	for	once	a	resemblance	to	lords	.
借贷	他们	为了	一次	一个	相似	到	领主们	.

这使他们难得地有了些贵族的风范。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [nɒt] [riːd] [baɪ] ['kærəktə(r)] ,

When	a	person	is	not	read	by	character	,
什么时候	一个	人	是	不是	读	经过	特点	,

当一个人不以品格来评判时，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [reɪzd] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] -

the	position	or	profession	is	called	on	to	supply	raised	print	for	the	finger	-
这	位置	或者	职业	是	称为	在	到	供应	提高	打印	为了	这	手指	-

[endz] [tuː; tə] [spel] .

ends	to	spell	.
结束	到	拼写	.

该职位或职业需要提供凸起的印刷体，以便手指末端进行拼写。

[hɑːd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['frɛdi] ! [wɒz; wəz] ['vɪktərz] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [bent] [ɒn] [ðɪs] [bɔːld]

Hard	on	poor	Fredi	!	was	Victor's	thought	behind	the	smile	he	bent	on	this	bald
难的	在	贫穷的	弗雷迪	!	曾是	胜利者的	想法	在后面	这	微笑	他	弯曲	在	这	秃

['kjuːpɪd] .

Cupid	.
丘比特	.

可怜的弗雷迪真够惨的！维克多脸上带着微笑，心里想着，而这个秃头丘比特却笑个不停。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl]['lʌvə(r)] !

She	deserved	a	more	poetical	lover	!
她	应得的	一个	更多的	诗意的	情人	!

她值得拥有一个更有诗意的爱人！

[hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'sɔːt] [ɪn] [lʌv] , [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['fiːlɪŋz]

His	paternal	sympathies	for	the	girl	besought	in	love	,	revived	his	past	feelings
他的	父系	同情	为了	这	女孩	恳求	在	爱	,	复活	他的	过去的	情怀

[æz; əz][ə; eɪ]['wuːə(r)] ;

as	a	wooer	;
作为	一个	求爱者	;

他对这位坠入爱河的女孩的父爱怜悯，唤起了他过去作为追求者的情感；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [təʊnd] ['eləkwəns] [ə'pɒn]

nothing	but	a	dread	of	the	influence	of	Mr	.	Barmby's	toned	eloquence	upon
没有什么	但	一个	恐惧	的	这	影响	的	先生	.	-	色调	口才	之上

[ðə; ði][gɜ:l] ,

the	girl	,
这	女孩	,

她唯一感到害怕的，只有巴姆比先生那富有磁性的雄辩之才对那女孩产生的影响。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['dʌdli] [soʊɜ·bi:z] [ə'dresɪz] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]

after	her	listening	to	Dudley	Sowerby's	addresses	,	checked	his	contempt	for
后	她	聆听	到	达德利	索尔比	地址	,	已检查	他的	鄙视	为了

[ðə; ði]['lætə(r)] .

the	latter	.
这	后者	.

在听完达德利·索尔比的演讲后，她消除了对后者的蔑视。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][hi:; hi]['saɪdɪd] [wɪð] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	could	not	despise	the	suitor	he	sided	with	against	another	and
他	可以	不是	鄙视	这	求婚者	他	侧面	和	反对	其他	和

['si:mɪŋli] [naʊ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] .

seemingly	now	a	more	dangerous	.
似乎	现在	一个	更多的	危险的	.

他无法鄙视自己站在对立面的追求者，而这个追求者现在看来似乎更加危险。

[ʌn'eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]

Unable	quite	to	repress	the	sentiment	,	he	proceeded	immediately	to	put	it
无法	相当	到	抑	这	情绪	,	他	继续	立即地	到	放	它

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

to	his	uses	.
到	他的	用途	.

他无法完全抑制这种情绪，随即开始利用它。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələsli] ['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðə; ði]

For	we	have	no	need	to	be	scrupulously	formal	and	precise	in	the
为了	我们	有	不	需要	到	是	一丝不苟地	正式的	和	精确的	在	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l]

exposition	of	circumstances	to	a	fellow	who	may	thank	the	stars	if	such	a	girl
展览	的	情况	到	一个	同伴	WHO	可能	感谢	这	明星	如果	这样的	一个	女孩

[ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

condescends	to	give	him	a	hearing	.
居高临下	到	给	他	一个	听力	.

对于一个如果这样的女孩愿意听他倾诉就会感激涕零的人来说，我们没有必要在陈述情况时拘泥于形式和精确。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [θru:] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rlz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

He	had	this	idea	through	the	conception	of	his	girl's	generosity	.
他	有	这	主意	通过	这	概念	的	他的	女孩们	慷慨	.

他的这个想法源于他对女儿慷慨大方的感悟。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kɒgnɪzənt] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lju:'kri:ʃiən] ['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] ['hævɪŋ]

And	furthermore	,	the	cognizant	eye	of	a	Lucretian	Alma	Mater	having
和	此外	,	这	认知	眼睛	的	一个	卢克莱修	阿尔玛	母	拥有

[si:t] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪn]['vɪktə(r)] ,

seat	so	strongly	in	Victor	,
座位	所以	强烈	在	胜利者	,

此外，卢克莱修母校的敏锐目光深深扎根于维克多心中，

[di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] ['æmərəs] ['greɪsɪz][ɒn][ðə; ði]

demanded	as	a	right	an	effusion	of	the	promising	amorous	graces	on	the
要求	作为	一个	正确的	一个	渗出液	的	这	有前途	多情	恩典	在	这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] ['æplɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪələs] .

part	of	the	acceptable	applicant	to	the	post	of	husband	of	that	peerless	.
部分	的	这	可接受	申请人	到	这	邮政	的	丈夫	的	那	无与伦比	.

要求符合条件的申请人，作为那位无与伦比的丈夫的候选人，必须展现出令人期待的浪漫情怀。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , ['evɪdəntli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

These	being	absent	,	evidently	non	-	existent	,	it	seemed	sufficient	for	the	present
这些	存在	缺席的	,	显然	非	-	存在的	,	它	似乎	充足的	为了	这	展示

,

,

,

既然这些都不在，显然也不存在，那么目前看来就足够了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [fjuː] [mə'tɪəriəl] ['mætəz]

after	the	fashion	of	the	young	gentleman	,	to	capitulate	the	few	material	matters
后	这	时尚	的	这	年轻的	绅士	,	到	投降	这	很少	材料	事情

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

效仿这位年轻绅士的作风，简要地处理一些物质上的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm]

They	were	dotted	along	with	a	fine	disregard	of	the	stateliness	of	the	sum
他们	是	虚线	沿着	和	一个	美好的	漠视	的	这	庄严	的	这	和

[tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɒn] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] ,

to	be	settled	on	Nesta	Victoria	,
到	是	定居	在	内斯塔	维多利亚	,

他们丝毫没有顾及内斯塔·维多利亚庄园待结算金额的庄严程度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

and	with	a	distant	but	burning	wish	all	the	while	,
和	和	一个	遥远	但	燃烧	希望	全部	这	尽管	,

与此同时，心中始终怀着一个遥远却炽热的愿望。

[ðæt] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	suitor	had	been	one	to	touch	his	heart	and	open	it	,
那	这	求婚者	有	到过	一	到	触碰	他的	心	和	打开	它	,

那位追求者触动了他的心弦，打开了他的心扉。

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] — [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

inspiriting	it	—	as	could	have	been	done	—	to	disclose	for	good	and
鼓舞人心	它	—	作为	可以	有	到过	完毕	—	到	透露	为了	好的	和

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌtərəbəl] .

all	the	things	utterable	.
全部	这	事物	可表达的	.

激励它——正如它本可以做的那样——为了美好和所有能说出口的事情而揭露出来。

['vɪktə(r)] [lʌvd] [klɪə(r)] ['ɒnəsti] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [laɪt] :

Victor	loved	clear	honesty	,	as	he	loved	light	:
胜利者	喜爱	清除	诚实	,	作为	他	喜爱	光	:

维克多喜欢坦诚直率，就像他喜欢光明一样：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	though	he	hated	to	be	accused	of	not	showing	a	clean	face	in	the
和	尽管	他	憎恨	到	是	被告	的	不是	显示	一个	干净的	脸	在	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

虽然他很讨厌被指责在光天化日之下没有光明磊落的一面，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ]

he	would	have	been	moved	and	lifted	to	confess	to	a	spot	by	the	touch
他	会	有	到过	已搬	和	抬起	到	承认	到	一个	点	经过	这	触碰

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

他会被触动，被鼓舞，以至于心头涌起一股力量，想要忏悔。

['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [dɪ'fɪʃənsiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði]['pælpəb(ə)l]

Dudley	Sowerby's	deficiencies	,	however	,	were	outweighed	by	the	palpable
达德利	索尔比	缺陷	,	然而	,	是	被压倒	经过	这	可感知的

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

advantages	of	his	birth	,
优势	的	他的	出生	,

然而，达德利·索尔比的缺点与他出身带来的明显优势相比，简直微不足道。

[hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ˌðeə'tuː] [hɪz; ɪz]

his	prospects	,	and	his	good	repute	for	conduct	;	add	thereto	his
他的	前景	,	和	他的	好的	声誉	为了	执行	;	添加	到	他的

['dʒentlmənli] ['mænəz] .

gentlemanly	manners	.
绅士风度	礼仪	.

他的前途和良好的品行声誉；再加上他绅士般的举止。

['vɪktə(r)] [saɪd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['frɛdi] ;

Victor	sighed	again	over	his	poor	Fredi	;
胜利者	叹了口气	再次	超过	他的	贫穷的	弗雷迪	;

维克托又为可怜的弗雷迪叹了口气；

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	telling	Mr	.	Sowerby	that	the	choice	must	be	left	to	her	,
和	在	讲述	先生	.	索尔比	那	这	选择	必须	是	左边	到	她	,

她告诉索尔比先生，这个选择必须由她自己来做。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'grets] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [aːts] [ænd; ənd] [haʊ]

he	had	the	regrets	of	a	man	aware	of	his	persuasive	arts	and	how
他	有	这	遗憾	的	一个	男人	意识到的	的	他的	有说服力的	艺术	和	如何

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

they	would	be	used	,
他们	会	是	用过的	,

他后悔了，因为他深知自己的说服技巧以及这些技巧会被如何利用。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

to	think	that	he	was	actually	making	the	choice	.
到	思考	那	他	曾是	实际上	制作	这	选择	.

认为这是他自己做出的选择。

[əb'zɜːv] [haʊ] ['feɪtfuli] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Observe	how	fatefully	he	who	has	a	scheme	is	the	engine	of	it	;
观察	如何	命中注定	他	WHO	有	一个	方案	是	这	引擎	的	它	;

注意观察，拥有计划的人是如何成为计划的推动者；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;

he	is	no	longer	the	man	of	his	tastes	or	of	his	principles	;
他	是	不	更长	这	男人	的	他的	口味	或者	的	他的	原则	;

他不再是以前那个有自己喜好和原则的人了；

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['reɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] ;

he	is	on	a	line	of	rails	for	a	terminus	;
他	是	在	一个	线	的	铁轨	为了	一个	终点站	;

他正站在通往终点站的铁轨上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kɑːst] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ə'krɒs] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	he	may	cast	languishing	eyes	across	waysides	to	right	and	left	,
和	他	可能	投掷	萎靡不振	眼睛	穿过	路边	到	正确的	和	左边	,

他或许会目光呆滞地扫过左右两侧的路边，

[hiː; hi][hæz; həz] [duːmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'siːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːf] [dɪ'zaɪəd] ;

he	has	doomed	himself	to	proceed	,	with	a	self	-	devouring	hunger	for	the	half	desired	;
他	有	注定失败	他自己	到	继续	,	和	一个	自己	-	吞噬	饥饿	为了	这	一半	想要的	;

他注定要继续前进，带着一种自我吞噬般的渴望，只为得到他所渴望的那一半；

['prɒbəbli] ['mænhʊd] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

probably	manhood	gone	at	the	embrace	of	it	.
大概	男子气概	已消失	在	这	拥抱	的	它	.

或许，拥抱它之后，男子气概就荡然无存了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

This	may	be	or	not	,	but	Nature	has	decreed	to	him	the	forfeit	of	pleasure	.
这	可能	是	或者	不是	,	但	自然	有	颁布	到	他	这	丧失	的	乐趣	.

:

.

这或许是事实，或许不是，但自然法则注定他无法享受快乐。

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

She	bids	us	count	the	passage	of	a	sober	day	for	the	service	of	the	morrow	;
她	出价	我们	数数	这	通道	的	一个	清醒	天	为了	这	服务	的	这	明天	;

她告诫我们，要珍惜每一天的时光，为明天做好准备；

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	her	system	;	and	she	would	have	us	adopt	it	,
那	是	她	系统	;	和	她	会	有	我们	采纳	它	,

那是她的体系；她希望我们也采用它。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

to	keep	in	us	the	keen	edge	for	cutting	,	which	is	the	guarantee	of	enjoyment	:
到	保持	在	我们	这	敏锐的	边缘	为了	切割	,	哪个	是	这	保证	的	享受	:

保持我们锋利的切割能力，这是享受乐趣的保证：

['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [luːz] [ɑː'selvz] [ɪn] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriəs]['meɪtrɪks] ['ɪnstɪŋkt] ;

doing	otherwise	,	we	lose	ourselves	in	one	or	other	of	the	furious	matrix	instincts	;
正在做	否则	,	我们	失去	我们自己	在	一	或者	其他	的	这	狂怒	矩阵	本能	;

否则，我们就会迷失在某种狂热的矩阵本能之中；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blʌnt] [tuː; tə][ɔːl] [els] .

we	are	blunt	to	all	else	.
我们	是	钝	到	全部	别的	.

我们对其他一切都直言不讳。

[jʌŋ] ['dʌdli] ['fʊli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ; [hiː; hi]

Young	Dudley	fully	agreed	that	the	choice	must	be	with	Miss	Radnor	;	he
年轻的	达德利	完全	同意	那	这	选择	必须	是	和	错过	拉德诺	;	他

[ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

alluded	to	her	virtues	,
暗示	到	她	美德	,

小达力完全同意应该选择拉德诺小姐；他提到了她的诸多优点。

[hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

her	accomplishments	.
她	成就	.

她的成就。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['wæksɪŋ][tuː; tə] ['fɜːrvɪdnəs] .

He	was	waxing	to	fervidness	.
他	曾是	打蜡	到	热忱	.

他越来越激动。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [kəm'petɪtəz] ; ['ædɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [stɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	said	he	must	expect	competitors	;	adding	,	on	a	start	,	that	he	was
他	说	他	必须	预计	竞争对手	;	添加	,	在	一个	开始	,	那	他	曾是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他说他必须预料到会有竞争对手；并补充说，首先，他要说的是：

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ,

from	his	mother	,	she	,
从	他的	母亲	,	她	,

来自他的母亲，她，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][æt; ət] [kɔːt] . . . .

in	the	case	of	an	intention	to	present	Miss	Radnor	at	Court	.	.	.	.
在	这	案件	的	一个	意图	到	展示	错过	拉德诺	在	法庭	.	.	.	.

如果打算将拉德诺小姐带到法庭.....

['vɪktə(r)] [weɪvd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

Victor	waved	hand	for	a	finish	,	looking	as	though	,	his	head	had	come	out
胜利者	挥手	手	为了	一个	结束	,	寻找	作为	尽管	,	他的	头	有	来	出去

[ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

of	hot	water	.
的	热的	水	.

维克托挥手示意结束，看起来就像刚从热水里出来一样。

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] ['rɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][snɪə(r)][æt; ət][ɪts]

He	sacrificed	Royalty	to	his	necessities	,	under	a	kind	of	sneer	at	its
他	牺牲	皇室	到	他的	必需品	,	在下面	一个	种类	的	冷笑	在	它是

['fʌnkʃ(ə)nz] : - [kɔːt] !

functions	:	'	Court	!
函数	:	-	法庭	!

他为了自己的需要而牺牲了王室，并对王室的功能嗤之以鼻："宫廷！

[maɪ][gɜːl] ?

my	girl	?
我的	女孩	?

我的女孩?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

But	the	arduous	duties	are	over	for	the	season	.
但	这	艰巨	职责	是	超过	为了	这	季节	.

但本季的艰苦任务已经结束了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['mɒnəki] , [æz; əz][ə; eɪ]

We	are	a	democratic	people	retaining	the	seductions	of	monarchy	,	as	a
我们	是	一个	民主	人们	保留	这	诱惑	的	君主制	,	作为	一个

[frend] [sez] ;

friend	says	;
朋友	说道	;

正如一位朋友所说，我们是一个民主民族，却仍然保留着君主制的诱惑；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	of	course	a	girl	may	like	to	count	among	the	flowers	of	the	kingdom
和	的	课程	一个	女孩	可能	喜欢	到	数数	之中	这	花朵	的	这	王国

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

当然，一个女孩或许也想花一天时间，在王国的花朵中数数。

[ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˌprizen'teʃən] ; [nəʊ] [hɑːm] .

in	the	list	of	Court	presentations	;	no	harm	.
在	这	列表	的	法庭	演示文稿	;	不	伤害	.

在法庭陈述清单中；无害。

['əʊnli][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . . .

Only	there's	plenty	of	time	.	.	.
仅有的	有	很多	的	时间	.	.	.

只是时间还很充裕……

['veri] [jʌŋ] [gɜːlz][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [tɜːnd] — [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [seɪ] , [doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][gɜːl]

very	young	girls	have	their	heads	turned	—	though	I	don't	say	,	don't	imagine	,	my	girl
非常	年轻的	女孩们	有	他们的	头部	转向	—	尽管	我	不	说	,	不	想象	,	我的	女孩

[wʊd] .

would	.
会	.

年纪很小的女孩都会把头扭向一边——虽然我不会这么说，也不会想象我的女儿会这样做。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [pə'hæps] . -

By	and	by	perhaps	.	'
经过	和	经过	也许	.	-

或许过段时间吧。

['dʌdli] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] -

Dudley	was	ushered	into	Mr	.	Inchling's	room	and	introduced	to	the	figure	-
达德利	曾是	引导	进入	先生	.	-	房间	和	介绍	到	这	数字	-

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ɪntʃlɪŋ] ,

head	of	the	Firm	of	Inchling	,
头	的	这	公司	的	寸步难行	,

达德利被领进了英奇林先生的房间，并被介绍给了英奇林公司的名义上的负责人。

- , [ænd; ənd]['rædnə(r)(ʃiə(r))] : [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] [ɪn'diːd] ,

Pennergate	,	and	Radnor	:	a	respectable	City	merchant	indeed	,
-	,	和	拉德诺	:	一个	可敬	城市	商人	的确	,

彭纳盖特和拉德诺：一位真正体面的伦敦城商人，

[huːm] ['dʌdli] [kʊd; kəd] [riːd] - [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

whom	Dudley	could	read	-	off	in	a	glimpse	of	the	downright	contrast	to	his
谁	达德利	可以	读	-	离开	在	一个	一瞥	的	这	彻头彻尾	对比	到	他的

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

达德利一眼就看出了他与搭档之间鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt]

He	had	heard	casual	remarks	on	the	respectable	City	of	London	merchant
他	有	听到	随意的	评论	在	这	可敬	城市	的	伦敦	商人

[frɒm; frəm] ['koʊlni] ['djʊərəns] .

from	Colney	Durance	.
从	科尔尼	杜兰斯	.

他曾从科尔尼·杜兰斯那里听到过一些关于伦敦城那位受人尊敬的商人的闲言碎语。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ,

A	short	analytical	gaze	at	him	,
一个	短的	分析	目光	在	他	,

他迅速地、分析性地看了他一眼，

[helpt] [tuː; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [hɪm] [ʌp] .

helped	to	an	estimate	of	the	powers	of	the	man	who	kept	him	up	.
帮助	到	一个	估计	的	这	权力	的	这	男人	WHO	保留	他	向上	.

这有助于估算让他熬夜的那个人的能力。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] ['sɪti] - ['fiːstə(r)] , [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] ,

Mr	.	Inchling	was	a	florid	City	-	feaster	,	descendant	of	a	line	of	City	merchants	,
先生	.	寸步难行	曾是	一个	佛罗里达	城市	-	盛宴	,	后裔	的	一个	线	的	城市	商人	,

英奇林先生是一位风流倜傥的城中宴客者，他的家族世代都是城里的商人。

['hævɪŋ] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ; [æz; əz]['drəuvə] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

having	features	for	a	wife	to	identify	;	as	drovers	,	they	tell	us	,
拥有	特征	为了	一个	妻子	到	确认	;	作为	司机	,	他们	告诉	我们	,

他们告诉我们，他们拥有妻子可以辨认的特征；作为赶牛人，

[kæn; kən]['sɪŋg(ə)l][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raʊnd] - ['belid] [biːsts] .

can	single	one	from	another	of	their	round	-	bellied	beasts	.
能	单身的	一	从	其他	的	他们的	圆形的	-	肚子	野兽	.

能将它们圆肚皮的动物一个个区分开来。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['drɪəri] [fɪts] [ɒv; əv] ['restɪvnəs] ,

Formerly	the	leader	of	the	Firm	,	he	was	now	,	after	dreary	fits	of	restiveness	,
以前	这	领导者	的	这	公司	,	他	曾是	现在	,	后	凄凉	适合	的	躁动不安	,

他曾是公司的领导者，如今，在经历了漫长而令人沮丧的躁动之后，

['kɪkɪŋ] , [fɔːls] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['ruːɪn] , ['vɪktərz] [ə'biːdiənt] [kɑːt] - [hɔːs] .

kickings	,	false	prophecies	of	ruin	,	Victor's	obedient	cart	-	horse	.
踢打	,	错误的	预言	的	废墟	,	胜利者的	听话	大车	-	马	.

踢打、毁灭的虚假预言、维克多的顺从的拉车马。

[hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [set] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] , [wen] ,

He	sighed	in	set	terms	for	the	old	days	of	the	Firm	,	when	,
他	叹了口气	在	放	条款	为了	这	老的	天	的	这	公司	,	什么时候	,

他叹了口气，用老一套的语气缅怀着公司过去的辉煌岁月。

[laɪk] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

like	trouts	in	the	current	,
喜欢	鳟鱼	在	这	当前的	,

就像水流中的鳟鱼一样，

[ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [geɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] :

the	Firm	had	only	to	gape	for	shoals	of	good	things	to	fatten	it	:
这	公司	有	仅有的	到	张开	为了	浅滩	的	好的	事物	到	催肥	它	:

这家公司只需要大肆搜寻唾手可得的资源就能让自己变得臃肿不堪：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prɒ'sperəti] [ɪn] [kwi'es(ə)ns] ; [nə'reɪtɪd] [ˌɪntər'dʒɛktərɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baɪ] -

a	tale	of	English	prosperity	in	quiescence	;	narrated	interjectorily	among	the	by	-
一个	故事	的	英语	繁荣	在	静止	;	旁白	插入语	之中	这	经过	-

[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

ways	of	the	City	,
方式	的	这	城市	,

这是一个关于英国繁荣时期平静生活的故事；叙述者在城市的小巷间穿插讲述着这个故事。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] ['əʊnli]['miːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pəʊɪm] .

and	wanting	only	metre	to	make	it	our	national	Poem	.
和	想要	仅有的	仪表	到	制作	它	我们的	国家的	诗	.

只希望用韵律使之成为我们的国诗。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [grænd] [m'eɪndʒəz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Mr	.	Inchling	did	not	deny	that	grand	mangers	of	golden	oats	were	still
先生	.	寸步难行	做过	不是	否定	那	盛大	经理们	的	金的	燕麦	是	仍然

['sʌmhaʊ] ['kɒnstəntli] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm] .

somehow	constantly	allotted	to	him	.
不知何故	不断地	分配	到	他	.

英奇林先生并没有否认，他仍然不断地得到大量丰厚的报酬。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'liːvd] [ɪn]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [diːmd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] -

His	wife	believed	in	Victor	,	and	deemed	the	loss	of	the	balancing	Pennergate
他的	妻子	相信	在	胜利者	,	和	被认为	这	损失	的	这	平衡	-

[ə; eɪ] [geɪn] .

a	gain	.
一个	获得	.

他的妻子相信维克多，并认为失去平衡的彭纳盖特反而是一件好事。

[sɪns] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [lɒs] , ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]

Since	that	lamentable	loss	,	Mr	.	Inchling	,	under	the	irony	of	circumstances	the
自从	那	令人惋惜的	损失	,	先生	.	寸步难行	,	在下面	这	讽刺	的	情况	这

['tɔːri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

Tory	of	Commerce	,
保守党	的	商业	,

自那次令人痛惜的损失之后，英奇林先生，在讽刺的是，这位商业托利党人，

[hæd; həd] [trɔt] [ænd; ənd] [gɔləpt] ['wɪðə(r)] ['drɪvn] ,

had	trotted	and	gallopped	whither	driven	,
有	小跑	和	疾驰	往哪里去	驱动	,

它小跑着、疾驰着，被驱赶着，

['reɪsɪŋ] [laɪk] [mæd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['neɪʃnz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [fɔːs]

racing	like	mad	against	his	will	and	the	rival	nations	now	in	the	field	to	force
赛车	喜欢	疯狂的	反对	他的	将要	和	这	竞争对手	国家	现在	在	这	场地	到	力量

[ðə; ði] [peɪs] ;

the	pace	;
这	步伐	;

他违背自己的意愿疯狂地奔跑，而竞争对手国家现在也加入进来，迫使比赛节奏加快；

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['entəpraɪz] ; [ðə; ði] [kləʊz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

a	name	for	enterprise	;	the	close	commercial	connection	of	a	man	who
一个	姓名	为了	企业	;	这	关闭	商业的	联系	的	一个	男人	WHO

['spekjuleit] — [huː] ,

speculated	—	who	,
推测	—	WHO	,

一个企业的名称；一个从事投机的人的密切商业联系——他，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪts] ; ['hʌrid] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ; ['ɔːlweɪz]

to	put	it	plainly	,	lived	on	his	wits	;	hurried	onward	and	onward	;	always
到	放	它	显然	,	居住地	在	他的	智慧	;	慌忙	向前	和	向前	;	总是

['daʊtɪŋ] ,

doubting	,
怀疑	,

坦白地说，他靠机智谋生；匆匆忙忙地向前走；总是心存疑虑。

[mʌntʃ] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

munching	,	grumbling	at	satisfaction	,
咀嚼	,	抱怨	在	满意	,

咀嚼着，满足地咕哝着

[ɪn] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [blæk] ['neməsɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːn]

in	perplexity	of	the	gratitude	which	is	apprehensive	of	black	Nemesis	at	a	turn
在	困惑	的	这	感激	哪个	是	忧虑	的	黑色的	复仇女神	在	一个	转动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

在对黑色复仇女神在道路转弯处出现的那种既感激又恐惧的困惑中，

— [tuː; tə] [kən'faʊnd] [səʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz] ['vɪktə(r)] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

—	to	confound	so	wild	a	whip	as	Victor	Radnor	.
—	到	混杂	所以	荒野	一个	鞭	作为	胜利者	拉德诺	.

——连维克多·拉德诺这样桀骜不驯的人物都无法驾驭。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'givn] [ðə; ði] [juːθs] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɜːtʃəs]

He	had	never	forgiven	the	youth's	venture	in	India	of	an	enormous	purchase
他	有	绝不	已原谅	这	青年的	风险投资	在	印度	的	一个	巨大的	购买

[ɒv; əv] ['kɒtn] ['meni] [j'iəz] [bæk] ,

of	Cotton	many	years	back	,
的	棉布	许多	年	后退	,

他始终无法原谅那个年轻人多年前在印度大量采购棉花的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'pjuːdieit] ,

and	which	he	had	repudiated	,
和	哪个	他	有	被否认	,

而他已经否认了这一点。

[ðəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l]

though	not	his	share	of	the	hundreds	of	thousands	realized	before	the	refusal
尽管	不是	他的	分享	的	这	数百	的	数千	已实现	前	这	拒绝

[tuː; tə] ['rætɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪktə(r)] .

to	ratify	the	bargain	had	come	to	Victor	.
到	批准	这	便宜货	有	来	到	胜利者	.

尽管维克多并没有分到拒绝批准协议之前所获得的数十万的份额。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] ['deɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['pɪəriəd] .

Mr	.	Inchling	dated	his	first	indigestion	from	that	disquieting	period	.
先生	.	寸步难行	日期	他的	第一的	消化不良	从	那	令人不安的	时期	.

英奇林先生将他的第一次消化不良追溯到那段令人不安的时期。

[hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['vɪktərz] ['dʒiːniəs] , [əd'mɪtɪŋ] ['benɪfɪts] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	assented	to	the	praise	of	Victor's	genius	,	admitting	benefits	;	his	heart
他	同意	到	这	称赞	的	胜利者的	天才	,	承认	好处	;	他的	心

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ,

refused	to	pardon	,
拒绝	到	赦免	,

他认同对维克多才华的赞扬，承认其益处；但他的内心却无法原谅。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊlli] [tuː; tə] [trʌst] ,

and	consequently	his	head	wholly	to	trust	,
和	最后	他的	头	完全	到	相信	,

因此，他完全信任了对方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒndæm] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

the	man	who	robbed	him	of	his	quondam	comfortable	feeling	of	security	.
这	男人	WHO	被抢劫	他	的	他的	quondam	舒服的	感觉	的	安全	.

那个夺走他曾经舒适安全感的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [spraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['ɪŋglɪʃ] ['tækspeɪə(r)][pəː'sɔnifai, pə]

And	if	you	will	imagine	the	sprite	of	the	aggregate	English	Taxpayer	personifying
和	如果	你	将要	想象	这	精灵	的	这	总计的	英语	纳税人	拟人化

[stiːm] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [huː] [hæz; həz] [di'spɔil] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪfti] -

Steam	as	the	malignant	who	has	despoiled	him	of	the	blessed	Safety	-
蒸汽	作为	这	恶性	WHO	有	掠夺	他	的	这	蒙福	安全	-

[ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gɒd] ['neptjuːn] [ə'genst] [ɪn'vedər] ,

Assurance	he	once	had	from	his	God	Neptune	against	invaders	,
保证	他	一次	有	从	他的	上帝	海王星	反对	入侵者	,

如果你想象一下，代表全体英国纳税人的精灵化身为蒸汽，就像邪恶的恶魔剥夺了他从海神尼普顿那里获得的、抵御入侵者的神圣安全保障一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk]

you	will	comprehend	the	state	of	Mr	.	Inchling's	mind	in	regard	to	his	terrific
你	将要	理解	这	状态	的	先生	.	-	头脑	在	看待	到	他的	了不起

[ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] ,

and	bountiful	,
和	丰富	,

你会理解英奇林先生对于他那伟大而丰厚的财富的心态，

[bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

but	very	disturbing	partner	.
但	非常	令人不安	伙伴	.

但却是非常令人不安的伴侣。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['hevə(n)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɒf(ə)n] ,

He	thanked	heaven	to	his	wife	often	,
他	谢谢	天堂	到	他的	妻子	经常	,

他经常感谢上苍赐予他妻子的恩典。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [maɪnz]

that	he	had	nothing	to	do	with	North	American	or	South	American	mines
那	他	有	没有什么	到	做	和	北	美国人	或者	南	美国人	矿井

[ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [wɪð] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] ,

and	pastures	or	with	South	Africa	and	,
和	牧场	或者	和	南	非洲	和	,

他与北美或南美的矿山和牧场，以及南非没有任何关系，

[gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['lɪs(ə)n] , ['mæstər] [hɜː(r); hə(r)]

gold	and	diamonds	:	and	a	wife	must	sometimes	listen	,	mastering	her
金子	和	钻石	:	和	一个	妻子	必须	有时	听	,	掌握	她

['ɪnwəd] [kəm'pærəsnz] .

inward	comparisons	.
向内	比较	.

黄金和钻石：妻子有时必须倾听，克制住内心的比较。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃleiziən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Dr	.	Schlesien	had	met	and	meditated	on	this	example	of	the	island
博士	.	西里西亚	有	遇见	和	冥想	在	这	例子	的	这	岛

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

施莱辛博士曾遇到过这个岛屿能量的例子，并对此进行了思考。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]

Mr	.	Inchling	was	not	permitted	by	his	wife	to	be	much	the	guest	of
先生	.	寸步难行	曾是	不是	允许	经过	他的	妻子	到	是	很多	这	客人	的

[ðə; ði] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['haʊshəʊld] ,

the	Radnor	household	,
这	拉德诺	家庭	,

英奇林先生的妻子并不允许他过多地做拉德诺家的客人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['koʊlni] ['djʊərəns] ;

because	of	the	frequent	meeting	there	with	Colney	Durance	;
因为	的	这	频繁	会议	那里	和	科尔尼	杜兰斯	;

因为经常在那里与科尔尼·杜兰斯会面；

[koʊlniːz] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sætaɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪn] ['brɪs(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Colney's	humour	for	satire	being	instantly	in	bristle	at	sight	of	his
科尔尼	幽默	为了	讽刺	存在	即刻	在	鬃	在	视线	的	他的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] :

representative	of	English	City	merchants	:
代表	的	英语	城市	商人	:

科尔尼的讽刺幽默在他笔下英国城市商人的代表人物出现时立刻被激发了出来：

- ['əʊvə(r)] [huːm] , - [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɒdi] ,

'	over	whom	,	'	as	he	wrote	of	the	venerable	body	,
-	超过	谁	,	-	作为	他	写道	的	这	可敬	身体	,

他在谈到这个受人尊敬的机构时写道："凌驾于谁之上"，

- [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɜːmənz] [nɒt] ['diːviəsli] [mɑːtʃ] ; [huːm] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

'	the	disciplined	and	instructed	Germans	not	deviously	march	;	whom	acute	and
-	这	纪律严明的	和	指示	德国人	不是	狡猾地	行进	;	谁	急性	和

[əd'ventʃərəs] [ə'mɛrɪkənz] ,

adventurous	Americans	,
冒险的	美国人	,

训练有素的德国人不会耍花招；而精明果断、富有冒险精神的美国人，

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [kəm'pæʃənətli] [ˌaʊt'strɪp] . -

with	half	a	cock	of	the	eye	in	passing	,	compassionately	outstrip	.	'
和	一半	一个	公鸡	的	这	眼睛	在	通过	,	充满同情心	超过	.	-

半眯着眼，带着怜悯之心超越。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃleiziən] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃlɪŋ] .

He	and	Dr	.	Schlesien	agreed	upon	Mr	.	Inchling	.
他	和	博士	.	西里西亚	同意	之上	先生	.	寸步难行	.

他和施莱辛博士一致同意聘用英奇林先生。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['sɪti]

Meantime	the	latter	gentleman	did	his	part	at	the	tables	of	the	wealthier	City
与此同时	这	后者	绅士	做过	他的	部分	在	这	表格	的	这	更富有	城市

['kʌmpəniz] ,

Companies	,
公司	,

与此同时，这位先生也在富裕的城市公司里扮演着自己的角色。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [helθ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

and	retained	his	appearance	of	health	;	he	was	beginning	to	think	,
和	保留	他的	外貌	的	健康	;	他	曾是	开始	到	思考	,

他看起来依然很健康；他开始思考，

[ə'pɒn] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	a	calculation	of	the	increased	treasures	of	those	Companies	and	the
之上	一个	计算	的	这	增加	宝藏	的	那些	公司	和	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

经计算，这些公司和国家财富的增长情况如下：

[ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði]['tækspeɪə(r)] , [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə]

that	we	,	the	Taxpayer	,	ought	not	to	leave	it	altogether	to	Providence	to
那	我们	,	这	纳税人	,	应该	不是	到	离开	它	共	到	普罗维登斯	到

[dɪ'fend] [ðem; ðəm] ;

defend	them	;
保卫	他们	;

我们作为纳税人，不应该完全依赖天意来保护他们；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ˌhɪðə'tu:] [ʃəʊn] [baɪ]['aʊə(r)]['braɪnɪ] ['prɒvɪdəns] ,

notwithstanding	the	watchful	care	of	us	hitherto	shown	by	our	briny	Providence	,
虽然	这	警惕	关心	的	我们	迄今为止	所示	经过	我们的	咸的	普罗维登斯	,

尽管我们迄今为止一直受到上天的眷顾，

[tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

to	save	us	from	anxiety	and	expense	.
到	节省	我们	从	焦虑	和	费用	.

为了避免我们焦虑和经济负担。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [hi:; hi] [sed] , - ['dɪfɪkəltɪz] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] ,

But	there	are	,	he	said	,	'	difficulties	'	;	and	the	very	word	could	stop	him	,
但	那里	是	,	他	说	,	-	困难	-	;	和	这	非常	单词	可以	停止	他	,

但他表示，其中存在“困难”；而“困难”这个词本身就足以让他止步。

[æz; əz] ['kɒmənli] [wen] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

as	commonly	when	our	difficulty	lies	in	the	exercise	of	thinking	.
作为	通常	什么时候	我们的	困难	谎言	在	这	锻炼	的	思维	.

这种情况很常见，因为我们的困难在于思考的过程。

['vɪktərz] ['æfrɪkən] [ru:m] , [kən'teɪnɪŋ] [lɑ:dʒ] [wɔ:l] - [mæps][ɒv; əv] [ɔ:'rɪfərəs] ['ri:dʒənz] , [wɒz; wəz]

Victor's	African	room	,	containing	large	wall	-	maps	of	auriferous	regions	,	was
胜利者的	非洲	房间	,	包含	大的	墙	-	地图	的	含金的	地区	,	曾是

[ɪn'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

inspected	;	and	another	,
检查	;	和	其他	,

维克多的非洲房间被仔细检查过，房间里挂着大量含金地区的地图；还有另一个房间，

[weə(r)] [klɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['kɒntɪnənts] .

where	clerks	were	busy	over	miscellaneous	Continents	.
在哪里	职员	是	忙碌的	超过	各种各样的	各大洲	.

办事员们忙着处理各个大洲的各种事务。

['dʌdli] ['saʊərbi] [həʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði] ['meɪdn] .

Dudley	Sowerby	hoped	he	might	win	the	maiden	.
达德利	索尔比	希望	他	可能	赢	这	少女	.

达德利·索尔比希望他能赢得这场处女赛。

[hi:; hi][ænd; ənd]['vɪktə(r)] [wɔ:kt] [ɪn] ['kʌmpəni] ['westwəd] .

He	and	Victor	walked	in	company	Westward	.
他	和	胜利者	步行	在	公司	向西	.

他和维克多结伴向西走去。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [bɔɪl] [ænd; ənd] - , ['kemɪsts] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːst] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	shop	of	Boyle	and	Luckwort	,	chemists	,	was	not	passed	on	this	occasion	.
这	店铺	的	博伊尔	和	-	,	化学家	,	曾是	不是	通过了	在	这	场合	.

这次我们没有路过博伊尔和拉克沃特的药店。

['dʌdli] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)]

Dudley	grieved	that	he	had	to	be	absent	from	the	next	Concert	for
达德利	伤心	那	他	有	到	是	缺席的	从	这	下一个	音乐会	为了

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

达德利很遗憾自己因为要练习而不得不缺席下一场音乐会。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [siːt]

owing	to	his	engagement	to	his	mother	to	go	down	to	the	family	seat
欠款	到	他的	订婚	到	他的	母亲	到	去	向下	到	这	家庭	座位

[nɪə(r)] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

near	Tunbridge	Wells	.
靠近	坦布里奇	威尔斯	.

由于他与母亲订婚，所以要前往位于坦布里奇韦尔斯附近的家族庄园。

['vɪktə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ðə; ði] - ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [welz] .

Victor	mentioned	his	relatives	,	the	Duvidney	maiden	ladies	,	residing	near	the	Wells	.
胜利者	提及	他的	亲属	,	这	-	少女	女士们	,	居住	靠近	这	威尔斯	.

维克多提到了他的亲戚，杜维德尼家的姑娘们，她们住在威尔斯附近。

[ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

They	measured	the	distance	between	Cronidge	and	Moorsedge	,	the	two	houses	,
他们	测量	这	距离	之间	-	和	-	,	这	二	房屋	,

他们测量了克罗尼奇和穆尔斯埃奇这两栋房子之间的距离。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

as	for	half	an	hour	on	horseback	.
作为	为了	一半	一个	小时	在	马背	.

骑马半小时。

['nɛstə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn]

Nesta	told	her	father	at	home	that	the	pair	of	them	had	been
内斯塔	讲述	她	父亲	在	家	那	这	一对	的	他们	有	到过

[əb'zɜːvd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

observed	confidentially	arm	in	arm	,
观察到	保密	手臂	在	手臂	,

内斯塔在家告诉父亲，有人看到她和父亲偷偷地挽着胳膊。

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [səʊ] [prə'faʊndli] .

and	conversing	so	profoundly	.
和	对话	所以	深刻地	.

而且对话如此深刻。

- [huː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɒpɪk] ? -

'	Who	,	do	you	think	,	was	the	topic	?	'
-	WHO	,	做	你	思考	,	曾是	这	话题	?	-

你觉得话题是谁?

['vɪktə(r)] [ɑːskt] .

Victor	asked	.
胜利者	问	.

维克多问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ges] .

She	would	not	chase	the	little	blue	butterfly	of	a	guess	.
她	会	不是	追赶	这	小的	蓝色的	蝴蝶	的	一个	猜测	.

她不会去追逐那只渺茫的猜测。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɑ:sk] [nɒt] [waɪ] , [weə(r)] ['ri:z(ə)n] ['nevə(r)] [wɒz; wəz]

Ask	not	why	,	where	reason	never	was
问	不是	为什么	,	在哪里	原因	绝不	曾是

不要问为什么，因为理性从未存在过。

['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [pə'pleksəti]

Cover	of	action	as	an	escape	from	perplexity
覆盖	的	行动	作为	一个	逃脱	从	困惑

以行动为掩护，逃避困惑

['ɒnɪst] ['kri:tʃəz] [hu:] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] [lɪft] [frɒm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n]

Honest	creatures	who	will	not	accept	a	lift	from	fiction
诚实的	生物	WHO	将要	不是	接受	一个	举起	从	小说

诚实的人不会接受虚构故事的帮助

[dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Judgeing	of	the	destiny	of	man	by	the	fate	of	individuals
评判	的	这	命运	的	男人	经过	这	命运	的	个人

以个人的命运来判断人类的命运。

['meməri] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [sen'seiʃən]

Memory	inspired	by	the	sensations
记忆	灵感	经过	这	感觉

记忆源于感觉

['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊʃ] [bi:; bi] ['eləkwənt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gɪlti]

Nature	could	at	a	push	be	eloquent	to	defend	the	guilty
自然	可以	在	一个	推	是	雄辩	到	保卫	这	有罪的

大自然或许也能雄辩地为罪人辩护。

['sætərɪst] [tu:] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [læʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['ti:tʃə(r)]

Satirist	too	devotedly	loves	his	lash	to	be	a	persuasive	teacher
讽刺作家	也	虔诚地	爱	他的	睫毛	到	是	一个	有说服力的	老师

讽刺作家过于沉迷于鞭笞，以至于无法成为一名有说服力的老师。

[sleɪv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'venʃnz]

Slave	of	existing	conventions
奴隶	的	现存的	惯例

受制于既有惯例

['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)]

Startled	by	the	criticism	in	laughter
惊慌	经过	这	批评	在	笑声

被批评吓了一跳，笑出了声

[ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'veɪlɪŋ] [weɪt]

The	impalpable	which	has	prevailing	weight
这	无形的	哪个	有	盛行	重量

具有主导地位的无形之物

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɜ:nt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn]

There	is	little	to	be	learnt	when	a	little	is	known
那里	是	小的	到	是	学会了	什么时候	一个	小的	是	已知

知之甚少，也就无从学习。

[ðeɪ] [kɪst] ['kəʊldli] , [prest] [ə; eɪ] [hænd] , [sed] [gʊd] [naɪt]

They	kissed	coldly	,	pressed	a	hand	,	said	good	night
他们	亲吻	冷冷地	,	按下	一个	手	,	说	好的	夜晚

他们冷冷地吻别，握了握手，互道晚安。

[huː]	[ɪn'dʒɔɪd]	['sɪmp(ə)l]	[θɪŋz]	[wen]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ðə; ði]	['lʌkʃəriz]
Who	**enjoyed**	**simple**	**things**	**when**	**commanding**	**the**	**luxuries**
WHO	享受	简单的	事物	什么时候	指挥	这	奢侈品

谁在拥有奢侈品的同时，还喜欢简单的事物?

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神